SONY®

3-074-616-41 (1)

Digital Video Camera Recorder

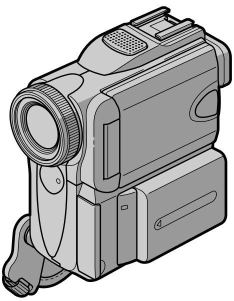
Mini DV Digital Video Cassette

Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.



Digital Handycam

InfoLITHIUM™ M SERIES

Cassette Memory

i.LINK™

MEMORY STICK ™

DCR-PC101E

Français

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce Handycam de Sony. Avec votre Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle. Votre Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

Pour notre clientéle en Europe

ATTENTION

Les champs électromagnétiques à des fréquences spécifiques risquent d'altérer l'image et le son de ce camescope numérique.

Ce produit a été testé et déclaré conforme aux limites énoncées dans la Directive EMC relatives aux câbles de moins de 3 mètres.

Avis

Si de l'électricité statique ou de l'électromagnétisme interrompt le transfert de données, redémarrez l'application ou débranchez et rebranchez le câble USB.

Deutsch

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses Handycam von Sony! Mit der Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten. Die Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so dass Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Für Kunden in Europa

VORSICHT

Elektromagnetische Felder bestimmter Frequenzen können Bild und Ton dieses Camcorders beeinflussen.

Mit Tests wurde überqrüft, dass dieses Gerät die Grenzwerte der EMC-Richtlinien erfüllt, wenn die Anschlusskabel nicht als 3 Meter sind.

Hinweis

Wenn es auf Grund von statischer Elektrizität oder eletromagnetischer Einstrahlung zu einer Unterbrechung der Datenübertragung (oder einem Fehler) kommt, muss das Programm neu gestartet oder das USB-Kabel einmal abgetrennt und wieder angeschlossen werden.

Für Kunden in Deutschland

Diese Einheit erfüllt die europäischen EMC-Bestimmungen für die Verwendung in folgenden Umgebungen:

- Wohngegenden
- Gewerbegebiete
- Leichtindustriegebiete

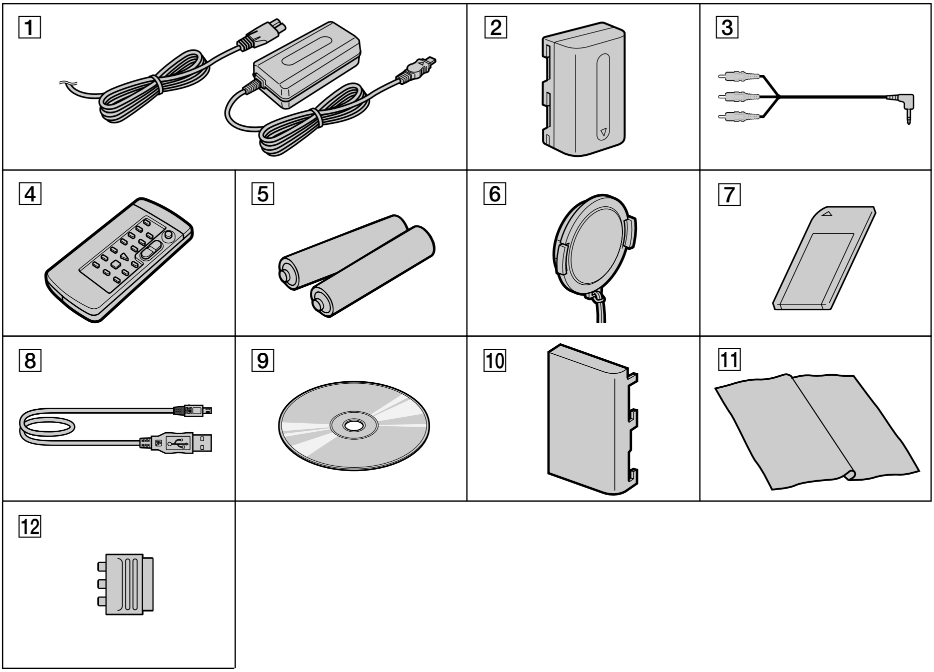
(Die Einheit erfüllt die Bestimmungen der Norm EN55022, Klasse B.)

Für Kunden in Deutschland

Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelboxen beim Handel oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer" oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert". Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebestreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le caméscope.



1 **Adaptateur secteur AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cordon secteur** (1) (p. 23)
2 **Batterie NP-FM50** (1) (p. 22 et 23)
3 **Câble de liaison audio/vidéo** (1) (p. 59)
4 **Télécommande sans fil** (1) (p. 310)
5 **Piles R6 (format AA) pour la télécommande** (2) (p. 311)
6 **Capuchon d'objectif** (1) (p. 34)
7 **"Memory Stick"** (1) (p. 148)
8 **Câble USB** (1) (p. 215)
9 **CD-ROM (Pilote USB SPVD-008)** (1) (p. 222)
10 **Cache-bornes de batterie** (1) (p. 22)
11 **Tissu de nettoyage** (1) (p. 293)
12 **Adaptateur à 21 broches** (1) (p. 60)
Modèles européens seulement

Aucune compensation ne pourra être accordée si la lecture ou l'enregistrement ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du caméscope, du support de stockage ou d'un autre problème.

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

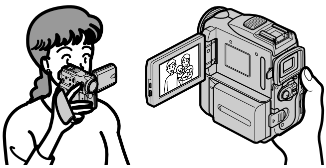
Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken, dass die folgenden Zubehörteile vorhanden sind.

1 **Netzadapter AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Netzkabel** (1) (S. 23)
2 **Akku NP-FM50** (1) (S. 22, 23)
3 **A/V-Verbindungskabel** (1) (S. 59)
4 **Schnurlose Fernbedienung** (1) (S. 310)
5 **Batterie (R6, Größe AA) für Fernbedienung** (2) (S. 311)
6 **Objektivschutzkappe** (1) (S. 34)
7 **„Memory Stick"** (1) (S. 148)
8 **USB-Kabel** (1) (S. 215)
9 **CD-ROM (USB-Treiber SPVD-008)** (1) (S. 222)
10 **Akkukontaktabdeckung** (1) (S. 22)
11 **Reinigungstuch** (1) (S. 293)
12 **21-poliger Adapter** (1) (S. 60)
Nur Europa-Modelle

Für Aufnahmen, die aufgrund eines beschädigten Camcorders, Speichermediums usw. nicht ausgeführt wurden, wird keine Haftung übernommen.

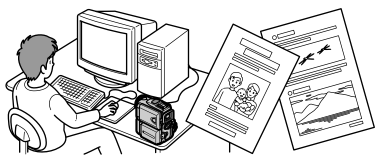
Principales caractéristiques

Enregistrement et lecture d'images animées ou fixes



- Enregistrement d'images animées sur cassette (p. 34)
- Enregistrement d'images fixes sur cassette (p. 65)
- Lecture de cassettes (p. 52)
- Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" (p. 61et 161)
- Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" (p. 180)
- Visionnage des images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" (p. 194)
- Visionnage des images animées enregistrées sur un "Memory Stick" (p. 199)

Saisie d'images sur un ordinateur



- Visionnage d'images animées enregistrées sur cassette avec un câble USB (p. 230)
- Visionnage des images enregistrées sur un "Memory Stick" en utilisant un câble USB (p. 235 et 241)
- Capture d'images sur votre ordinateur à partir de votre caméscope avec le câble USB (p. 232)
- Conversion d'un signal analogique en un signal numérique pour la capture des images sur votre ordinateur (p. 243)

Autres caractéristiques

Fonctions permettant de régler l'exposition en cours de prise de vues
- BACK LIGHT (p. 44)
- Fonctions NightShot, Super NightShot et Colour Slow Shutter (p. 45)
- PROGRAM AE (p. 79)
- Balance des blancs (p. 67)
- Réglage manuel de l'exposition (p. 82)
- Mode Spotmètre flexible (p. 83)

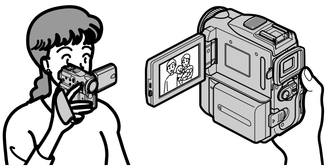
Fonctions servant à accroître l'impact de l'image
- Menu du zoom numérique (p. 40).
  Le réglage par défaut est **OFF**. (Pour un rapport de zoom supérieur à 10×, sélectionnez le zoom numérique dans **D ZOOM** des réglages de menu.)
- Transitions en fondu (p. 71)
- Effets d'image (p. 74)
- Effets numériques (p. 76)
- Titres (p. 139)
- MEMORY MIX (p. 172)

Fonctions permettant d'obtenir des films plus naturels
- Mode sport (p. 79)
- Mode paysage (p. 79)
- Mise au point manuelle (p. 85)
- Mise au point centrée (p. 87)

Fonctions utiles après l'enregistrement
- END SEARCH/EDITSEARCH/Revue d'enregistrement (p. 50)
- DATA CODE (p. 54)
- PB ZOOM cassette (p. 99)
- ZERO SET MEMORY (mémoire à zéro réglable) (p. 101)
- TITLE SEARCH (recherche de titres) (p. 102)
- Montage numérique de programmes (p. 113 et 187)

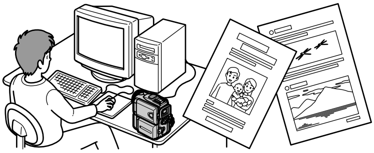
Die wichtigsten Funktionen

Aufnahme und Wiedergabe von Filmen oder Standbildern



- Aufnehmen von Filmen auf Band (S. 34)
- Aufnehmen von Standbildern auf Band (S. 65)
- Wiedergeben von Cassetten (S. 52)
- Aufnehmen eines Standbildes auf den „Memory Stick“ (S. 61, 161)
- Aufnehmen eines Filmes auf den „Memory Stick“ (S. 180)
- Wiedergabe eines im „Memory Stick“ gespeicherten Standbildes (S. 194)
- Wiedergabe eines im „Memory Stick“ gespeicherten Films (S. 199)

Übertragen von Bildern auf einem Computer



- Anzeigen von Filmen auf Band bei Anschluss über ein USB-Kabel (S. 230)
- Wiedergeben eines im „Memory Stick“ gespeicherten Bildes über ein USB-Kabel (S. 235, 241)
- Einlesen von Bildern vom Camcorder auf dem Computer bei Anschluss über ein USB-Kabel (S. 232)
- Konvertieren von analogen Signalen in digitale Signale für das Einlesen von Bildern auf dem Computer (S. 243)

Sonstige Funktionen

Funktionen zum Einstellen der Belichtung beim Aufnehmen

- BACK LIGHT (S. 44)
- NightShot/Super NightShot/Colour Slow Shutter (S. 45)
- PROGRAM AE (S. 79)
- Weißabgleich (S. 67)
- Manuelle Belichtungskorrektur (S. 82)
- Flexible Spot Meter-Belichtungsmessung (S. 83)

Funktionen zur kreativen Bildgestaltung

- Digitalzoom [MENU] (S. 40)
  Im Ausgangszustand ist der Digitalzoom ausgeschaltet **(OFF)**. (Wenn Sie mit einem Faktor von mehr als 10× zoomen wollen, setzen Sie den Menüparameter **D ZOOM** auf den gewünschten Zoomfaktor.)
- Fader (S. 71)
- Picture Effect (S. 74)
- Digital Effect (S. 76)
- Titel (S. 139)
- MEMORY MIX (S. 172)

Funktionen für optimale, natürliche Bilder

- Sport (S. 79)
- Landschaft (S. 79)
- Manuelles Fokussieren (S. 85)
- Fokussierung im Brennpunkt (S. 87)

Funktionen nach dem Aufnehmen

- END SEARCH/EDITSEARCH/Aufnahmerückschau (S. 50)
- DATA CODE (S. 54)
- Tape PB ZOOM (S. 99)
- ZERO SET MEMORY (S. 101)
- TITLE SEARCH (S. 102)
- Digitaler, programmgesteuerter Schnitt (S. 113, 187)

Table des matières

Fonctionnement du “Memory Stick”

Visionnage d’images avec votre ordinateur

Personnalisation du caméscope

Guide de dépannage

Informations complémentaires

Référence rapide

Inhaltsverzeichnis

„Memory Stick“

Anzeigen von Bildern auf dem Computer

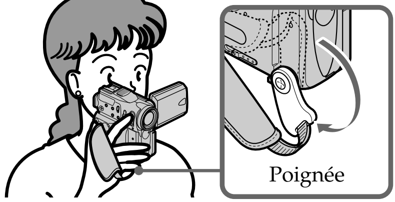
Individuelles Voreinstellen des Camcorders

Störungssuche

Zusatzinformationen

Übersicht

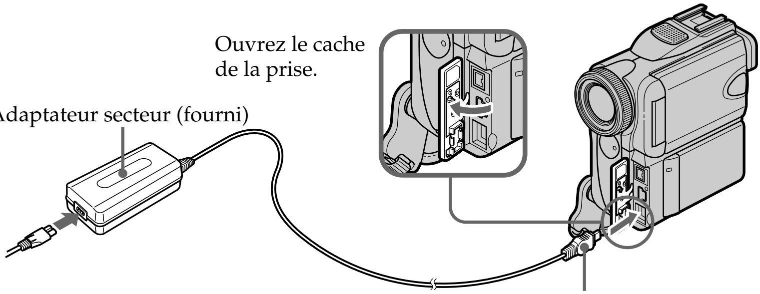
Guide de démarrage rapide - Enregistrement sur cassette



Ce chapitre vous présente les fonctions de base de votre caméscope permettant d'enregistrer des images sur cassette. Reportez-vous aux pages entre parenthèses "( )" pour de plus amples informations.
Baissez la poignée et tenez le caméscope de la manière indiquée dans l'illustration.

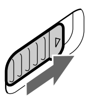
1 Raccordement du cordon d'alimentation (p. 27)

Lorsque vous filmez en extérieur, utilisez la batterie (p. 22).



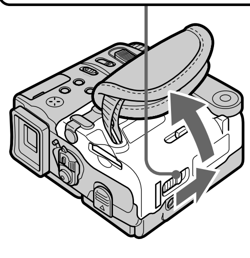
2 Mise en place d'une cassette (p. 31)

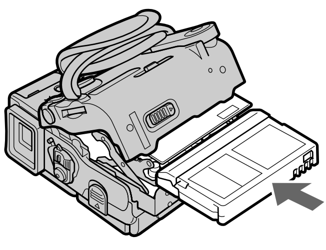
❶ Faites glisser OPEN/⏏EJECT◢ dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.

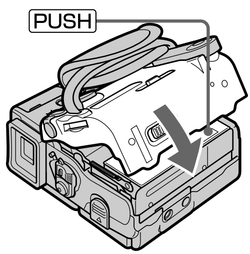


❷ Apppuyez sur la partie centrale au dos de la cassette pour insérer la cassette. Insérez-la tout droit dans le logement de cassette avec la fenêtre dirigée vers l'extérieur.

❸ Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication PUSH sur le logement. Quand le logement de la cassette est complètement abaissé, refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.







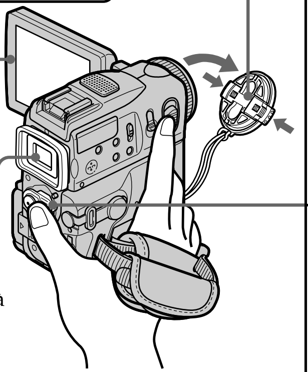
Guide de démarrage rapide

3 Enregistrement d'une image (p. 34)

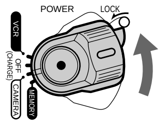
❶ Enlevez le capuchon de l'objectif.

❸ Appuyez sur OPEN pour ouvrir l'écran LCD.
L'image s'affiche à l'écran.

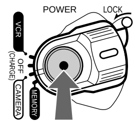
Viseur
Lorsque l'écran LCD est fermé, tirez le viseur vers l'extérieur jusqu'au déclic. Réglez l'oculaire du viseur à votre vue (p. 39).



❷ Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.



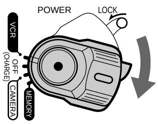
❹ Appuyez sur START/STOP.
L'enregistrement commence.
Pour l'arrêter, appuyez de nouveau sur START/STOP.

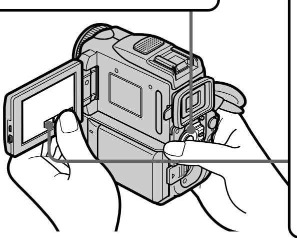


Le réglage de l'horloge a été désactivé en usine. Si vous voulez enregistrer la date et l'heure d'enregistrement sur vos films, vous devez régler l'horloge avant de filmer (p. 29).

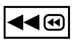
4 Contrôle de l'image de lecture sur l'écran LCD (p. 52)

❶ Réglez le commutateur POWER sur VCR tout en appuyant sur le petit bouton vert.

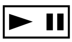




❷ Appuyez sur ◀◀ de l'écran tactile pour rembobiner la bande.

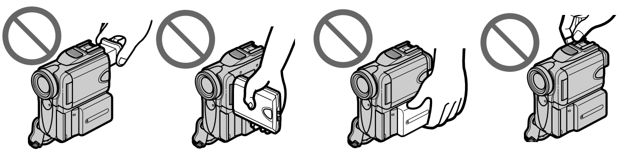


❸ Appuyez sur ▶ II de l'écran tactile pour commencer la lecture.

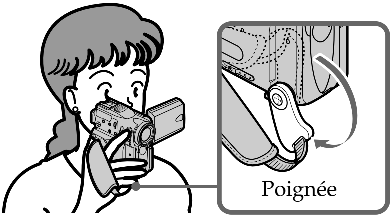


REMARQUE
Lorsque vous utilisez l'écran tactile, appuyez légèrement sur les boutons de commande avec le pouce tout en soutenant l'écran LCD de l'arrière. Ne pas appuyer sur l'écran LCD avec un crayon ou un objet pointu.

REMARQUE
Ne prenez pas le caméscope par le viseur, le panneau LCD, la batterie ni le cache de prise.



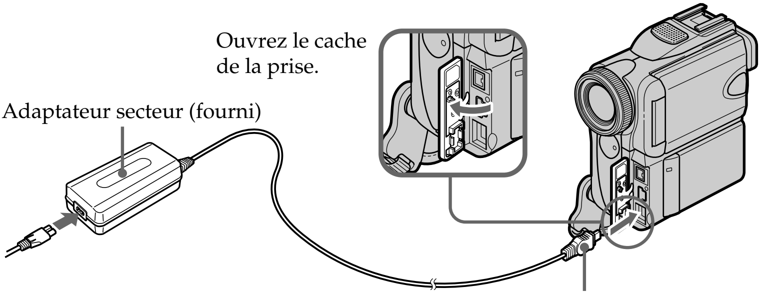
Guide de démarrage rapide – Enregistrement sur un “Memory Stick”



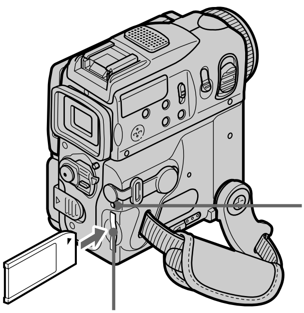
Cette section vous présente les fonctions de base de votre caméscope permettant d’enregistrer sur “Memory Stick”. Reportez-vous aux pages entre parenthèses “( )” pour de plus amples informations.
Baissez la poignée et tenez le caméscope de la manière indiquée dans l’illustration.

1 Raccordement du cordon d’alimentation (p. 27)

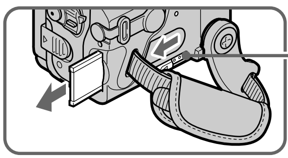
Lorsque vous filmez en extérieur, utilisez la batterie (p. 22).



2 Introduction d’un “Memory Stick” (p. 151)



Introduisez un “Memory Stick” dans la fente prévue à cet effet et poussez-le jusqu’au fond avec la marque ▶ tournée vers le haut, comme illustré.



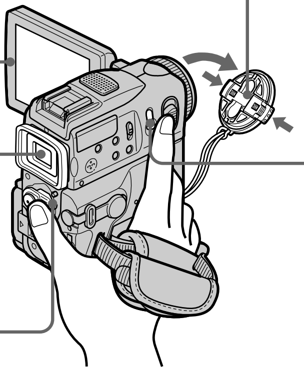
Lors de l’éjection du “Memory Stick”, faites glisser MEMORY EJECT dans le sens de la flèche.

3 Enregistrement d'une image fixe sur un "Memory Stick" (p. 161)

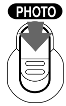
❶ Enlevez le capuchon de l'objectif.

❸ Appuyez sur OPEN pour ouvrir l'écran LCD. L'image s'affiche à l'écran.

Viseur
Lorsque l'écran LCD est fermé, tirez le viseur vers l'extérieur jusqu'au déclic. Réglez l'oculaire du viseur à votre vue (p. 39).



❹ Appuyez légèrement sur PHOTO.



❺ Appuyez à fond sur PHOTO.

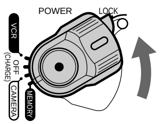


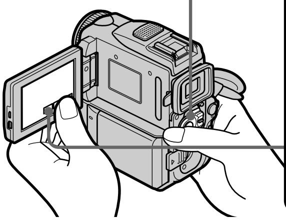
❷ Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de déverrouillage (droite).

Le réglage de l'horloge a été désactivé en usine. Si vous voulez enregistrer la date et l'heure d'enregistrement sur vos films, vous devez régler l'horloge avant de filmer (p. 29).

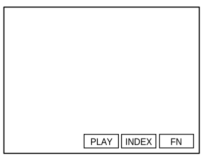
4 Contrôle de l'image fixe sur l'écran LCD (p. 194)

❶ Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de déverrouillage (droite).

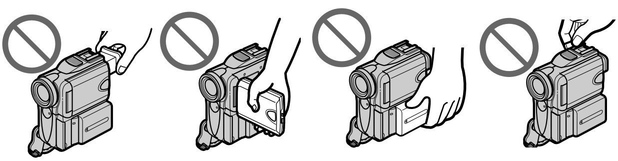




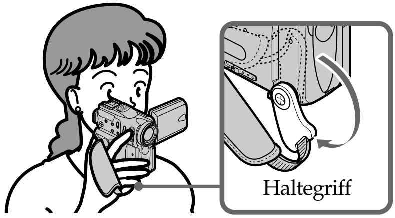
❷ Appuyez sur PLAY. La dernière image enregistrée s'affiche.



REMARQUE
Ne prenez pas le caméscope par le viseur, le panneau LCD, la batterie ni le cache de prise.



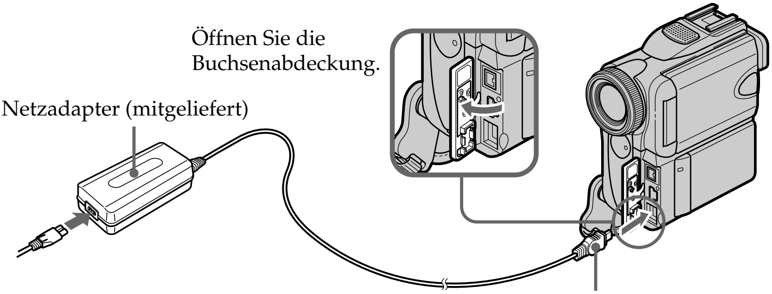
So können Sie den Camcorder sofort betreiben – Aufnehmen auf ein Band



Dieser Abschnitt soll Sie mit den Grundfunktionen des Camcorders bei Aufnahmen auf Band vertraut machen. Weitere Informationen finden Sie dann auf den in Klammern „( )“ angegebenen Seiten.
Ziehen Sie den Haltegriff nach unten und halten Sie den Camcorder wie in der Abbildung dargestellt.

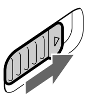
1 Anschließen des Netzkabels (S. 27)

Bei Außenaufnahmen betreiben Sie den Camcorder mit dem Akku (S. 22).



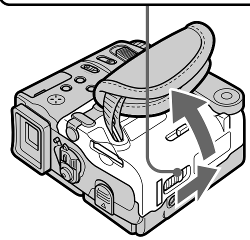
2 Einlegen der Cassette (S. 31)

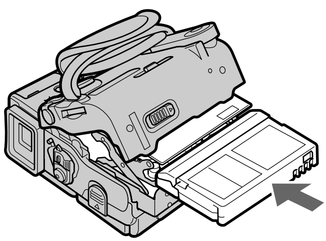
❶ Schieben Sie OPEN/⏏EJECT in Pfeilrichtung und öffnen Sie den Deckel.

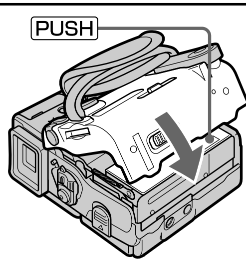


❷ Schieben Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen gerade in das Cassettenfach ein, indem Sie hinten in der Mitte auf die Cassette drücken.

❸ Drücken Sie auf die Markierung PUSH am Cassettenfach, um das Fach zu schließen.
Nachdem das Cassettenfach ganz eingefahren ist, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, dass er einrastet.



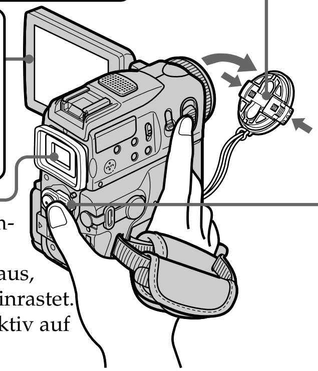




3 Aufnahme (S. 34)

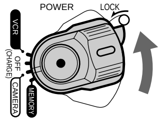
❶ Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.

❸ Drücken Sie OPEN und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf. Auf dem Bildschirm erscheint das Aufnahmebild.

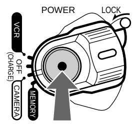


Sucher
Wenn der LCD-Bildschirmträger geschlossen ist, ziehen Sie den Sucher heraus, bis er mit einem Klicken einrastet. Stellen Sie das Sucherobjektiv auf Ihre Sehschärfe ein (S. 39).

❷ Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.



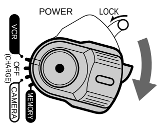
❹ Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.



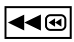
Im werkseitigen Ausgangszustand ist die Uhr nicht eingestellt. Wenn Sie Uhrzeit und Datum mit aufnehmen wollen, stellen Sie die Uhr ein, bevor Sie mit dem Aufnehmen beginnen (S. 29).

4 Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm (S. 52)

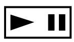
❶ Halten Sie die kleine, grüne Taste gedrückt und stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.

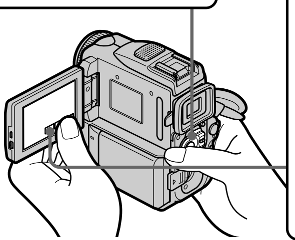


❷ Drücken Sie ◀◀ auf dem Berührungsschirm, um das Band zurückzuspulen.



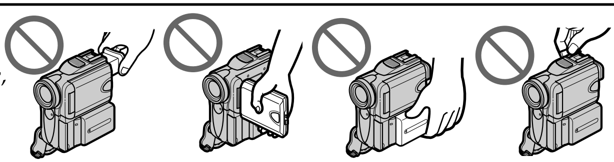
❸ Drücken Sie ▶ II auf dem Berührungsschirm, um die Wiedergabe zu starten.

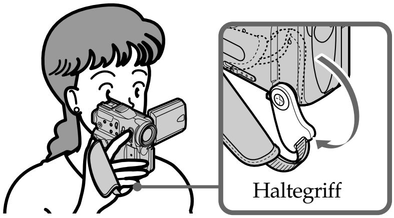




Hinweis
Unterstützen Sie den LCD-Schirm von hinten und drücken Sie leicht mit Ihrem Daumen auf das gewünschte Funktionssymbol. Drücken Sie niemals mit einem Bleistift oder einem anderen spitzen Gegenstand.

Hinweis
Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher, nicht am LCD-Schirm, nicht am Akku und nicht an der Buchsenabdeckung an.

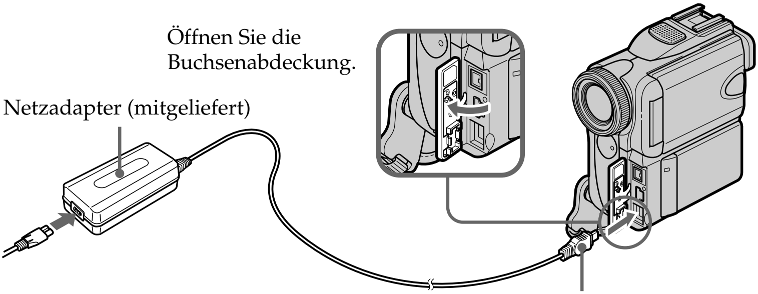




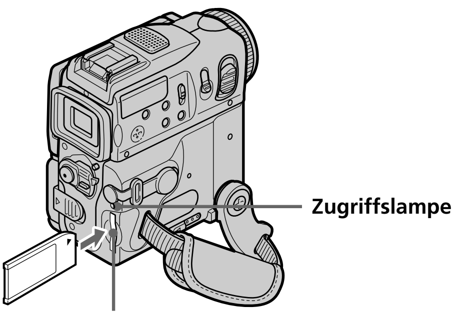
Dieser Abschnitt soll Sie mit den Grundfunktionen des Camcorders bei Aufnahmen auf einem „Memory Stick“ vertraut machen. Weitere Informationen finden Sie dann auf den in Klammern „( )“ angegebenen Seiten. Ziehen Sie den Haltegriff nach unten und halten Sie den Camcorder wie in der Abbildung dargestellt.

1 Anschließen des Netzkabels (S. 27)

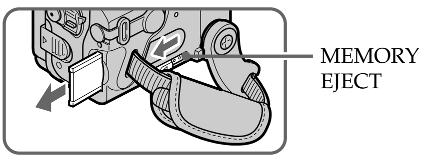
Bei Außenaufnahmen betreiben Sie den Camcorder mit dem Akku (S. 22).



2 Einsetzen eines „Memory Stick“ (S. 151)



Schieben Sie den „Memory Stick“ so weit wie möglich in das Fach für den „Memory Stick“ hinein. Die Markierung ▶ muss dabei in die in der Abbildung dargestellte Richtung weisen.



Wenn Sie den „Memory Stick“ auswerfen lassen wollen, schieben Sie MEMORY EJECT in Pfeilrichtung.

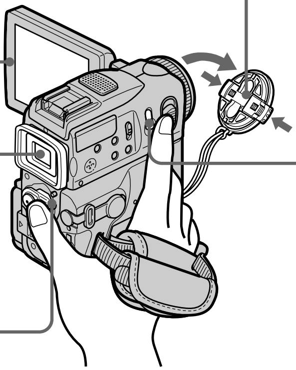
3 Aufnehmen eines Standbildes auf einen „Memory Stick“ (S. 161)

❶ Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.

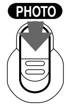
❸ Drücken Sie OPEN und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf. Auf dem Bildschirm erscheint das Aufnahmebild.

Sucher
Wenn der LCD-Bildschirmträger geschlossen ist, ziehen Sie den Sucher heraus, bis er mit einem Klicken einrastet. Stellen Sie das Sucherobjektiv auf Ihre Sehschärfe ein (S. 39).

❷ Halten Sie die kleine, grüne Taste gedrückt und stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muss sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.



❹ Drücken Sie PHOTO leicht.



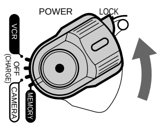
❺ Drücken Sie PHOTO fester.

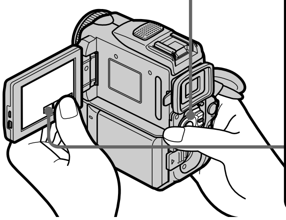


Im werksseitigen Ausgangszustand ist die Uhr nicht eingestellt. Wenn Sie Uhrzeit und Datum mit aufnehmen wollen, stellen Sie die Uhr ein, bevor Sie mit dem Aufnehmen beginnen (S. 29).

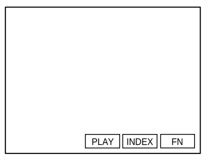
4 Anzeigen des Standbildes auf dem LCD-Bildschirm (S. 194)

❶ Halten Sie die kleine, grüne Taste gedrückt und stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muss sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.

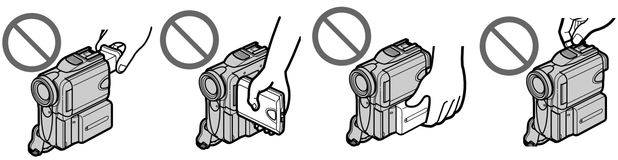




❷ Drücken Sie PLAY. Das zuletzt aufgezeichnete Bild wird angezeigt.



Hinweis
Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher, nicht am LCD-Schirm, nicht am Akku und nicht an der Buchsenabdeckung an.



Utilisation de ce manuel

Dans ce mode d'emploi, les touches et réglages du caméscope sont toujours indiqués en majuscules.
Par ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip).

Remarque sur les cassettes à puce

Votre caméscope utilise le format DV. Vous ne pouvez utiliser que des minicassettes DV avec ce caméscope. Il est conseillé d'utiliser une cassette à puce .

Les fonctions accessibles de différentes façons selon l'utilisation d'une cassette à puce ou sans puce sont les suivantes :
– END SEARCH (p. 50)
– DATE SEARCH (p. 104)
– PHOTO SEARCH (p. 106)
Les fonctions dépendant entièrement de la mémoire de la cassette sont les suivantes :
– TITLE SEARCH (p. 102)
– Incrustation d'un titre (p. 139)
– Titrage d'une cassette (p. 145)
Pour le détail, voir page 282.

CM only Cette marque précède les fonctions utilisables seulement avec une cassette à puce.
Les cassettes dotées d'une fonction de mémoire de cassette portent le logo (mémoire de cassette).

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Si vous voulez regarder vos films sur un téléviseur, il vous faudra un téléviseur PAL.

Précautions concernant les droits d'auteur

Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur.
La copie non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

Zu dieser Anleitung

Die Bezeichnungen von Tasten, Schaltern und Einstellpositionen sind in Großbuchstaben gedruckt.
Beispiel: Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
Die Bedienungsvorgänge werden durch Pieptöne bestätigt.

Hinweis zum Cassettentyp

Dieser Camcorder arbeitet nach dem DV-Format und eignet sich ausschließlich für Mini-DV-Cassetten. Wir empfehlen, eine Cassette mit Speicherchip zu verwenden. Solche Cassetten sind mit gekennzeichnet.

Die Art und Weise, wie die folgenden Suchfunktionen ablaufen, hängt davon ab, ob die Cassette über einen Speicherchip verfügt oder nicht:
– END SEARCH (S. 50)
– DATE SEARCH (S. 104)
– PHOTO SEARCH (S. 106)
Die folgenden Funktionen stehen nur zur Verfügung, wenn die Cassette über einen Speicherchip verfügt:
– TITLE SEARCH (S. 102)
– Titeleinblendung (S. 139)
– Benennen einer Cassette (S. 145)
Einzelheiten finden Sie auf Seite 282.

CM only Dieses Zeichen kennzeichnet Funktionen, die nur verfügbar sind, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt.
Cassetten mit Speicherchip sind mit (Cassette Memory) gekennzeichnet.

Hinweis zum TV-Farbsystem

Das TV-System unterscheidet sich von Land zu Land. Wenn Sie die Aufzeichnung auf einem Fernseher wiedergeben, achten Sie darauf, dass es sich um ein PAL-Gerät handelt.

Das Urheberrecht

TV-Programme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solcher Materialien verstößt gegen das Urheberrecht.

Utilisation de ce manuel

Précautions concernant le caméscope

Objectif et écran LCD/viseur (modèles concernés seulement)

- **L'écran LCD et le viseur sont le produit d'une technologie pointue et plus de 99,99 % des pixels sont opérationnels. Cependant, on peut constater de très petits points noirs et/ ou lumineux (blancs, rouges, bleus ou verts) apparaissant en permanence sur l'écran LCD et dans le viseur. Ces points sont normaux et proviennent du processus de fabrication ; ils n'affectent en aucun cas l'image enregistrée.**
- Evitez de mouiller le caméscope. Protégez-le de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie et l'eau de mer peuvent provoquer des dégâts parfois irréparables **[a]**.
- Ne jamais exposer le caméscope à des températures supérieures à 60 °C, comme en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil **[b]**.
- Prenez des précautions lorsque vous posez votre caméscope près d'une fenêtre ou en extérieur. Si l'écran LCD, le viseur ou l'objectif sont exposés aux rayons directs du soleil pendant une période prolongée, des problèmes de fonctionnement peuvent se présenter **[c]**.
- Ne filmez pas directement le soleil. La chaleur peut causer un dysfonctionnement. Filmez le soleil plutôt au crépuscule lorsque la lumière est faible **[d]**.

Zu dieser Anleitung

Vorsichtsmaßnahmen

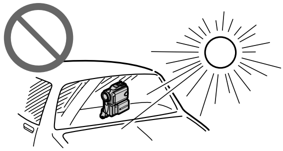
Objektiv und LCD-Schirm/Sucher (Folgendes gilt nur für Modelle mit LCD-Schirm/Sucher)

- **Der LCD-Schirm und der Sucher sind mit modernster Präzisionstechnologie hergestellt; über 99,99 % der Punkte arbeiten einwandfrei. Einzelne rote, blaue oder grüne Punkte leuchten jedoch möglicherweise ständig oder sind ständig erloschen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt. Das auf Band aufgezeichnete Bild ist einwandfrei.**
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass der Camcorder nicht nass wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen **[a]**.
- Setzen Sie den Camcorder keinen Temperaturen über 60 °C (wie sie beispielsweise auch in einem in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug entstehen können) aus **[b]**.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Camcorder in der Nähe eines Fensters oder im Freien abstellen. Wenn der LCD-Bildschirm, der Sucher oder das Objektiv längere Zeit direktem Sonnenlicht ausgesetzt wird, kann es zu Fehlfunktionen kommen **[c]**.
- Der Camcorder darf nur dann direkt auf die Sonne gerichtet werden, wenn das Sonnenlicht durch Dunst usw. gedämpft ist. Richten Sie ihn beim Aufnehmen niemals in die pralle Sonne **[d]**.

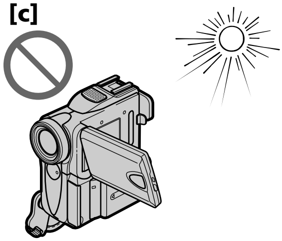
[a]



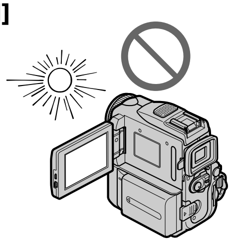
[b]



[c]



[d]



Etape 1 Source d'alimentation

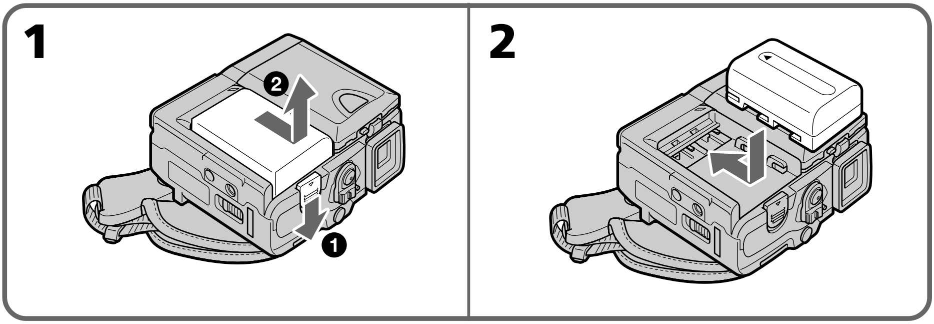
Mise en place de la batterie

(1) Tout en poussant BATT (batterie) dans le sens de la flèche ❶, faites glisser le cache-bornes de la batterie dans le sens de la flèche ❷.
(2) Insérez la batterie dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

Schritt 1: Stromversorgung

Anbringen des Akkus

(1) Halten Sie BATT in Richtung von Pfeil ❶ gedrückt, und schieben Sie gleichzeitig die Akkukontaktabdeckung in Richtung von Pfeil ❷.
(2) Schieben Sie den Akku bis zum Klicken in Pfeilrichtung.

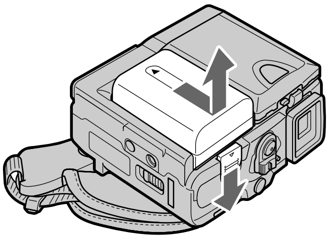


Pour retirer la batterie

La batterie s'enlève de la même façon que le cache-bornes.

Abtrennen des Akkus

Der Akku wird in gleicher Weise abgetrennt wie die Akkukontaktabdeckung.



Remarque sur le cache-bornes de la batterie
Pour protéger les bornes de la batterie, installez le cache-bornes après avoir enlevé la batterie.

Hinweis zur Akkukontaktabdeckung
Bei abgenommenem Akku sollte zum Schutz der Kontakte stets die Akkukontaktabdeckung angebracht werden.

Etape 1 Source d'alimentation

Recharge de la batterie

Rechargez la batterie avant d'utiliser le caméscope.
Ce caméscope ne fonctionne qu'avec une **batterie de type "InfoLITHIUM"(modèle M)**.
Voir page 285 pour le détail sur la batterie "InfoLITHIUM".

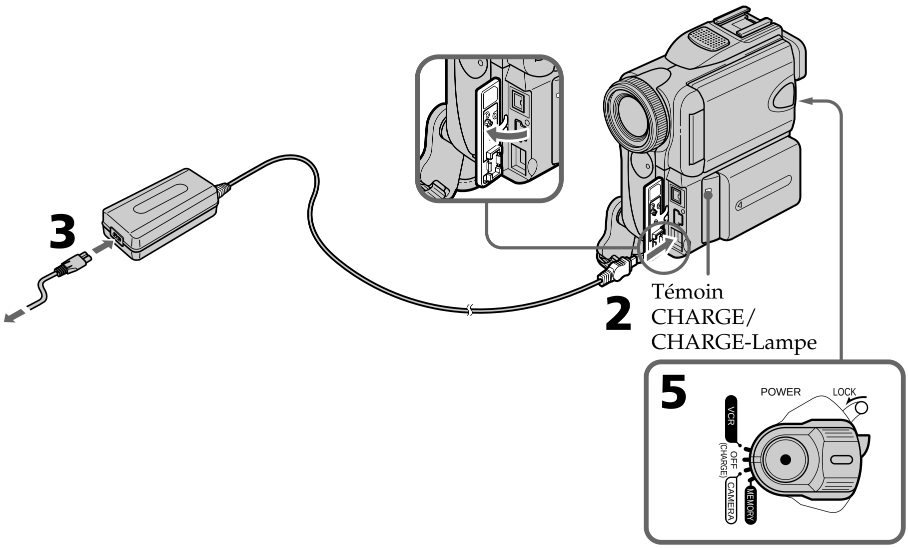
(1) Installez la batterie dans le caméscope.
(2) Ouvrez le cache de la prise et raccordez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope à la prise DC IN en dirigeant la marque ▲ vers la poignée.
(3) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
(4) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.
(5) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE). Le témoin CHARGE s'allume lorsque la recharge commence. Lorsqu'elle est terminée, le témoin CHARGE s'éteint (recharge complète).

Schritt 1: Stromversorgung

Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.
Der Camcorder ist nur zum Betrieb mit einem **„InfoLITHIUM"-Akku der Serie M** bestimmt.
Einzelheiten zum „InfoLITHIUM"-Akku finden Sie auf Seite 285.

(1) Bringen Sie den Akku am Camcorder an.
(2) Öffnen Sie die Abdeckung der Buchse und stecken Sie den Stecker des beim Camcorder mitgelieferten Netzadapters mit der ▲-Marke auf den Haltegriff weisend in die DC IN-Buchse.
(3) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
(4) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.
(5) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHARGE). Die CHARGE-Lampe leuchtet auf und der Ladevorgang beginnt. Wenn die CHARGE-Lampe erlischt, ist der Akku (ganz voll) geladen.



Après la charge de la batterie

Débranchez l'adaptateur secteur de la prise DC IN du caméscope.

Nach dem Laden des Akkus

Trennen Sie den Netzadapter von der DC IN-Buchse des Camcorders ab.

Etape 1 Source d'alimentation

Pendant la recharge de la batterie, le témoin CHARGE clignote dans les cas suivants :
– La batterie n'est pas installée correctement.
– La batterie ne fonctionne pas correctement.

Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur
Placez l'adaptateur secteur près d'une prise secteur. En cas de problème, débranchez immédiatement la fiche de la prise pour couper l'alimentation.

Schritt 1: Stromversorgung

In folgenden Fällen blinkt die CHARGE-Lampe während des Ladens:
– Der Akku ist nicht richtig angebracht.
– Der Akku ist defekt.

Bei Verwendung des Netzadapters
Der Netzadapter sollte sich in der Nähe der Steckdose befinden, damit Sie ihn bei einer Störung umgehend abtrennen können.

Durée de lecture/Ladezeit

Batterie/ Akku	Charge complète/ Vollständiges Laden
NP-FM50 (fournie)/(mitgeliefert)	150
NP-FM70	240
NP-QM71	260
NP-FM90	330
NP-FM91/QM91	360

Temps approximatif en minutes pour recharger une batterie vide à 25 °C.

Le temps de recharge peut être plus long si la batterie est extrêmement chaude à cause de la température ambiante.

Ungefähre Zeiten in Minuten zum Laden eines leeren Akkus bei 25 °C.

Bei sehr hohen oder niedrigen Umgebungstemperaturen verlängert sich die Ladezeit.

Durée d'enregistrement/Aufnahmedauer

Batterie/ Akkutyp	Enregistrement avec le viseur/ Aufnahme mit Sucher		Enregistrement avec l'écran LCD/ Aufnahme mit LCD-Schirm	
	Continu/ Durchgehend	Normal*/ Typisch*	Continu/ Durchgehend	Normal*/ Typisch*
NP-FM50 (fournie)/(mitgeliefert)	155	90	125	70
NP-FM70	320	185	265	155
NP-QM71	375	220	305	180
NP-FM90	490	285	400	235
NP-FM91/QM91	565	330	465	270

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

* Durée approximative d'enregistrement avec marche/arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être plus courte.

Ungefähre Zeit in Minuten bei Verwendung eines vollgeladenen Akkus.

* Ungefähre Aufnahmedauer, wenn Sie beim Aufnehmen die Aufnahme wiederholt starten/stoppen, zoomen und das Gerät ein- und ausschalten. Die tatsächliche Betriebsdauer des Akkus ist unter Umständen kürzer.

Durée de lecture/Wiedergabedauer

Batterie/ Akkutyp	Durée de lecture avec l'écran LCD/ Dauer bei Wiedergabe auf LCD-Bildschirm	Durée de lecture lorsque l'écran LCD est fermé/ Dauer bei Wiedergabe mit geschlossenem LCD-Bildschirmträger
NP-FM50 (fournie)/(mitgeliefert)	150	195
NP-FM70	310	400
NP-QM71	365	465
NP-FM90	475	600
NP-FM91/QM91	550	695

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Ungefähre Wiedergabezeit in Minuten mit einem vollen Akku.

Etape 1 Source d'alimentation

Remarque
Durée approximative d'enregistrement et de lecture à une température de 25 °C. L'autonomie de la batterie est raccourcie si vous utilisez votre caméscope à basse température.

Si le caméscope s'éteint bien que l'autonomie indiquée soit apparemment suffisante
Rechargez une nouvelle fois la batterie complètement de sorte que l'autonomie de la batterie soit indiquée correctement.

Température de recharge conseillée
La température conseillée pour une recharge optimale de la batterie doit être comprise entre 10 °C et 30 °C.

Qu'est-ce qu'une batterie "InfoLITHIUM"?
Une batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium-ion qui échange des données sur son état de charge avec d'autres appareils électroniques compatibles. Ce caméscope est compatible avec la batterie rechargeable "InfoLITHIUM" (modèle M). Il ne fonctionne qu'avec une batterie "InfoLITHIUM".
Les modèles M de batteries rechargeables "InfoLITHIUM" portent la marque InfoLITHIUM™ M SERIES.
"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

Schritt 1: Stromversorgung

Hinweis
Ungefähre Aufnahme- und Wiedergabedauer bei 25 °C. Die Betriebsdauer des Akkus verkürzt sich, wenn Sie den Camcorder in einer kalten Umgebung benutzen.

Wenn der Camcorder den Betrieb einstellt, obwohl laut Akkurestzeitanzeige der Akku noch nicht leer ist
Laden Sie den Akku erneut voll auf. Die Akkurestzeitanzeige zeigt dann die richtige Kapazität an.

Empfohlene Umgebungstemperatur beim Laden
Wir empfehlen, den Akku bei einer Umgebungstemperatur von 10 °C bis 30 °C zu laden.

Was bedeutet „InfoLITHIUM"?
Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM" tauschen mit dafür vorgesehenen Geräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus. Dieser Camcorder kann nur mit „InfoLITHIUM"-Akkus der Serie M betrieben werden.
„InfoLITHIUM"-Akkus der Serie M besitzen die Markierung InfoLITHIUM™ M SERIES.
„InfoLITHIUM" ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Raccordement à une prise secteur

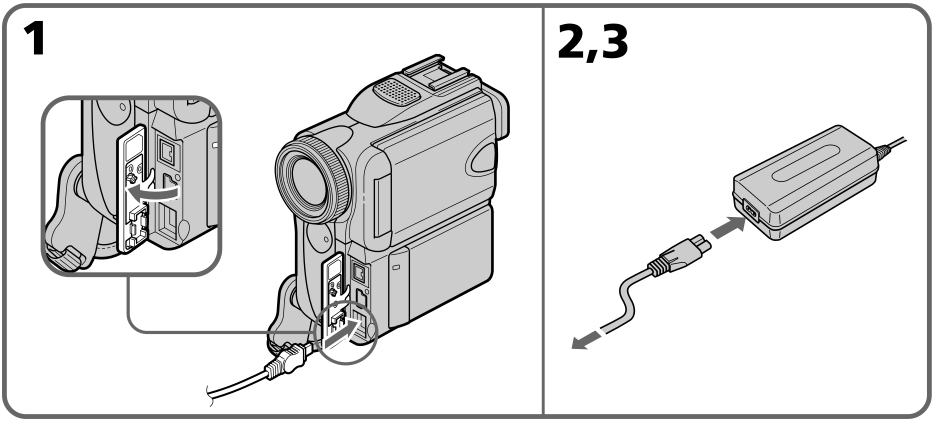
Si vous devez utiliser le caméscope pendant longtemps, nous vous conseillons de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le caméscope sur le courant secteur.

(1) Ouvrez le cache de la prise et branchez l'adaptateur secteur fourni avec le caméscope sur la prise DC IN du caméscope en prenant soin de diriger la marque ▲ vers la poignée.
(2) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
(3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.

Netzbetrieb

Bei längerem Betrieb empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter am Stromnetz zu betreiben.

(1) Öffnen Sie die Abdeckung der Buchse und stecken Sie den Stecker des beim Camcorder mitgelieferten Netzadapters mit der ▲-Marke auf den Haltegriff weisend in die DC IN-Buchse.
(2) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
(3) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.



ATTENTION
L'ensemble caméscope-adaptateur n'est pas isolé de la source d'alimentation (courant secteur) s'il reste raccordé à une prise secteur même s'il a été éteint.

VORSICHT
Das Gerät ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an der Wandsteckdose angeschlossen ist.

Etape 1 Source d'alimentation

Remarques

- L'adaptateur secteur peut alimenter le caméscope même lorsque la batterie est fixée au caméscope.
- La prise DC IN est la ''source prioritaire''. C'est-à-dire que la batterie ne fournira pas l'alimentation si le cordon d'alimentation est raccordé à la prise DC IN, même s'il n'est pas raccordé à une prise secteur.
- Empêchez le contact d'objets métalliques avec les pièces métalliques du câble cc de l'adaptateur secteur. Ceci pourrait entraîner un court-circuit et endommager l'adaptateur secteur.

Utilisation de l'allume-cigares d'une voiture

Utilisez l'adaptateur de batterie de voiture Sony (en option). Reportez-vous au mode d'emploi de l'adaptateur de batterie de voiture pour de plus amples informations.

Schritt 1: Stromversorgung

Hinweise

- Auch bei angebrachtem Akku kann der Camcorder mit dem Netzadapter betrieben werden.
- Die DC IN-Buchse besitzt Priorität. Wenn Sie das Netzadapterkabel in die DC IN-Buchse stecken, wird der Akku abgetrennt. Der Camcorder kann dann nur betrieben werden, wenn der Netzadapter an der Netzsteckdose angeschlossen ist.
- Achten Sie darauf, dass keine Metallgegenstände mit den Metallteilen des Gleichstromkabels am Netzadapter in Berührung kommen. Andernfalls kann es zu einem Kurzschluss kommen und der Netzadapter kann beschädigt werden.

Betrieb an Autobatterie

Verwenden Sie den Autobatterieadapter von Sony (gesondert erhältlich). Weitere Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zum Autobatterieadapter.

Etape 2 Réglage de la date et de l'heure

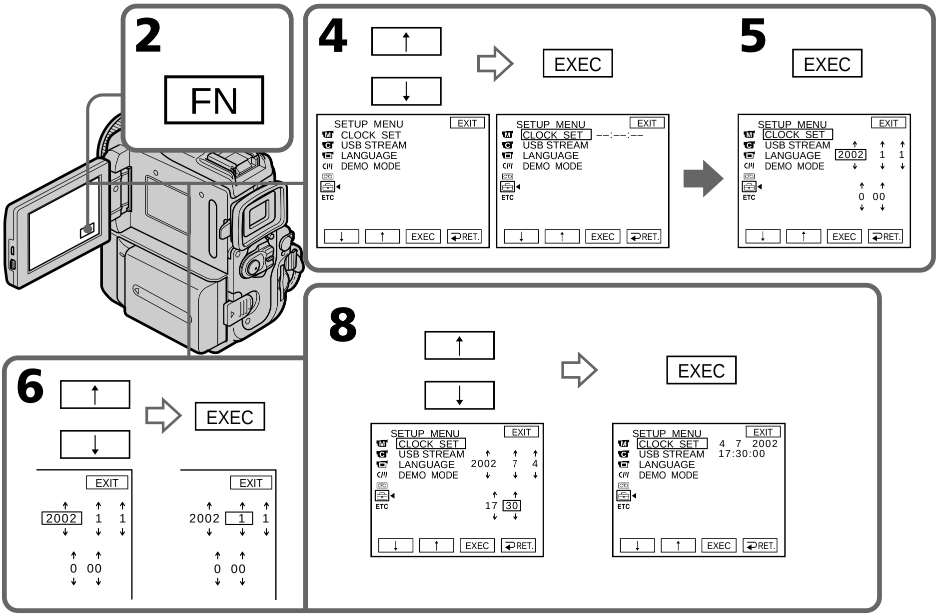
La première fois que vous utilisez le caméscope, réglez la date et l'heure. Sinon, "CLOCK SET" s'affiche chaque fois que vous mettez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY.
Si vous n'utilisez pas le caméscope pendant **trois mois environ**, la pile du caméscope sera épuisée et le réglage de la date et de l'heure sera annulé (des tirets apparaissent à la place) (p. 295).
Réglez d'abord l'année, puis le mois, le jour, les heures et les minutes.

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY .
(2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 32).
(3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
(4) Sélectionnez avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
(5) Sélectionnez CLOCK SET avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
(6) Sélectionnez l'année avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
(7) Réglez les mois, jour, heure comme à l'étape 6.
(8) Réglez les minutes avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC au top horaire. L'horloge se met en marche.

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

Stellen Sie Datum und Uhrzeit ein, wenn Sie den Camcorder zum ersten Mal benutzen. „CLOCK SET" wird jedes Mal angezeigt, wenn Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder MEMORY stellen und Datum und Uhrzeit nicht eingestellt haben.
Wenn der Camcorder **etwa drei Monate** lang nicht benutzt wird, können Datum und Uhrzeit verlorengehen (in der Anzeige erscheinen dann lediglich Striche), da der interne Puffer-Akku leer ist (S. 295).
Stellen Sie nacheinander das Jahr, den Monat, den Tag, die Stunden und die Minuten ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder MEMORY.
(2) Drücken Sie auf FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (S. 32).
(3) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
(4) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option und drücken Sie EXEC.
(5) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option CLOCK SET und drücken Sie EXEC.
(6) Wählen Sie mit ↓/↑ das gewünschte Jahr aus und drücken Sie EXEC.
(7) Stellen Sie analog zu Schritt 6 nacheinander den Monat, den Tag und die Stunden ein.
(8) Stellen Sie mit ↓/↑ die Minuten ein und drücken Sie EXEC bei Ertönen eines Zeitzeichens.



Etape 2 Réglage de la date et de l'heure

L'année change de la manière suivante :

1995 ←····→ 2002 ←····→ 2079

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Si vous ne réglez pas l'heure et la date

"–– –– ––––" et "––:––:––" sont enregistrés sur la bande et sur le "Memory Stick" à la place du code de données.

Remarque sur l'indication de l'heure

L'horloge interne du caméscope fonctionne selon un cycle de 24 heures.

Schritt 2 Einstellen von Datum und Uhrzeit

Die Jahresziffern werden wie folgt weitergeschaltet:

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Wenn Datum und Uhrzeit nicht eingestellt sind

„–– –– ––––" und „––:––:––" wird als Data Code auf das Band und den „Memory Stick" aufgezeichnet .

Hinweis zur Zeitanzeige

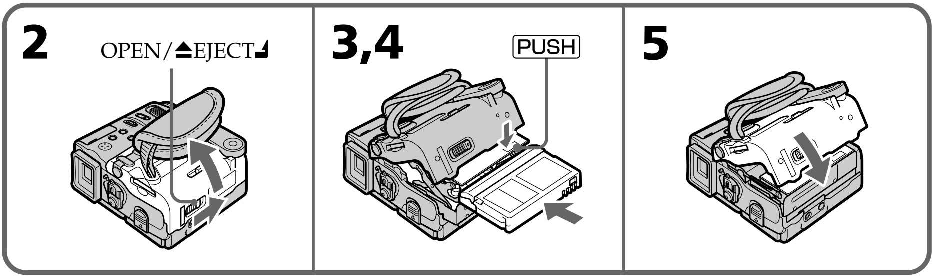
Die im Camcorder eingebaute Uhr arbeitet mit einem 24-Stunden-System.

Etape 3 Mise en place d'une cassette

(1) Préparez la source d'alimentation.
(2) Faites glisser OPEN/⏏EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle. Le logement de la cassette s'élève automatiquement et s'ouvre.
(3) Appuyez sur la partie centrale au dos de la cassette pour insérer la cassette.
Insérez-la tout droit dans son logement avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.
(4) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication PUSH inscrite dessus. Celui-ci s'abaisse automatiquement.
(5) Quand le logement de la cassette est complètement abaissé, refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Schritt 3 Einlegen der Cassette

(1) Schließen Sie den Camcorder an eine Stromquelle an.
(2) Schieben Sie OPEN/⏏EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel. Das Cassettenfach fährt dann automatisch hoch und öffnet sich.
(3) Legen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen ein.
Drücken Sie hinten in der Mitte auf die Cassette, um sie ganz einzuschieben. Achten Sie darauf, dass sie nicht verkantet ist.
(4) Drücken Sie auf die Markierung PUSH am Cassettenfach. Das Fach senkt sich automatisch.
(5) Nachdem sich das Cassettenfach ganz gesenkt hat, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, dass er einrastet.



Pour éjecter une cassette

Suivez la procédure ci-dessus et à l'étape 3, enlevez la cassette.

Remarques

- N'appuyez pas sur le logement de la cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.
- Le logement de cassette peut ne pas se refermer si vous appuyez ailleurs que sur la marque PUSH.

Quand vous utilisez une minicassette DV à puce mémoire de cassette

Lisez les instructions concernant la mémoire de cassette afin d'utiliser correctement cette fonction (p. 282).

Pour éviter un effacement accidentel

Tirez le taquet de la cassette pour découvrir le repère rouge.

Zum Herausnehmen der Cassette

Führen Sie den obigen Vorgang aus, und nehmen Sie im Schritt 3 die Cassette heraus.

Hinweise

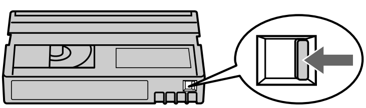
- Drücken Sie das Cassettenfach nicht nach unten, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Das Cassettenfach schließt sich möglicherweise nicht, wenn Sie auf eine andere Stelle des Fachs drücken als auf die Markierung PUSH.

Wenn Sie eine Mini-DV-Cassette mit Speicherchip verwenden

Lesen Sie die Anweisungen zum Speicherchip durch, um sich über die Funktionen des Speicherchips zu informieren (S. 282).

Zum Schutz vor versehentlichem Löschen

Schieben Sie die Löschschutzlamelle an der Cassette in Pfeilrichtung, so dass die rote Markierung zu sehen ist.



Etape 4 Utilisation de l'écran tactile

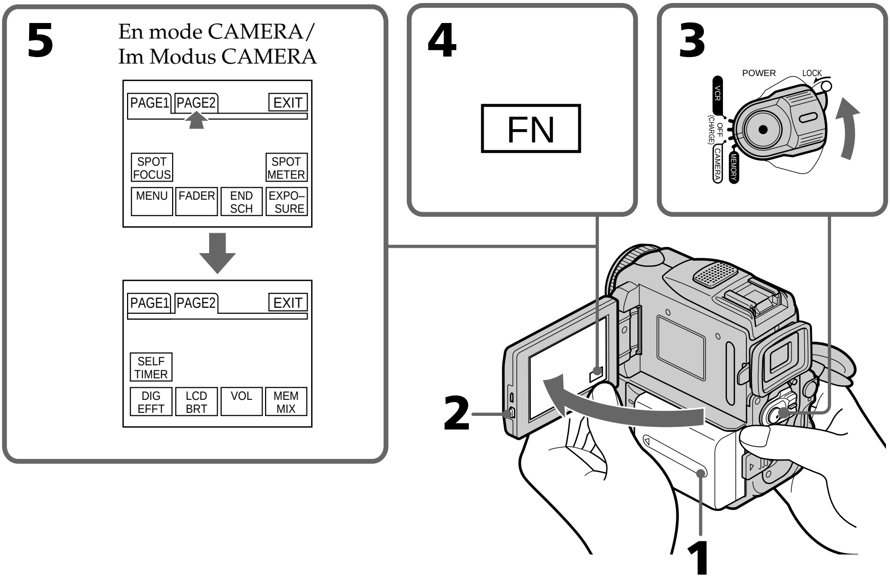
L'écran LCD du caméscope contient des boutons de commande qu'il suffit de toucher pour activer les fonctions correspondantes.

(1) Préparez la source d'alimentation.
(2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir l'écran LCD.
(3) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR tout en appuyant sur le petit bouton vert.
(4) Appuyez sur FN. D'autres boutons de commande apparaissent sur l'écran LCD.
(5) Appuyez sur PAGE2 pour afficher PAGE2. D'autres boutons de commande apparaissent sur l'écran LCD.
(6) Appuyez sur la commande souhaitée. Reportez-vous aux pages correspondantes de ce manuel pour obtenir des informations sur chaque fonction.

Schritt 4 Verwendung des Berührungsschirms

Verschiedene Funktionen des Camcorders können über Berührungstasten, die auf dem LCD-Schirm angezeigt werden, gesteuert werden.

(1) Schließen Sie den Camcorder an eine Stromquelle an.
(2) Drücken Sie OPEN und klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
(3) Halten Sie die kleine, grüne Taste gedrückt und stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder VCR.
(4) Drücken Sie FN. Berührungstasten erscheinen auf dem LCD-Bildschirm.
(5) Drücken Sie PAGE2, um zu PAGE2 zu wechseln. Berührungstasten erscheinen auf dem LCD-Bildschirm.
(6) Drücken Sie auf die gewünschte Berührungstaste. Näheres zu den einzelnen Funktionen finden Sie auf den entsprechenden Seiten dieser Bedienungsanleitung.



Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour valider un réglage
Appuyez sur EXEC ou sur ⮐ OK. L'affichage PAGE1/PAGE2/PAGE3 réapparaît.

Zum Zurückstellen auf FN
Drücken Sie EXIT.

Zum Ausführen der Einstellung
Drücken Sie EXEC oder ⮐ OK. Das Display zeigt wieder die Seite PAGE1/PAGE2/PAGE3 an.

Etape 4 Utilisation de l'écran tactile

Pour annuler un réglage

Appuyez sur ⮐ OFF pour revenir à PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Remarques

- Lorsque vous utilisez l'écran tactile, appuyez sur les boutons de commande tout en soutenant l'arrière de l'écran LCD avec le pouce, ou appuyez légèrement sur les boutons avec l'index.
- N'appuyez pas sur les touches de commande avec un crayon ou tout autre objet pointu.
- Ne pas appuyer trop fort sur l'écran LCD.
- Ne pas toucher l'écran LCD avec des mains mouillées.
- Si FN n'apparaît pas sur l'écran LCD, touchez légèrement l'écran pour le faire apparaître. Vous pouvez afficher les indicateurs en utilisant la touche DISPLAY/TOUCH PANEL du caméscope.
- Si les boutons de commande ne fonctionnent pas lorsque vous appuyez dessus, un réglage est nécessaire (CALIBRATION) (p. 296).
- Lorsque l'écran LCD est sale, utilisez le tissu de nettoyage fourni pour le nettoyer.

Lorsqu'une fonction est validée

Une barre verte apparaît au-dessus de la fonction.

Si les fonctions ne sont pas disponibles

Elles changent de couleur et deviennent grises.

Ecran tactile

Vous pouvez faire fonctionner le caméscope avec l'écran tactile tout en regardant l'image dans le viseur (p. 93).

Appuyez sur FN pour afficher les boutons suivants :

CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELF TIMER, DIG EFFT, LCD BRT, VOL, MEM MIX

VCR

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	PB ZOOM, DIG EFFT, DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL

Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur MEMORY, reportez-vous à la page 152.

Schritt 4 Verwendung des Berührungsschirms

Zum Abbrechen der Einstellung

Drücken Sie ⮐ OFF, um zur Seite PAGE1/PAGE2/PAGE3 zurückzukehren.

Hinweise

- Wenn Sie mit dem Berührungsbildschirm arbeiten, drücken Sie mit dem Daumen auf die Berührungstasten und stützen den LCD-Bildschirm gleichzeitig von hinten her ab. Oder drücken Sie leicht mit dem Zeigefinger auf die Berührungstasten.
- Drücken Sie nicht mit spitzen Gegenständen, wie z. B. einem Stift, auf die Berührungstasten.
- Drücken Sie nicht zu fest auf den LCD-Schirm.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit nassen Händen.
- Falls FN nicht auf dem LCD-Schirm erscheint, drücken Sie leicht auf den Schirm, bis diese Anzeige erscheint. Mit der Taste DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder können Sie den LCD-Schirm ein- und ausschalten.
- Wenn die Berührungstasten nicht funktionieren, muss eine Kalibrierung (CALIBRATION) vorgenommen werden (S. 296).
- Wenn der LCD-Schirm verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit dem mitgelieferten Reinigungstuch.

Wenn eine Funktion ausgeführt wird

Ein grüner Balken erscheint über der Funktion.

Wenn eine Funktion nicht verfügbar ist

Die Berührungstaste von nicht verfügbaren Funktionen ist grau.

Hinweis zu den Berührungstasten

Die Berührungstasten stehen auch zur Verfügung, wenn Sie mit dem Sucher aufnehmen (S. 93).

Bei Drücken von FN erscheinen die folgenden Berührungstasten:

CAMERA

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, FADER, END SCH, SPOT METER, EXPOSURE
PAGE2	SELF TIMER, DIG EFFT, LCD BRT, VOL, MEM MIX

VCR

PAGE1	MENU, LCD BRT, VOL, END SCH
PAGE2	PB ZOOM, DIG EFFT, DATA CODE
PAGE3	V SPD PLAY, A DUB CTRL, REC CTRL

Schlagen Sie bitte auf Seite 152 nach, wenn Sie den Schalter POWER auf MEMORY stellen.

— Enregistrement – Opérations de base —

Prise de vues

La mise au point est automatique sur ce caméscope.

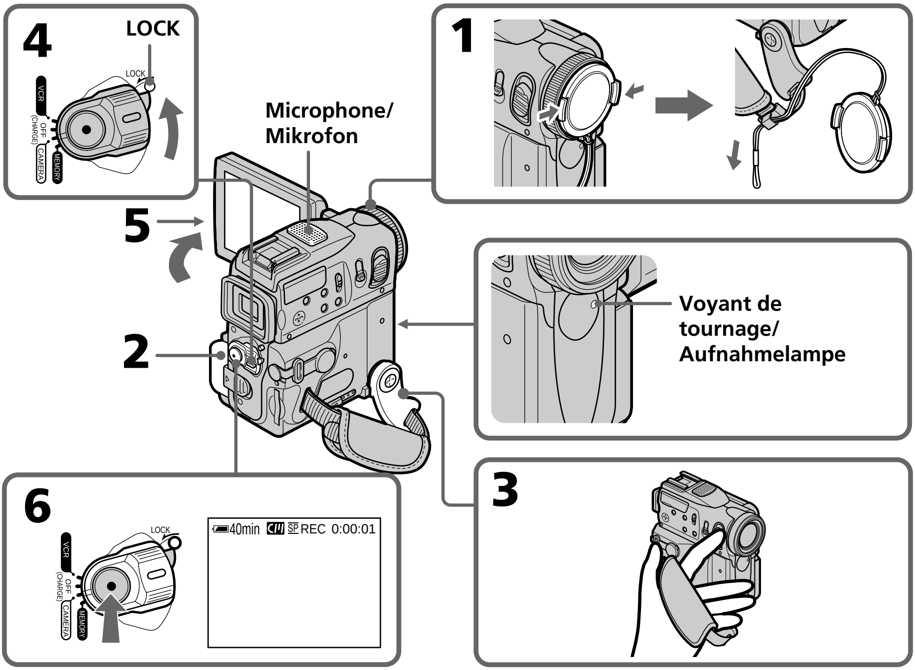
(1) Enlevez le capuchon d’objectif et tirez sur la lanière pour le fixer.
(2) Installez la source d’alimentation et insérez une cassette. Reportez-vous à “Etape 1” à “Etape 3” pour des informations détaillées à ce sujet (p. 22 à 31).
(3) Baissez la poignée.
Tenez bien le caméscope, comme indiqué sur l’illustration.
(4) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Votre caméscope entre en mode de veille.
(5) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD. L’image s’affiche sur l’écran LCD.
(6) Appuyez sur START/STOP. L’enregistrement commence. L’indicateur “REC” apparaît et le voyant de tournage à l’avant du caméscope s’allume. Pour arrêter l’enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.

— Grundlegender Aufnahmebetrieb —

Aufnahme

Der Camcorder stellt das Bild automatisch scharf.

(1) Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab, bis ziehen Sie an der Schnur, um sie zu fixieren.
(2) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein. Siehe hierzu „Schritt 1“ auf „Schritt 3“ (S. 22 auf 31).
(3) Ziehen Sie den Griff herunter, und halten Sie den Camcorder, wie in der Abbildung gezeigt, fest.
(4) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Der Camcorder befindet sich im Standby-Modus.
(5) Drücken Sie OPEN, um den LCD-Schirm zu öffnen. Das Bild erscheint auf dem LCD-Schirm.
(6) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt, die Anzeige REC erscheint und die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.



Après la prise de vues

(1) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE).
(2) Remettez l'écran LCD et la poignée dans la position d'origine.
(3) Ejectez la cassette.
(4) Enlevez la batterie rechargeable.

Remarques
- Saisissez bien la sangle.
- Ne touchez pas le microphone intégré pendant la prise de vues.
- Les données d'enregistrement (date/heure ou différents réglages) n'apparaissent pas pendant l'enregistrement bien qu'elles soient enregistrées sur la cassette. Pour les afficher, appuyez sur DATA CODE lors de la lecture. Vous pouvez aussi utiliser la télécommande pour cette opération (p. 54).

Remarque sur le mode d'enregistrement
Ce caméscope enregistre et reproduit les cassettes en mode SP (normal) et LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans les réglages de menu (p. 251). En mode LP, le temps d'enregistrement est **1,5 fois** plus long qu'en mode SP.
Si vous enregistrez une cassette en mode LP sur ce caméscope, il est conseillé de la reproduire également sur ce caméscope.

Remarque sur le commutateur LOCK
Quand vous faites glisser le commutateur LOCK vers la gauche, le commutateur POWER ne peut plus être réglé accidentellement sur MEMORY. Le commutateur LOCK a été réglé en usine sur la position de droite.

Pour obtenir des transitions douces
Vous obtiendrez une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette, lorsque vous mettez le caméscope hors tension.
Néanmoins, veuillez tenir compte des points suivants :
– Sur une même cassette, n'effectuez pas d'enregistrement en mode SP et en mode LP.
– Lorsque vous changez de batterie, mettez le commutateur POWER d'abord sur OFF (CHARGE).
– Lorsque vous utilisez une cassette à mémoire, vous pouvez obtenir une transition en douceur, même après avoir éjecté la cassette avec la fonction END SEARCH (p. 50).

Nach der Aufnahme

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHARGE).
(2) Schließen Sie den LCD-Schirm, und bringen Sie den Haltegriff in die ursprüngliche Position zurück.
(3) Werfen Sie die Cassette aus.
(4) Nehmen Sie den Akku ab.

Hinweise
- Ziehen Sie das Griffband fest.
- Achten Sie während der Aufnahme darauf, das eingebaute Mikrofon nicht zu berühren.
- Die Data Code-Informationen (Datum/Uhrzeit und die verschiedenen Einstellzustände der Aufnahme) werden während der Aufnahme zwar nicht angezeigt, diese Informationen werden jedoch mit auf das Band aufgezeichnet. Wenn Sie die Informationen während der Wiedergabe anzeigen wollen, drücken Sie DATA CODE. Wahlweise können Sie zum Abrufen der Informationen auch die Fernbedienung verwenden (S. 54).

Hinweis zum Aufnahmemodus
Der Camcorder kann im Modus SP (Standardplay) oder im Modus LP (Longplay) aufnehmen und wiedergeben. Im LP-Modus ist die Aufnahmezeit um das **1,5fache** länger als im SP-Modus. Im Menü können Sie zwischen SP und LP umschalten (S. 259).
Wenn Sie mit diesem Camcorder im LP-Modus aufgenommen haben, sollten Sie die Aufnahme möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergeben.

Hinweis zur Einstellung des LOCK-Schalters
Wenn der LOCK-Schalter nach links geschoben wird, lässt sich der POWER-Schalter nicht auf MEMORY stellen. Werkseitig steht der LOCK-Schalter in der rechten Position.

So erhalten Sie störungsfreie Szenenwechsel
Lassen Sie die Cassette stets eingelegt. Es treten dann keine Störungen am Szenenwechsel auf, selbst wenn Sie den Camcorder einmal ausschalten.
Beachten Sie jedoch Folgendes:
– Mischen Sie nicht Aufnahmen im SP-Modus und im LP-Modus auf ein und derselben Cassette.
– Beim Wechseln des Akkus sollte der POWER-Schalter auf OFF (CHARGE) stehen.
– Bei einer Cassette mit Speicherchip sind die Übergänge auch dann noch störungsfrei, wenn Sie die Cassette zwischendurch auswerfen lassen, sofern Sie die Funktion END SEARCH benutzen (S. 50).

Prise de vues

Si vous laissez votre caméscope en mode d'attente d'enregistrement sur cassette pendant cinq minutes alors qu'une cassette est insérée

Votre caméscope s'éteint automatiquement. Cette fonction permet d'éviter que la batterie ne se décharge trop rapidement et de prévenir l'usure prématurée de la batterie et des cassettes. Pour revenir en mode d'attente d'enregistrement sur cassette, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE), puis de nouveau sur CAMERA. Pour démarrer l'enregistrement, appuyez de nouveau sur START/STOP sans déplacer le commutateur POWER. Cependant, votre caméscope ne s'éteint pas automatiquement lorsque aucune cassette n'est insérée.

Quand vous enregistrez dans les modes SP et LP sur une cassette ou enregistrez certaines scènes dans le mode LP

- La transition entre les scènes est perceptible.
- L'image peut être déformée lors de la lecture ou le code temporel peut ne pas s'inscrire correctement entre les scènes.

Autonomie de la batterie lorsque l'écran LCD est utilisé

Lorsque vous filmez avec l'écran LCD, l'autonomie de la batterie est légèrement inférieure à l'autonomie de la batterie quand le viseur est utilisé.

Aufnahme

Wenn sich der Camcorder bei eingelegter Cassette fünf Minuten im Standby-Modus für Aufnahmen auf Band befindet

Der Camcorder schaltet sich automatisch aus. Dadurch werden Akku und Band geschont. Wenn Sie wieder in den Standby-Modus für Bandaufnahmen schalten wollen, stellen Sie den Schalter POWER auf OFF (CHARGE) und dann wieder auf CAMERA. Zum Starten der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut, ohne den Schalter POWER zu betätigen.
Der Camcorder schaltet sich jedoch nur dann automatisch aus, wenn eine Cassette eingelegt ist.

Wenn Sie ein Band teilweise im SP- und teilweise im LP-Modus bespielen oder im LP-Modus aufnehmen

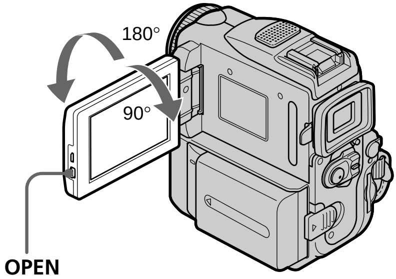
- Am Szenenwechsel treten Störungen auf.
- Das Wiedergabebild ist gestört oder am Szenenwechsel wird der Timecode nicht richtig aufgezeichnet.

Die Akkubetriebszeit beim Aufnehmen mit dem LCD-Schirm

Wenn Sie mit dem LCD-Schirm aufnehmen, ist die Akkubetriebszeit etwas kürzer als beim Aufnehmen mit dem Sucher.

Réglage de l’écran LCD

Le panneau LCD bascule d’environ 90 degrés du côté du viseur et d’environ 180 degrés du côté de l’objectif.



Pour fermer le panneau LCD, mettez-le d’abord à la verticale et rabattez-le contre le caméscope.

Remarque
Lorsque vous utilisez l’écran LCD, le viseur s’éteint automatiquement, sauf en mode Miroir.

Si vous utilisez l’écran LCD en extérieur au soleil
L’image sera à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d’utiliser le viseur.

Lorsque vous réglez l’angle du panneau LCD
Veillez à ouvrir d’abord le panneau LCD à 90 degrés.

Ausrichten des LCD-Schirms

Der LCD-Schirm kann um bis etwa 90 Grad zum Sucher und bis etwa 180 Grad zum Objektiv gedreht werden.

Wenn Sie den LCD-Schirm schließen wollen, stellen Sie ihn zuerst in die Vertikalposition, und klappen Sie ihn dann in das Camcordergehäuse zurück.

Hinweis
In allen Modi außer dem Spiegelmodus schaltet sich der Sucher automatisch aus, wenn der LCD-Schirm verwendet wird.

Bei Außenaufnahmen im Sonnenlicht
Bei Sonnenlicht ist das Bild auf dem LCD-Schirm manchmal nicht gut zu sehen. Verwenden Sie dann möglichst den Sucher.

Wenn Sie den Winkel des LCD-Schirms einstellen wollen
Achten Sie darauf, dass der LCD-Schirm ganz (um 90 Grad) herausgeklappt ist.

Réglage de la luminosité de l'écran LCD

(1) Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur CAMERA, appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE2.
Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur VCR, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 32).
Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY, appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE3.

(2) Appuyez sur LCD BRT. L'écran de réglage de la luminosité de l'écran LCD apparaît.

(3) Réglez la luminosité de l'écran LCD à l'aide de –/+.
– : pour assombrir
+ : pour éclaircir

(4) Appuyez sur ⮐ OK pour revenir à PAGE1/PAGE2/PAGE3.

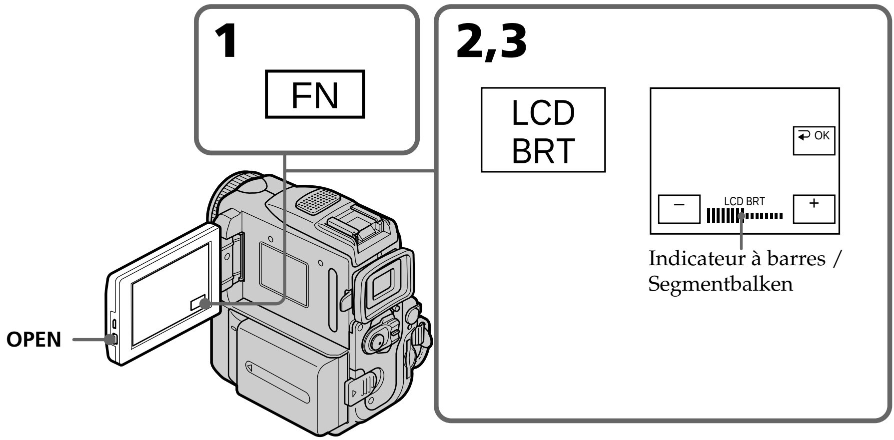
Einstellen der Helligkeit des LCD-Schirms

(1) Wenn Sie den Schalter POWER auf CAMERA stellen, drücken Sie FN und wählen PAGE2. Wenn Sie den Schalter POWER auf VCR stellen, drücken Sie FN, um PAGE1 anzuzeigen (S. 32). Wenn Sie den Schalter POWER auf MEMORY stellen, drücken Sie FN und wählen PAGE3.

(2) Drücken Sie LCD BRT. Das Menü zum Einstellen der Helligkeit des LCD-Schirms erscheint.

(3) Stellen Sie die Helligkeit des LCD-Schirms mit –/+ ein.
– : dunkler
+ : heller

(4) Drücken Sie ⮐ OK, um zur Seite PAGE1/PAGE2/PAGE3 zurückzukehren.



Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Rétroéclairage de l'écran LCD
Vous pouvez changer la luminosité du rétroéclairage de l'écran LCD.
Sélectionnez LCD B.L. dans les réglages de menu lorsque vous utilisez la batterie (p. 248).

Lors du réglage de LCD BRT ou de LCD B.L.
La luminosité de l'image enregistrée n'est pas influencée par le changement de ces réglages.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Ändern der Hintergrundbeleuchtung des LCD-Schirms
Bei Akkubetrieb können Sie mit dem Menüparameter LCD B.L. die Helligkeit der LCD-Hintergrundbeleuchtung ändern (S. 256).

Wenn Sie LCD BRT oder LCD B.L. einstellen
Diese Einstellungen beeinflussen das aufgenommene Bild nicht.

Réglage du viseur

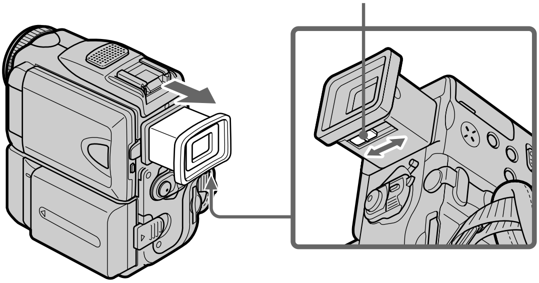
Si vous ne voulez pas filmer avec le panneau LCD, laissez-le fermé et regardez l'image dans le viseur. Réglez l'oculaire à votre vue de sorte que les indicateurs soient bien nets dans le viseur.

Pour ce faire, tirez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique.

Dioptrieeinstellung am Sucher

Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, überprüfen Sie zunächst die Dioptrieeinstellung des Sucherokulars. Stellen Sie das Sucherobjektiv auf Ihre Sehschärfe ein, so dass die Anzeigen im Sucher scharf zu sehen sind.

Ziehen Sie hierzu den Sucher heraus und bewegen Sie den Einstellhebel des Sucherobjektivs.



Tournez le panneau LCD et rabattez-le contre le caméscope avec l'écran LCD tourné vers l'extérieur. Vous pouvez faire fonctionner le caméscope avec l'écran tactile en regardant dans le viseur lorsque le commutateur POWER est réglé sur CAMERA ou MEMORY (p. 93).

Rétroéclairage du viseur
La luminosité du rétroéclairage du viseur peut être ajustée. Pour ce faire, sélectionnez VF B.L. dans les réglages de menu lorsque vous utilisez la batterie (p. 248).

Lors du réglage de VF B.L.
La luminosité de l'image enregistrée n'est pas influencée par le changement de ce réglage.

Sie können den LCD-Schirm umgedreht in das Camcordergehäuse zurückklappen, so dass der Bildschirm nach außen zeigt. Sie können durch den Sucher schauen und mit dem Berührungsbildschirm arbeiten, wenn der Schalter POWER auf CAMERA oder MEMORY steht (S. 93).

Hintergrundbeleuchtung des Suchers
Bei Betrieb mit dem Akku können Sie mit dem Menüparameter VF B.L. die Helligkeit der Hintergrundbeleuchtung ändern (S. 256).

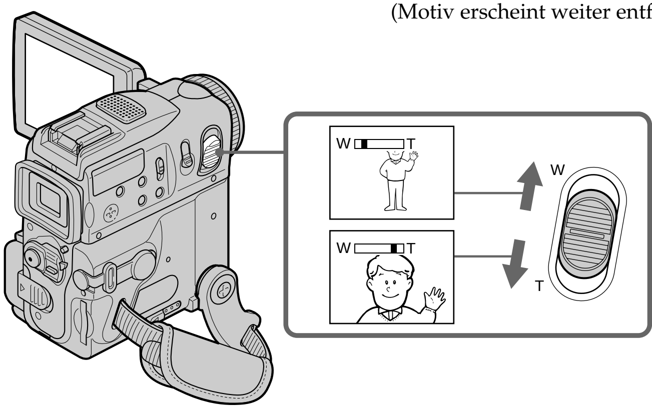
Wenn Sie VF B.L. einstellen
Diese Einstellung hat keinen Einfluss auf das aufgenommene Bild.

Utilisation du zoom

Déplacez lentement le levier de zoom pour un zooming lent et déplacez-le plus vite pour un zooming rapide.
Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.
T : téléobjectif (le sujet se rapproche)
W : grand angle (le sujet s'éloigne)

Verwendung des Zooms

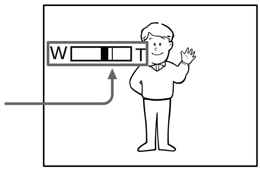
Durch leichtes Drücken der Zoomtaste wird langsam und durch festes Drücken schnell gezoomt. Von zu häufigem Gebrauch des Zooms wird jedoch abgeraten, da sonst ein unruhiger, unprofessioneller Eindruck entsteht.
T: zum Vorfahren in den Telebereich (Motiv rückt näher)
W: zum Zurückfahren in den Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)



Pour utiliser un rapport de focal supérieur 10×
Un zooming supérieur à 10× s'effectue numériquement. Pour activer le zoom numérique, sélectionnez-le dans D ZOOM des réglages de menu.
Le zoom numérique a été réglé sur OFF par défaut (p. 247).

Hinweis zu Zoomfaktoren über 10×
Ab 10× erfolgt das Zoomen nicht mehr optisch, sondern digital. Wenn Sie den Digitalzoom verwenden wollen, müssen Sie den Menüparameter D ZOOM auf den gewünschten Zoomfaktor einstellen.
Im Ausgangszustand ist D ZOOM auf OFF gesetzt (S. 255).

Le côté à la droite de la barre indique la zone de zoom numérique.
La zone de zoom numérique apparaît lorsque vous sélectionnez le zoom numérique dans les réglages de menu./
Die rechte Seite des Zoombalkens zeigt den digitalen Zoombereich an.
Der digitale Zoombereich erscheint nur, wenn mit D ZOOM ein Zoomfaktor gewählt wurde.



Prise de vues

Pour filmer un sujet rapproché
Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à 80 cm environ de la surface de l'objectif en position téléobjectif, ou à 1 cm environ en position grand angle.

Remarques sur le zoom numérique
- Le zoom numérique peut être réglé sur 20× ou 120×.
- La qualité de l'image diminue lorsque vous atteignez le côté "T".

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY.
Vous ne pouvez pas utiliser le zoom numérique.

Prise de vues en mode Miroir

Le mode Miroir permet au sujet de se voir sur l'écran LCD pendant qu'une autre personne filme.
Le sujet filmé peut se voir sur l'écran LCD pendant que vous le regardez dans l'oculaire.

Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY.
Tirez le viseur et tournez l'écran LCD de 180 degrés.

L'indicateur ☺ apparaît dans le viseur et sur l'écran LCD.
Lorsque le commutateur POWER est réglé sur CAMERA, ❚❚● s'affiche en mode d'attente et ● s'affiche pendant l'enregistrement. D'autres indicateurs apparaissent inversés comme dans un miroir, d'autres ne s'affichent pas.

Aufnahme

Beim Aufnehmen von nahen Motiven
Wenn sich das Motiv nicht scharfstellen lässt, stellen Sie den Zoom etwas in Richtung „W" zurück, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis auf 80 cm und im Weitwinkelbereich bis auf 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektiv-Oberfläche).

Hinweise zum Digitalzoom
- Den digitalen Zoom können Sie auf 20× oder 120× einstellen.
- Je weiter Sie in den Telebereich („T") vorfahren, umso mehr verschlechtert sich die Bildqualität.

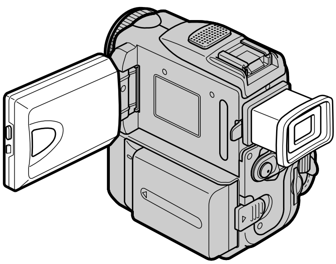
Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht
Der Digitalzoom kann nicht verwendet werden.

Aufnehmen im Spiegelmodus

Im Spiegelmodus sind Sucher und LCD-Schirm gleichzeitig aktiviert.
Die aufzunehmende Person kann ihr Bild auf dem LCD-Bildschirm überprüfen, während Sie das Motiv im Sucher betrachten.

Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder MEMORY.
Ziehen Sie den Sucher heraus, und drehen Sie den LCD-Schirm um 180 Grad.

Das Symbol ☺ erscheint im Sucher und auf dem LCD-Schirm.
Wenn der Schalter POWER auf CAMERA steht, erscheint im Standby-Modus ❚❚● und beim Aufnehmen ●. Einige andere Anzeigen erscheinen spiegelverkehrt und einige werden gar nicht angezeigt.



Prise de vues

Image en mode miroir
L’image sur l’écran LCD est inversée, mais elle est enregistrée normalement.

Pendant l’enregistrement en mode Miroir
- ZERO SET MEMORY de la télécommande ne fonctionne pas.
- FN est inversé dans le viseur.

Lorsque vous appuyez sur FN
L’indicateur ne s’affiche pas à l’écran.

Aufnahme

Das Bild im Spiegelmodus
Auf dem LCD-Schirm erscheint das Bild spiegelbildlich. Es wird jedoch normal aufgezeichnet.

Während im Spiegelmodus aufgenommen wird
- ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung arbeitet nicht.
- FN erscheint im Sucher spiegelbildlich.

Bei Verwendung von FN
Die Anzeige erscheint nicht auf dem Bildschirm.

Indicateurs s’affichant dans le mode d’enregistrement

Ces indicateurs ne s’enregistrent pas sur la bande.

Anzeigen während der Aufnahme

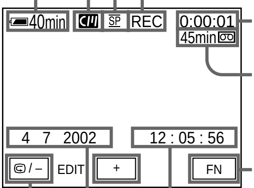
Die Anzeigen werden nicht auf das Band aufgezeichnet.

Autonomie restante de la batterie/Akkurestladung

Mémoire de la cassette/Cassette mit Speicherchip
Il apparaît quand vous utilisez une cassette à puce./
Erscheint, wenn eine Cassette mit Speicherchip eingelegt ist.

Mode d’enregistrement/Aufnahmemodus

STBY/REC/STBY/REC



Code temporel/Compteur de bande/ Zeitcode/Bandzähler

Longueur de bande restante/Bandrestanzeige
Il apparaît après insertion d'une cassette et l'enregistrement ou la lecture pendant un moment./
Diese Anzeige erscheint einige Zeit nach dem Starten der Aufnahme oder Wiedergabe.

Touche FN/Taste FN
Elle sert afficher les boutons de commande sur l’écran LCD./
Durch Drücken dieser Taste erscheinen die Berührungstasten auf dem LCD-Schirm.

Heure/Uhrzeit
L’heure est indiquée pendant 5 secondes après la mise sous tension du caméscope./
Erscheint etwa 5 Sekunden nach Einschalten des Camcorders.

Date/Datum
La date est indiquée pendant 5 secondes après la mise sous tension du caméscope./
Erscheint etwa 5 Sekunden nach Einschalten des Camcorders.

EDITSEARCH/EDITSEARCH
Cet indicateur apparaît lorsque vous sélectionnez EDITSEARCH sur ON dans des réglages de menu (p. 247)./
Diese Anzeige erscheint, wenn Sie den Menüparameter EDITSEARCH (bei) auf ON gesetzt haben (S. 255).

Prise de vues

Indicateur d'autonomie de la batterie
L'indicateur d'autonomie restante de la batterie indique la durée approximative d'enregistrement continu. Dans certaines conditions d'enregistrement, cet indicateur n'est pas exact. Lorsque vous fermez le panneau LCD puis le rouvrez, il faut environ une minute pour que l'autonomie soit indiquée correctement.

Code temporel
Le code temporel indique "0:00:00" (heures : minutes : secondes) en cours d'enregistrement et "0:00:00:00" (heures : minutes : secondes : images) en cours de lecture. Vous ne pouvez pas réenregistrer uniquement le code temporel.

Indicateur d'autonomie de la bande
L'indicateur peut ne pas être précis avec certaines cassettes.

Données d'enregistrement
Les données d'enregistrement (date/heure ou divers réglages selon ceux enregistrés) ne sont pas affichées pendant l'enregistrement. Cependant, elles sont automatiquement enregistrées sur la cassette. Pour afficher les données d'enregistrement, appuyez sur DATA CODE pendant la lecture. Vous pouvez également effectuer cette opération à partir de la télécommande (p. 54).

Aufnahme

Hinweis zur Akkurestzeitanzeige
Die Akkurestzeitanzeige gibt grob die verbleibende Aufnahmedauer bei ununterbrochener Aufnahme an. Die Genauigkeit hängt von der Aufnahme-Betriebsart ab. Verwenden Sie die Anzeige nur als Anhaltspunkt. Wenn Sie den LCD-Schirm schließen und wieder öffnen, dauert es etwa eine Minute, bis die korrekte Akkurestzeit (in Minuten) angezeigt wird.

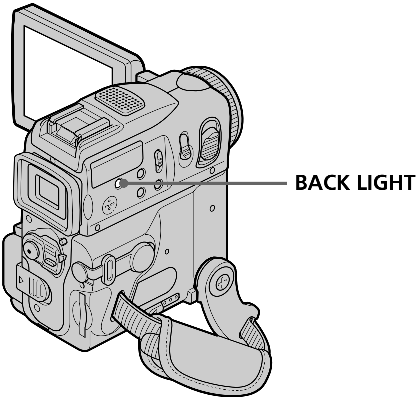
Timecode-Anzeige
Der Zeitcode zeigt „0:00:00" (Stunden : Minuten : Sekunden) beim Aufnehmen und „0:00:00:00" (Stunden : Minuten : Sekunden : Vollbilder) bei der Wiedergabe an. Der Zeitcode allein lässt sich später nicht ändern.

Bandrestanzeige
Die Genauigkeit dieser Anzeige hängt vom Band ab.

Die Data Code-Informationen
Die Aufnahmedaten (Datum/Uhrzeit oder verschiedene Aufnahmeeinstellungen) werden während der Aufnahme nicht angezeigt. Sie werden jedoch automatisch auf dem Band aufgezeichnet. Wenn Sie die Aufnahmedaten anzeigen wollen, drücken Sie während der Wiedergabe DATA CODE. Dazu können Sie auch die Fernbedienung benutzen (S. 54).

Prise de vues d'un sujet à contre jour – BACK LIGHT

Utilisez la fonction de compensation de contre-jour pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un sujet devant un arrière-plan de couleur claire.



Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY, puis appuyez sur BACK LIGHT. L'indicateur apparaît sur l'écran.
Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.

Pendant la compensation de contre-jour
La fonction de compensation de contre-jour est désactivée lorsque vous appuyez sur MANUAL (p. 82) dans les menus EXPOSURE ou SPOT METER (p. 83).

Gegenlichtaufnahmen – BACK LIGHT

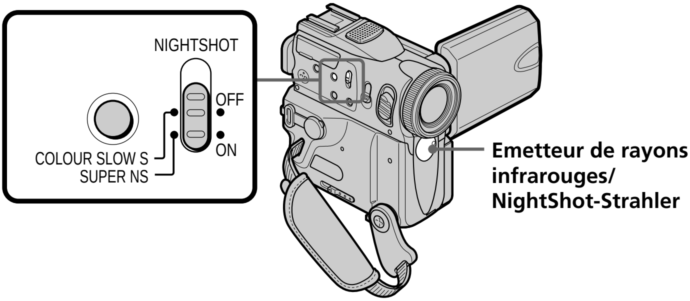
Wenn sich das Motiv vor einer Lichtquelle oder einem hellen Hintergrund befindet, schalten Sie wie folgt die Gegenlichtfunktion ein:

Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder MEMORY und drücken Sie BACK LIGHT. Das Symbol erscheint dann auf dem Schirm.
Zum Abschalten der Funktion drücken Sie BACK LIGHT erneut.

Hinweis zur Gegenlichtfunktion
Die Gegenlichtfunktion wird deaktiviert, wenn Sie MANUAL (S. 82) im EXPOSURE- oder SPOT METER-Modus (S. 83) drücken.

Prise de vues dans l'obscurité – Fonctions NightShot, Super NightShot et Colour Slow Shutter

La fonction NightShot vous permet de filmer dans un endroit sombre. Par exemple, elle vous permet de filmer l'environnement d'animaux nocturnes de façon satisfaisante, dans un but d'observation.



Utilisation de la fonction NightShot

Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY, puis le commutateur NIGHTSHOT sur ON.
L'indicateur ◙ et "NIGHTSHOT" clignotent à l'écran. Pour annuler la fonction NightShot, réglez le commutateur NIGHTSHOT sur OFF.

Remarques

- N'utilisez pas la fonction NightShot dans des endroits bien éclairés (p. ex. en extérieur, le jour). Cela pourrait entraîner un mauvais fonctionnement de votre caméscope.
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON en cours d'enregistrement normal, il est possible que les couleurs de l'image enregistrée ne soient pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est malaisée lorsque vous utilisez la fonction NightShot, effectuez la mise au point manuellement.
- Ne couvrez pas l'émetteur de rayons infrarouges de la fonction NightShot lorsque vous utilisez la fonction NightShot.

Lorsque vous utilisez la fonction NightShot, les fonctions suivantes ne sont pas disponibles :

– Exposition
– Spotmètre flexible
– PROGRAM AE (L'indicateur clignote.)
– Balance des blancs

Nachtaufnahmen – NightShot/ Super NightShot/Colour Slow Shutter

Mit NightShot können Sie ein Motiv auch bei Dunkelheit aufnehmen. Damit können Sie beispielsweise Aufnahmen von nachtaktiven Tieren in ihrer natürlichen Umgebung in akzeptabler Qualität herstellen.

Die Funktion NightShot

Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder MEMORY und schieben Sie dann NIGHTSHOT auf ON.
Die Anzeige ◙ und „NIGHTSHOT" blinken auf dem Bildschirm. Zum Deaktivieren von NightShot schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.

Hinweise

- Verwenden Sie die Funktion NightShot nicht, wenn es hell ist, zum Beispiel tagsüber im Freien. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen des Camcorders kommen.
- Wenn Sie bei normalen Aufnahmebedingungen NIGHTSHOT auf ON stellen, wird das Bild mit falschen oder unnatürlichen Farben aufgezeichnet.
- Wenn bei der Funktion NightShot das Fokussieren nur schwer möglich ist, verwenden Sie den manuellen Fokus.
- Bedecken Sie, wenn Sie die Funktion NightShot verwenden, nicht die Stelle an der Kamera, an der das NightShot-Licht ausgestrahlt wird.

Bei Verwendung von NightShot stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung:

– Exposure
– Flexible Spot Meter
– PROGRAM AE Die Anzeige blinkt
– Weißabgleich

Prise de vues

Utilisation de la fonction Super NightShot

Ce mode rend les sujets filmés plus de 16 fois plus lumineux que ceux filmés en mode NightShot.

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA, puis le commutateur NIGHTSHOT sur ON. L'indicateur et “NIGHTSHOT” clignotent à l'écran.

(2) Appuyez sur SUPER NS. L'indicateur S et “SUPER NIGHTSHOT” clignotent à l'écran. Pour désactiver le mode Super NightShot, appuyez de nouveau sur SUPER NS.

Pendant l'utilisation de la fonction Super NightShot

La vitesse d'obturation est automatiquement ajustée selon la luminosité de l'arrière-plan. Le mouvement de l'image peut être plus lent dans ce mode.

Lorsque vous utilisez la fonction Super Nightshot, les fonctions suivantes ne sont pas disponibles :

– Transitions en fondu
– Réglage de l'exposition
– Effets numériques
– PROGRAM AE
– Enregistrement sur un “Memory Stick” en cours d'enregistrement sur cassette ou en mode d'attente d'enregistrement sur cassette
– Balance des blancs
– Spotmètre flexible

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY

La fonction Super NightShot n'est pas disponible.

Utilisation de NightShot Light

L'image sera plus claire si la fonction NightShot est validée. Pour la valider, réglez N.S.LIGHT sur ON dans les réglages de menu (p. 246).
(Le réglage par défaut est ON).

NightShot Light

L'éclairage utilisé pour la prise de vues nocturne est fourni pour des rayons infrarouges qui ne sont pas visibles. La portée maximale de cet éclairage est de 3 mètres environ.

Aufnahme

Die Funktion Super NightShot

Mit Super NightShot werden die Motive 16-mal heller als bei NightShot aufgenommen.

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA und schieben Sie dann NIGHTSHOT auf ON. Die Anzeige und „NIGHTSHOT“ blinken auf dem Bildschirm.

(2) Drücken Sie SUPER NS. Die Anzeige S und „SUPER NIGHTSHOT“ blinken auf dem Bildschirm.
Zum Ausschalten von Super NightShot drücken Sie erneut SUPER NS.

Im Modus Super NightShot

Die Verschlusszeit wird je nach Helligkeit des Hintergrundes automatisch eingestellt. Bei bewegten Bildern erscheint die Bewegung möglicherweise verlangsamt.

Bei Verwendung von Super NightShot stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung:

– Ein-/Ausblendefunktion
– Belichtung
– Digitaleffekt
– PROGRAM AE
– Aufnehmen auf einen „Memory Stick“ während der Aufnahme auf Band oder im Standby-Modus für die Aufnahme auf Band.
– Weißabgleich
– Flexible Spot Meter

Wenn der Schalter POWER auf MEMORY steht

Sie können die Funktion Super NightShot nicht verwenden.

Verwenden von NightShot Light

Zum Aktivieren von NightShot Light setzen Sie den Menüparameter N.S.LIGHT auf ON. Sie erhalten dann ein klareres Bild (S. 254).
Die Standardeinstellung ist ON.

Hinweis zu NightShot Light

NightShot Light arbeitet mit unsichtbaren Infrarotstrahlen und ermöglicht Aufnahmen bis zu einem Maximalabstand von etwa 3 m.

Prise de vues

Utilisation de la fonction Colour Slow Shutter

La fonction Colour Slow Shutter vous permet d'enregistrer des images en couleur dans un endroit sombre.

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA, puis le commutateur NIGHTSHOT sur OFF.

(2) Appuyez sur COLOUR SLOW S.
L'indicateur et "COLOUR SLOW SHUTTER" clignotent à l'écran.
Pour désactiver la fonction Colour Slow Shutter, appuyez de nouveau sur COLOUR SLOW S.

Pendant l'utilisation de Colour Slow Shutter
La vitesse d'obturation est automatiquement ajustée selon la luminosité de l'arrière-plan. Le mouvement de l'image peut être plus lent dans ce mode.

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY
La fonction Colour Slow Shutter n'est pas disponible.

Lorsque vous utilisez la fonction Colour Slow Shutter, les fonctions suivantes ne sont pas disponibles :
– Transitions en fondu
– Réglage de l'exposition
– Effets numériques
– PROGRAM AE
– Enregistrement sur un "Memory Stick" en cours d'enregistrement sur cassette ou en mode d'attente d'enregistrement sur cassette
– Spotmètre flexible

Dans l'obscurité totale
il est possible que la fonction Colour Slow Shutter ne fonctionne pas correctement.

Aufnahme

Die Funktion Colour Slow Shutter

Colour Slow Shutter ermöglicht Farbaufnahmen in dunkler Umgebung.

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA und schieben Sie dann NIGHTSHOT auf OFF.

(2) Drücken Sie COLOUR SLOW S.
Die Anzeige und COLOUR SLOW SHUTTER blinken auf dem Bildschirm.
Wenn Sie die Funktion Colour Slow Shutter ausschalten wollen, drücken Sie erneut COLOUR SLOW S.

Im Modus Colour Slow Shutter
Die Verschlusszeit wird je nach Helligkeit des Hintergrundes automatisch eingestellt. Bei bewegten Bildern erscheint die Bewegung möglicherweise verlangsamt.

Wenn der Schalter POWER auf MEMORY steht
In diesem Fall können Sie die Funktion Colour Slow Shutter nicht verwenden.

Bei Verwendung der Funktion Colour Slow Shutter stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung:
– Ein-/Ausblendefunktion
– Belichtung
– Digitaleffekt
– PROGRAM AE
– Aufnehmen auf einen „Memory Stick“ während der Aufnahme auf Band oder im Standby-Modus für die Aufnahme auf Band
– Flexible Spot Meter

Bei völliger Dunkelheit
Colour Slow Shutter funktioniert unter Umständen nicht richtig.

Enregistrement avec le retardateur

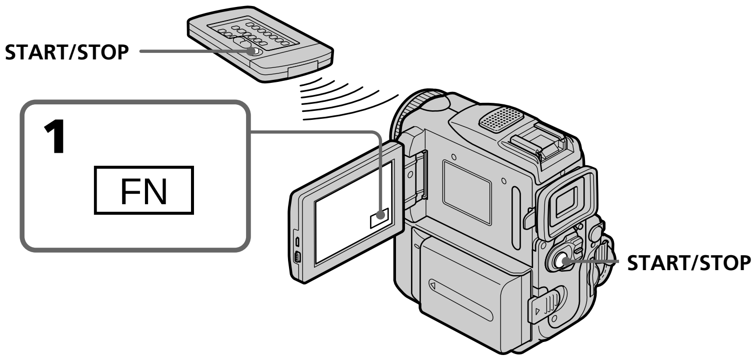
L'enregistrement démarre automatiquement dix secondes après le réglage du retardateur. Vous pouvez également effectuer cette opération avec la télécommande.

(1) En mode d'attente, appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE2 (p. 32).
(2) Appuyez sur SELFTIMER.
L'indicateur ⏲ (retardateur) apparaît sur l'écran.
(3) Appuyez sur START/STOP.
La minuterie du retardateur entame le décompte à partir de dix en émettant un bip sonore. Dans les deux dernières secondes du décompte, le bip sonore devient plus rapide, puis l'enregistrement démarre automatiquement.

Aufnehmen mit dem Selbstauslöser

Die automatische Aufnahme startet 10 Sekunden nach dem Einstellen des Selbstauslösers. Dazu können Sie auch die Fernbedienung benutzen.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus FN und wählen Sie PAGE2 aus (S. 32).
(2) Drücken Sie SELFTIMER.
Das Selbstauslösersymbol ⏲ erscheint auf dem Schirm.
(3) Drücken Sie START/STOP.
Der Selbstauslöser zählt mit einem Signalton von 10 herunter. In den letzten beiden Sekunden des Countdown ertönt der Signalton schneller und dann startet die Aufnahme automatisch.



Pour arrêter le retardateur pendant l'enregistrement

Appuyez sur START/STOP.
Pour remettre en marche le compte à rebours, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.

Pour annuler l'enregistrement par retardateur

Appuyez sur SELFTIMER pour faire disparaître l'indicateur ⏲ (retardateur) de l'écran pendant que le caméscope est en mode d'attente. Il n'est pas possible d'annuler l'enregistrement par retardateur avec la télécommande.

So können Sie den laufenden Selbstauslöser anhalten

Drücken Sie START/STOP.
Durch erneutes Drücken von START/STOP können Sie den Selbstauslöser wieder aktivieren.

So schalten Sie den Selbstauslöser aus

Drücken Sie, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet, die Taste SELFTIMER, so dass die Anzeige ⏲ (Selbstauslöser) auf dem Bildschirm ausgeblendet wird. Sie können den Selbstauslöser nicht mit der Fernbedienung ausschalten.

Prise de vues

Remarque
L'enregistrement par retardateur est automatiquement annulé lorsque :
– L'enregistrement par retardateur est terminé.
– Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHARGE) ou VCR.

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY
Vous pouvez également enregistrer des images avec le retardateur (p. 166 et 182).

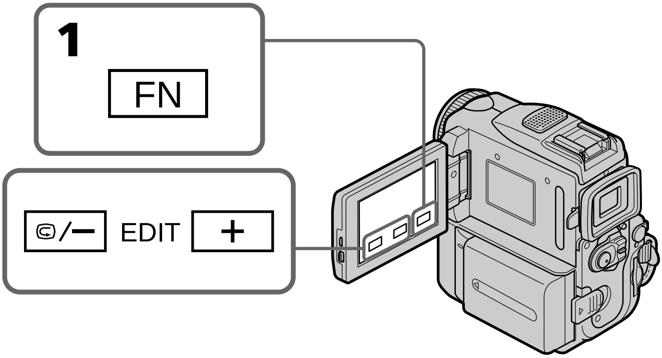
Aufnahme

Hinweis
Die Selbstauslöseraufnahme wird in folgenden Fällen automatisch deaktiviert:
– Die Selbstauslöseraufnahme wird beendet.
– Der Schalter POWER steht auf OFF (CHARGE) oder VCR.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht
Sie können Bilder mit dem Selbstauslöser aufnehmen (S. 166, 182).

Contrôle d'un enregistrement – END SEARCH/EDITSEARCH/ Revue d'enregistrement

Vous pouvez utiliser les fonctions suivantes pour rechercher une image ou une scène afin d'obtenir une bonne transition entre la dernière scène enregistrée et la suivante.



END SEARCH

Cette fonction permet de localiser la fin du passage enregistré juste après l'enregistrement.

(1) En mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher la PAGE1 (p. 32).
(2) Appuyez sur END SCH.
Les cinq dernières secondes de la section enregistrée sont lues, puis le caméscope revient en mode d'attente. Vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque.

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour arrêter la recherche

Appuyez une nouvelle fois sur END SCH.

Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

Mit den folgenden Funktionen können Sie die Bandaufzeichnung überprüfen. Außerdem ermöglichen diese Funktionen auch störungsfreie Szenenwechsel.

Die END SEARCH-Funktion

Mit dieser Funktion können Sie das Ende der existierenden Bandaufzeichnung aufsuchen.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus FN, um PAGE1 aufzurufen (S. 32).
(2) Drücken Sie END SCH.
Die letzten fünf Sekunden der Aufnahme werden wiedergegeben und der Camcorder wechselt danach in den Standby-Modus. Den Ton können Sie über Lautsprecher oder Kopfhörer mithören.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie END SCH erneut.

Contrôle d'un enregistrement – END SEARCH/EDITSEARCH/Revue d'enregistrement

Fonction END SEARCH
Avec une cassette sans mémoire de cassette, la fonction END SEARCH cesse de fonctionner lorsque vous éjectez la cassette après l'enregistrement. Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, la fonction END SEARCH fonctionne même après l'éjection de la cassette.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées
La fonction END SEARCH peut ne pas fonctionner correctement.

EDITSEARCH

Cette fonction permet de rechercher le point de départ du prochain enregistrement.

(1) En mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher la PAGE1 (p. 32).
(2) Appuyez sur MENU, puis réglez EDITSEARCH sur ON dans (p. 247).
(3) Appuyez en continu sur le côté ⊟/– · + de la touche EDIT. Le passage enregistré est reproduit.
+ : lecture avant
⊟/– : lecture arrière

Relâchez ⊟/– · + pour arrêter la lecture. Lorsque vous appuyez sur START/STOP, l'enregistrement commence à partir du point où vous avez relâché ⊟/– · +. Lorsque vous utilisez cette fonction, vous ne pouvez pas écouter le son.

Revue d'enregistrement

Vous pouvez revoir le dernier passage enregistré.

(1) En mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher la PAGE1 (p. 32).
(2) Appuyez sur MENU, puis réglez EDITSEARCH sur ON dans (p. 247).
(3) Appuyez brièvement sur le côté ⊟/– de EDIT.

La section à laquelle vous vous êtes arrêté en dernier est lue pendant quelques secondes, puis le caméscope revient en mode d'attente. Vous pouvez contrôler le son via le haut-parleur ou le casque d'écoute.

Überprüfen der Aufnahme – END SEARCH/EDITSEARCH/ Aufnahmerückschau

END SEARCH-Funktion
Bei einer Cassette ohne Speicherchip ist die Funktion END SEARCH nicht verfügbar, wenn Sie die Cassette nach dem Aufnehmen auf Band haben auswerfen lassen. Bei einer Cassette mit Speicherchip ist die Funktion END SEARCH auch dann noch verfügbar, wenn Sie die Cassette haben auswerfen lassen.

Wenn das Band Leerstellen enthält
END SEARCH funktioniert möglicherweise nicht korrekt.

EDITSEARCH

Mit dieser Funktion können Sie den nächsten Aufnahme-Startpunkt aufsuchen.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus FN, um PAGE1 aufzurufen (S. 32).
(2) Drücken Sie MENU und setzen Sie dann EDITSEARCH unter auf ON (S. 255).
(3) Halten Sie im Standby-Modus ⊟/– oder + von EDIT gedrückt. Die Aufzeichnung wird wiedergegeben.
+ : für Vorwärtslauf
⊟/– : für Rückwärtslauf

Bei Loslossen von ⊟/– bzw. + stoppt die Wiedergabe. Wenn Sie nun START/STOP drücken, wird ab diesem Punkt neu aufgenommen. Der Ton kann dabei nicht mitgehört werden.

Aufnahmerückschau

Mit dieser Funktion können Sie die letzte Aufnahmeszene überprüfen.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus FN, um PAGE1 aufzurufen (S. 32).
(2) Drücken Sie MENU und setzen Sie dann EDITSEARCH unter auf ON (S. 255).
(3) Drücken Sie kurz die Seite ⊟/– von EDIT.

Einige Sekunden der Passage, an der Sie zuletzt gestoppt haben, werden wiedergegeben und danach schaltet der Camcorder zurück in den Standby-Modus. Der Ton kann über Lautsprecher oder Kopfhörer wiedergegeben werden.

Lecture d'une cassette

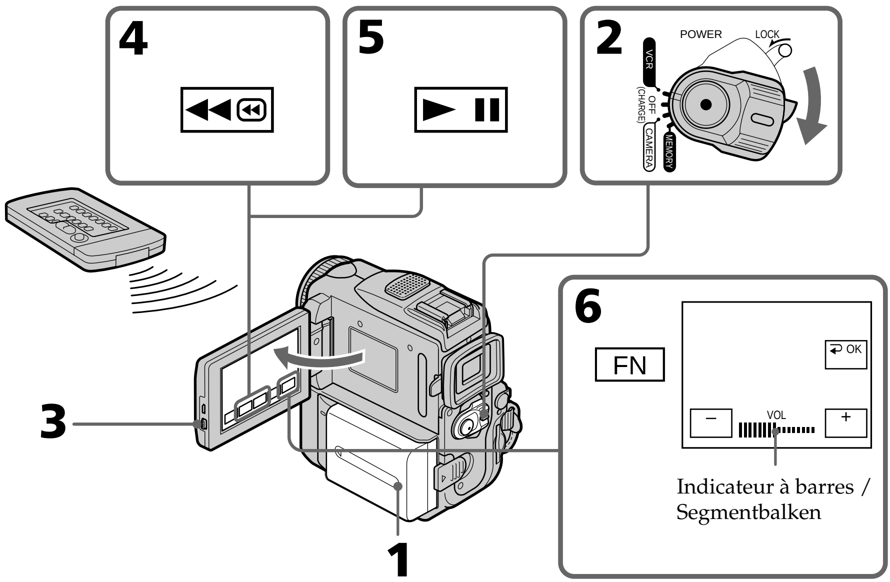
Vous pouvez revoir un enregistrement sur l'écran LCD. Si vous fermez le panneau LCD, vous pourrez contrôler l'image de lecture dans le viseur. Pour contrôler les opérations, vous pouvez aussi utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.

(1) Préparez la source d'alimentation et insérez la cassette enregistrée.
(2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur VCR.
(3) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
(4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande.
(5) Appuyez sur ▶ ❚❚ pour commencer la lecture.
(6) Ajustez le volume en effectuant les opérations suivantes.
① Appuyez sur FN pour faire apparaître PAGE1.
② Appuyez sur VOL. L'écran de réglage du volume apparaît.
③ Appuyez sur –/+ pour régler le volume.
– : pour diminuer le volume
+ : pour augmenter le volume
(7) Appuyez sur ⮐ OK pour revenir à PAGE1.

Wiedergabe

Die Videoaufzeichnung kann auf dem LCD-Schirm wiedergegeben werden. Bei geschlossenem LCD-Schirm erscheint das Wiedergabebild im Sucher. Zur Steuerung der Wiedergabefunktion können Sie auch die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung verwenden.

(1) Schließen Sie die Stromquelle an und legen Sie eine bespielte Cassette ein.
(2) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(3) Drücken Sie OPEN, um den LCD-Schirm zu öffnen.
(4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.
(5) Drücken Sie ▶ ❚❚, um die Wiedergabe zu starten.
(6) Stellen Sie die Lautstärke ein, indem Sie die folgenden Schritte ausführen:
① Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen.
② Drücken Sie VOL. Das Menü zum Einstellen der Lautstärke erscheint.
③ Drücken Sie –/+, um die Lautstärke einzustellen.
– : geringere Lautstärke
+ : höhere Lautstärke
(7) Drücken Sie ⮐ OK, um zur Seite PAGE1 zurückzukehren.

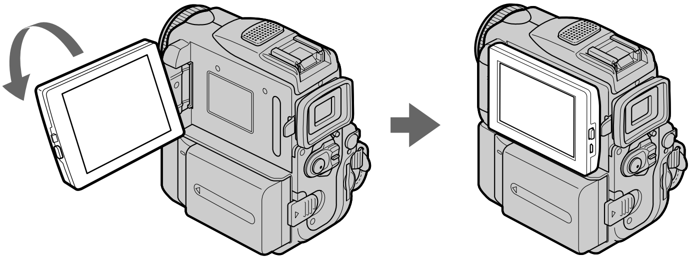


Indicateur à barres / Segmentbalken

Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour arrêter la lecture
Appuyez sur ■.

Si vous utilisez l’écran LCD
Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le caméscope de sorte que l’écran LCD soit tourné vers l’extérieur.



Si le caméscope reste sous tension très longtemps
Il deviendra chaud. C’est normal.

Lorsque vous ouvrez ou fermez l’écran LCD
Assurez-vous que l’écran LCD est positionné verticalement.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Zum Stoppen der Wiedergabe
Drücken Sie ■.

Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm
Sie können den herausgeklappten LCD-Schirm umdrehen und wieder in den Camcorder zurückklappen, so dass der Schirm nach außen weist.

Wenn der Camcorder längere Zeit eingeschaltet ist
Der Camcorder kann sich etwas erwärmen. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

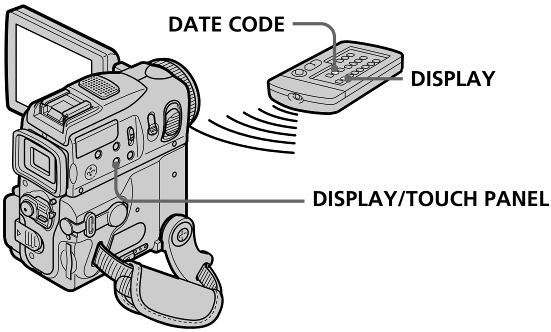
Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger auf- oder zuklappen
Achten Sie darauf, dass der LCD-Bildschirmträger dabei vertikal ausgerichtet ist.

Affichage des indicateurs – Fonction DISPLAY

Appuyez sur DISPLAY/TOUCH PANEL du caméscope ou sur DISPLAY de la télécommande fournie avec le caméscope.
Les indicateurs disparaissent de l'écran.
Pour afficher les indicateurs, appuyez sur DISPLAY/TOUCH PANEL ou de nouveau sur DISPLAY.

Zum Einblenden der Funktionsanzeigen – Display-Funktion

Drücken Sie DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder oder DISPLAY an der mitgelieferten Fernbedienung.
Die Anzeigen auf dem Bildschirm werden ausgeblendet.
Wenn die Anzeigen wieder zu sehen sein sollen, drücken Sie erneut DISPLAY/TOUCH PANEL oder DISPLAY.



À propos de la date, de l'heure et des autres réglages

Le caméscope enregistre automatiquement non seulement des images mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date/heure ou certains réglages effectués lors de l'enregistrement) **(Code de données)**.
Procédez de la façon suivante pour afficher le code de données en utilisant l'écran tactile ou la télécommande.

Ecran tactile

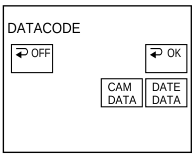
(1) En cours de lecture, appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE2 (p. 32).
(2) Appuyez sur DATA CODE.

Hinweise zu Datum/Uhrzeit und verschiedenen Einstellungen

Der Camcorder zeichnet automatisch das Datum, die Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände zusammen mit dem Bild auf das Band auf **(Data Code-Funktion)**.
Führen Sie mit den Berührungstasten oder mit den Tasten der Fernbedienung die folgenden Schritte aus, um die Data Code-Informationen anzuzeigen.

Berührungstasten

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe FN und wählen Sie PAGE2 aus (S. 32).
(2) Drücken Sie DATA CODE.



(3) Sélectionnez CAM DATA ou DATE DATA, puis appuyez sur ⮐ OK.
(4) Appuyez sur EXIT.

(3) Wählen Sie CAM DATA oder DATE DATA, und drücken Sie ⮐ OK.
(4) Drücken Sie EXIT.

Lecture d'une cassette

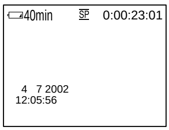
Utilisation de la télécommande

En mode de lecture, appuyez sur DATA CODE sur la télécommande.
L'affichage change de la façon suivante :
Date/heure → divers réglages (stabilisateur débraye', exposition, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, ouverture) → pas d'indicateur

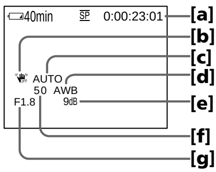
Pour ne pas afficher les divers réglages

Réglez DATA CODE sur DATE dans les réglages de menu (p. 253).
L'affichage change comme suit lorsque vous appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande : date/heure ←→ pas d'indicateur.

Date/Heure/
Datum/Uhrzeit



Divers réglages/
Verschiedene Einstellzustände



[a]: Compteur de bande
[b]: SteadyShot réglé sur OFF
[c]: Mode d'exposition
[d]: Balance des blancs
[e]: Gain
[f]: Vitesse d'obturation
[g]: Ouverture

Divers réglages

La fonction d'affichage de divers paramètres permet d'afficher les informations d'enregistrement du caméscope au moment de l'enregistrement. En mode d'attente d'enregistrement sur cassette, ces divers paramètres ne s'affichent pas.

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- -- --) apparaissent si :

– Un passage vierge de la cassette est reproduit.
– La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.
– La cassette a été enregistrée avec un caméscope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.

Code de données

Lorsque vous raccordez le caméscope à un téléviseur, le code de données apparaît aussi sur l'écran du téléviseur.

Wiedergabe

Fernbedienung

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DATA CODE auf der Fernbedienung.
Anzeigen umschalten:
Datum/Uhrzeit → Verschiedene Einstellzustände (SteadyShot OFF, Belichtung, Weißabgleich, Verstärkung, Verschlusszeit, Blende) → Keine Anzeige

Ausblenden der Aufnahmeeinstellungen

Setzen Sie DATA CODE in den Menüeinstellungen auf DATE (S. 261).
Wenn Sie die DATA CODE-Taste auf der Fernbedienung drücken, ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge: Datum/Uhrzeit ←→ keine Anzeige

[a]: Bandzähler
[b]: Bildstabilisierer ausgeschaltet (OFF)
[c]: Belichtungsmodus
[d]: Weißabgleich
[e]: Verstärkung
[f]: Verschlusszeit
[g]: Blende

Die verschiedenen Einstellzustände

Aus den verschiedenen Einstellen gehen die Aufnahmedaten des Camcorders zum Zeitpunkt der Aufnahme hervor. Im Standby-Modus für die Bandaufnahme werden die Einstellungen nicht angezeigt.

In folgenden Fällen liefert die Data Code-Funktion die Anzeige -- -- --:

– Eine Leerstelle auf dem Band wird wiedergegeben.
– Das Band kann nicht gelesen werden, da es Rauschen enthält oder beschädigt ist.
– Beim Aufnehmen waren Datum und Uhrzeit am Camcorder nicht eingestellt.

Die Data Code-Informationen

Wenn der Camcorder an einen Fernseher angeschlossen ist, erscheinen die Data Code-Informationen auch auf dem Fernsehschirm.

Lecture d’une cassette

Indicateur d’autonomie de la batterie pendant la lecture
Le temps de lecture continue indiqué est approximotif. Dans certaines conditions de lecture, cet indicateur n’est pas exact. En outre, lorsque vous fermez le panneau LCD puis le rouvrez, il faut environ une minute pour que l’autonomie soit indiquée correctement.

Divers modes de lecture

Pour utiliser les boutons de commande vidéo, réglez le commutateur POWER sur VCR.

Lorsque vous utilisez le panneau tactile

(1) Appuyez sur FN pour sélectionner PAGE3.
(2) Appuyez sur V SPD PLAY pour afficher les boutons de commande vidéo.

Pour faire un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur [▶ II] / II pendant la lecture. Pour poursuivre la lecture, appuyez à nouveau sur [▶ II] / II.

Pour avancer la bande

Appuyez sur [▶▶] / ▶▶ en mode d’arrêt de lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur [▶ II] / ▶.

Pour rembobiner le bande

Appuyez sur [◀◀] / ◀◀ en mode d’arrêt de lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur [▶ II] / ▶.

Pour changer de sens de lecture

Appuyez sur [◀II<] / ◀II< pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour faire une pause de lecture, appuyez sur [▶ II] / II. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur [▶ II] / ▶.

Pour localiser une scène tout en regardant l’image (recherche visuelle)

Appuyez sur [◀◀] / ◀◀ ou [▶▶] / ▶▶ pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Wiedergabe

Die Akkurestzeitanzeige bei der Wiedergabe
Der Camcorder zeigt die ungefähre Akkurestzeit für kontinuierliche Wiedergabe an. Die Genauigkeit dieser Anzeige hängt von der Betriebsart ab. Wenn Sie den LCD-Schirm schließen und wieder öffnen, dauert es etwa eine Minute, bis die korrekte Akkurestzeit (in Minuten) angezeigt wird.

Die verschiedenen Wiedergabemodi

Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR, bevor Sie die folgenden Bandlauftasten drücken.

So können Sie den Berührungsschirm verwenden

(1) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE3 zu wählen.
(2) Drücken Sie V SPD PLAY, um die Bandlauftasten anzuzeigen.

Anzeigen eines Standbildes (Wiedergabe-Pause)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste [▶ II] / II. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie [▶ II] / II erneut.

Vorspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus [▶▶] / ▶▶. Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe drücken Sie [▶ II] / ▶.

Zurückspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus [◀◀] / ◀◀. Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe drücken Sie [▶ II] / ▶.

Umkehren der Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe [◀II<] / ◀II<, um das Band rückwärts wiederzugeben. Mit [▶ II] / II lassen Sie die Wiedergabe anhalten (Pause). Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie [▶ II] / ▶.

So suchen Sie eine Szene während der Bildwiedergabe (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe [◀◀] / ◀◀ oder [▶▶] / ▶▶ gedrückt. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus lassen Sie die Taste los.

Lecture d'une cassette

Pour contrôler l'image pendant l'avance ou le rembobinage de la bande (recherche rapide)

Maintenez [▶▶]/▶▶ enfoncée en cours d'avance rapide ou [◀◀]/◀◀ en cours de rembobinage de la cassette. Pour reprendre l'avance rapide ou le rembobinage, relâchez la touche.

Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur [I▶]/I▶ pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur [◀II<]/◀II<, puis sur [I▶]/I▶. Pour faire une pause de lecture, appuyez sur [▶ II]/II. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur [▶ II]/▶.

Pour regarder l'image à double vitesse

Appuyez sur [×2]/×2 pendant la lecture. Pour passer en lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur [◀II<]/◀II<, puis sur [×2]/×2. Pour faire une pause de lecture, appuyez sur [▶ II]/II. Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur [▶ II]/▶.

Pour regarder les images une à une

Appuyez sur [II▶>]/>II▶ en mode de pause de lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur [◀II<]/◀II<. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur [▶ II]/▶.

Pour localiser la dernière scène enregistrée (END SEARCH)

Appuyez sur END SCH dans la PAGE 1 en mode d'arrêt. Les cinq dernières secondes de la section enregistrée sont lues, puis le caméscope s'arrête.

Wiedergabe

Anzeigen des Bildes beim Vor- oder Rückspulen (Zeitraffer)

Halten Sie [▶▶]/▶▶ beim Vorwärtsspulen oder [◀◀]/◀◀ beim Zurückspulen des Bandes gedrückt. Wollen Sie wieder normal vorwärts- oder zurückspulen, lassen Sie die Taste los.

Wiedergabe mit langsamer Geschwindigkeit (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe [I▶]/I▶. Zum Wiedergeben in Zeitlupe rückwärts drücken Sie [◀II<]/◀II< und dann [I▶]/I▶. Mit [▶ II]/II lassen Sie die Wiedergabe anhalten (Pause). Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie [▶ II]/▶.

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Drücken Sie [×2]/×2 während der Wiedergabe. Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit rückwärts drücken Sie [◀II<]/◀II< und dann [×2]/×2. Mit [▶ II]/II lassen Sie die Wiedergabe anhalten (Pause). Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie [▶ II]/▶.

Schrittweises Weiterschalten der Bilder

Drücken Sie in der Wiedergabepause [II▶>]/>II▶. Für Einzelbildweiterschaltung in Rückwärtsrichtung drücken Sie [◀II<]/◀II<. Zum Zurückschalten in den normalen Wiedergabemodus drücken Sie [▶ II]/▶.

Suchen der letzten Aufnahmeszene (END SEARCH)

Drücken Sie im Stoppmodus END SCH auf PAGE1. Die letzten fünf Sekunden der Aufnahme werden wiedergegeben, dann stoppt der Camcorder.

Lecture d'une cassette

Boutons de commande vidéo

Les désignations des fonctions sur le caméscope et sur la télécommande fournie avec le caméscope sont différentes.

Caméscope :

- [▶ II] Lecture ou pause de la lecture d'une cassette
- [■] Arrêt de la bande
- [◀◀] Rembobinage de la bande
- [▶▶] Avance rapide de la bande
- [I▶] Lecture au ralenti d'une cassette
- [II▶>] Lecture avant image par image
- [◀II<] Lecture arrière image par image
- [×2] Lecture d'une cassette à double vitesse

Télécommande :

- ▶ Lecture d'une cassette
- II Arrêt de la bande
- ◀◀ Rembobinage de la bande
- ▶▶ Avance rapide de la bande
- I▶ Lecture au ralenti de la bande
- >II▶ Lecture avant image par image
- ◀II< Lecture arrière image par image
- ×2 Lecture d'une cassette à double vitesse

Dans tous ces modes de lecture

- Le son est coupé.
- Une rémanence de l'image antérieure peut apparaître sous forme d'image en mosaïque pendant la lecture.

Si le mode de pause de lecture dure cinq minutes

Le caméscope s'arrêtera automatiquement. Pour revenir à la lecture, appuyez sur [▶ II]/▶.

Lecture au ralenti

La lecture au ralenti s'effectue sans saccades sur le camescope. Cependant, cette fonction est inopérante pour un signal provenant de l'interface i DV.

Quand vous reproduisez une cassette en sens inverse

Des lignes horizontales apparaissent au centre ou en haut et en bas de l'écran. C'est normal.

Wiedergabe

Bandlauftasten

Die Kennzeichnung der Funktionstasten am Camcorder unterscheidet sich von der auf der mitgelieferten Fernbedienung.

Am Camcorder:

- [▶ II] Wiedergeben oder Umschalten auf Pause
- [■] Stoppen des Bandes
- [◀◀] Rückspulen des Bandes
- [▶▶] Vorspulen des Bandes
- [I▶] Zeitlupen-Wiedergabe
- [II▶>] Ein Einzelbild vorwärts
- [◀II<] Ein Einzelbild rückwärts
- [×2] Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Auf der Fernbedienung:

- ▶ Wiedergabe des Bandes
- II Anhalten des Bandes
- ◀◀ Rückspulen des Bandes
- ▶▶ Vorspulen des Bandes
- I▶ Zeitlupen-Wiedergabe
- >II▶ Ein Einzelbild vorwärts
- ◀II< Ein Einzelbild rückwärts
- ×2 Wiedergabe des Bandes mit doppelter Geschwindigkeit

Hinweise zum Ton

- Bei den obigen Wiedergabemodi wird der Ton stummgeschaltet.
- Während der Wiedergabe erscheint möglicherweise das vorausgegangene Bild als Mosaik.

Wenn sich der Camcorder fünf Minuten in der Wiedergabepause befindet

In diesem Fall schaltet der Camcorder automatisch in den Stoppmodus um. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie [▶ II]/▶.

Hinweis zur Zeitlupen-Wiedergabe

Das Band kann mit diesem Camcorder ohne Bildstörungen in Zeitlupe wiedergegeben werden. Für Ausgabesignale von der i DV-Schnittstelle steht diese Funktion jedoch nicht zur Verfügung.

Hinweis zur Rückwärts-Wiedergabe

Bei der Rückwärts-Wiedergabe erscheinen oben und unten im Bild horizontale Störstreifen. Es handelt sich nicht um einen Defekt des Geräts.

Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

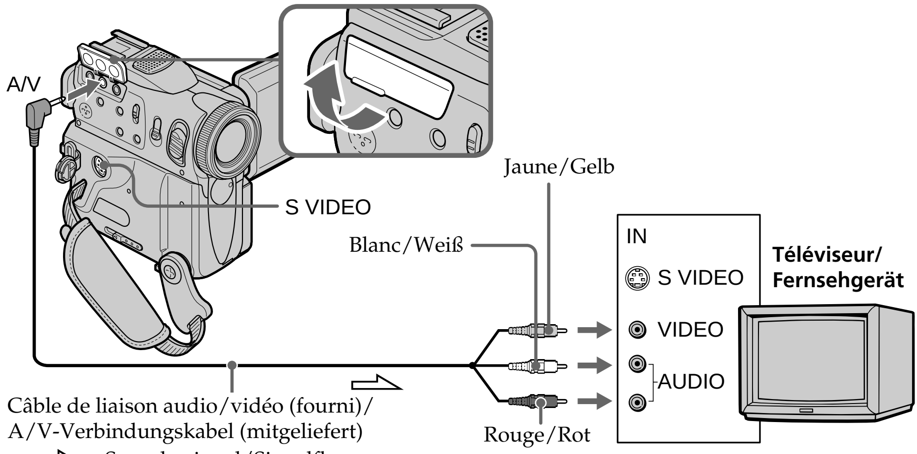
Raccordez le caméscope au téléviseur avec le câble de liaison audio/vidéo fourni avec votre caméscope pour regarder les images en lecture sur l'écran du téléviseur. Pour cela, utilisez les touches de commande de lecture de la même façon que lorsque vous visionnez des images en lecture sur l'écran LCD. Lorsque vous visionnez les images en lecture sur l'écran d'un téléviseur, il est recommandé d'alimenter le caméscope via l'adaptateur secteur branché à une prise murale (p. 27). Reportez-vous au mode d'emploi de votre téléviseur.

Ouvrez le cache de la prise et raccordez le caméscope au téléviseur à l'aide du câble de liaison audio/vidéo. Réglez ensuite le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.

Wiedergabe auf einem TV-Gerät

Sie können den Camcorder über das mit dem Camcorder gelieferte A/V-Verbindungskabel an ein Fernsehgerät anschließen und Ihre Aufnahmen dann am Fernsehschirm wiedergeben lassen. Sie können die Wiedergabefunktionstasten so wie beim Anschauen von Wiedergabebildern auf dem LCD-Bildschirm benutzen. Wenn Sie die Aufnahmen auf dem Fernsehschirm wiedergeben lassen, empfiehlt es sich, den Camcorder über den Netzadapter an eine Netzsteckdose anzuschließen (S. 27). Schlagen Sie dazu bitte auch in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Fernsehgerät nach.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung am Camcorder, und verbinden Sie dann den Camcorder über das A/V-Kabel mit dem TV-Gerät. Stellen Sie den TV/VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR.



Câble de liaison audio/vidéo (fourni)/
A/V-Verbindungskabel (mitgeliefert)
: Sens du signal/Signalfluss

Si votre téléviseur est déjà raccordé au magnétoscope

Raccordez votre caméscope à l'entrée LINE IN de votre magnétoscope avec le câble de liaison audio/vidéo fourni avec votre caméscope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Wenn Ihr Fernsehgerät bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mit dem Camcorder gelieferte A/V-Verbindungskabel an den LINE IN-Eingang des Videorecorders an. Stellen Sie den Eingangswählschalter des Videorecorders auf LINE.

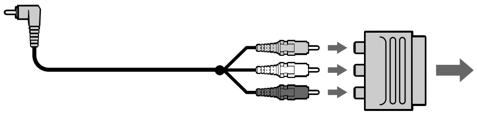
Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Si le téléviseur ou le magnétoscope est monophonique

Raccordez la fiche jaune du câble de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son sera fourni par le canal gauche (L). Si vous raccordez la fiche rouge, le son sera fourni par le canal droit (R).

Si votre téléviseur/magnétoscope a une prise péritel à 21 broches (EUROCONNECTOR)

– Modèles européens seulement



Utilisez l'adaptateur à 21 broches fourni avec le caméscope.
Cet adaptateur se raccorde exclusivement à une sortie.

Si votre téléviseur a une prise S-vidéo
Les images seront reproduites plus fidèlement si vous utilisez un câble S-vidéo (en option). Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du câble de liaison audio/vidéo. Branchez le câble S-vidéo (en option) sur les prises S-vidéo du camescope et du téléviseur ou magnétoscope.
Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

Pour afficher les indicateurs sur un téléviseur
Réglez DISPLAY sur V-OUT/LCD dans les réglages de menu (p. 253).
Appuyez ensuite sur DISPLAY/TOUCH PANEL du caméscope. Pour éteindre les indicateurs, appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY/TOUCH PANEL du caméscope.

Wiedergabe auf einem TV-Gerät

Bei einem Mono-Fernseher oder -Videorecorder

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des TV-Geräts bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den Ton des linken Kanals (L), der rote den des rechten Kanals (R).

Wenn Ihr Fernseher/Videorecorder eine 21-polige EUROCONNECTOR-Buchse besitzt

– Nur Europa-Modelle

Verwenden Sie den beim Camcorder mitgelieferten 21-poligen Adapter.
Dieser Adapter ist ausschließlich als Ausgang konzipiert.

Wenn Ihr Fernseher mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist
Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Videokabel (Sonderzubehör). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (Sonderzubehör) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.
Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder höherer Qualität im DV-Format.

Zum Einblenden der Bildschirmanzeigen auf dem TV-Schirm
Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf V-OUT/LCD (S. 261).
Drücken Sie dann DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder. Durch erneutes Drücken dieser Taste können Sie die Anzeigen wieder ausblenden.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette

Vous pouvez enregistrer des images fixes sur un "Memory Stick" en cours d'enregistrement sur cassette ou en mode d'attente d'enregistrement sur cassette.
Vous pouvez également enregistrer des images fixes sur une cassette (p. 65).

Avant d'effectuer cette opération
- Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.
- Réglez PHOTO REC sur MEMORY dans les réglages de menu (le réglage par défaut est MEMORY).

(1) En mode d'attente, maintenez le bouton PHOTO légèrement enfoncé jusqu'à ce qu'une image fixe apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne démarre pas tout de suite. Pour changer d'image fixe, relâchez PHOTO, sélectionnez une autre image fixe, puis appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez-la enfoncée.

(2) Appuyez à fond sur PHOTO.
L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur en forme de barre disparaît. L'image qui s'est affichée à l'écran lorsque vous avez appuyé à fond sur PHOTO est enregistrée sur le "Memory Stick".

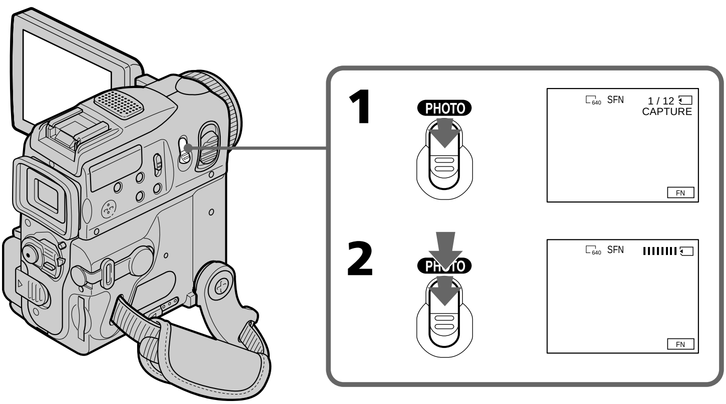
Aufnehmen von Standbildern auf einen „Memory Stick" während der Aufnahme auf Band

Sie können Standbilder während der Aufnahme auf Band oder im Standby-Modus für die Bandaufnahme auf einen „Memory Stick" aufnehmen.
Sie können Standbilder auch auf Band aufnehmen (S. 65).

Vorbereitungen
- Setzen Sie einen „Memory Stick" in den Camcorder ein.
- Setzen Sie PHOTO REC in den Menüeinstellungen auf MEMORY. Die Standardeinstellung ist MEMORY.

(1) Halten Sie im Standby-Modus die Taste PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint. Die Anzeige CAPTURE erscheint. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet. Soll ein anderes Standbild aufgezeichnet werden, lassen Sie PHOTO zunächst los. Wählen Sie ein anderes Standbild aus und halten Sie PHOTO erneut leicht gedrückt.

(2) Drücken Sie PHOTO fester. Die Aufnahme ist abgeschlossen, wenn die Balkenanzeige ausgeblendet wird. Das Bild, das auf dem Bildschirm angezeigt wird, wenn Sie PHOTO fester drücken, wird auf dem „Memory Stick" aufgezeichnet.



Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette

Remarques
- Ne secouez pas votre caméscope et ne lui faites pas subir de chocs pendant l'enregistrement d'images fixes.
  L'image pourrait alors être instable.
- Vous ne pouvez pas enregistrer d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant les opérations suivantes :

– Mode grand écran
– Transitions en fondu
– Effet d'image
– Effets numériques
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– END SEARCH
– EDITSEARCH
– MEMORY MIX

"Memory Stick"
Voir page 148 pour de plus amples informations.

Taille des images fixes
La taille des images est automatiquement réglée sur 640 × 480.
Pour enregistrer des images fixes de taille différente, utilisez la fonction d'enregistrement en mémoire des photos (p. 161).

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur CAMERA
La sélection de la qualité d'image est impossible. Le mode de qualité d'image utilisé est celui que vous avez sélectionné pendant que le commutateur POWER était réglé sur MEMORY. (le réglage par défaut est SUPER FINE).

Pendant et après l'enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick"
Votre caméscope continue d'enregistrer sur la cassette.

Lorsque vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande
Votre caméscope enregistre immédiatement l'image affichée à l'écran lorsque vous appuyez sur cette touche.

Aufnehmen von Standbildern auf einen „Memory Stick" während der Aufnahme auf Band

Hinweise
- Schütteln oder stoßen Sie den Camcorder nicht, wenn Sie Standbilder aufnehmen. Andernfalls kann das Bild verwackelt sein.
- Sie können während der folgenden Funktionen keine Standbilder auf einen „Memory Stick" aufnehmen:

– Breitbildmodus
– Ein-/Ausblendefunktion
– Bildeffekt
– Digitaleffekt
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– END SEARCH
– EDITSEARCH
– MEMORY MIX

„Memory Stick"
Weitere Informationen finden Sie auf Seite 148.

Bildgröße der Standbilder
Die Bildgröße wird automatisch auf 640 × 480 eingestellt.
Wenn Sie Standbilder in unterschiedlichen Größen aufnehmen wollen, verwenden Sie die Speicherfotoaufnahmefunktion (S. 161).

Wenn der Schalter POWER auf CAMERA steht
In diesem Fall können Sie die Bildqualität nicht auswählen.
Es wird die Bildqualität verwendet, die Sie ausgewählt haben, als der Schalter POWER auf MEMORY stand. Die Standardeinstellung ist SUPER FINE.

Während und nach dem Aufnehmen von Standbildern auf einen „Memory Stick"
Der Camcorder nimmt weiter auf Band auf.

Wenn Sie PHOTO auf der Fernbedienung drücken
Der Camcorder zeichnet sofort das Bild auf, das beim Drücken der Taste auf dem Bildschirm angezeigt wurde.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" pendant l'enregistrement sur une cassette

Pour enregistrer des images fixes sur un "Memory Stick" en mode d'enregistrement sur cassette

Vous ne pouvez pas vérifier une image à l'écran en appuyant légèrement sur PHOTO. L'image capturée lorsque vous appuyez sur PHOTO est enregistrée sur le "Memory Stick".

Pour enregistrer des images de meilleure qualité

Il est recommandé d'utiliser la fonction d'enregistrement en mémoire des photos (p. 161).

Titre

Vous ne pouvez pas enregistrer un titre.

Enregistrement de photos en mémoire avec retardateur

Vous pouvez enregistrer des images fixes sur un "Memory Stick" en utilisant le retardateur. Vous pouvez également effectuer cette opération avec la télécommande.

Avant d'effectuer cette opération

- Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.
- Réglez PHOTO REC sur MEMORY dans les réglages de menu (le réglage par défaut est MEMORY).

(1) En mode d'attente, appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE2.
(2) Appuyez sur SELFTIMER.
L'indicateur ⏲ (retardateur) s'affiche à l'écran.
(3) Appuyez à fond sur PHOTO.
La minuterie du retardateur émet entame le décompte à partir de dix en émettant un bip. Dans les deux dernières secondes du décompte, le bip devient plus rapide, puis l'enregistrement démarre automatiquement.

Aufnehmen von Standbildern auf einen „Memory Stick" während der Aufnahme auf Band

So nehmen Sie während der Aufnahme auf Band Standbilder auf einen „Memory Stick" auf

Sie können durch leichtes Drücken von PHOTO kein Standbild auf dem Bildschirm anzeigen lassen. Das Bild, bei dem Sie PHOTO drücken, wird auf dem „Memory Stick" aufgezeichnet.

So nehmen Sie Bilder mit höherer Qualität auf

Es empfiehlt sich, die Speicherfotoaufnahmefunktion zu verwenden (S. 161).

Titel

Sie können keinen Titel aufnehmen.

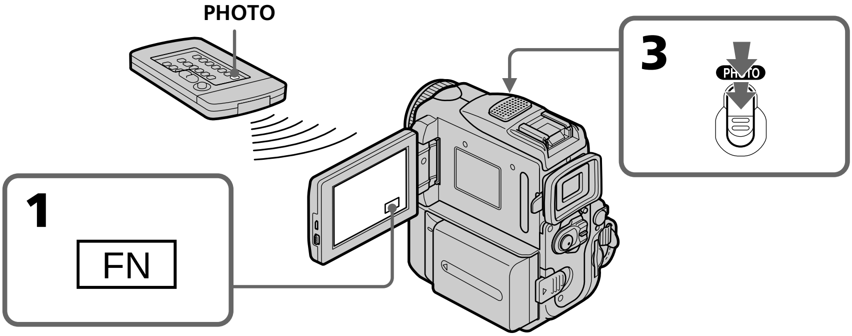
Speicherfotoaufnahmen mit Selbstauslöser

Sie können Standbilder mit dem Selbstauslöser auf dem „Memory Stick" aufzeichnen. Dazu können Sie auch die Fernbedienung benutzen.

Vorbereitungen

- Setzen Sie einen „Memory Stick" in den Camcorder ein.
- Setzen Sie PHOTO REC in den Menüeinstellungen auf MEMORY. Die Standardeinstellung ist MEMORY.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus FN und wählen Sie PAGE2 aus.
(2) Drücken Sie SELFTIMER.
Die Anzeige ⏲ (Selbstauslöser) erscheint auf dem Bildschirm.
(3) Drücken Sie PHOTO fester.
Der Selbstauslöser zählt mit einem Signalton von 10 herunter. In den letzten beiden Sekunden des Countdown ertönt der Signalton schneller und dann startet die Aufnahme automatisch.



Pour annuler l'enregistrement par retardateur

Appuyez sur SELFTIMER pour faire disparaître l'indicateur ⏲ (retardateur) de l'écran pendant que le caméscope est en mode d'attente. Il n'est pas possible d'annuler l'enregistrement par retardateur avec la télécommande.

Remarque

L'enregistrement par retardateur est automatiquement annulé lorsque :
– L'enregistrement par retardateur est terminé.
– Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHARGE) ou VCR.

En cours d'enregistrement sur cassette

Vous ne pouvez pas utiliser le mode d'enregistrement par retardateur.

So schalten Sie den Selbstauslöser aus

Drücken Sie, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet, die Taste SELFTIMER, so dass die Anzeige ⏲ (Selbstauslöser) auf dem Bildschirm ausgeblendet wird. Sie können den Selbstauslöser nicht mit der Fernbedienung ausschalten.

Hinweis

Die Selbstauslöseraufnahme wird in folgenden Fällen automatisch deaktiviert:
– Die Selbstauslöseraufnahme wird beendet.
– Der Schalter POWER steht auf OFF (CHARGE) oder VCR.

Beim Aufnehmen auf Band

Selbstauslöseraufnahmen sind nicht möglich.

Enregistrement d'images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos

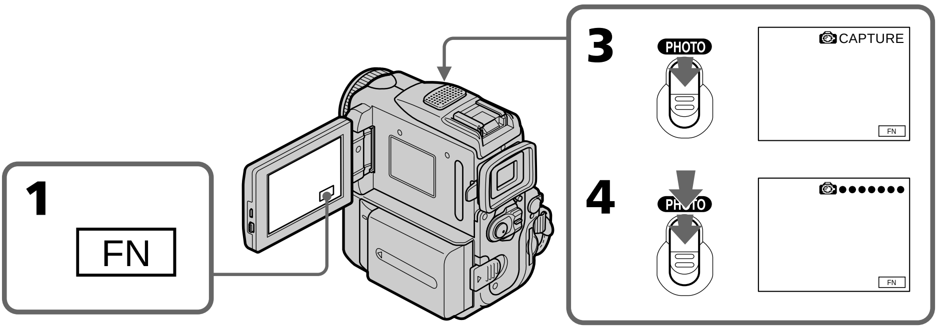
Vous pouvez enregistrer des images fixes telles que des photos.
Vous pouvez enregistrer environ 510 images en mode SP et environ 765 images en mode LP sur une cassette de 60 minutes.
Vous pouvez également enregistrer des images fixes sur un "Memory Stick" (p. 61 et 161).

(1) En mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher la PAGE1.
(2) Appuyez sur MENU, puis réglez PHOTO REC sur TAPE dans (p. 247).
(3) Continuez à appuyer légèrement sur PHOTO jusqu'à ce qu'une image fixe s'affiche.
L'indicateur CAPTURE s'affiche.
L'enregistrement ne démarre pas immédiatement.
Pour changer d'image, relâchez PHOTO, sélectionnez une autre image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.
(4) Appuyez à fond sur PHOTO.
L'image fixe qui s'est affichée à l'écran lorsque vous avez appuyé à fond sur PHOTO est enregistrée pendant environ sept secondes. Le son est également enregistré pendant ces 7 secondes.
L'image reste affichée sur l'écran jusqu'à ce que l'enregistrement soit terminé.

Aufnehmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Aufnahme

Sie können Standbilder wie z. B. Fotos aufnehmen.
Auf ein 60-Minuten-Band können im SP-Modus etwa 510 Bilder und im LP-Modus etwa 765 Bilder aufgenommen werden.
Sie können Standbilder auch auf einen „Memory Stick" aufnehmen (S. 61, 161).

(1) Drücken Sie im Standby-Modus FN, um PAGE1 aufzurufen.
(2) Drücken Sie MENU und setzen Sie PHOTO REC unter auf TAPE (S. 255).
(3) Halten Sie die Taste PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint. Die Anzeige CAPTURE erscheint. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet.
Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Standbild, und halten Sie dann erneut PHOTO leicht gedrückt.
(4) Drücken Sie fester auf PHOTO.
Das Standbild, das auf dem Bildschirm angezeigt wird, wenn Sie PHOTO fester drücken, wird etwa sieben Sekunden lang aufgezeichnet. Der Ton wird in diesen sieben Sekunden ebenfalls aufgezeichnet.
Das Standbild wird bis zum Ende der Aufzeichnung auf dem Schirm angezeigt.



Enregistrement d'images fixes sur une cassette – Enregistrement de photos

Enregistrement d'images avec le retardateur

(1) Réglez PHOTO REC sur TAPE dans dans les réglages de menu (p. 247).
(2) Suivez les étapes 1 à 3 de la page. 63.

Remarques

- Pendant l'enregistrement de photos sur une cassette, vous ne pouvez pas changer de mode ni de réglage.
- Pendant l'enregistrement de photos, ne bougez pas le caméscope, sinon l'image ne sera pas stable.
- L'enregistrement de photos n'est pas compatible avec les fonctions suivantes :
  – Transition en fondu
  – Effet numérique

Lors de la photographie d'un sujet en mouvement

L'image risque d'être floue si elle est reproduite sur un autre appareil.

Lorsque vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande

Votre caméscope enregistre immédiatement l'image affichée à l'écran lorsque vous appuyez sur cette touche.

Pour enregistrer des images fixes sur une cassette en cours d'enregistrement sur cassette

Vous ne pouvez pas contrôler l'image à l'écran en appuyant légèrement sur PHOTO. Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe est enregistrée pendant environ sept secondes, puis votre caméscope revient en mode d'attente d'enregistrement sur cassette.

Pour enregistrer des images fixes nettes et plus stables

Il est conseillé de les enregistrer sur des "Memory Stick".

Aufnehmen eines Standbildes auf Band – Tape Photo-Aufnahme

Aufnehmen von Bildern mit dem Selbstauslöser

(1) Setzen Sie PHOTO REC unter in den Menüeinstellungen auf TAPE (S. 255).
(2) Gehen Sie wie in Schritt 1 bis 3 auf Seite 63 erläutert vor.

Hinweise

- Während der Tape Photo-Aufnahme kann der Modus und die Einstellung nicht geändert werden.
- Halten Sie beim Aufnehmen des Standbildes den Camcorder ruhig, damit das Bild nicht verwackelt.
- Die Tape Photo-Aufnahme steht nicht zur Verfügung, wenn die folgenden Funktionen verwendet werden:
  – Fader
  – Digital Effect

Wenn sich bei der Tape Photo-Aufnahme das Motiv bewegt

Bei der Wiedergabe auf einem anderen Gerät ist das Bild möglicherweise unscharf.

Wenn Sie PHOTO auf der Fernbedienung drücken

Der Camcorder zeichnet sofort das Bild auf, das beim Drücken der Taste auf dem Bildschirm angezeigt wurde.

So nehmen Sie während der Aufnahme auf Band Standbilder auf ein Band auf

Sie können durch leichtes Drücken von PHOTO kein Standbild auf dem Bildschirm anzeigen lassen. Drücken Sie PHOTO fester.
Das Standbild wird etwa sieben Sekunden lang aufgezeichnet und der Camcorder schaltet zurück in den Standby-Modus für die Bandaufnahme.

So können Sie ein klareres und stabileres Standbild aufnehmen

Nehmen Sie das Bild auf den „Memory Stick" auf.

Réglage manuel de la balance des blancs

Vous pouvez régler manuellement la balance des blancs. Ce réglage permet d'avoir des sujets qui paraissent vraiment blancs et d'obtenir un meilleur équilibre des couleurs. Normalement, la balance des blancs se règle automatiquement.

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY, puis appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(2) Appuyez sur MENU, puis réglez WHT BAL sur le mode souhaité dans (p. 246).

HOLD :
Prise de vues d'un sujet ou d'une surface monochrome

(OUTDOOR) :
- Prise de vues au coucher/lever du soleil, juste après le coucher/lever du soleil, avec enseignes lumineuses ou feux d'artifices
- Prise de vues sous une lampe fluorescente de couleur correspondante

(INDOOR) :
- Changement rapide des conditions d'éclairage
- Eclairage trop lumineux comme dans un studio photographique
- Eclairage par des lampes au sodium ou au mercure

Manueller Weißabgleich

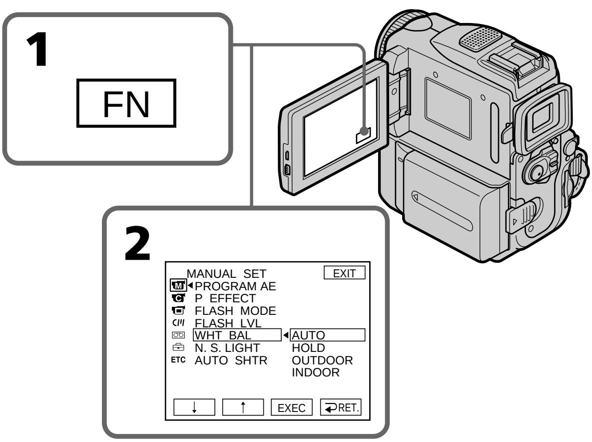
Durch den manuellen Weißabgleich wird sichergestellt, dass weiße Bildteile neutral weiß aufgenommen werden und das Bild keinen Farbstich besitzt. Normalerweise wird der Weißabgleich automatisch eingestellt.

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder MEMORY und drücken Sie FN, um PAGE1 aufzurufen.
(2) Drücken Sie MENU und setzen Sie WHT BAL unter in den gewünschten Modus (S. 254).

HOLD :
Beim Aufnehmen eines einfarbigen Motivs oder Hintergrunds.

(OUTDOOR):
- Beim Aufnehmen während/nach Sonnenuntergang und während/vor Sonnenaufgang sowie beim Aufnehmen von Leuchtreklame und Feuerwerk.
- Bei Beleuchtung durch Spezial-Leuchtstoffröhren.

(INDOOR):
- Bei sich schnell ändernden Beleuchtungsverhältnissen.
- Bei sehr hellen, beispielsweise durch Studiolampen beleuchteten Szenen.
- Bei Szenen, die durch Natrium- oder Quecksilberdampflampen beleuchtet werden.



Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour revenir au mode de réglage de balance des blancs automatique
Réglez WHT BAL sur AUTO dans les réglages de menu.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Zum Zurückschalten auf automatischen Weißabgleich
Setzen Sie den Menüparameter WHT BAL auf AUTO.

Réglage manuel de la balance des blancs

Prise de vues dans une pièce éclairée par un projecteur de studio
Il est recommandé d'enregistrer en mode ☼ INDOOR.

Prise de vues sous un éclairage fluorescent
Utilisez le mode AUTO ou HOLD.
Il est possible que votre caméscope n'ajuste pas correctement la balance des blancs en mode ☼ INDOOR.

Dans le mode de réglage de balance des blancs automatique
Dirigez le caméscope vers une surface blanche pendant 10 secondes environ après avoir mis le commutateur POWER sur CAMERA pour obtenir une meilleure balance des blancs si :
– Vous avez détaché la batterie du caméscope.
– Vous déplacez votre caméscope de l'intérieur d'un bâtiment vers l'extérieur ou vice-versa, tout en maintenant le réglage d'exposition.

En mode HOLD
Réglez la balance des blancs sur AUTO et revenez à HOLD quelques secondes plus tard si :
– Vous avez changé de programme d'exposition automatique (PROGRAM AE).
– Vous déplacez votre caméscope de l'intérieur d'un bâtiment vers l'extérieur ou vice versa.

Manueller Weißabgleich

Beim Aufnehmen in einem Studio mit Studioleuchten
Es empfiehlt sich, im Modus ☼ INDOOR aufzunehmen.

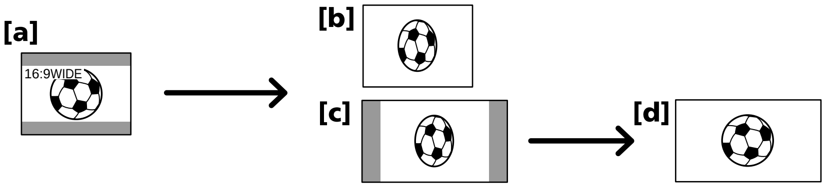
Bei Beleuchtung durch Leuchtstoffröhren
Verwenden Sie den Modus AUTO oder HOLD.
Der Camcorder stellt den Weißwert im Modus ☼ INDOOR unter Umständen nicht korrekt ein.

Hinweis zum automatischen Weißabgleich
Um einen optimalen Weißabgleich zu erhalten, sollten Sie den Camcorder in den folgenden Fällen etwa 10 Sekunden lang auf ein weißes Objekt richten, nachdem Sie den POWER-Schalter auf CAMERA gestellt haben:
– Wenn der Akku gewechselt wurde.
– Sie haben den Camcorder von drinnen nach draußen oder umgekehrt gebracht und ändern dabei die Belichtung nicht.

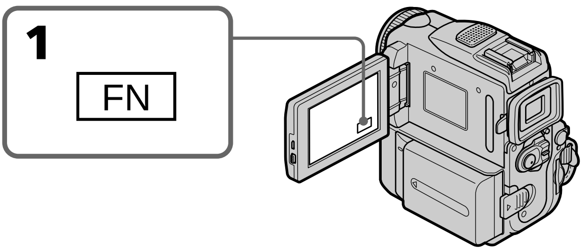
Im Modus HOLD
Um einen optimalen Weißabgleich zu erhalten, sollten Sie in folgenden Fällen den Weißabgleichmodus einmal auf AUTO und nach einigen Sekunden wieder auf HOLD stellen:
– Wenn der PROGRAM AE-Modus geändert wurde.
– Sie haben den Camcorder von drinnen nach draußen oder umgekehrt gebracht.

Utilisation du mode grand écran

Vous pouvez enregistrer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9WIDE).
Des bandes noires apparaîtront en haut et en bas de l'écran pendant l'enregistrement en mode 16:9WIDE **[a]**. L'image sera comprimée horizontalement pendant la lecture sur un téléviseur normal **[b]** ou sur un téléviseur grand écran **[c]**. Si vous réglez le mode d'écran du téléviseur grand écran sur le format intégral, vous obtiendrez des images normales **[d]**.



(1) En mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher la PAGE1.
(2) Appuyez sur MENU, puis réglez 16:9WIDE sur ON dans (p. 247).



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler le mode grand écran

Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu.

Dans le mode grand écran vous ne pouvez pas sélectionner les fonctions suivantes :
– Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" en cours d'enregistrement sur cassette ou en mode d'attente d'enregistrement sur cassette
– OLD MOVIE
– BOUNCE

Aufnehmen im Breitbildformat (Wide)

Sie können mit dem Camcorder im 16:9-Breitbildformat (16:9WIDE) aufnehmen, um das Band später auf einem Breitbildfernseher wiederzugeben.
Beim Aufnehmen im 16:9WIDE-Modus erscheinen schwarze Streifen am oberen und unteren Rand **[a]**. Das Wiedergabebild auf einem normalen Fernseher **[b]** und einem Breitbildfernseher **[c]** ist horizontal gestaucht. Wenn Sie den Breitbildfernseher in den „Full"-Modus schalten, erscheint das Bild bildschirmfüllend und unverzerrt **[d]**.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus FN, um PAGE1 aufzurufen.
(2) Drücken Sie MENU und setzen Sie dann 16:9WIDE unter auf ON (p. 255).

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Abschalten des Breitbildmodus

Stellen Sie den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Im Breitbildmodus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
– Aufnehmen von Standbildern auf einen „Memory Stick" während der Aufnahme auf Band oder im Standby-Modus für die Bandaufnahme
– OLD MOVIE
– BOUNCE

Utilisation du mode grand écran

Pendant l'enregistrement
Vous ne pouvez pas sélectionner ni annuler le mode grand écran. Lorsque vous désactivez le mode grand écran (Wide), réglez votre caméscope en mode d'attente d'enregistrement, puis réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu.

Aufnehmen im Breitbildformat (Wide)

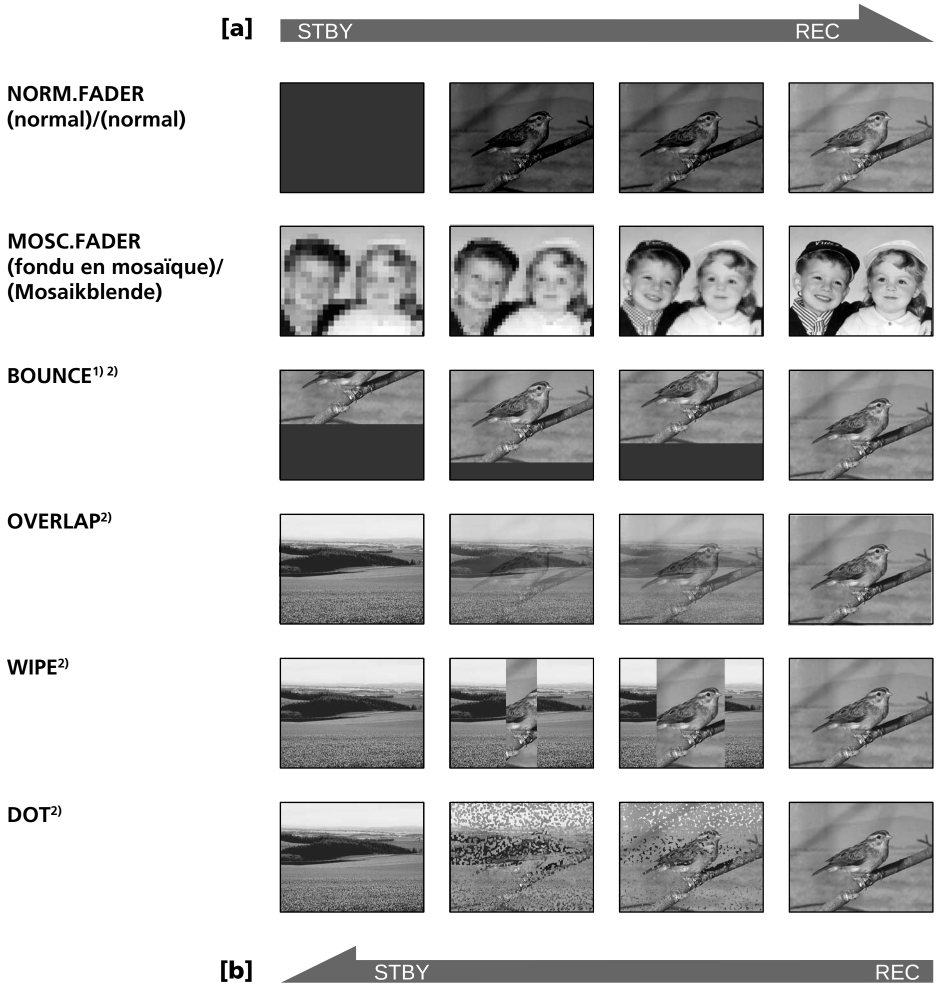
Während der Aufnahme
Der Breitbildmodus kann nicht ein- oder ausgeschaltet werden. Wenn Sie den Breitbildmodus deaktivieren wollen, schalten Sie den Camcorder in den Standby-Modus für die Bandaufnahme, und setzen Sie dann 16:9WIDE in den Menüeinstellungen auf OFF.

Utilisation du fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

Verwendung der Fader-Funktion

Die Fader-Funktion ermöglicht ein professionelles Ein- und Ausblenden.



MONOTONE
Pendant l'entrée en fondu, l'image en noir et blanc apparaît lentement en couleur.
Pendant la sortie en fondu, l'image en couleur apparaît lentement en noir et blanc.

[1] La fonction BOUNCE peut être utilisée lorsque D ZOOM est réglé sur OFF dans les réglages de menu.
[2] Entrée en fondu seulement.

MONOTONE
Beim Einblenden wird aus einem Schwarzweißbild langsam ein Farbbild.
Beim Ausblenden wird aus einem Farbbild langsam ein Schwarzweißbild.

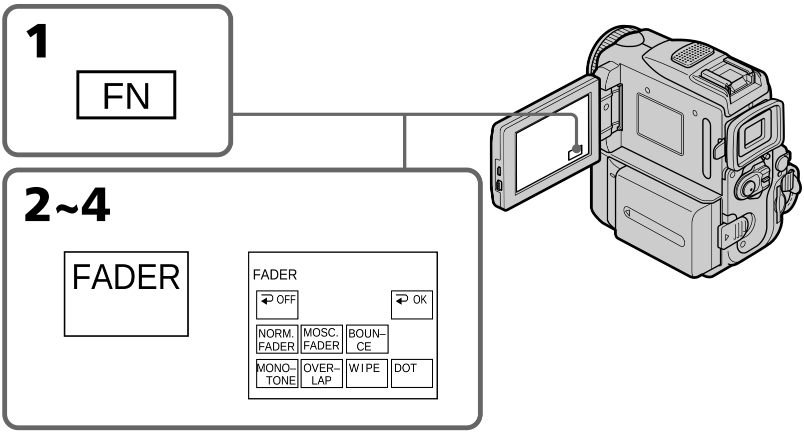
[1] Die Funktion BOUNCE können Sie verwenden, wenn D ZOOM in den Menüeinstellungen auf OFF gesetzt ist.
[2] Nur Einblendung.

Utilisation du fondu

(1) Pendant l'entrée en fondu [a]
En mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher la PAGE1.
Pendant la sortie en fondu [b]
En cours d'enregistrement, appuyez sur FN pour afficher la PAGE1.
(2) Appuyez sur FADER. L'écran de sélection du mode de fondu apparaît.
(3) Sélectionnez le mode souhaité.
(4) Appuyez sur ⮐ OK pour revenir à PAGE1, et appuyez sur EXIT pour revenir à FN.
L'indicateur de fondu sélectionné clignote.
(5) Appuyez sur START/STOP. Après avoir effectué l'entrée ou la sortie en fondu, le caméscope revient automatiquement au mode normal.

Verwendung der Fader-Funktion

(1) Zum Einblenden [a]
Drücken Sie im Standby-Modus FN, um PAGE1 aufzurufen.
Zum Ausblenden [b]
Drücken Sie beim Aufnehmen FN, um PAGE1 aufzurufen.
(2) Drücken Sie FADER. Das Menü zur Wahl des Fader-Modus erscheint.
(3) Wählen Sie den gewünschten Modus aus.
(4) Drücken Sie ⮐ OK, um zur Seite PAGE1 zurückzukehren, und drücken Sie anschließend EXIT, um zu FN zurückzukehren.
Der gewählte Fadermodus blinkt.
(5) Drücken Sie START/STOP. Wenn der Ein-/Ausblendvorgang beendet ist, schaltet der Camcorder automatisch in den Normalmodus zurück.



Pour annuler la fonction de fondu

Avant d'appuyer sur START/STOP, appuyez sur ⮐ OFF pour revenir à PAGE1 et appuyez sur EXIT pour revenir à FN.

Zum Abschalten der Fader-Funktion

Bevor Sie START/STOP drücken, drücken Sie ⮐ OFF, um wieder PAGE1 aufzurufen, und EXIT, um FN aufzurufen.

Utilisation du fondu

Remarque
Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant un fondu et vous ne pouvez pas faire de fondu lorsque vous utilisez les fonctions suivantes :
– Effets numériques
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Enregistrement de photos sur une cassette
– L'enregistrement sur un "Memory Stick" en cours d'enregistrement sur cassette ou en mode d'attente d'enregistrement sur cassette
– Enregistrement par intervalles
– Enregistrement image par image

Lorsque vous sélectionnez OVERLAP, WIPE ou DOT
Votre caméscope met automatiquement en mémoire l'image sauvegardée sur une cassette. Lorsque celle-ci est mémorisée, l'image disparaît. Selon l'état de la bande, l'image obtenue sera plus ou moins nette à ce moment.

Pendant que vous utilisez la fonction BOUNCE, les fonctions suivantes ne sont pas disponibles :
– Exposition
– Spotmétre flexible
– Mise au point
– Zoom
– Effets d'image

Remarque sur la fonction BOUNCE
La fonction BOUNCE ne peut pas être utilisée simultanément avec les modes et fonctions suivants :
– D ZOOM est activé dans les réglages de menu
– Mode grand écran
– Effets d'image
– PROGRAM AE

En cours d'enregistrement d'images animées au format MPEG
Vous ne pouvez pas effectuer de transitions en fondu.

Verwendung der Fader-Funktion

Hinweis
Bei aktivierter Fader-Funktion können die folgenden Funktionen nicht verwendet werden. Umgekehrt kann auch die Fader-Funktion nicht verwendet werden, wenn eine der folgenden Funktionen aktiviert ist:
– Digitaleffekt
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Fotoaufnahmen auf Band
– Aufnehmen auf einen „Memory Stick" während der Aufnahme auf Band oder im Standby-Modus für die Bandaufnahme
– Zeitrafferaufnahmen
– Einzelszenenaufnahmen

Bei Wahl von OVERLAP, WIPE oder DOT
Der Camcorder speichert das auf Band aufgezeichnete Bild automatisch ab. Während des Speichervorgangs verschwindet das Wiedergabebild. Abhängig vom Bandzustand ist das Bild möglicherweise nicht ganz klar.

Bei Verwendung von BOUNCE stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung:
– Exposure
– Flexible Spot Meter
– Fokussieren
– Zoom
– Picture Effect

Hinweis zu BOUNCE
Sie können BOUNCE in folgendem Modus bzw. mit folgenden Funktionen nicht auswählen:
– D ZOOM ist in den Menüeinstellungen aktiviert
– Wide
– Picture Effect
– PROGRAM AE

Während der MPEG-Filmaufnahme
Die Fader-Funktion kann nicht verwendet werden.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Vous pouvez truquer numériquement les images pour obtenir des effets spéciaux comme dans les films ou les émissions télévisées.

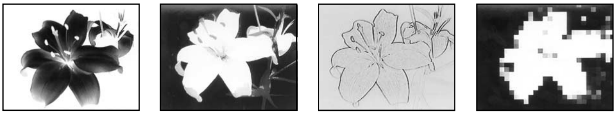
NEG. ART [a] : La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.
SEPIA : L'image prend la couleur sépia.
B&W : L'image devient monochrome (noir et blanc).
SOLARIZE [b] : L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.
PASTEL [c] : Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.
MOSAIC [d] : L'image est en mosaïque.

Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Sie können Ihre Aufnahmen mit Spezialeffekten, wie man sie z.B. aus Filmen und aus dem Fernsehen kennt, aufbereiten.

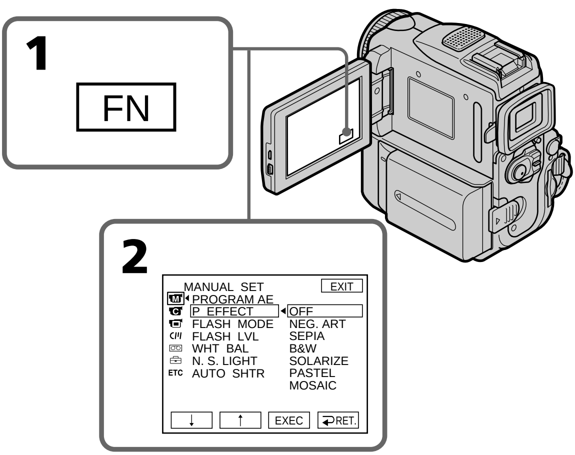
NEG. ART [a] : Das Bild erscheint als Farbnegativ.
SEPIA : Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.
B&W : Das Bild wird monochrom (schwarzweiß).
SOLARIZE [b] : Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Zeichnung.
PASTEL [c] : Der Bildkontrast wird angehoben, so dass ein Trickfilm-ähnlicher Effekt entsteht.
MOSAIC [d] : Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

[a] **[b]** **[c]** **[d]**



(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA, puis appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(2) Appuyez sur MENU, puis réglez P EFFECT sur le mode souhaité dans M (p. 246).

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA und drücken Sie FN, um PAGE1 aufzurufen.
(2) Drücken Sie MENU und setzen Sie P EFFECT unter M in den gewünschten Modus (S. 254).



Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour désactiver la fonction d'effet d'image
Sélectionnez OFF dans P EFFECT des réglages de menu.

Lorsque vous utilisez la fonction d'effet d'image, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes :
– OLD MOVIE
– BOUNCE
– Enregistrement sur un "Memory Stick" en cours d'enregistrement sur cassette ou en mode d'attente d'enregistrement sur cassette

Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur un paramètre autre que CAMERA
L'effet d'image est automatiquement annulé.

Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

So beenden Sie die Bildeffektfunktion
Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Bei Verwendung der Bildeffektfunktion stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung:
– OLD MOVIE
– BOUNCE
– Aufnehmen auf einen „Memory Stick" während der Aufnahme auf Band oder im Standby-Modus für die Bandaufnahme

Wenn Sie den Schalter POWER auf eine andere Position als CAMERA stellen
Die Picture Effect-Funktion wird automatisch ausgeschaltet.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Ces diverses fonctions numériques vous permettent d'ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées. Le son est enregistré normalement.

STILL
Permet de superposer une image fixe à une image animée.

FLASH (FLASH MOTION)
Vous pouvez enregistrer successivement des images fixes à intervalles réguliers.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Permet d'incruster une image animée dans une partie plus lumineuse d'une image fixe.

TRAIL
Permet d'obtenir un effet de traînage avec une image rémanente.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente est adapté à l'enregistrement d'images sombres. Mais l'image risque d'être moins nette.

OLD MOVIE
Permet d'ajouter un effet vieux film. Le caméscope se règle automatiquement sur le mode grand écran, sur l'effet SEPIA et sur la vitesse d'obturation appropriée.

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Mit den verschiedenen Digital Effect-Funktionen können Sie Ihre Aufnahmen noch interessanter gestalten. Der Ton wird normal aufgezeichnet.

STILL
Ein Standbild wird mit einem bewegten Bild überlagert.

FLASH (FLASH MOTION)
Standbilder werden hintereinander in gleichen Intervallen aufgenommen.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Die hellen Teile eines Standbildes werden durch ein bewegtes Bild ersetzt.

TRAIL
Das Aufnahmebild wird mit einem Nachleuchtschweif versehen.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Es wird mit längerer Verschlusszeit aufgenommen, um dunkle Szenen aufzuhellen.

OLD MOVIE
Das Bild wird mit einer nostalgischen Atmosphäre verfremdet. Der Camcorder schaltet dabei automatisch in den Breitbildmodus (Wide), wählt den Effekt SEPIA und stellt eine geeignete Verschlusszeit ein.

Image fixe/ Standbild — Image animée/ Bewegtes Bild

STILL



Image fixe/ Standbild — Image animée/ Bewegtes Bild

LUMI.



Utilisation d’effets spéciaux – Effets numériques

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA, puis appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2.
(2) Appuyez sur DIG EFFT. L’écran de sélection du mode d’effet numérique apparaît.
(3) Appuyez sur le mode d’effet numérique souhaité. Dans les modes STILL et LUMI., l’image fixe est enregistrée en mémoire.
(4) Appuyez sur –/+ pour ajuster l’effet.

Paramètres à ajuster

STILL	Intensité de l’image fixe qui doit être incrustée dans l’image animée
FLASH	Intervalle des images
LUMI.	Intensité de la couleur de la zone où l’image fixe sera remplacée par une image animée
TRAIL	Durée de rémanence de l’image.
SLOW SHTR	Vitesse d’obturation. Plus le nombre est grand plus la vitesse est lente.
OLD MOVIE	Aucun réglage nécessaire

(5) Appuyez sur ↩ OK pour revenir à PAGE2.

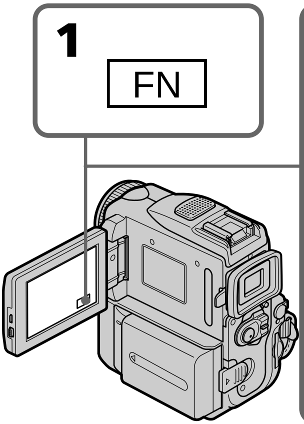
Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

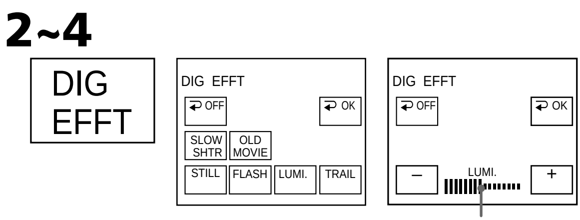
(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA und drücken Sie FN, um PAGE2 auszuwählen.
(2) Drücken Sie DIG EFFT. Das Menü zur Wahl des Digitaleffektes erscheint.
(3) Drücken Sie auf den gewünschten Digitaleffektmodus. Bei den Modi STILL und LUMI. wird das Standbild in den Speicher gestellt.
(4) Drücken Sie –/+, um den Effekt einzustellen.

Folgende Effektparameter können variiert werden

STILL	Die Intensität des in das bewegte Bild eingeblendeten Standbildes.
FLASH	Das Intervall, mit dem die Standbilder aufgenommen werden.
LUMI.	Die Farbe im Standbild, die durch ein bewegtes Bild ersetzt wird.
TRAIL	Die Nachleuchtdauer des Schweifs.
SLOW SHTR	Die Verschlusszeit. Je größer die angezeigte Zahl, umso länger die Verschlusszeit.
OLD MOVIE	Keine Einstellungen erforderlich.

(5) Drücken Sie ↩ OK, um zur Seite PAGE2 zurückzukehren.





L’indicateur à barres apparaît lors du réglage des modes d’effets numériques suivants : STILL, FLASH, LUMI., TRAIL./ Die Segmentbalken erscheinen bei den folgenden Digitaleffekten: STILL, FLASH, LUMI., TRAIL.

Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour annuler l'effet numérique
Appuyez sur ⮐ OFF pour revenir à PAGE2.

Remarques
- Les fonctions suivantes n'agissent pas avec l'effet numérique :
  - Transitions en fondu
  - Enregistrement de photos sur une cassette
  - Super NightShot
  - Colour Slow Shutter
  - Enregistrement sur un "Memory Stick" en cours d'enregistrement sur cassette ou en mode d'attente d'enregistrement sur cassette
- La fonction PROGRAM AE n'est pas disponible en mode SLOW SHTR.
- Les fonctions suivantes ne sont pas disponibles en mode OLD MOVIE :
  - Mode grand écran
  - Effets d'image
  - PROGRAM AE

Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur un paramètre autre que CAMERA
L'effet numérique est automatiquement annulé.

A l'enregistrement dans le mode d'obturation lente
Il se peut que l'autofocus ne soit pas très efficace. Faites la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

Vitesse d'obturation

Numéro de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion
Drücken Sie ⮐ OFF, um zur Seite PAGE2 zurückzukehren.

Hinweise
- Bei aktivierter Digital Effect-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Ein-/Ausblendefunktion
  - Fotoaufnahmen auf Band
  - Super NightShot
  - Colour Slow Shutter
  - Aufnehmen auf einen „Memory Stick" während der Aufnahme auf Band oder im Standby-Modus für die Bandaufnahme
- Die Funktion PROGRAM AE kann nicht im Modus SLOW SHTR eingesetzt werden.
- Folgende Funktionen können nicht im Modus OLD MOVIE eingesetzt werden:
  - Wide
  - Picture Effect
  - PROGRAM AE

Wenn Sie den Schalter POWER auf eine andere Position als CAMERA stellen
Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Beim Aufnehmen im Slow Shutter-Modus
Der Autofocus arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei. Verwenden Sie ein Stativ, und fokussieren Sie manuell.

Die Slow Shutter-Verschlusszeiten

Bezeichnung	Verschlusszeit
SLOW SHTR 1	1/25 s
SLOW SHTR 2	1/12 s
SLOW SHTR 3	1/6 s
SLOW SHTR 4	1/3 s

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) le mieux adapté aux conditions de la prise de vues.

SPOTLIGHT (Projecteur)
Ce mode empêche que les personnes filmées, par exemple au théâtre aient des visages trop blancs.

PORTRAIT (Portrait)
Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet, des personnes ou des fleurs, sur un fond doux.

SPORTS (Sport)
Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vues de sujets aux mouvements rapides, comme au golf ou au tennis.

BEACH&SKI (Plage et ski)
Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

SUNSETMOON (Crépuscule et nuit)
Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vues de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.

LANDSCAPE (Paysage)
Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes et empêche le camescope de faire la mise au point sur le verre ou le maillage métallique d'une vitre lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre ou un écran.

Die Funktion PROGRAM AE

Im PROGRAM AE-Betrieb (AE=Auto Exposure) stehen Ihnen verschiedene Programme, die auf bestimmte Aufnahmesituationen zugeschnitten sind, zur Auswahl.

SPOTLIGHT (Spotlight)
Dieser Modus verhindert, dass Gesichter zu hell erscheinen, wenn die Szene durch Scheinwerfer oder sonstige helle Lichtquellen beleuchtet wird, wie es beispielsweise im Theater der Fall sein kann.

PORTRAIT (Softporträt)
Dieser Modus bildet das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund ab und eignet sich beispielsweise für Porträtaufnahmen und zum Aufnehmen von Blumen.

SPORTS (Sport)
Dieser Modus ermöglicht auch bei schnellen Bewegungen (Tennis, Golf usw.) scharfe Aufnahmen.

BEACH&SKI (Strand & Ski)
Dieser Modus verhindert, dass Gesichter zu dunkel aufgenommen werden, wenn die Szene starkem Sonneneinfall und Lichtreflexionen (beispielsweise am Strand oder beim Skisport) ausgesetzt ist.

SUNSETMOON (Sonnenuntergang & Mond)
Dieser Modus stellt sicher, dass beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen sowie beim Aufnehmen von Feuerwerk, Leuchtreklamen und sonstigen Nachtaufnahmen die natürliche Atmosphäre erhalten bleibt.

LANDSCAPE (Landschaft)
Dieser Modus ist vorteilhaft zum Aufnehmen von weit entfernten Motiven (wie Bergen usw.). Bei Aufnahmen durch ein Fenster oder einen Maschendraht verhindert dieser Modus, dass der Camcorder auf das Glas bzw. den Draht scharfstellt.





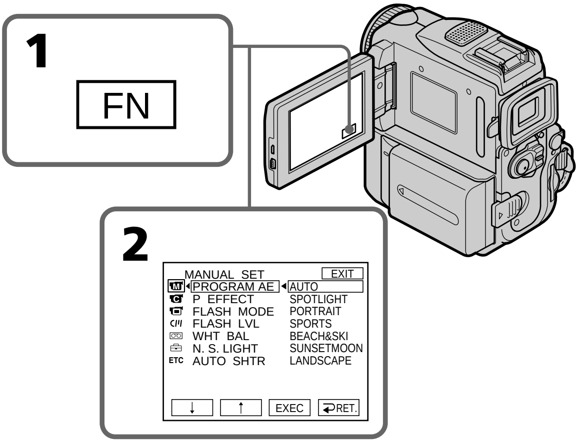



Utilisation de la fonction PROGRAM AE

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY, puis appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(2) Appuyez sur MENU, puis réglez PROGRAM AE sur le mode souhaité dans (p. 246).

Die Funktion PROGRAM AE

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder MEMORY und drücken Sie FN, um PAGE1 aufzurufen.
(2) Drücken Sie MENU und setzen Sie PROGRAM AE unter in den gewünschten Modus (S. 254).



Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour désactiver la fonction PROGRAM AE
Sélectionnez AUTO dans PROGRAM AE des réglages de menu.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

So deaktivieren Sie die Funktion PROGRAM AE
Setzen Sie den Menüparameter PROGRAM AE auf AUTO.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Remarques
- Vous ne pouvez pas faire de gros plans dans les modes suivants, parce que le caméscope fait automatiquement la mise au point sur les sujets lointains ou à distance moyenne :
  – SPOTLIGHT
  – SPORTS
  – BEACH&SKI
- Le caméscope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement dans les modes suivants :
  – SUNSETMOON
  – LANDSCAPE
- Les fonctions suivantes sont inactives en mode PROGRAM AE :
  – Colour Slow Shutter
  – SLOW SHTR
  – OLD MOVIE
  – BOUNCE
- La fonction PROGRAM AE ne fonctionne pas dans les cas suivants (l'indicateur clignote) :
  – Lorsque la fonction NIGHTSHOT est réglée sur ON.
  – Lors de l'enregistrement des images sur un "Memory Stick" avec MEMORY MIX.
- Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur MEMORY, la fonction SPORTS (Sport) n'est pas disponible (l'indicateur clignote).

Lorsque WHT BAL est réglé sur AUTO dans les réglages de menu
La balance des blancs est réglée même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée.

Vous pouvez régler les fonctions suivantes tout en utilisant PROGRAM AE :
– Réglage de l'exposition
– Spotmètre flexible

Si vous enregistrez sous une lampe à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe à vapeur de sodium ou une lampe à vapeur de mercure
Des tremblements ou des variations de couleurs peuvent se produire dans les modes suivants. Dans ce cas, désactivez la fonction PROGRAM AE :
– PORTRAIT
– SPORTS

Die Funktion PROGRAM AE

Hinweise
- In den folgenden Modi sind keine Nahaufnahmen möglich, da der Camcorder nur auf weiter entfernte Motive scharf stellt:
  – SPOTLIGHT
  – SPORTS
  – BEACH&SKI
- In den folgenden Modi stellt der Camcorder nur auf sehr weit entfernte Motive scharf:
  – SUNSETMOON
  – LANDSCAPE
- Folgende Funktionen können nicht zusammen mit PROGRAM AE eingesetzt werden:
  – Colour Slow Shutter
  – SLOW SHTR
  – OLD MOVIE
  – BOUNCE
- PROGRAM AE funktioniert in folgenden Fällen nicht (die Anzeige blinkt):
  – NIGHTSHOT ist auf ON eingestellt.
  – Bilder werden mit MEMORY MIX auf einen „Memory Stick" aufgenommen.
- Wenn Sie den Schalter POWER auf MEMORY stellen, funktioniert SPORTS nicht. Die Anzeige blinkt.

Wenn WHT BAL in den Menüeinstellungen auf AUTO gesetzt ist
Der Weißabgleich erfolgt, auch wenn PROGRAM AE aktiviert ist.

Die folgenden Funktionen lassen sich während PROGRAM AE ausführen:
– Belichtung
– Flexible Spot Meter

Wenn Sie im Licht einer Entladungslampe, z. B. einer Leuchtstoffröhre, Natriumlampe oder Quecksilberlampe, aufnehmen
In den folgenden Modi kann es zu Flimmern oder Farbverfälschungen kommen. Schalten Sie in diesem Fall PROGRAM AE aus:
– PORTRAIT
– SPORTS

Réglage manuel de l'exposition

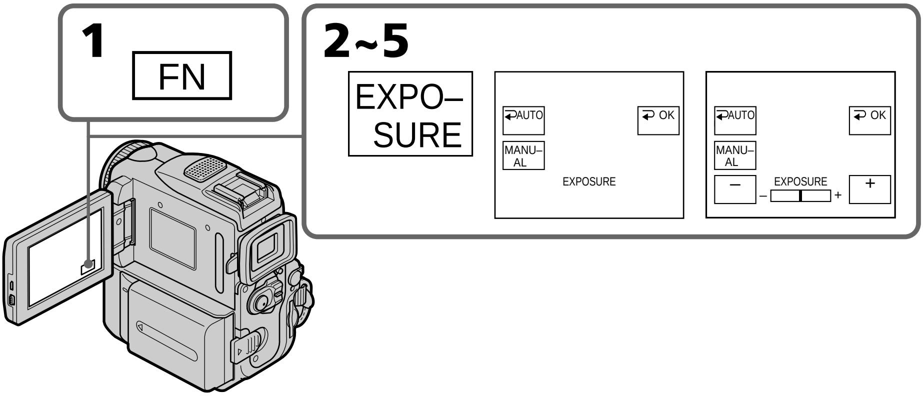
Il est possible de régler l'exposition. Normalement, le réglage de l'exposition s'effectue automatiquement. Réglez manuellement l'exposition dans les situations suivantes :
– Le sujet est à contre-jour
– Le sujet est lumineux et le fond sombre
– Pour obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY, puis appuyez sur FN pour afficher la PAGE 1.
(2) Appuyez sur EXPOSURE. L'écran de réglage de l'exposition apparaît.
(3) Appuyez sur MANUAL.
(4) Réglez l'exposition avec les touches –/+.
– : pour assombrir
+ : pour éclaircir
(5) Appuyez sur ⮐ OK pour revenir à PAGE1.

Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)

Sie können die Belichtung manuell einstellen. Normalerweise erfolgt die Belichtung automatisch. Stellen Sie die Belichtung in folgenden Fällen manuell ein:
– Motiv im Gegenlicht.
– Helles Motiv vor dunklem Hintergrund.
– Um bei Nachtszenen usw. die dunkle Atmosphäre zu erhalten.

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder MEMORY und drücken Sie FN, um PAGE1 aufzurufen.
(2) Drücken Sie EXPOSURE. Das Menü zur manuellen Belichtungskorrektur erscheint.
(3) Drücken Sie MANUAL.
(4) Stellen Sie die Belichtung mit –/+ ein.
– : dunkler
+ : heller
(5) Drücken Sie ⮐ OK, um zur Seite PAGE1 zurückzukehren.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez sur ⮐ AUTO pour revenir à PAGE1.

Remarque

Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, les fonctions suivantes sont inactives :
– Colour Slow Shutter
– BACK LIGHT

Le caméscope revient automatiquement au mode d'exposition automatique :
– Si vous changez de PROGRAM AE.
– Si vous réglez NIGHTSHOT sur ON

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung

Drücken Sie ⮐ AUTO, um zur Seite PAGE1 zurückzukehren.

Hinweis

Wenn Sie die Belichtung manuell einstellen, arbeiten die folgenden Funktionen nicht:
– Colour Slow Shutter
– BACK LIGHT

In folgenden Fällen schaltet der Camcorder selbsttätig auf automatische Belichtungseinstellung zurück:
– Wenn der PROGRAM AE-Modus geändert wird.
– Wenn NIGHTSHOT auf ON geschoben wird.

Utilisation de la fonction de mesure centrée de l'exposition – Spotmètre flexible

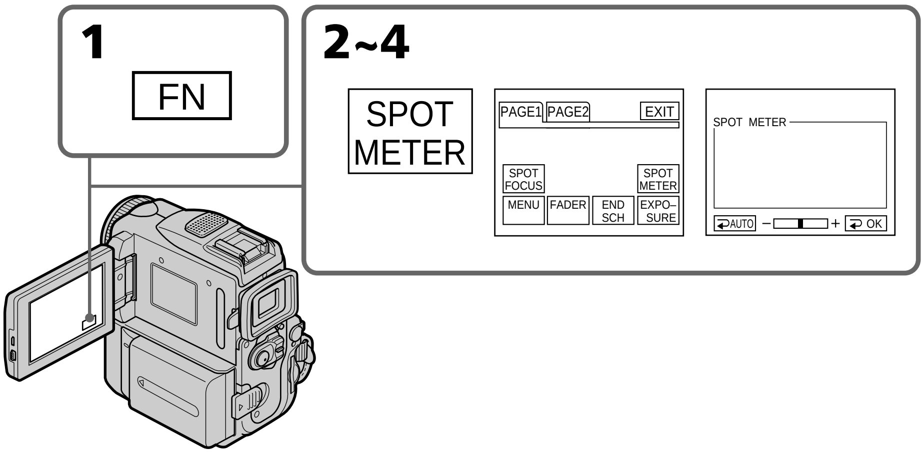
Avec le spotmètre, la mise au point peut se faire automatiquement sur un point précis du sujet photographié et l'exposition reste fixe. Utilisez le spotmètre flexible dans les situations suivantes :
– Le sujet est à contre-jour
– Lorsque le contraste entre le sujet et l'arrière-plan est marqué, par exemple lorsque le sujet est sur scène, éclairé par un projecteur.

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY, puis appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(2) Appuyez sur SPOT METER. L'écran SPOT METER apparaît.
(3) Appuyez sur la partie souhaitée de l'image dans le cadre apparaissant sur l'écran LCD. L'indicateur SPOT METER clignote sur l'écran LCD. Lorsque l'indicateur clignote, l'exposition du point sélectionné est ajustée.
(4) Appuyez sur ↩ OK pour revenir à PAGE1.

Die Spotlichtmessfunktion – Flexible Spot Meter

Die Spot Meter-Funktion stellt die Belichtung automatisch auf die gewünschte Stelle ein und hält den eingestellten Wert. Verwenden Sie die Spot Meter-Funktion in folgenden Fällen:
– Motiv im Gegenlicht.
– Bei starkem Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund, z. B. bei einem Motiv auf einer Bühne im Scheinwerferlicht.

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder MEMORY und drücken Sie FN, um PAGE1 aufzurufen.
(2) Drücken Sie SPOT METER. Das SPOT METER-Menü erscheint.
(3) Drücken Sie innerhalb des Rahmens auf dem LCD-Schirm auf die gewünschte Stelle. Die SPOT METER-Anzeige auf dem LCD-Schirm blinkt. Die Belichtung wird auf den gewählten Punkt eingestellt.
(4) Drücken Sie ↩ OK, um zur Seite PAGE1 zurückzukehren.



Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour revenir au mode d'exposition automatique
Appuyez sur ↩ AUTO pour revenir à PAGE1.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung
Drücken Sie ↩ AUTO, um zur Seite PAGE1 zurückzukehren.

Utilisation de la fonction de mesure centrée de l'exposition – Spotmètre flexible

Remarques

Les fonctions suivantes ne fonctionnent pas lorsque le spotmètre flexible est activé :
– Colour Slow Shutter
– BACK LIGHT
– Réglage de l'exposition
– Mise au point centrée

La fonction de spotmètre flexible est automatiquement désactivée :
– Si vous changez de PROGRAM AE.
– Si vous réglez NIGHTSHOT sur ON.

Die Spotlichtmessfunktion – Flexible Spot Meter

Hinweis

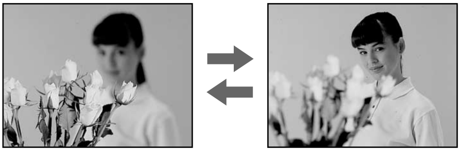
Folgende Funktionen können nicht mit der flexiblen Punktbelichtungsmessung eingesetzt werden:
– Colour Slow Shutter
– BACK LIGHT
– Belichtung
– Fokussierung im Brennpunkt

In folgenden Fällen wird die flexible Punktbelichtungsmessung automatisch ausgeschaltet:
– Wenn der PROGRAM AE-Modus geändert wird.
– Wenn NIGHTSHOT auf ON geschoben wird.

Mise au point manuelle

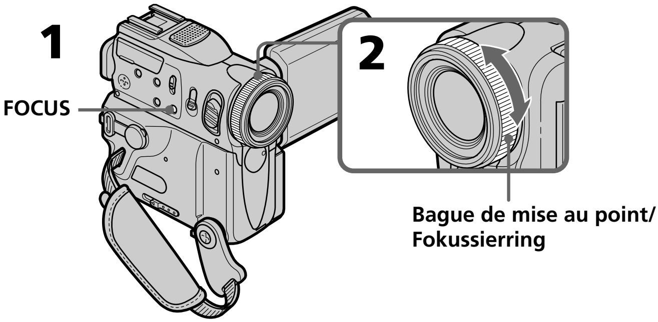
Dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle.

- Lorsque l'autofocus n'est pas adapté à la prise de vues de :
  - sujets derrière une vitre couverte de gouttelettes d'eau
  - sujets avec rayures horizontales
  - sujets faiblement contrastés comme un mur ou le ciel
- Lorsque vous voulez faire la mise au point sur un sujet en l'arrière-plan après avoir filmé un premier plan.
- Lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.



(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY, puis appuyez légèrement sur FOCUS. L'indicateur apparaît.

(2) Tournez la bague de réglage pour faire la mise au point.



Pour revenir à l'autofocus

Appuyez légèrement sur FOCUS pour éteindre l'indicateur , ou .

Manuelles Fokussieren

Nehmen Sie normalerweise im Autofokusbetrieb auf. In folgenden Fällen ist es jedoch vorteilhaft, manuell zu fokussieren.

- In Aufnahmesituationen, in denen der Autofocus nicht einwandfrei arbeitet, wie beispielsweise
  - Motiv hinter Fensterglas mit Regentropfen
  - Motiv mit horizontalen Streifen
  - Motiv mit geringem Kontrast (Wand, Himmel usw.)
- Wenn Sie zunächst auf das Motiv im Vorder- und dann auf den Hintergrund scharfstellen wollen.
- Wenn Sie ein stationäres Motiv mit einem Stativ aufnehmen.

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder MEMORY und drücken Sie FOCUS leicht. Die Anzeige erscheint.

(2) Stellen Sie das Bild am Fokussierring scharf.

Zum Zurückschalten auf Autofocus

Drücken Sie leicht auf FOCUS, so dass die Symbole , und erlöschen.

Mise au point manuelle

Pour filmer un sujet très éloigné

Lorsque vous appuyez à fond sur FOCUS, la mise au point passe à l'infini et l'indicateur ▲ s'affiche. Lorsque vous relâchez FOCUS, la mise au point redevient manuelle. Utilisez ce mode quand le caméscope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.

Pour une mise au point plus précise

Il est plus facile d'obtenir une image nette en mettant d'abord le zoom en position "W" (grand angle) puis en faisant la mise au point en position "T" (téléobjectif).

Si vous filmez tout près du sujet

Faites la mise au point en position "W" (grand angle).

L'indicateur ☞ change de la façon suivante :

▲ lorsque vous filmez un sujet très éloigné.

👤 lorsque le sujet est trop près pour que vous puissiez faire la mise au point.

Manuelles Fokussieren

Zum Aufnehmen von sehr weit entfernten Motiven

Wenn Sie FOCUS weiter nach unten drücken, fokussiert das Objektiv auf Unendlich, und die Anzeige ▲ erscheint. Während der Schalter in dieser Position gehalten wird, verbleibt das Objektiv in der Einstellung „unendlich". Beim Loslassen von FOCUS wird auf manuellen Fokussierbetrieb zurückgeschaltet. Wenn Sie ein weit entferntes Motiv aufnehmen wollen, können Sie mit dieser Funktion verhindern, dass der Camcorder auf ein Motiv im Vordergrund scharfstellt.

Zum exakteren Fokussieren

Fokussieren Sie im Telebereich („T"), nehmen Sie dann aber im Weitwinkelbereich („W") auf.

Beim Aufnehmen von sehr nahen Motiven

Fahren Sie mit dem Zoom ganz in den Weitwinkelbereich („W") und stellen Sie das Bild dann scharf.

Das Symbol ☞ ändert sich wie folgt:

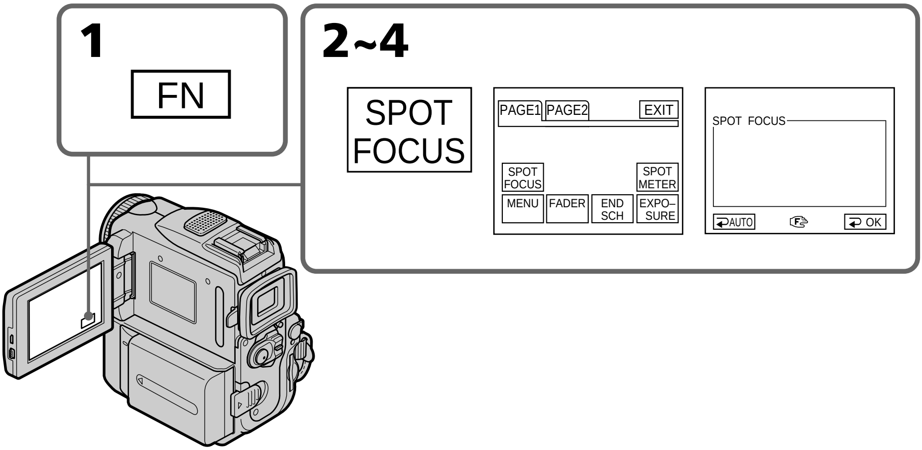
▲ Wenn ein sehr weit entferntes Motiv aufgenommen wird.

👤 Wenn sich das Motiv zu dicht vor der Kamera befindet, so dass kein Fokussieren möglich ist.

Utilisation de la fonction de mise au point centrée – Mise au point centrée

Cette fonction vous permet de faire la mise au point sur une zone précise du sujet, puis de fixer cette valeur et de prendre des photos avec la focale souhaitée.

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY, puis appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(2) Appuyez sur SPOT FOCUS. L'écran SPOT FOCUS (mise au point centrée) apparaît.
(3) Appuyez sur la zone de mise au point souhaitée dans le cadre de l'écran LCD. L'indicateur SPOT FOCUS clignote dans l'écran LCD. La mise au point de ma zone sélectionnée s'effectue.
(4) Cliquez sur ⮐ OK pour revenir à PAGE1.



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour revenir en mode autofocus

Appuyez sur ⮐ AUTO pour revenir à PAGE1.

Remarque

En mode PROGRAM AE, la fonction de mise au point centrée n'est pas disponible.

Fokussierung im Brennpunkt – Spot Focus

Sie können ein Bild aufnehmen, bei dem der geeignete Fokus automatisch für die gewünschte Stelle eingestellt wird. Der ausgewählte Fokus bleibt eingestellt.

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder MEMORY und drücken Sie FN, um PAGE1 aufzurufen.
(2) Drücken Sie SPOT FOCUS. Der Bildschirm SPOT FOCUS erscheint.
(3) Drücken Sie innerhalb des Rahmens auf dem LCD-Bildschirm auf den gewünschten Bereich.
Die Anzeige SPOT FOCUS blinkt auf dem LCD-Bildschirm. Der Fokus der ausgewählten Stelle wird eingestellt.
(4) Drücken Sie ⮐ OK. PAGE1 wird wieder angezeigt.

So rufen Sie wieder FN auf

Drücken Sie EXIT.

So schalten Sie wieder in den Autofokus

Drücken Sie ⮐ AUTO. PAGE 1 wird wieder angezeigt.

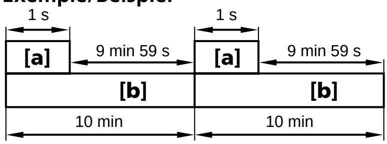
Hinweis

Sie können die Fokussierung im Brennpunkt nicht zusammen mit PROGRAM AE einsetzen.

Enregistrement échelonné

Vous pouvez faire un enregistrement échelonné dans le temps en réglant le caméscope pour qu'il se mette successivement en marche et à l'arrêt. Ceci vous permet de photographier ou de filmer la floraison, le bourgeonnement de plantes, etc.

Exemple/Beispiel



[a] REC TIME
[b] INTERVAL

(1) En mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher la PAGE1.
(2) Appuyez sur MENU, puis réglez INT. REC sur SET dans . Appuyez ensuite sur EXEC (p. 247).
(3) Réglez INTERVAL et REC TIME.
① Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner INTERVAL, puis appuyez sur EXEC.
② Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner la durée de l'intervalle, puis appuyez sur EXEC.
Durées disponibles : 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
③ Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner REC TIME, puis appuyez sur EXEC.
④ Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner la durée d'enregistrement souhaitée, puis appuyez sur EXEC.
Durées disponibles : 0.5SEC ↔ 1SEC↔ 1.5 SEC ↔ 2SEC
⑤ Appuyez sur ⮐ RET.

Intervall-Aufnahme

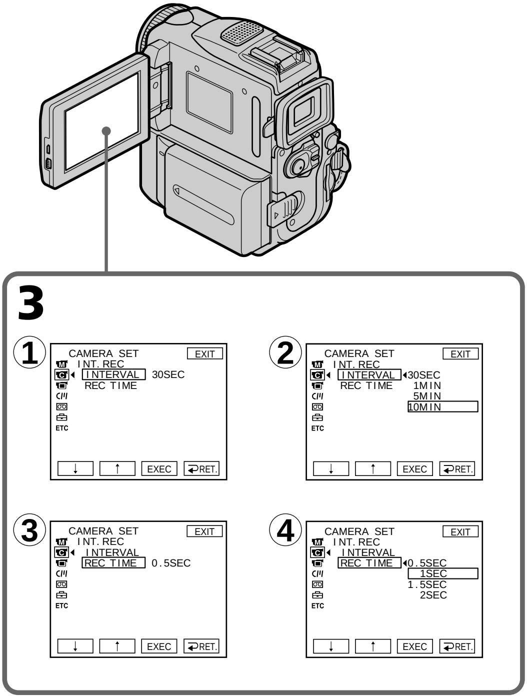
Der Camcorder kann automatisch in bestimmten Zeitabständen auf Aufnahme und Standby schalten. Es entsteht eine Zeitrafferaufnahme, und Sie können beispielsweise das Wachsen einer Pflanze oder Aufblühen einer Blume filmen.

[a] REC TIME
[b] INTERVAL

(1) Drücken Sie im Standby-Modus FN, um PAGE1 aufzurufen.
(2) Drücken Sie MENU, setzen Sie dann INT. REC unter auf SET und drücken Sie EXEC (S. 255).
(3) Stellen Sie INTERVAL und REC TIME ein.
① Wählen Sie mit ↓/↑ die Option INTERVAL, und drücken Sie auf EXEC.
② Wählen Sie mit ↓/↑ die gewünschte Intervallzeit, und drücken Sie auf EXEC.
Wählbare Intervallzeiten: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
③ Wählen Sie mit ↓/↑ die Option REC TIME, und drücken Sie auf EXEC.
④ Wählen Sie mit ↓/↑ die gewünschte Aufnahmezeit, und drücken Sie auf EXEC.
Aufnahmezeiten: 0.5SEC ↔ 1SEC↔ 1.5 SEC ↔ 2SEC
⑤ Drücken Sie ⮐ RET.

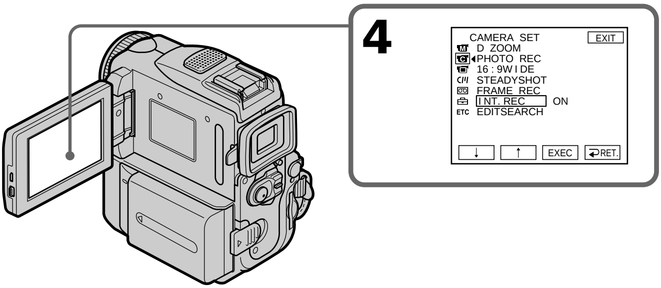
Enregistrement échelonné

Intervall-Aufnahme



(4) Réglez INT. REC sur ON, puis appuyez sur EXEC.
(5) Appuyez sur EXIT pour revenir à FN. L'indicateur INTERVAL clignote sur l'écran.
(6) Appuyez sur START/STOP pour activer l'enregistrement échelonné. L'indicateur INTERVAL s'allume.

(4) Setzen Sie INT. REC auf ON, und drücken Sie auf EXEC.
(5) Drücken Sie EXIT, um zu FN zurückzukehren. Die INTERVAL-Anzeige blinkt auf dem Schirm.
(6) Drücken Sie START/STOP, um die Intervall-Aufnahme zu starten. Die INTERVAL-Anzeige leuchtet auf.



Enregistrement échelonné

Pour annuler l'enregistrement échelonné

Effectuez une des opérations suivantes :
– Réglez INT. REC sur OFF dans les réglages de menu.
– Réglez le commutateur POWER sur un mode autre que CAMERA.

Pour effectuer un enregistrement normal pendant l'enregistrement à intervalles

Appuyez sur START/STOP. L'indicateur INTERVAL clignote et l'enregistrement normal commence. Appuyez de nouveau sur START/STOP. L'enregistrement normal se termine et l'affichage revient à l'écran de l'étape 5.

Remarque

Vous ne pouvez pas effectuer d'enregistrement par intervalles en cours d'enregistrement d'images animées au format MPEG.

Temps d'enregistrement

La durée d'enregistrement peut être plus ou moins longue de 6 images par rapport à la durée sélectionnée.

Intervall-Aufnahme

Zum Abschalten der Intervall-Aufnahme

Verfahren Sie wie folgt:
– Setzen Sie den Menüparameter INT. REC auf OFF.
– Stellen Sie den Schalter POWER auf eine andere Position als CAMERA.

So können Sie während der Intervall-Aufnahme eine normale Aufnahme ausführen

Drücken Sie START/STOP. Die Anzeige INTERVAL blinkt und die normale Aufnahme startet. Drücken Sie erneut START/STOP. Die normale Aufnahme wird beendet und der Bildschirm in Schritt 5 wird wieder angezeigt.

Hinweis

Sie können Zeitrafferaufnahmen nicht während einer MPEG-Filmaufnahme ausführen.

Aufnahmedauer

Die Aufnahmezeit kann um bis zu +/– 6 Bilder von der eingestellten Zeit abweichen.

Enregistrement image par image – Enregistrement image par image

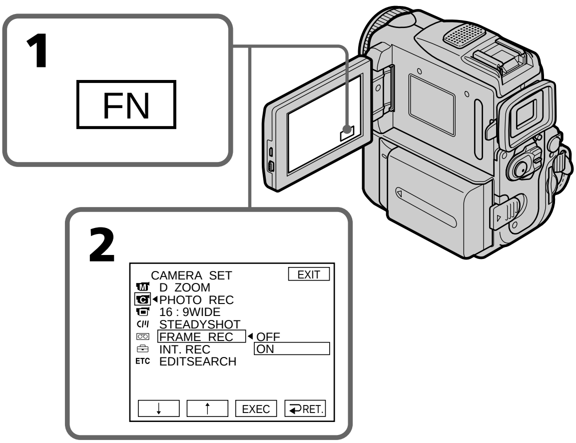
Vous pouvez effectuer un enregistrement avec un effet d'animation cinématographique en utilisant l'enregistrement image par image. Pour créer cet effet, déplacez légèrement le sujet entre chaque prise de vue. Il est recommandé d'utiliser un trépied et de faire fonctionner le caméscope avec la télécommande après l'étape 4.

(1) En mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher la PAGE1.
(2) Appuyez sur MENU, puis réglez FRAME REC sur ON dans (p. 247)
(3) Appuyez sur EXIT pour revenir à FN. L'indicateur FRAME REC s'allume.
(4) Appuyez sur START/STOP pour activer l'enregistrement discontinu. Le caméscope enregistre environ six images, puis revient en mode d'attente.
(5) Déplacez le sujet et répétez l'étape 4.

Aufnahme Bild für Bild – Einzelszenenaufnahme

Mit der Einzelszenenaufnahme können Sie bei Aufnahmen Trickeffekte mit ruckartigen Bewegungen erzeugen. Für diesen Effekt verschieben Sie das Motiv ein wenig, machen dann eine Einzelszenenaufnahme und wiederholen diesen Vorgang mehrmals. Es empfiehlt sich, dabei ein Stativ zu verwenden und den Camcorder nach Schritt 4 mit der Fernbedienung zu bedienen.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus FN, um PAGE1 aufzurufen.
(2) Drücken Sie MENU und setzen Sie dann FRAME REC unter auf ON (S. 255).
(3) Drücken Sie EXIT, um zu FN zurückzukehren.
Die FRAME REC-Anzeige leuchtet auf.
(4) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten. Der Camcorder nimmt etwa sechs Bilder auf und schaltet dann in den Standby-Modus.
(5) Bewegen Sie das Motiv, und wiederholen Sie Schritt 4.



Enregistrement image par image – Enregistrement image par image

Pour annuler l'enregistrement image par image

Effectuez une des opérations suivantes :
– Réglez FRAME REC sur OFF dans les réglages de menu.
– Réglez le commutateur POWER sur un mode autre que CAMERA.

Remarques
- L'autonomie de la cassette ne sera pas indiquée correctement si vous utilisez continuellement cette fonction.
- Vous ne pouvez pas effectuer d'enregistrement image par image en cours d'enregistrement d'images animées au format MPEG.

Lorsque vous utilisez l'enregistrement discontinu
La durée de la dernière image enregistrée est plus longue que celle des autres images.

Aufnahme Bild für Bild – Einzelszenenaufnahme

So deaktivieren Sie die Einzelszenenaufnahme

Verfahren Sie wie folgt:
– Setzen Sie den Menüparameter FRAME REC auf OFF.
– Stellen Sie den Schalter POWER auf eine andere Position als CAMERA.

Hinweise
- Wenn Sie die Cut-Aufnahmefunktion kontinuierlich verwenden, wird die Bandrestzeit nicht korrekt angezeigt.
- Sie können die Einzelszenenaufnahme nicht während einer MPEG-Filmaufnahme ausführen.

Hinweis zur letzten Cut-Aufnahme
Die zuletzt aufgenommene Szene ist länger als die anderen Szenen.

Utilisation du viseur

Tirez le viseur vers l'extérieur jusqu'au déclic, puis retournez l'écran LCD et ramenez-le contre le corps du caméscope avec l'écran LCD tourné vers l'extérieur. Vous pouvez utiliser l'écran tactile en même temps que le viseur.
Utilisez le viseur dans la situation suivante :
Lorsque vous utilisez la fonction de luminosité de la caméra et la fonction de transition en fondu (en mode CAMERA uniquement) sur l'écran tactile avec le viseur.

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou MEMORY. Tirez le viseur vers l'extérieur jusqu'au déclic, puis retournez l'écran LCD et ramenez-le contre le corps du caméscope avec l'écran LCD tourné vers l'extérieur.
(2) Appuyez sur OFF. Le message PANEL OFF apparaît sur l'écran.
(3) Appuyez sur OK. L'écran LCD s'éteint.
(4) Appuyez sur l'écran LCD en observant par le viseur. EXPOSURE, OK, ON et FADER (en mode CAMERA uniquement) s'affichent.
(5) Sélectionnez le paramètre souhaité, puis appuyez sur OK.

EXPOSURE : Ajustez l'exposition en appuyant sur –/+.
FADER : Appuyez sur FADER jusqu'à ce que le mode de fondu souhaité apparaisse. L'indicateur change comme suit :
→ FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → (pas d'indicateur) ┐

ON : L'écran LCD s'allume, puis passe en mode miroir.

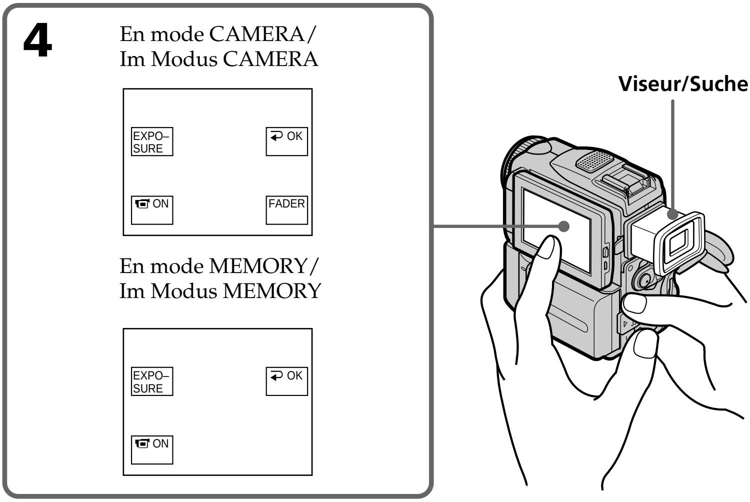
Verwendung des Suchers

Ziehen Sie den Sucher heraus, bis er mit einem Klicken einrastet. Drehen Sie dann den LCD-Bildschirmträger um und legen Sie ihn wieder an den Camcorder an, so dass der LCD-Bildschirm nach außen weist. Sie können durch den Sucher schauen und mit dem Berührungsbildschirm arbeiten.
Verwenden Sie den Sucher in folgendem Fall:
Wenn Sie die Kamerahelligkeit und die Fader-Funktion (nur im Modus CAMERA) auf dem Berührungsbildschirm einstellen und den Sucher verwenden.

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA oder MEMORY. Ziehen Sie den Sucher heraus, bis er mit einem Klicken einrastet. Drehen Sie dann den LCD-Bildschirmträger um und legen Sie ihn wieder an den Camcorder an, so dass der LCD-Bildschirm nach außen weist.
(2) Drücken Sie OFF. Die Meldung PANEL OFF erscheint auf dem Schirm.
(3) Drücken Sie OK. Der LCD-Schirm wird ausgeschaltet.
(4) Verwenden Sie den Sucher und drücken Sie auf den LCD-Bildschirm. EXPOSURE, OK, ON und FADER (nur im Modus CAMERA) werden angezeigt.
(5) Wählen Sie die gewünschte Option, und drücken Sie auf OK.

EXPOSURE: Zum Korrigieren der Belichtung mit –/+.
FADER: Durch wiederholtes Drücken auf FADER kann der gewünschte Fader-Modus gewählt werden. Die Anzeige ändert sich wie folgt:
→ FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → (keine Anzeige) ┐

ON: Der LCD-Bildschirm leuchtet auf und wechselt dann in den Spiegelmodus.



Pour faire disparaître les boutons de l'écran LCD

Appuyez sur ⮐ OK.

Remarques

- Ne pas toucher l'écran LCD avec des mains mouillées.
- Ne pas appuyer sur l'écran LCD avec des objets pointus, crayons ou autres.
- En mode magnétoscope ou de lecture de mémoire, vous ne pouvez pas utiliser l'écran tactile avec le viseur.

Pour utiliser les paramètres qui ne sont pas affichés

Remettez le panneau LCD et le viseur dans leur position d'origine et réglez les paramètres sur l'écran LCD.

FN et OFF dans le viseur

Ces boutons apparaissent inversés.

Durée d'enregistrement restante

La durée indiquée est valable pour l'enregistrement à l'aide du viseur (p. 25).

So können Sie die Tasten auf dem LCD-Schirm wieder abschalten

Drücken Sie auf ⮐ OK.

Hinweise

- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit nassen Händen.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit einem Schreibstift oder einem anderen spitzen Gegenstand.
- Im Modus VCR oder während der Speicherwiedergabe können Sie nicht durch den Sucher schauen und mit dem Berührungsbildschirm arbeiten.

So können Sie nicht-angezeigte Funktionen steuern

Stellen Sie den LCD-Schirm und den Sucher in die Ausgangsposition zurück. Steuern Sie die Funktionen dann auf dem LCD-Schirm.

FN und OFF im Sucher

Diese Tasten erscheinen spiegelbildlich.

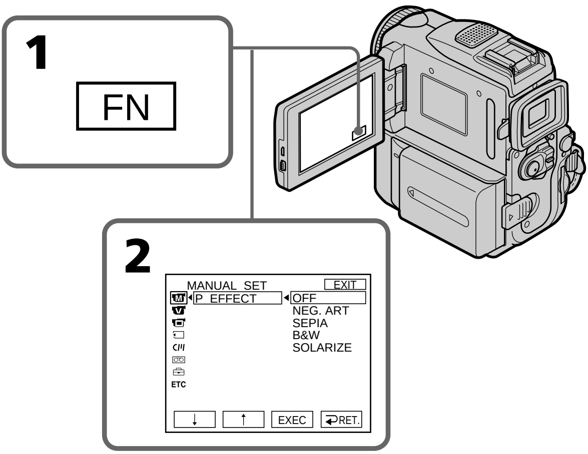
Verfügbare Aufnahmedauer

Die verfügbare Aufnahmedauer beim Aufnehmen mit dem Sucher (S. 25).

Lecture d’une cassette avec effets d’image

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets d’image à une scène en utilisant les fonctions NEG. ART, SEPIA, B&W et SOLARIZE.

(1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur FN pour afficher la PAGE1.
(2) Appuyez sur MENU, puis réglez P EFFECT sur le mode souhaité [M] (p. 246)
Reportez-vous à la page 74 pour le détail sur chaque effet d’image.



Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour annuler l’effet d’image
Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu.

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Bildeffekten NEG. ART, SEPIA, B&W und SOLARIZE aufbereiten.

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe oder Wiedergabepause FN, um PAGE1 aufzurufen.
(2) Drücken Sie MENU und setzen Sie P EFFECT unter [M] in den gewünschten Modus (S. 254).
Einzelheiten zu den Bildeffekten finden Sie auf Seite 74.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Zum Abschalten der Picture Effect-Funktion
Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Lecture d’une cassette avec effets d’image

Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par une source externe avec les effets d’image.
- Vous ne pouvez pas enregistrer sur une cassette avec le caméscope des images truquées avec des effets d’images. Enregistrez les images sur un “Memory Stick” (p. 168 et 183) ou sur un magnétoscope en utilisant votre caméscope en tant que lecteur.

Images truquées avec les effets d’image

Les images traitées par la fonction d’effet d’image ne sont pas transmises par l’interface DV.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) ou arrêtez la lecture

L’effet d’image sera automatiquement annulé.

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Hinweise

- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Picture Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Bilder, die mit der Picture Effect-Funktion aufbereitet wurden, können nicht mit dem Camcorder aufgenommen werden. Verwenden Sie Ihren Camcorder als Zuspielgerät und nehmen Sie Bilder auf einem „Memory Stick“ (S. 168, 183) oder auf einem Videorecorder auf.

Hinweis zum Ausgangssignal der DV-Buchse

Mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Bilder werden nicht über die DV-Schnittstelle ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHARGE) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

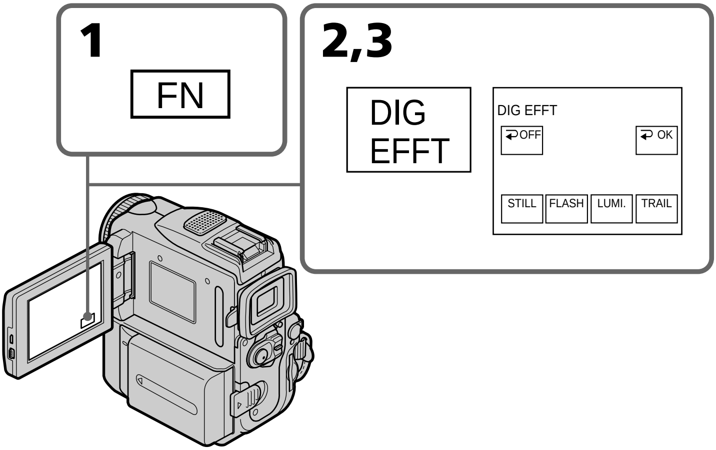
Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL, FLASH, LUMI. et TRAIL.

(1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2.
(2) Appuyez sur DIG EFFT. L'écran de sélection du mode d'effet numérique apparaît.
(3) Sélectionnez le mode d'effet numérique souhaité. Dans les modes STILL et LUMI., l'image dont vous sélectionnez le mode est enregistrée en mémoire en tant qu'image fixe.
(4) Appuyez sur –/+ pour ajuster l'effet. Reportez-vous à la page 77 pour le détail.
(5) Appuyez sur ⮐ OK pour revenir à PAGE2.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Digitaleffekten STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL aufbereiten.

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe oder Wiedergabepause FN und wählen Sie PAGE2 aus.
(2) Drücken Sie DIG EFFT. Das Menü zur Wahl des Digitaleffektes erscheint.
(3) Wählen Sie den gewünschten Digitaleffekt. Im Modus STILL oder LUMI. wird das momentane Bild als Standbild in den Speicher gestellt.
(4) Drücken Sie –/+, um den Effekt einzustellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 77.
(5) Drücken Sie ⮐ OK, um zur Seite PAGE2 zurückzukehren.



Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour annuler l'effet numérique
Appuyez sur ⮐ OFF pour revenir à PAGE2.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion
Drücken Sie ⮐ OFF, um zur Seite PAGE2 zurückzukehren.

Lecture d'une cassette avec effets numériques

Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par une source externe avec les effets numériques.
- Vous ne pouvez pas enregistrer sur une cassette avec le caméscope des images truquées avec des effets numériques. Enregistrez les images sur un "Memory Stick" (p. 168 et 183) ou sur un magnétoscope en utilisant votre caméscope en tant que lecteur.

Images truquées avec les effets numériques

Les images traitées par la fonction d'effet numérique ne sont pas transmises par l'interface i DV.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) ou arrêtez la lecture

L'effet numérique sera automatiquement annulé.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Hinweise

- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Bilder, die mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet wurden, können nicht mit dem Camcorder aufgenommen werden. Verwenden Sie Ihren Camcorder als Zuspielgerät und nehmen Sie Bilder auf einem „Memory Stick" (S. 168, 183) oder auf einem Videorecorder auf.

Hinweis zum Ausgangssignal der i DV-Buchse

Mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Bilder werden nicht über die i DV-Schnittstelle ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHARGE) gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Agrandissement d'images enregistrées sur une cassette – PB ZOOM

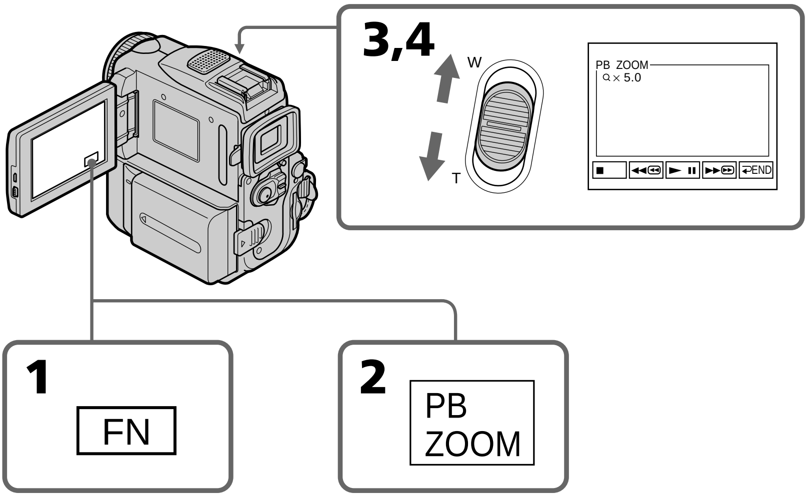
Vous pouvez agrandir les images enregistrées sur une cassette. Les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick" peuvent aussi être agrandies (p. 203).

(1) En mode de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2.
(2) Appuyez sur PB ZOOM. L'écran PB ZOOM apparaît.
(3) Appuyez sur la zone que vous souhaitez agrandir dans l'image à l'écran PB ZOOM. La zone sur laquelle vous avez appuyé se déplace vers le centre de l'écran et l'image est agrandie à environ deux fois sa taille normale. Si vous appuyez sur une autre zone, cette zone est déplacée à son tour vers le centre de l'écran.
(4) Réglez le taux d'agrandissement avec le levier de zoom.
Le taux d'agrandissement disponible de l'image va d'environ 1,1 à 5.
W : Pour diminuer le taux d'agrandissement.
T : Pour augmenter le taux d'agrandissement.

Vergrößern von Aufnahmebildern des Bandes – Tape PB ZOOM

Auf Band aufgezeichnete Bilder können Sie wie folgt vergrößern. Außerdem können Sie auch Standbilder aus dem „Memory Stick" vergrößern (S. 203).

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe oder Wiedergabepause FN und wählen Sie PAGE2 aus.
(2) Drücken Sie PB ZOOM. Das PB ZOOM-Menü erscheint.
(3) Drücken Sie innerhalb des Rahmens auf dem Bildschirm PB ZOOM auf den zu vergrößernden Bereich. Der ausgewählte Bereich rückt in die Mitte des Bildschirms und das Wiedergabebild wird auf etwa die doppelte Größe vergrößert. Wenn Sie auf einen anderen Bereich drücken, rückt dieser Bereich in die Mitte des Bildschirms.
(4) Stellen Sie den Zoom mit dem Zoom-Hebel ein.
Sie können als Zoom eine Vergrößerung des Bildes um das etwa 1,1- bis Fünffache auswählen.
W: Verringern des Zoom.
T: Verstärken des Zoom.



Pour annuler la fonction PB ZOOM

Appuyez sur ↩ END.

So wird die PB ZOOM-Funktion abgeschaltet

Drücken Sie ↩ END.

Agrandissement d'images enregistrées sur une cassette – PB ZOOM

Remarques
- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction PB ZOOM pour agrandir des images transmises au caméscope par un autre appareil.
- Vous ne pouvez pas enregistrer sur une cassette avec le caméscope des images agrandies avec la fonction PB ZOOM. Cependant, vous pouvez enregistrer des images sur un magnétoscope en utilisant votre caméscope en tant que lecteur.
- Vous ne pouvez pas enregistrer d'images animées sur un "Memory Stick" à partir de votre caméscope lorsque vous avez modifié l'image avec la fonction cassette PB ZOOM.

La fonction PB ZOOM est automatiquement annulée lorsque :
– Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHARGE).
– La lecture est arrêtée.
– Insérez un "Memory Stick".

Images agrandies avec PB ZOOM
Les images dans le mode PB ZOOM ne sont pas émises via l'interface i DV ni par la prise ψ (USB).

En mode PB ZOOM
Si vous appuyez sur DISPLAY/TOUCH PANEL, l'image à l'écran de la fonction PB ZOOM disparaît.
Une image agrandie ne peut pas être placée au centre de l'écran.

Pourtour de l'image agrandie
Le pourtour de l'image agrandie ne peut pas être affiché au centre de l'écran.

Vergrößern von Aufnahmebildern des Bandes – Tape PB ZOOM

Hinweise
- Extern zugespielte Bilder können nicht mit der PB ZOOM-Funktion dieses Camcorders vergrößert werden.
- Bilder, die mit der PB ZOOM-Funktion aufbereitet wurden, können nicht mit dem Camcorder aufgenommen werden. Sie können Ihren Camcorder jedoch als Zuspielgerät nutzen und solche Bilder auf einem Videorecorder aufzeichnen.
- Sie können Filme nicht auf einen „Memory Stick" im Camcorder aufnehmen, wenn die Bilder mit der PB-ZOOM-Funktion verarbeitet wurden.

In folgenden Fällen wird die PB ZOOM-Funktion automatisch abgeschaltet:
– Wenn der POWER-Schalter auf OFF (CHARGE) gestellt wird.
– Wenn die Wiedergabe gestoppt wird.
– Wenn Sie einen „Memory Stick" einsetzen.

Bilder im PB-ZOOM-Modus
Bilder im PB-Zoom-Modus werden nicht über die i DV-Schnittstelle und die Buchse ψ (USB) ausgegeben.

Im PB-Zoom-Modus
Wenn Sie DISPLAY/TOUCH PANEL drücken, wird der Rahmen auf dem PB ZOOM-Bildschirm ausgeblendet. Ein vergrößertes Bild kann nicht in die Bildschirmmitte verschoben werden.

Der Randbereich des vergrößerten Bildes
Der Randbereich des vergrößerten Bildes kann nicht in die Mitte verschoben werden.

Recherche rapide d'une scène – ZERO SET MEMORY (mémoire à zéro réglable)

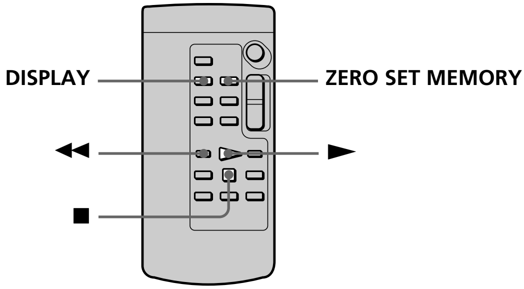
Lorsque vous utilisez cette fonction, le caméscope recherche le passage souhaité dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur de bande atteigne la valeur "0:00:00" et s'arrête à ce point. Utilisez la télécommande pour cette fonction.

(1) En cours de lecture, appuyez sur DISPLAY sur la télécommande si le compteur n'est pas affiché à l'écran.
(2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur de bande indique "0:00:00" et l'indicateur ZERO SET MEMORY clignote.
(3) Appuyez sur ■ lorsque vous voulez arrêter la lecture.
(4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande jusqu'au point zéro du compteur de bande. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur de bande atteint approximativement zéro. L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît et le code temporel apparaît.
(5) Appuyez sur ►. La lecture commence au point zéro du compteur.

Rasches Ansteuern einer Szene – ZERO SET MEMORY

Mit Hilfe der Zero Set Memory-Funktion können Sie die Bandstelle, an der Sie zuvor den Bandzähler auf „0:00:00" gestellt haben, automatisch in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung aufsuchen.
Zur Bedienung der Zero Set Memory-Funktion können Sie die Fernbedienung verwenden.

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe DISPLAY auf der Fernbedienung, wenn der Zähler nicht auf dem Bildschirm angezeigt wird.
(2) Drücken Sie an der Stelle, die Sie später wiederfinden möchten, die Taste ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Der Bandzähler zeigt „0:00:00" an, und die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt.
(3) Drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.
(4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen. Das Band stoppt automatisch in etwa am Zähler-Nullpunkt. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige erlischt dann, und der Timecode wird angezeigt.
(5) Drücken Sie ►. Die Wiedergabe beginnt am Zähler-Nullpunkt.



Remarques
- La fonction de mémorisation du point zéro sera annulée si vous appuyez sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la bande.
- Il peut y avoir une différence de quelques secondes entre le code temporel et le compteur de bande.
- L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît lorsque vous appuyez sur FN.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées
La fonction ZERO SET MEMORY peut ne pas fonctionner correctement.

Hinweise
- Wenn Sie vor dem Rückspulstart die Taste ZERO SET MEMORY erneut drücken, wird die Zero Set Memory-Funktion abgeschaltet.
- Timecode- und Bandzähleranzeigen können sich um einige Sekunden unterscheiden.
- Wenn Sie FN drücken, erlischt die ZERO SET MEMORY-Anzeige.

Wenn die Bandaufzeichnung Leerstellen enthält
ZERO SET MEMORY funktioniert möglicherweise nicht korrekt.

Recherche d'un enregistrement d'après le titre – TITLE SEARCH

CM only Si vous utilisez une cassette à puce, vous pourrez rechercher une scène d'après le titre. Vous devez utiliser la télécommande pour effectuer cette opération.

Avant de commencer
Réglez CM SEARCH sur ON dans les réglages de menu (le réglage par défaut est ON).

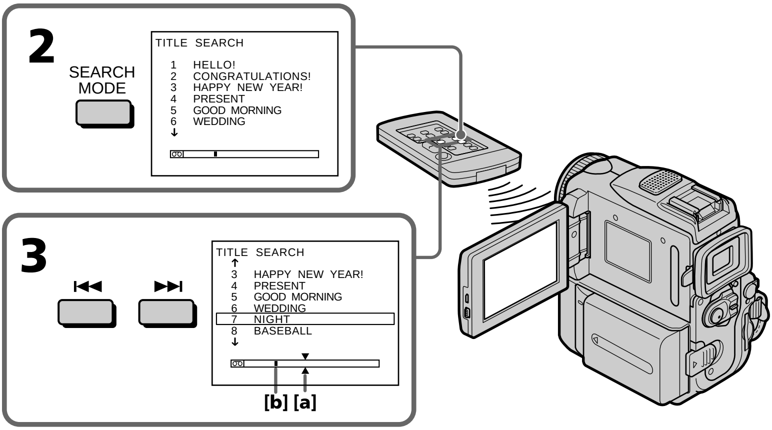
(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez à plusieurs reprises sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur TITLE SEARCH apparaisse.
L'indicateur change de la façon suivante :
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → (pas d'indicateur)
(3) Appuyez sur ⏮ ou ⏭ de la télécommande pour sélectionner le titre pour la lecture.
La lecture de la scène ayant le titre sélectionné commence automatiquement.

Titel-Suchbetrieb – TITLE SEARCH

CM only Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie die Bandstellen der eingeblendeten Titel automatisch aufsuchen. Für den folgenden Vorgang wird die Fernbedienung benötigt.

Vorbereitung
Setzen Sie CM SEARCH in den Menüeinstellungen auf ON. Die Standardeinstellung ist ON.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die TITLE SEARCH-Anzeige erscheint.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → (keine Anzeige)
(3) Drücken Sie ⏮ oder ⏭ auf der Fernbedienung, um den gewünschten Titel zu wählen.
Die Wiedergabe beginnt automatisch an der Szene mit dem gewählten Titel.



[a]: Point que vous essayez de localiser
[b]: Point actuel sur la bande

[a]: Gesuchter Punkt
[b]: Momentane Bandposition

Recherche d’un enregistrement d’après le titre – TITLE SEARCH

Pour arrêter la recherche
Appuyez sur ■ de la télécommande.

Si vous utilisez une cassette sans puce
Vous ne pourrez ni incruster ni rechercher un titre.

Lorsqu’une cassette comporte une portion vierge entre deux sections enregistrées
La fonction TITLE SEARCH peut ne pas fonctionner correctement.

Pour incruster un titre
Reportez-vous à la page 139.

Titel-Suchbetrieb – TITLE SEARCH

Zum Stoppen des Suchvorgangs
Drücken Sie ■ auf der Fernbedienung.

Wenn eine Cassette ohne Speicherchip verwendet wird
Es ist keine Titeleinblendung und keine Titelsuche möglich.

Wenn sich zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet
In diesem Fall arbeitet TITLE SEARCH unter Umständen nicht korrekt.

Zum Einblenden eines Titels
Siehe Seite 139.

Recherche d'un enregistrement d'après la date – DATE SEARCH

Votre caméscope recherche automatiquement le point de changement de la date d'enregistrement et commence la lecture à partir de ce point **(DATE SEARCH)**. Utilisez une cassette à mémoire de cassette pour une plus grande facilité d'utilisation. Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération.
Utilisez cette fonction pour repérer l'endroit où la date d'enregistrement change, ou bien pour effectuer un montage sur la cassette à chaque date d'enregistrement.

Recherche d'une date en utilisant la mémoire sans utiliser

Avant de commencer
- Cette fonction ne peut être utilisée qu'avec les cassettes à puce.
- Réglez CM SEARCH sur ON dans les réglages de menu (le réglage par défaut est ON).

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez à plusieurs reprises sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur DATE SEARCH apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN→ (pas d'indicateur)
(3) Appuyez sur ⏮ ou ⏭ de la télécommande pour sélectionner la date de lecture.
La lecture commence automatiquement au début de la scène enregistrée à la date sélectionnée.

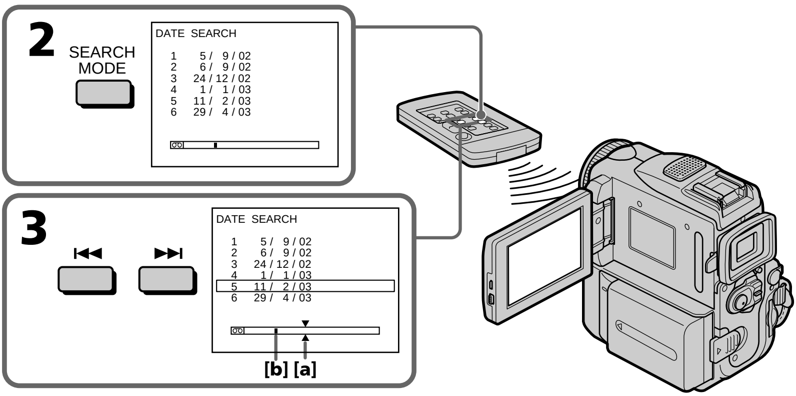
Datums-Suchbetrieb – DATE SEARCH

Der Camcorder sucht automatisch nach der Stelle, an der das Aufnahmedatum wechselt, und startet die Wiedergabe an dieser Stelle **(DATE SEARCH)**. Es empfiehlt sich, dazu eine Cassette mit Speicherchip zu verwenden. Verwenden Sie für diese Funktion die Fernbedienung.
Mit dieser Funktion können Sie überprüfen, an welchen Stellen das Aufnahmedatum wechselt, oder das Band ab einem bestimmten Aufnahmedatum bearbeiten.

Unter Verwendung des Speicherchips

Vorbereitung
- Diese Funktion steht nur zur Verfügung, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt.
- Setzen Sie CM SEARCH in den Menüeinstellungen auf ON. Die Standardeinstellung ist ON.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR .
(2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die DATE SEARCH-Anzeige erscheint.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → (keine Anzeige)
(3) Drücken Sie ⏮ oder ⏭ auf der Fernbedienung, um das gewünschte Datum zu wählen.
Die Wiedergabe an der betreffenden Bandstelle beginnt automatisch.



[a]: Point que vous essayez de localiser
[b]: Point actuel sur la bande

[a]: Gesuchter Punkt
[b]: Momentane Bandposition

Pour arrêter la recherche
Appuyez sur ■ de la télécommande.

Remarque
Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à 2 minutes, le caméscope ne pourra vraisemblablement pas localiser le point où la date change.

Si la cassette enregistrée contient un passage vierge entre les scènes enregistrées
La fonction DATE SEARCH peut ne pas fonctionner correctement.

Mémoire de cassette
La mémoire d'une cassette à puce peut contenir jusqu'à 6 dates d'enregistrement.
Pour rechercher une date au-delà de ce nombre, voir "Recherche d'une date sans utiliser la némoire de cassette".

Recherche d'une date sans utiliser la mémoire de cassette

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(3) Appuyez sur MENU, puis réglez CM SEARCH sur OFF dans [CM] (p. 251).
(4) Appuyez à plusieurs reprises sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur DATE SEARCH apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
(pas d'indicateur) ← PHOTO SCAN ←
(5) Appuyez sur ⏮ de la télécommande pour rechercher la date précédente ou sur ⏭ de la télécommande pour rechercher la date suivante. La lecture commence automatiquement au point où la date change. A chaque pression de ⏮ ou ⏭, le caméscope recherche la date précédente ou suivante.

Pour arrêter la recherche
Appuyez sur ■ sur la télécommande ou sur la touche [■] de votre caméscope.

Zum Stoppen des Suchvorgangs
Drücken Sie ■ auf der Fernbedienung.

Hinweis
Wenn die Aufnahme an einem bestimmten Tag kürzer als 2 Minuten ist, findet der Camcorder die Datumsgrenze möglicherweise nicht.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält
In diesem Fall arbeitet DATE SEARCH unter Umständen nicht korrekt.

Kapazität des Cassetten-Speicherchips
Der Speicherchip kann bis zu 6 Aufnahmedatums-Informationen speichern.
Wenn Sie unter sieben oder mehr Aufnahmedatums-Informationen suchen wollen, verfahren Sie wie unter „Ohne Verwendung des Speicherchips" angegeben.

Ohne Verwendung des Speicherchips

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie FN, so dass die Seite PAGE1 angezeigt wird.
(3) Drücken Sie MENU und setzen Sie CM SEARCH unter [CM] auf OFF (S. 259).
(4) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die DATE SEARCH-Anzeige erscheint.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
(keine Anzeige) ← PHOTO SCAN ←
(5) Drücken Sie ⏮ auf der Fernbedienung zum Aufsuchen eines vorausgegangenen Datums bzw. ⏭ zum Aufsuchen eines nachfolgenden Datums. An der Stelle, an der sich das Datum ändert, beginnt automatisch die Wiedergabe. Bei jedem Drücken von ⏮ oder ⏭ sucht der Camcorder die jeweils nächste Datumsgrenze in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf.

Zum Stoppen des Suchvorgangs
Drücken Sie ■ auf der Fernbedienung oder [■] am Camcorder.

Recherche d'une photo – PHOTO SEARCH/ PHOTO SCAN

Vous pouvez retrouver facilement une photo enregistrée sur une cassette **(PHOTO SEARCH)** ou bien revoir les unes après les autres toutes les photos enregistrées sur une cassette avec ou sans puce. pendant cinq secondes **(PHOTO SCAN)**. Utilisez la télécommande pour effectuer ces opérations.
Cette fonction permet de vérifier ou d'éditer des images fixes.

Recherche d'une photo en utilisant la mémoire de cassette

Avant de commencer
- Cette fonction ne peut être utilisée qu'avec les cassettes à puce.
- Réglez CM SEARCH sur ON dans les réglages de menu (le réglage par défaut est ON).

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez à plusieurs reprises sur la touche SEARCH MODE de la télécommande, jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SEARCH apparaisse.
L'indicateur change comme suit :
→TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → (pas d'indicateur)
(3) Appuyez sur ⏮ ou ⏭ de la télécommande pour sélectionner la date. La photo prise à la date sélectionnée est automatiquement affichée.

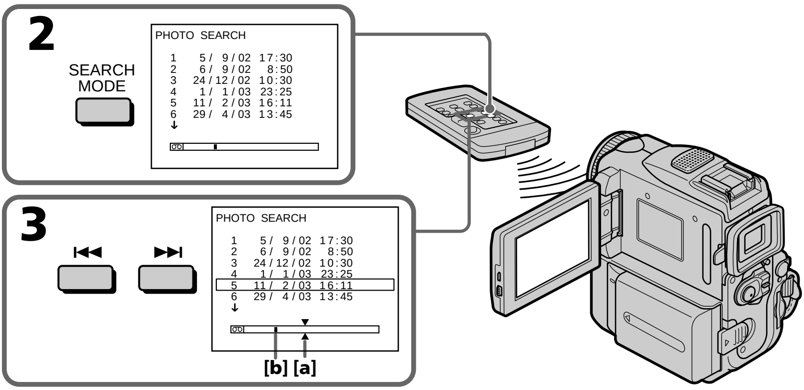
Photo-Suchbetrieb – PHOTO SEARCH/ PHOTO SCAN

Unabhängig davon, ob die Cassette einen Speicherchip besitzt oder nicht, können Sie die Standbilder auf dem Band aufsuchen **(PHOTO SEARCH)** oder nacheinander jeweils 5 Sekunden anspielen **(PHOTO SCAN)**. Diese Funktionen erleichtern das Editieren: Sie können sich einen schnellen Überblick über die vorhandenen Standbilder verschaffen und das gewünschte Bild schnell auffinden.
Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

Photosuche unter Verwendung des Speicherchips

Vorbereitung
- Diese Funktion steht nur zur Verfügung, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt.
- Setzen Sie CM SEARCH in den Menüeinstellungen auf ON. Die Standardeinstellung ist ON.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige PHOTO SEARCH erscheint.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
→TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → (keine Anzeige)
(3) Drücken Sie ⏮ oder ⏭ auf der Fernbedienung, um das gewünschte Standbild zu wählen. Der Camcorder gibt automatisch das betreffende Standbild wieder.



[a]: Point que vous essayez de localiser
[b]: Point actuel sur la bande

[a]: Gesuchter Punkt
[b]: Momentane Bandposition

Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■ de la télécommande.

Recherche d'une photo sans utiliser la mémoire de cassette

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(3) Appuyez sur MENU, puis réglez CM SEARCH sur OFF dans [CM] (p. 251).
(4) Appuyez à plusieurs reprises sur la touche SEARCH MODE de la télécommande, jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SEARCH apparaisse.
L'indicateur change de la façon suivante :
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
(pas d'indicateur) ← PHOTO SCAN ←
(5) Appuyez sur ⏮ ou ⏭ de la télécommande pour sélectionner une photo. A chaque pression de ⏮ ou ⏭, le caméscope recherche la photo précédente ou suivante et l'affiche automatiquement.

Pour arrêter la recherce

Appuyez sur ■ sur la télécommande ou sur la touche [■] de votre caméscope.

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie ■ auf der Fernbedienung.

Photosuche ohne Verwendung des Speicherchips

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen.
(3) Drücken Sie MENU und setzen Sie CM SEARCH unter [CM] auf OFF (S. 259).
(4) Drücken Sie so oft SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis die Anzeige PHOTO SEARCH erscheint.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
(keine Anzeige) ← PHOTO SCAN ←
(5) Drücken Sie ⏮ oder ⏭ auf der Fernbedienung, um das gewünschte Standbild zu wählen. Bei jedem Drücken einer dieser Tasten sucht der Camcorder das jeweils nächste Standbild in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf und gibt es wieder.

Zum Stoppen des Suchvorgangs

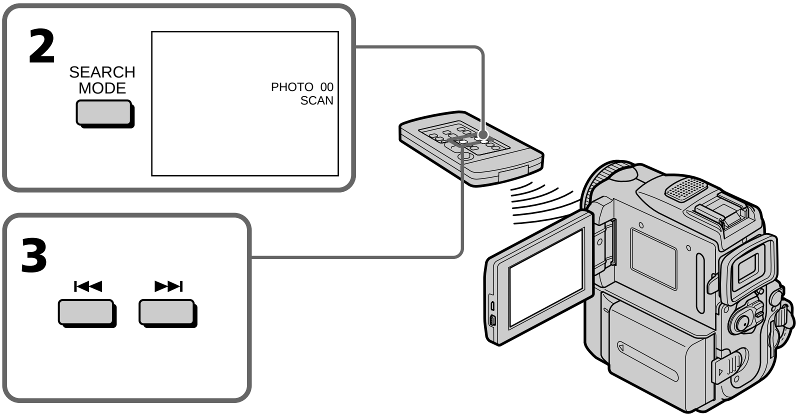
Drücken Sie ■ auf der Fernbedienung oder [■] am Camcorder.

Balayage des photos

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez à plusieurs reprises sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur PHOTO SCAN apparaisse.
L'indicateur change de la façon suivante :
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → (pas d'indicateur)
(3) Appuyez sur ⏮ ou ⏭ de la télécommande.
Chaque photo est reproduite automatiquement pendant 5 secondes environ.

Anspielen der Photos

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis PHOTO SCAN angezeigt wird.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
→ DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → (keine Anzeige)
(3) Drücken Sie ⏮ oder ⏭ auf der Fernbedienung.
Die Standbilder werden automatisch nacheinander jeweils etwa fünf Sekunden angespielt.



Pour arrêter le balayage
Appuyez sur ■ sur la télécommande ou sur la touche [■] de votre caméscope.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées
PHOTO SEARCH et PHOTO SCAN ne fonctionneront pas correctement.

Nombre de photos pouvant être localisées en utilisant la mémoire de cassette
Un maximum de 12 photos peuvent être localisées lorsque vous utilisez la mémoire. Audelà de ce nombre, utilisez la fonction de balayage des photos pour rechercher une photo.

Zum Stoppen des Anspielbetriebs
Drücken Sie ■ auf der Fernbedienung oder [■] am Camcorder.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält
Die PHOTO SEARCH/PHOTO SCAN-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Anzahl der Photos, die mit dem Speicherchip aufgesucht werden können
Bis zu 12 Photos können aufgesucht werden. Wenn Sie 13 oder mehr Photos aufsuchen wollen, verwenden Sie den Anspielbetrieb (Photo Scan).

Copie d'une cassette

Utilisation du câble de liaison audio/vidéo

Vous pouvez faire des copies ou des montages en raccordant votre magnétoscope au caméscope. Votre caméscope vous servira de lecteur.
Raccordez le caméscope au magnétoscope avec le câble de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope.

Avant de commencer
- Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est LCD.)
- Appuyez sur les touches suivantes pour dégager l'indicateur sinon il se superposera au montage.
  Sur votre caméscope :
  DISPLAY/TOUCHPANEL
  Sur la télécommande :
  DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE

(1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le caméscope.
(2) Branchez le câble de liaison audio/vidéo à la prise A/V. Préparez le magnétoscope pour l'enregistrement, puis réglez le sélecteur d'entrée sur LINE.
Consultez le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.
(3) Réglez le commutateur POWER de votre caméscope sur VCR.
(4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
(5) Commencez l'enregistrement sur le magnétoscope.
Consultez aussi le mode d'emploi du magnétoscope.

Überspielen eines Bandes

Überspielen mit einem A/V-Kabel

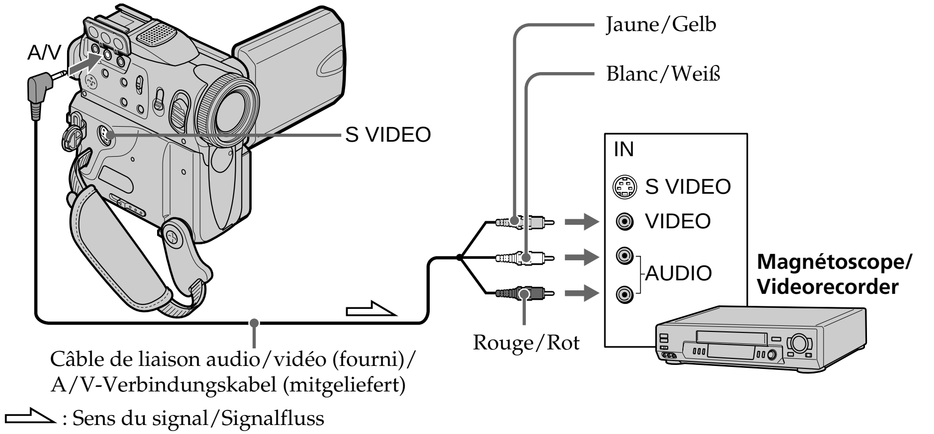
Ein Band können Sie nur dann überspielen oder editieren, wenn Sie den Camcorder als Zuspieler an einen Videorecorder anschließen.
Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an einen Videorecorder an.

Vorbereitung
- Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD. (LCD ist die werkseitige Voreinstellung.)
- Drücken Sie die folgenden Tasten, damit die Anzeigen erlöschen und nicht mit auf das Band aufgezeichnet werden.
  Am Camcorder:
  DISPLAY/TOUCHPANEL
  Auf der Fernbedienung:
  DISPLAY, DATA CODE, SEARCH MODE

(1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspielcassette in den Camcorder ein.
(2) Schließen Sie das A/V-Verbindungskabel an die A/V-Buchse an. Bereiten Sie den Videorecorder für die Aufnahme vor, und stellen Sie den Eingangswähler auf LINE.
Lesen Sie bitte auch die Bedienungsanleitung des Videorecorders.
(3) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf VCR.
(4) Geben Sie die Zuspielcassette mit dem Camcorder wieder.
(5) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme.
Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihres Videorecorders.

Copie d’une cassette

Überspielen eines Bandes



Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Vous pouvez faire des copies sur les types de magnétoscopes suivants

8 mm, Hi8, Digital8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV ou MICRO MV

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du câble de liaison audio/vidéo à la prise d’entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d’entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son sera fourni par le canal gauche. Si vous raccordez la fiche rouge, le son sera fourni par le canal droit.

Si votre magnétoscope a une prise S-vidéo

Les images seront reproduites plus fidèlement si vous utilisez un câble S-vidéo (en option).
Avec cette liaison, vous n’avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du câble de liaison audio/vidéo.
Branchez le câble S-vidéo (en option) sur les prises S-vidéo du caméscope et du magnétoscope. Cette liaison produit des images au format DV de tris grande qualité.

Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Videorecorder der folgenden Formate können zum Überspielen verwendet werden

8 mm (), Hi8 (), Digital8 (), VHS (), S-VHS (), VHSC (), S-VHSC (), Betamax (), Mini-DV (), DV () oder MICRO MV ()

Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des TV-Geräts bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den Ton des linken Kanals (L), der rote den des rechten Kanals (R).

Wenn Ihr Videorecorder eine S-Videobuchse besitzt

Wenn Sie die S-Videobuchsen des Camcorders und des Videorecorders über ein S-Videokabel (Sonderzubehör) miteinander verbinden, erhalten Sie eine bessere Bildqualität.
Den gelben Stecker (Video) des A/V-Kabels brauchen Sie dann nicht anzuschließen.
Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder höherer Qualität im DV-Format.

Copie d’une cassette

Utilisation du câble i.LINK

Il suffit de raccorder le câble i.LINK (en option) à l’interface i DV de votre caméscope et à la prise DV IN de l’appareil DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité. Les indicateurs et les titres qui apparaissent à l’écran, les informations de la cassette à puce ou les lettres de l’index ne peuvent pas être copiés sur le “Memory Stick”.
Réglez le sélecteur d’entrée du magnétoscope sur l’entrée DV, le cas échéant.

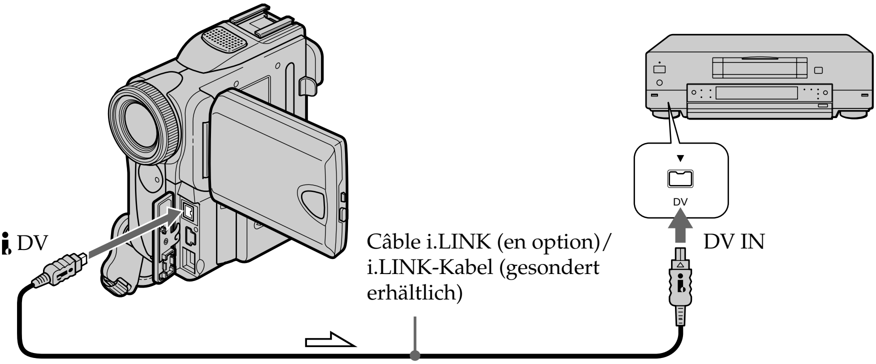
(1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnétoscope et une cassette enregistrée dans le caméscope.
(2) Préparez le magnétoscope pour l’enregistrement. Réglez le sélecteur d’entrée sur LINE. Consultez le mode d’emploi du magnétoscope pour le détail.
(3) Réglez le commutateur POWER de votre caméscope sur VCR.
(4) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
(5) Commencez l’enregistrement sur le magnétoscope. Consultez le mode d’emploi du magnétoscope pour le détail.

Überspielen eines Bandes

Überspielen mit einem i.LINK-Kabel

Schließen Sie einfach ein i.LINK-Kabel (gesondert erhältlich) an die i DV-Schnittstelle an diesem Camcorder und an DV IN an einem anderen DV-Gerät an. Da dieses Kabel die Video- und die Audiosignale digital überträgt, erhält man optimale Bild- und Tonqualität. Die Titel, die Funktionsanzeigen, der Inhalt des Cassetten-Speicherchips und die im „Memory Stick“ gespeicherten Zeichen des Indexbildschirms können nicht mit übertragen werden.
Wenn der Videorecorder einen Eingangswähler besitzt, stellen Sie ihn auf den DV-Eingang.

(1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspielcassette in den Camcorder ein.
(2) Bereiten Sie den Videorecorder für die Aufnahme vor. Stellen Sie den Eingangswähler auf LINE. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Videorecorders.
(3) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf VCR.
(4) Geben Sie die Zuspielcassette im Camcorder wieder.
(5) Starten Sie am Videorecorder die Aufnahme. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Videorecorders.



: Sens du signal/Signalfluss

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Copie d'une cassette

Vous ne pouvez raccorder qu'un magnétoscope avec le câble i.LINK.
Voir page 288 pour de plus amples informations sur la norme i.LINK.

Images traitées par un effet d'image, un effet numérique ou la fonction PB ZOOM
Les images traitées par un effet d'image, un effet numérique ou la fonction PB ZOOM ne sont pas transmises par l'interface i DV.

Si vous enregistrez une image en mode de pause avec l'interface i DV
L'image enregistrée ne sera pas détaillée et, si vous la reproduisez sur un autre appareil vidéo, elle sera probablement instable.

Überspielen eines Bandes

Über ein i.LINK-Kabel kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden.
Einzelheiten zu i.LINK finden Sie auf Seite 288.

Mit der Bildeffektfunktion, der Digitaleffektfunktion oder der PB-ZOOM-Funktion aufbereitete Bilder
Mit der Bildeffekt-, Digitaleffekt- oder PB ZOOM-Funktion aufbereitete Bilder werden nicht über die i DV-Schnittstelle ausgegeben.

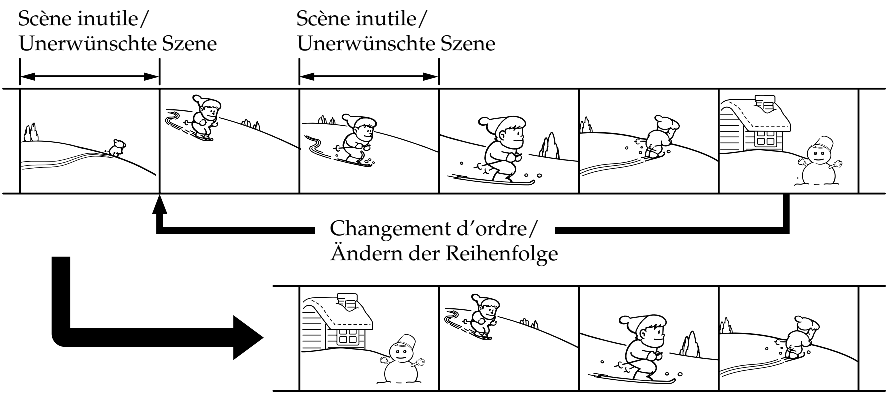
Wenn Sie ein Bild in der Wiedergabepause über die i DV-Schnittstelle aufnehmen
Die Bildqualität leidet. Wird das überspielte Bild mit einem anderen Videogerät wiedergegeben, kann es zittern.

Copie de scènes précises – Montage numérique programme (sur cassettes)

Vous pouvez copier des scènes précises, sélectionnées au préalable (programmes), sur une cassette sans avoir à effectuer d'opérations sur le magnétoscope.
Les scènes peuvent être sélectionnées image par image. Vous pouvez programmer jusqu'à 20 scènes.
Votre caméscope peut copier sur un "Memory Stick". Voir page 187 pour de plus amples informations.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden auf Band

Die gewünschten Szenen können programmgesteuert überspielt werden, ohne den Videorecorder zu bedienen.
Dabei können die Szenen bildgenau festgelegt werden. Bis zu 20 Szenen können programmiert werden.
Mit diesem Camcorder können Sie auch auf „Memory Sticks“ überspielen. Auf Seite 187 finden Sie weitere Informationen dazu.



Avant de faire le montage numérique de programmes sur des cassettes enregistrées avec un autre appareil

Etape 1 Raccordement au magnétoscope (p. 114)
Etape 2 Réglage des paramètres de fonctionnement du magnétoscope (p. 114 et 120).
Etape 3 Réglage de la synchronisation du magnétoscope (p. 122)

Si vous faites une nouvelle copie avec le même magnétoscope, les étapes 2 et 3 seront superflues.

Utilisation de la fonction de montage numérique de programmes sur des cassettes enregistrées avec un autre appareil

Opération 1 Création d'un programme (p. 124)
Opération 2 Réalisation d'un montage numérique de programmes (copie d'une cassette) (p. 126)

Vorbereitungen für den digitalen, programmgesteuerten Schnitt auf mit anderen Geräten aufgezeichneten Bändern

Schritt 1 Den Camcorder an den Videorecorder anschließen (S. 114).
Schritt 2 Einstellen des Videorecorders auf Steuerung (S. 114, 120).
Schritt 3 Synchronisieren von Camcorder und Videorecorder (S. 122).

Wenn Sie später mit demselben Videorecorder erneut schneiden wollen, können Sie die Schritte 2 und 3 überspringen.

Ausführen des digitalen, programmgesteuerten Schnitts auf mit anderen Geräten aufgezeichneten Bändern

Schritt 1 Erstellen des Programms (S. 124).
Schritt 2 Ausführen des digitalen, programmgesteuerten Schnitts (Überspielen eines Bandes) (S. 126).

Copie de scènes précises – Montage numérique programme (sur cassettes)

Remarque
Pendant le montage vidéo numérique, les signaux de fonctionnement transmis vers le magnétoscope ne peuvent pas être transmis par LANC ◐.

Etape 1 : Raccordement au magnétoscope

Vous pouvez raccorder le magnétoscope avec un câble de liaison audio/vidéo ou un câble i.LINK. Lorsque vous utilisez un câble de liaison audio/vidéo, raccordez les appareils comme indiqué à la page 110. Lorsque vous utilisez un câble i.LINK, raccordez les appareils comme indiqué à la page 111.

Si vous raccordez un câble i.LINK
Les signaux audio et vidéo seront transmis sous forme numérique grâce à la liaison numérique à numérique et vous pourrez effectuer des montages de très grande qualité.

Etape 2 : Réglage du magnétoscope pour la copie avec le câble de liaison audio/vidéo

Pour éditer une cassette sur un magnétoscope, il faut envoyer les signaux de commande au capteur du magnétoscope. Si vous utilisez le câble de liaison audio/vidéo, procédez comme indiqué ci-dessous (étapes **(1)** à **(4)**) pour envoyer correctement les signaux de commande.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden auf Band

Hinweis
Beim digitalen Videoschnitt können die Steuersignale an den Videorecorder nicht über LANC ◐ gesendet werden.

Schritt 1: Anschluss des Videorecorders

Sie können wahlweise ein AV-Kabel oder ein i.LINK-Kabel verwenden.
Zum Anschließen eines AV-Kabels siehe Abbildung auf Seite 110 und zum Anschließen eines i.LINK-Kabels siehe Abbildung auf Seite 111.

Der Anschluss über ein i.LINK-Kabel
Da die Video- und Audiosignale digital übertragen werden, erhält man optimale Bild- und Tonqualität.

Schritt 2: Einstellen des Videorecorders für Betrieb mit AV-Kabel

Beim Schneiden mit einem Videorecorder müssen die Infrarot-Steuercodes zum Infrarotsensor des Videorecorders gesendet werden. Erfolgt der Anschluss über ein A/V-Kabel, führen Sie die folgenden Schritte **(1)** bis **(4)** aus, damit die Steuersignale korrekt übertragen werden.

Copie de scènes précises – Montage numérique programme (sur cassettes)

(1) Réglage du code IR SETUP

① Réglez le commutateur POWER du camescope sur VCR.
② Allumez le magnétoscope raccordé, puis réglez le sélecteur d'entrée sur LINE.
Si vous raccordez un autre caméscope, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR/VTR.
③ Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
④ Appuyez sur MENU, sélectionnez VIDEO EDIT dans ETC, puis appuyez sur EXEC (p. 253).
⑤ Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner TAPE, puis appuyez sur EXEC.
⑥ Appuyez sur EDIT SET.
⑦ Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner CONTROL, puis appuyez sur EXEC.
⑧ Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner IR, puis appuyez sur EXEC.
⑨ Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner IR SETUP, puis appuyez sur EXEC.
⑩ Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner le code IR SETUP de votre magnétoscope, puis appuyez sur EXEC. Vérifiez le code dans la section "A propos du code IR SETUP" (p. 117).

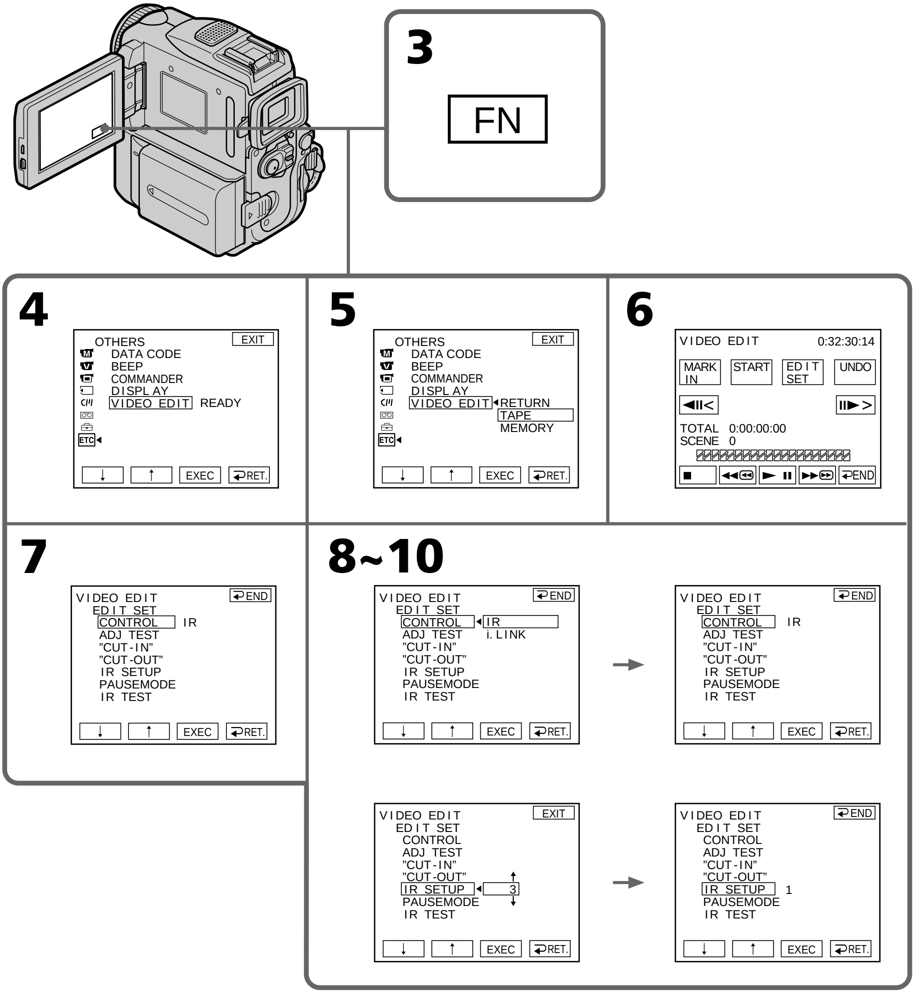
Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden auf Band

(1) Einstellen des IR SETUP-Codes

① Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
② Schalten Sie den angeschlossenen Videorecorder ein, und stellen Sie den Eingangswähler auf LINE.
Wenn Sie einen anderen Camcorder angeschlossen haben, stellen Sie den Betriebsschalter auf VCR/VTR.
③ Drücken Sie auf FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen.
④ Drücken Sie MENU, wählen Sie dann VIDEO EDIT unter ETC und drücken Sie EXEC (S. 261).
⑤ Wählen Sie mit ↓/↑ die Option TAPE aus und drücken Sie EXEC.
⑥ Drücken Sie EDIT SET.
⑦ Wählen Sie mit ↓/↑ die Option CONTROL aus und drücken Sie EXEC.
⑧ Wählen Sie mit ↓/↑ die Option IR aus und drücken Sie EXEC.
⑨ Wählen Sie mit ↓/↑ die Option IR SETUP aus und drücken Sie EXEC.
⑩ Wählen Sie mit ↓/↑ den IR SETUP-Code des Videorecorders aus und drücken Sie EXEC. Überprüfen Sie den Code unter „Die IR SETUP-Codes" (S. 117).

Copie de scènes précises – Montage numérique programme (sur cassettes)

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden auf Band



Copie de scènes précises – Montage numérique programme (sur cassettes)

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden auf Band

A propos du code IR SETUP
Un certain nombre de codes IR SETUP sont enregistrés dans la mémoire du caméscope. Sélectionnez le code correspondant à votre magnétoscope. Le réglage par défaut est le code 3.

Die IR SETUP-Codes
Die folgenden IR SETUP-Codes sind im Camcorder gespeichert. Wählen Sie je nach Ihrem Videorecorder den richtigen Code aus. Im werkseitigen Ausgangszustand ist der Code Nummer 3 gewählt.

Marque/ Hersteller	Code IR SETUP/ IR SETUP-Code
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

Marque/ Hersteller	Code IR SETUP/ IR SETUP-Code
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 32, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 83, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 84, 92
W.W. House	47
Watoson	58, 83

* Téléviseur/Magnétoscope

* Fernseher/Videorecorder

Remarque sur le code IR SETUP
Le montage numérique programmé n’est pas possible si le magnétoscope n’a pas de code IR SETUP.

Hinweis zum IR SETUP-Code
Ein digitales programmgesteuertes Schneiden ist nur mit Videorecordern möglich, die mit den IR SETUP-Codes kompatibel sind.

Copie de scènes précises – Montage numérique programme (sur cassettes)

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden auf Band

(2) Réglage du mode d'annulation de la pause d'enregistrement sur le magnétoscope

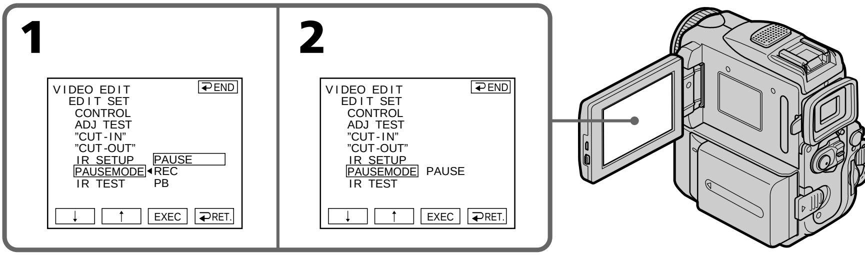
① Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner PAUSEMODE, puis appuyez sur EXEC.

② Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner le mode à utiliser pour annuler la pause d'enregistrement de votre magnétoscope, puis appuyez sur EXEC.
La touche qu'il faut utiliser dépend du magnétoscope.
Consultez le mode d'emploi du magnétoscope pour le détail.

(2) Einstellen des Modus, mit dem die Aufnahme-Pause am Videorecorder abgeschaltet wird

① Wählen Sie mit ↓/↑ die Option PAUSEMODE aus und drücken Sie EXEC.

② Wählen Sie mit ↓/↑ den Modus zum Beenden der Aufnahmepause am Videorecorder aus und drücken Sie EXEC.
Der zu wählende Modus hängt davon ab, mit welcher Taste des Videorecorders die Aufnahme-Pause abgeschaltet wird.
Einzelheiten finden Sie in der Anleitung des Videorecorders.



Touches servant à annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope

Les touches qu'il faut utiliser dépendent du magnétoscope. Pour annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope :
– Sélectionnez PAUSE si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est ❚❚.
– Sélectionnez REC si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est ●.
– Sélectionnez PB si la touche servant à annuler la pause d'enregistrement est ►.

Zusammenhang zwischen dem zu wählenden Modus und der Taste am Videorecorder

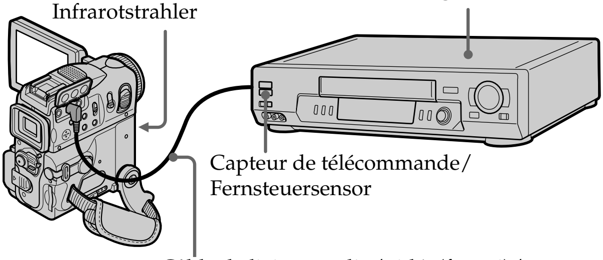
Der zu wählende Modus hängt davon ab, mit welcher Taste die Aufnahme-Pause am Videorecorder abgeschaltet wird:
– Wenn die Aufnahme-Pause mit der Taste ❚❚ abgeschaltet wird, wählen Sie PAUSE.
– Wenn die Aufnahme-Pause mit der Taste ● abgeschaltet wird, wählen Sie REC.
– Wenn die Aufnahme-Pause mit der Taste ► abgeschaltet wird, wählen Sie PB.

(3) Positionnez l'émetteur de rayons infrarouges du caméscope face au capteur de télécommande du magnétoscope

Posez les appareils à environ 30 cm l'un de l'autre et enlevez tout obstacle entre eux.

(3) Aufstellen des Camcorder und des Videorecorders, so dass der Infrarotsender des Camcorders auf den Fernbedienungssensor des Videorecorders weist

Stellen Sie die Geräte etwa 30 cm voneinander entfernt auf, und achten Sie darauf, dass sich kein Hindernis zwischen den Geräten befindet.



Copie de scènes précises – Montage numérique programme (sur cassettes)

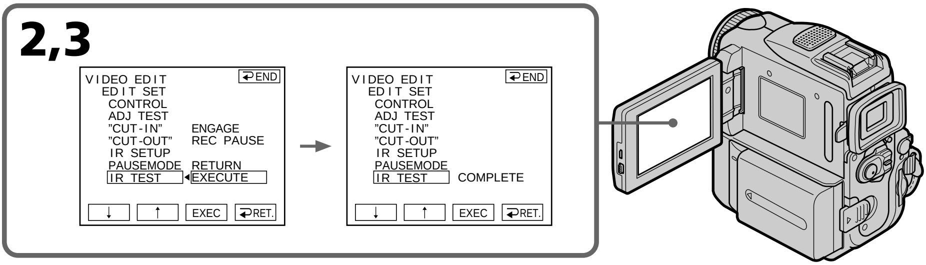
(4) Vérification du fonctionnement du magnétoscope

① Insérez une cassette enregistrable dans le magnétoscope, puis mettez le magnétoscope en pause d'enregistrement.
② Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner IR TEST, puis appuyez sur EXEC.
③ Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur EXEC.
Si le magnétoscope commence l'enregistrement, le réglage est correct.
L'indicateur sélectionné pour annuler la pause d'enregistrement sur le magnétoscope clignote sur l'écran LCD. Ensuite, l'indicateur COMPLETE apparaît.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden auf Band

(4) Überprüfen des Videorecorderbetriebs

① Legen Sie eine bespielbare Cassette in den Videorecorder ein, und schalten Sie ihn auf Aufnahme-Pause.
② Wählen Sie mit ↓/↑ die Option IR TEST aus und drücken Sie EXEC.
③ Wählen Sie mit ↓/↑ die Option EXECUTE aus und drücken Sie EXEC.
Wenn am Videorecorder die Aufnahme beginnt, ist die Einstellung korrekt.
Auf dem LCD-Schirm blinkt der von Ihnen gewählte Modus, mit dem die Aufnahme-Pause am Videorecorder abgeschaltet wird. Anschließend ändert sich die Anzeige zu COMPLETE.



Si le magnétoscope ne fonctionne pas correctement

- Après avoir vérifié le code dans "A propos du code IR SETUP", réglez à nouveau le code IR SETUP ou PAUSEMODE.
- Posez le caméscope et le magnétoscope à environ 30 cm l'un de l'autre.
- Consultez le mode d'emploi du magnétoscope.

Wenn der Videorecorder nicht einwandfrei funktioniert

- Ermitteln Sie den Code im Abschnitt „Die IR SETUP-Codes", und stellen Sie IR SETUP oder PAUSEMODE erneut ein.
- Stellen Sie den Camcorder mindestens 30 cm vom Videorecorder entfernt auf.
- Lesen Sie bitte auch in der Bedienungsanleitung des Videorecorders nach.

Copie de scènes précises – Montage numérique programme (sur cassettes)

Etape 2 : Réglage du magnétoscope pour la copie avec le câble i.LINK

Lorsque vous utilisez le câble i.LINK (en option), procédez de la façon suivante.

(1) Réglez le commutateur POWER du camescope sur VCR.
(2) Allumez le magnétoscope raccordé, puis réglez le sélecteur d'entrée sur l'entrée DV. Si vous raccordez un autre caméscope numérique, réglez le commutateur d'alimentation sur VCR/VTR.
(3) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(4) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez VIDEO EDIT dans ETC. Appuyez ensuite sur EXEC (p. 253).
(5) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner TAPE, puis appuyez sur EXEC.
(6) Appuyez sur EDIT SET.
(7) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner CONTROL, puis appuyez sur EXEC.
(8) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner i.LINK, puis appuyez sur EXEC.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden auf Band

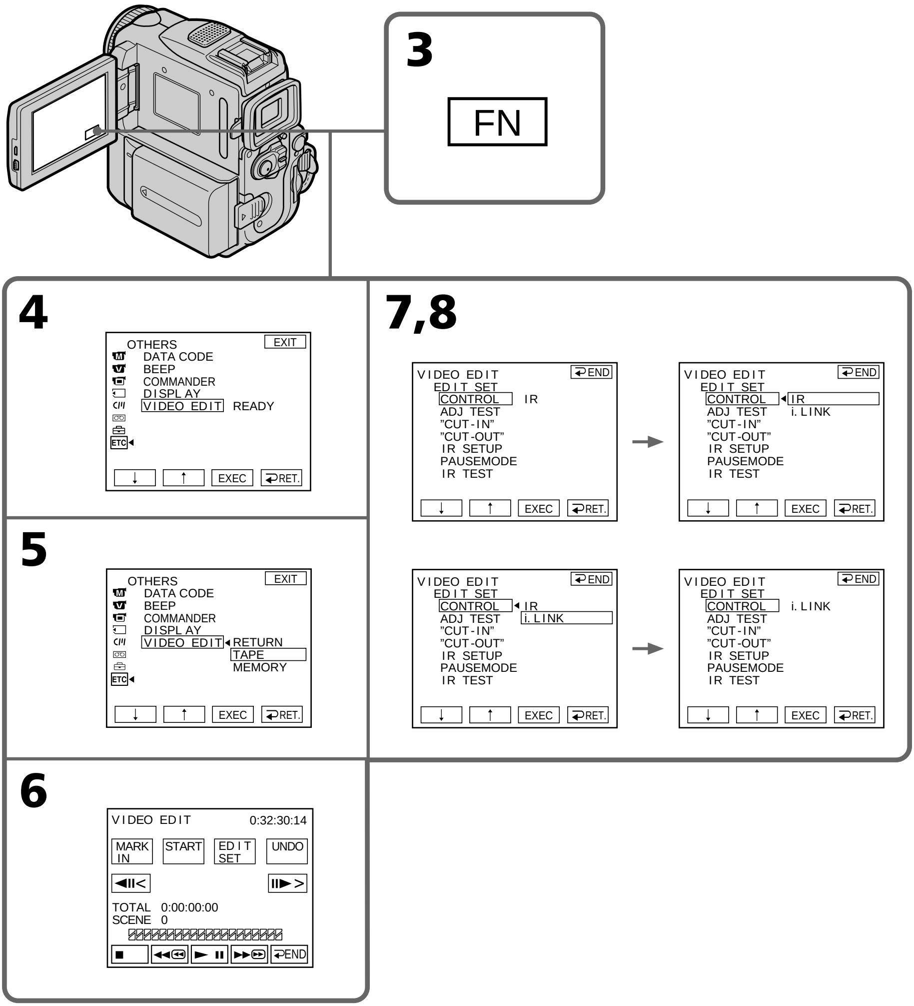
Schritt 2: Einstellen des Videorecorders für Betrieb mit i.LINK-Kabel

Wenn die Geräte über ein i.LINK-Kabel angeschlossen sind, führen Sie den folgenden Vorgang aus.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
(2) Schalten Sie den angeschlossenen Videorecorder ein, und stellen Sie den Eingangswähler auf DV-Eingang. Wenn Sie einen digitalen Camcorder angeschlossen haben, stellen Sie den Betriebsschalter auf VCR/VTR.
(3) Drücken Sie auf FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen.
(4) Drücken Sie MENU, wählen Sie dann VIDEO EDIT unter ETC und drücken Sie EXEC (S. 261).
(5) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option TAPE aus und drücken Sie EXEC.
(6) Drücken Sie EDIT SET.
(7) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option CONTROL aus und drücken Sie EXEC.
(8) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option i.LINK aus und drücken Sie EXEC.

Copie de scènes précises – Montage numérique programme (sur cassettes)

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden auf Band



Remarque

Selon le magnétoscope utilisé, lorsque vous raccordez l'appareil avec un câble i.LINK, il se peut que la fonction de copie ne fonctionne pas correctement.
Réglez CONTROL sur IR dans les réglages de menu de votre caméscope.

Lorsque vous connectez avec le câble i.LINK

Vous ne pouvez pas copier les titres ni les indicateurs de l'affichage.

Hinweis

Wenn Sie den Videorecorder über ein i.LINK-Kabel anschließen, lässt sich das Überspielen je nach verwendetem Videorecorder möglicherweise nicht korrekt steuern.
Setzen Sie CONTROL in den Menüeinstellungen des Camcorders auf IR.

Wenn Sie die Verbindung über ein i.LINK-Kabel vorgenommen haben

Titel und Anzeigen im Display können nicht überspielt werden.

Copie de scènes précises – Montage numérique programme (sur cassettes)

Etape 3 : Réglage de la synchronisation du magnétoscope

Il est possible de régler la synchronisation du magnétoscope et de votre caméscope.
Préparez un crayon et du papier pour prendre des notes.
Avant de commencer, éjectez la cassette du caméscope (si une cassette est insérée).

(1) Insérez une cassette enregistrable dans le magnétoscope, puis mettez le magnétoscope en pause d'enregistrement.
Lorsque vous sélectionnez i.LINK sous CONTROL, la pause d'enregistrement n'est pas nécessaire.

(2) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner ADJ TEST, puis appuyez sur EXEC.

(3) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur EXEC.
IN et OUT sont enregistrés cinq fois chacun sur l'image pour calculer les valeurs numériques nécessaires au réglage de la synchronisation.
L'indicateur EXECUTING clignote dans l'écran LCD. Une fois l'enregistrement terminé, le témoin COMPLETE s'allume.

(4) Rembobinez la cassette dans le magnétoscope, puis lancez la lecture au ralenti.
Notez la valeur numérique de début de chaque IN et la valeur numérique de fin de chaque OUT.

(5) Calculez la moyenne des cinq valeurs numériques de début IN et la moyenne des cinq valeurs numériques de fin OUT.

(6) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner "CUT-IN", puis appuyez sur EXEC.

(7) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner la valeur numérique moyenne de IN, puis appuyez sur EXEC.
La position de début calculée pour l'enregistrement est établie.

(8) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner "CUT-OUT", puis appuyez sur EXEC.

(9) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner la valeur numérique moyenne de OUT, puis appuyez sur EXEC.
La position de fin calculée pour l'enregistrement est établie.

(10) Appuyez sur ⮐ RET. pour exécuter.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden auf Band

Schritt 3: Synchronisieren von Camcorder und Videorecorder

Sie können den Camcorder und den Videorecorder synchronisieren.
Halten Sie Stift und Papier für Notizen bereit.
Lassen Sie zunächst die Cassette im Camcorder auswerfen, sofern eine eingelegt ist.

(1) Legen Sie eine bespielbare Cassette in den Videorecorder ein, und schalten Sie ihn auf Aufnahme-Pause.
Wenn Sie i.LINK unter CONTROL auswählen, ist die Aufnahmepause nicht erforderlich.

(2) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option ADJ TEST aus und drücken Sie EXEC.

(3) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option EXECUTE aus und drücken Sie EXEC. Es werden je fünf Anfangs- (IN) und Endpunkte (OUT) für ein Bild aufgezeichnet, um die numerischen Werte zum Synchronisieren der Geräte zu berechnen.
Die Anzeige EXECUTING blinkt auf dem LCD-Bildschirm. Nach Beendigung des Vorgangs wechselt die Anzeige zu COMPLETE.

(4) Spulen Sie das Band im Videorecorder zurück und starten Sie die Wiedergabe in Zeitlupe.
Notieren Sie den numerischen Wert aller IN- und OUT-Punkte.

(5) Berechnen Sie den Durchschnitt der fünf numerischen Werte für die fünf IN-Punkte und die fünf OUT-Punkte.

(6) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option „CUT-IN“ aus und drücken Sie EXEC.

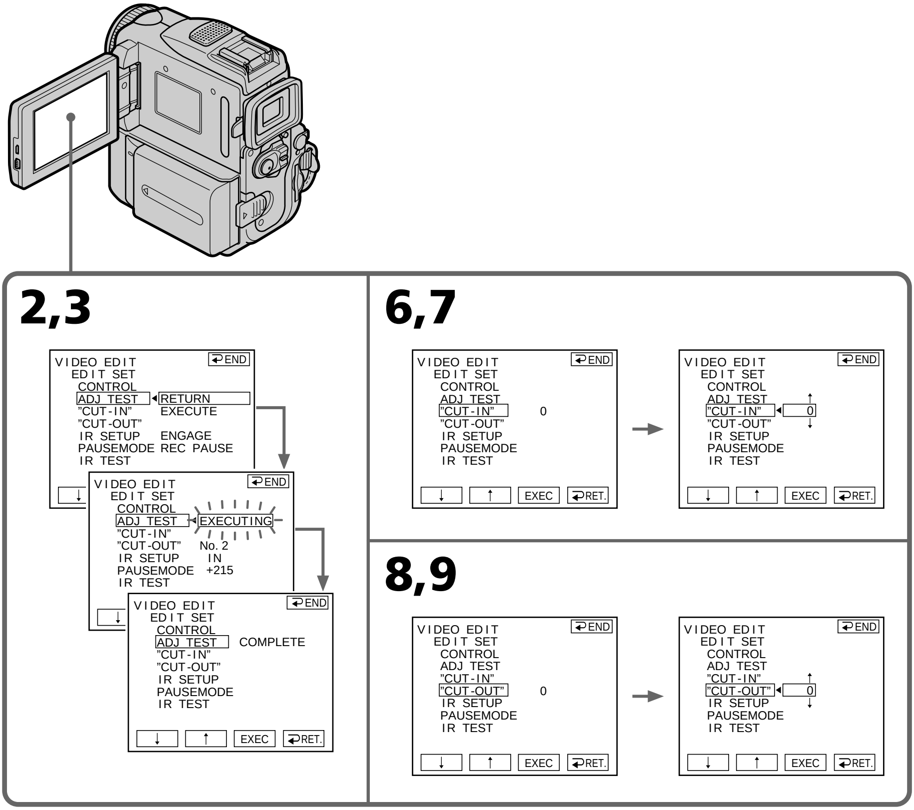
(7) Wählen Sie mit ↓/↑ den den numerischen Durchschnittswert für die IN-Punkte aus und drücken Sie EXEC.
Die berechnete Anfangsposition für die Aufnahme ist damit eingestellt.

(8) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option „CUT-OUT“ aus und drücken Sie EXEC.

(9) Wählen Sie mit ↓/↑ den den numerischen Durchschnittswert für die OUT-Punkte aus und drücken Sie EXEC.
Die berechnete Endposition für die Aufnahme ist damit eingestellt.

(10) Drücken Sie ⮐ RET., um die Funktion auszuführen.

Copie de scènes précises – Montage numérique programme (sur cassettes)



Pour revenir à FN

Appuyez sur ⮐ END pour revenir à PAGE1, puis appuyez sur EXIT.

Remarques

- Lorsque vous avez terminé l'étape 3, l'image servant au réglage de la synchronisation est enregistrée pendant environ 50 secondes.
- Si vous commencez l'enregistrement tout au début de la bande, les premières secondes risquent de ne pas être enregistrées correctement. Laissez défiler la bande pendant 10 secondes environ avant de commencer l'enregistrement.
- Si l'enregistreur ne fonctionne pas correctement avec le câble i.LINK, laissez le câble raccordé, et faites les réglages indigés pour la liaison avec le câble de liaison audio/vidéo (p. 114).
  Les signaux audio et vidéo sont numériques.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden auf Band

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie ⮐ END, um wieder PAGE1 aufzurufen, und drücken Sie dann EXIT.

Hinweise

- Beim Beenden von Schritt 3 wird das Bild zum Synchronisieren der Geräte etwa 50 Sekunden lang aufgezeichnet.
- Wenn Sie direkt am Bandanfang mit der Aufnahme beginnen, sind die ersten Sekunden möglicherweise abgeschnitten. Deshalb sollten Sie am Bandanfang etwa 10 Sekunden lang abwarten, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen.
- Wenn das Aufnahmegerät nicht korrekt über das i.LINK-Kabel gesteuert werden kann, verfahren Sie wie folgt: Lassen Sie den Anschluss unverändert, und nehmen Sie die Einstellungen für den A/V-Anschluss vor (S. 114). Video- und Audiosignale werden digital übertragen.

Copie de scènes précises – Montage numérique programme (sur cassettes)

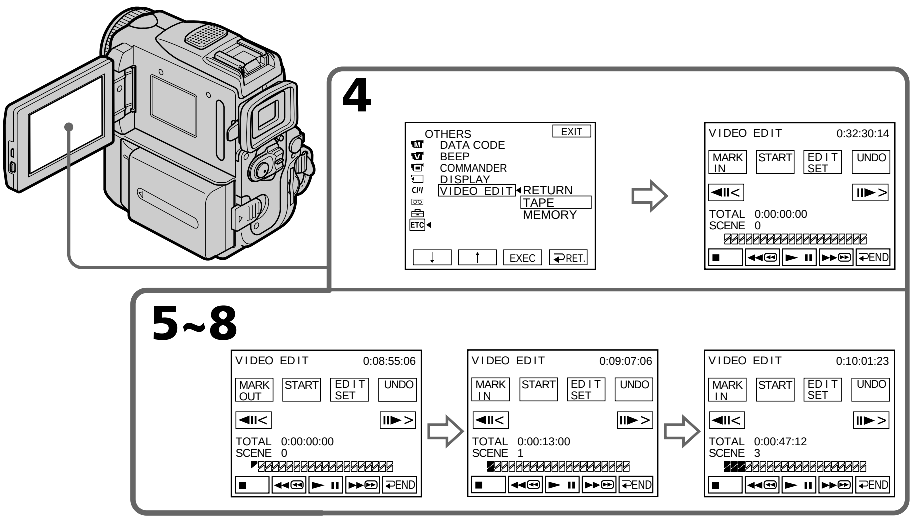
Opération 1 : Création d'un programme

(1) Insérez une cassette dans le caméscope pour la lecture et une autre dans le magnétoscope pour l'enregistrement.
(2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(3) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez VIDEO EDIT dans ETC. Appuyez ensuite sur EXEC (p. 253).
(4) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner TAPE, puis appuyez sur EXEC.
(5) Recherchez le début de la première scène que vous souhaitez insérer avec les boutons de commande vidéo de l'écran LCD, puis faites une pause de lecture. Vous pouvez affiner le réglage image par image avec les touches ◄II< / II►>.
(6) Appuyez sur MARK IN sur l'écran.
Le point IN du premier programme est enregistré et la partie supérieure de la marque du programme devient bleu-clair.
(7) Recherchez la fin de la première scène que vous souhaitez insérer avec les boutons de commande vidéo de l'écran LCD, puis faites une pause de lecture. Vous pouvez affiner le réglage image par image avec les touches ◄II< / II►>.
(8) Appuyez sur MARK OUT sur l'écran.
Le point OUT du premier programme est enregistré et la partie inférieure de la marque du programme devient bleu-clair.
(9) Répétez les étapes 5 à 8.
Lorsqu'un programme est créé, sa marque devient bleu-clair.
Vous pouvez ainsi créer 20 programmes.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden auf Band

Schritt 1: Erstellen des Programms

(1) Legen Sie das Zuspielband in den Camcorder und das Aufnahmeband in den Videorecorder ein.
(2) Drücken Sie auf FN, um die Seite PAGE1 zu wählen.
(3) Drücken Sie MENU, wählen Sie dann VIDEO EDIT unter ETC und drücken Sie EXEC (S. 261).
(4) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option TAPE aus und drücken Sie EXEC.
(5) Suchen Sie mit den Videofunktionstasten auf dem LCD-Bildschirm den Anfang der ersten Szene, die eingefügt werden soll, und schalten Sie in die Wiedergabepause. Mit ◄II< / II►> können Sie um jeweils ein Vollbild weiter- oder zurückschalten.
(6) Drücken Sie auf dem Schirm auf MARK IN.
Der IN-Punkt des ersten Programmsegments wird festgelegt und der obere Teil der Programmmarke färbt sich hellblau.
(7) Suchen Sie mit den Videofunktionstasten auf dem LCD-Bildschirm das Ende der ersten Szene, die eingefügt werden soll, und schalten Sie in die Wiedergabepause. Mit ◄II< / II►> können Sie die Feineinstellung um jeweils ein Vollbild vornehmen.
(8) Drücken Sie auf dem Schirm auf MARK OUT.
Der OUT-Punkt des ersten Programmsegments wird festgelegt und der untere Teil der Programmmarke färbt sich hellblau.
(9) Wiederholen Sie die Schritte 5 bis 8.
Die bereits festgelegten Programmsegmente sind hellblau.
Maximal 20 Segmente können programmiert werden.



Copie de scènes précises – Montage numérique programme (sur cassettes)

Suppression du programme créé

Supprimez le point OUT puis le point IN du dernier programme effectué.

(1) Appuyez sur UNDO.
(2) Appuyez sur ERASE 1 MARK. La dernière marque de programmation effectuée clignote, puis DELETE ? s'affiche.
(3) Appuyez sur EXEC. Le programme mémorisé en dernier est effacé de la mémoire.

Pour annuler la suppression d'un programme
Appuyez sur CANCEL à l'étape 3.

Suppression de tous les programmes

(1) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez VIDEO EDIT dans ETC. Appuyez ensuite sur EXEC (p. 253).
(2) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner TAPE, puis appuyez sur EXEC.
(3) Appuyez sur UNDO.
(4) Appuyez sur ERASE ALL. Toutes les marques de programmation réglées clignotent, puis DELETE ? s'affiche.
(5) Appuyez sur EXEC. Tous les programmes mémorisés sont effacés.

Pour annuler la suppression de tous les programmes
Appuyez sur CANCEL à l'étape 5.

Pour terminer la création de programmes
Appuyez sur ⮐ END.
Les programmes restent en mémoire jusqu'à ce que la cassette soit éjectée.

Remarque
Il n'est pas possible d'enregistrer pendant le montage numérique programmé.

Si la cassette contient un passage vierge
Il ne sera pas possible de marquer des points IN et OUT sur ce passage.

S'il y a un passage vierge entre les points IN et OUT sur la cassette
Le code temporel ne sera pas indiqué correctement.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden auf Band

Löschen eines Programmsegments

Löschen Sie zuerst die OUT-Marke und dann die IN-Marke des letzten Programmsegments.

(1) Drücken Sie UNDO.
(2) Drücken Sie ERASE 1 MARK. Die zuletzt eingestellte Szenenmarkierung blinkt, dann wird DELETE ? angezeigt.
(3) Drücken Sie EXEC. Das zuletzt definierte Programmsegment wird gelöscht.

Wenn Sie den Löschvorgang doch nicht ausführen wollen
Drücken Sie im Schritt 3 auf CANCEL.

Löschen aller Programmsegmente

(1) Drücken Sie MENU, wählen Sie dann VIDEO EDIT unter ETC und drücken Sie EXEC (S. 261).
(2) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option TAPE aus und drücken Sie EXEC.
(3) Drücken Sie UNDO.
(4) Drücken Sie ERASE ALL. Alle eingestellten Szenenmarkierungen blinken, dann wird DELETE ? angezeigt.
(5) Drücken Sie EXEC. Alle definierten Programmsegmente werden gelöscht.

Wenn Sie doch nicht alle Programmsegmente löschen wollen
Drücken Sie im Schritt 5 auf CANCEL.

So wird der Programmierbetrieb verlassen
Drücken Sie ⮐ END.
Das Programm bleibt gespeichert, bis die Cassette herausgenommen wird.

Hinweis
Während des digitalen programmgesteuerten Überspielens ist keine Steuerung des Aufnahmebetriebs möglich.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält
An einer Leerstelle kann keine IN- oder OUT-Marke gesetzt werden.

Wenn zwischen IN- und OUT-Marke eine Leerstelle auf dem Band vorhanden ist
Der Time Code wird möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

Opération 2 : Réalisation d'un montage numérique de programmes (copie d'une cassette)

Assurez-vous que le caméscope et le magnétoscope sont bien reliés et que le magnétoscope est en pause d'enregistrement. Lorsque vous utilisez un câble i.LINK, vous n'avez pas besoin de mettre le magnétoscope en pause d'enregistrement.
Lorsque vous utilisez un caméscope numérique, réglez le commutateur d'alimentation du caméscope sur VCR/VTR.

(1) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez VIDEO EDIT dans ETC. Appuyez ensuite sur EXEC (p. 253).
(2) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner TAPE, puis appuyez sur EXEC.
(3) Appuyez sur START.
(4) Appuyez sur EXEC.
Recherchez le début du premier programme, puis commencez la copie.
L'indicateur SEARCH apparaît pendant la recherche et l'indicateur EDITING apparaît pendant le montage sur l'écran LCD.
La marque du programme devient bleu-clair lorsque la copie est terminée.
A la fin de la copie, le caméscope et le magnétoscope s'arrêtent automatiquement.

Pour arrêter la copie pendant le montage

Appuyez sur CANCEL.

Pour terminer le montage numérique programmé

Le caméscope s'arrête de lui-même lorsque la copie est terminée. L'affichage VIDEO EDIT réapparaît à ce moment.
Appuyez sur ⮐ END pour terminer le montage numérique programmé.

Schritt 2: Ausführen des digitalen, programmgesteuerten Schnitts (Überspielen eines Bandes)

Vergewissern Sie sich, dass Camcorder und Videorecorder richtig angeschlossen sind und der Videorecorder auf Aufnahme-Pause geschaltet ist. Bei Anschluss über i.LINK-Kabel ist der folgende Vorgang nicht erforderlich.
Wenn Sie eine digitale Videokamera angeschlossen haben, stellen Sie den Netzschalter des Videorecorders auf VCR/VTR.

(1) Drücken Sie MENU, wählen Sie dann VIDEO EDIT unter ETC und drücken Sie EXEC (S. 261).
(2) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option TAPE aus und drücken Sie EXEC.
(3) Drücken Sie START.
(4) Drücken Sie EXEC.
Die erste Szene des Programms wird aufgesucht, und der Schnittvorgang beginnt.
Auf dem LCD-Schirm erscheint während des Suchens die Anzeige SEARCH und während des Schneidens die Anzeige EDITING.
Wenn die Szene überspielt ist, ändert sich die Farbe des Programmsegments zu hellblau.
Am Ende des Schnittbetriebs schalten Camcorder und Videorecorder automatisch auf Stopp.

So wird der Schnittbetrieb gestoppt

Drücken Sie CANCEL.

So wird der digitale programmgesteuerte Schnittbetrieb abgeschaltet

Am Ende des Schnittbetriebs stoppt der Camcorder automatisch, und die Anzeige kehrt zu VIDEO EDIT zurück.
Drücken Sie dann ⮐ END, um den Schnittbetrieb abzuschalten.

Copie de scènes précises – Montage numérique programme (sur cassettes)

Vous ne pouvez pas enregistrer sur le magnétoscope si :
– La cassette n’est pas insérée.
– Le taquet d’interdiction d’enregistrement est tiré et la marque rouge est visible.
– Le code IR SETUP n’est pas correct. (Lorsque IR est sélectionné.)
– La touche d’annulation de la pause d’enregistrement n’est pas correcte (Lorsque IR est sélectionné).

CHECK "i.LINK" & REC STATUS s’affiche sur l’écran LCD lorsque :
– i.LINK est sélectionné mais le câble i.LINK n’est pas raccordé.
– Le magnétoscope raccordé est hors tension (lorsque i.LINK est sélectionné).

Si le programme n’a pas encore été mémorisé
Vous ne pouvez pas appuyer sur START.

Überspielen der gewünschten Szenen – Digitales programmgesteuertes Schneiden auf Band

In folgenden Fällen ist kein Aufnehmen mit dem Videorecorder möglich:
– Das Band der Cassette ist am Ende angelangt.
– Der Schreibschutz an der Cassette ist aktiviert.
– Der IR SETUP-Code ist nicht richtig eingestellt (wenn IR gewählt ist).
– Der Modus ist nicht entsprechend der Taste, mit der die Aufnahme-Pause abgeschaltet wird, eingestellt (wenn IR gewählt ist).

In folgenden Fällen erscheint CHECK „i.LINK“ & REC STATUS auf dem LCD-Bildschirm:
– Es wurde i.LINK gewählt, es ist jedoch kein i.LINK-Kabel angeschlossen.
– Der angeschlossene Videorecorder ist nicht eingeschaltet (wenn i.LINK ausgewählt ist).

Wenn keine Szene programmiert wurde
In diesem Fall lässt sich START nicht drücken.

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Utilisation du câble de liaison audio/vidéo

Vous pouvez enregistrer une cassette à partir d'un autre magnétoscope ou une émission de télévision à partir d'un téléviseur pourvu de sorties audio/vidéo. Le caméscope vous servira d'enregistreur.

Avant de commencer
Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

(1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope. Si vous enregistrez à partir d'une cassette lue par le magnétoscope, introduisez une cassette enregistrée dans le magnétoscope.
(2) Réglez le commutateur POWER de votre caméscope sur VCR.
(3) Appuyez sur FN et sélectionnez PAGE3, puis appuyez sur REC CTRL. Appuyez ensuite sur REC PAUSE.
(4) Appuyer sur ► du magnétoscope pour commencer la lecture si vous enregistrez depuis un magnétoscope. Sélectionnez une émission de télévision si vous enregistrez depuis la télévision.
L'image du téléviseur ou du magnétoscope apparaît à l'écran.
(5) Appuyez sur REC START à l'endroit où vous voulez commencer la copie.

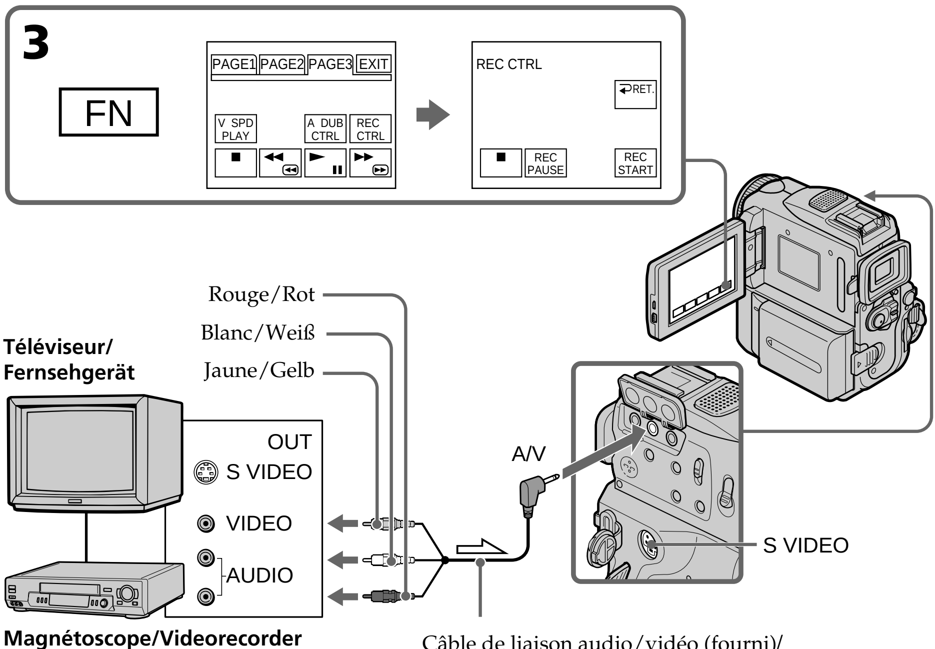
Aufnehmen von Video- oder Fernsehprogrammen

Über ein A/V-Kabel

Wenn Ihr Videorecorder oder Fernseher Video-/Audioausgänge besitzt, können Sie Video- bzw. Fernsehprogramme mit dem Camcorder aufnehmen.

Vorbereitung
Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD. (LCD ist die werkseitige Voreinstellung.)

(1) Legen Sie die Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder ein. Wenn Sie eine Cassette vom Videorecorder überspielen wollen, legen Sie eine bespielte Cassette in den Videorecorder ein.
(2) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf VCR.
(3) Drücken Sie FN und wählen Sie PAGE3. Drücken Sie anschließend REC CTRL. Und drücken Sie REC PAUSE.
(4) Wenn Sie ein Videoprogramm aufnehmen wollen, drücken Sie ► am Videorecorder. Wenn Sie ein Fernsehprogramm aufnehmen wollen, wählen Sie am Fernseher das gewünschte Programm. Das Video- bzw. Fernsehbild erscheint auf dem Schirm.
(5) Drücken Sie an der Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll, auf REC START.



: Sens du signal/Signalfluss

Câble de liaison audio/vidéo (fourni)/ A/V-Verbindungskabel (mitgeliefert)

Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Si votre magnétoscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du câble de liaison audio/vidéo à la prise de sortie vidéo et la fiche blanche ou rouge à la prise de sortie audio du magnétoscope et du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est raccordée, le son est fourni par le canal gauche et lorsque la fiche rouge est raccordée, le son est fourni par le canal droit.

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Les images seront reproduites plus fidèlement si vous utilisez un câble S-vidéo (en option). Raccordez le câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou du magnétoscope.
Avec ce type de liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du câble de liaison audio/vidéo.
Ce raccordement produit des images DV de meilleure qualité.

Aufnehmen von Video- oder Fernsehprogrammen

Wenn Sie das Band überspielt haben

Drücken Sie ■ am Camcorder und am Videorecorder.

Bei einem Mono-Videorecorder

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoausgang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioausgang des Fernsehers bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den Ton des linken Kanals (L), der rote den des rechten Kanals (R).

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluß ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.
Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder höherer Qualität im DV-Format.

Utilisation d'un câble i.LINK

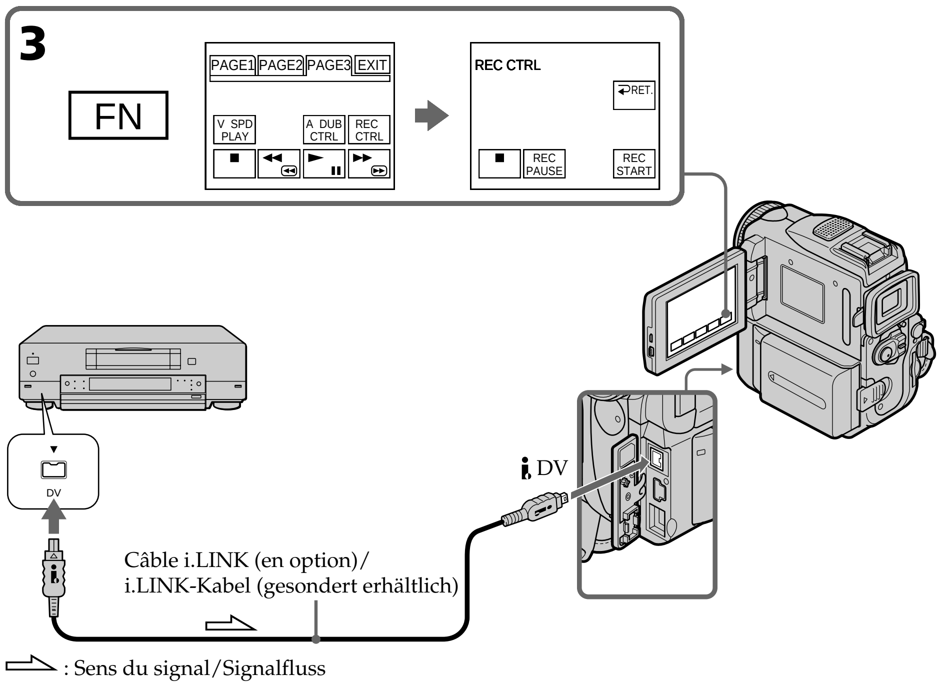
Il suffit de raccorder le câble i.LINK (en option) à l'interface i DV de votre caméscope et à la prise DV OUT de l'appareil DV. Lors d'une liaison numérique à numérique, les signaux vidéo et audio sont transmis sous forme numérique et permettent d'effectuer des montages de très grande qualité.

(1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le caméscope et une cassette enregistrée dans le magnétoscope.
(2) Réglez le commutateur POWER de votre caméscope sur VCR.
(3) Appuyez sur FN et sélectionnez PAGE3, puis appuyez sur REC CTRL. Appuyez ensuite sur REC PAUSE.
(4) Appuyez sur ► du magnétoscope pour commencer la lecture. L'image qui doit être enregistrée apparaît à l'écran du camescope.
(5) Appuyez sur REC START à l'endroit où vous voulez commencer la copie.

Über ein i.LINK-Kabel

Schließen Sie einfach ein i.LINK-Kabel (gesondert erhältlich) an die i DV-Schnittstelle an diesem Camcorder und an DV OUT an einem anderen DV-Gerät an. Da das Kabel die Video- und Audiosignale digital überträgt, erhalten Sie optimale Bild- und Tonqualität.

(1) Legen Sie die Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder und die Zuspielcassette in den Videorecorder ein.
(2) Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf VCR.
(3) Drücken Sie FN und wählen Sie PAGE3. Drücken Sie anschließend REC CTRL. Und drücken Sie REC PAUSE.
(4) Drücken Sie ► am Videorecorder, um die Wiedergabe zu starten. Das Bild des DV-Geräts erscheint auf dem Schirm des Camcorders.
(5) Drücken Sie REC START an der Szene, ab der aufgenommen werden soll.



Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

Lorsque la copie est terminée
Appuyez sur ■ du caméscope et du magnétoscope.

Vous ne pouvez raccorder qu'un seul magnétoscope avec le câble i. LINK
Voir page 288 pour de plus amples informations sur la norme i.LINK.

Lors de la copie numérique d'images
La couleur de l'image affichée peut être irrégulière, mais l'image copiée est normale.

Si vous enregistrez une image en mode de pause avec l'interface i DV
L'image enregistrée ne sera pas très détaillée et elle risque de scintiller lors de la lecture sur le camescope.

Avant l'enregistrement
Assurez-vous que l'indicateur DV IN apparaît à l'écran. L'indicateur DV IN peut apparaître sur les deux appareils.

Aufnahmen von Video- oder Fernsehprogrammen

Wenn die Bandüberspielung beendet ist
Drücken Sie ■ am Camcorder und am Videorecorder.

Über ein i.LINK-Kabel kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden.
Einzelheiten zu i.LINK finden Sie auf Seite 288.

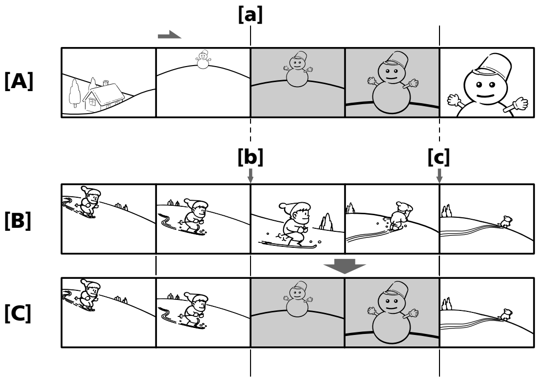
Während des digitalen Überspielens
Die Farben in der Anzeige schwanken möglicherweise. Das Bild wird jedoch einwandfrei aufgezeichnet.

Wenn Sie ein Bild in der Wiedergabepause über die i DV-Schnittstelle aufnehmen
Die Qualität des aufgenommenen Bildes ist beeinträchtigt. Bei der Wiedergabe des Bildes mit dem Camcorder kann das Bild zittern.

Vor der Aufnahme
Vergewissern Sie sich, dass die DV IN-Anzeige auf dem Schirm erscheint. Diese Anzeige erscheint möglicherweise an beiden Geräten.

Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage par insertion

Vous pouvez insérer une scène depuis un magnétoscope sur une cassette enregistrée en spécifiant les points où l'insertion doit commencer et prendre fin. Pour ce faire, utilisez la télécommande. Les liaisons sont les mêmes que celles indiquées à la page 128 ou 130.
Mettez la cassette contenant la scène qui doit être insérée dans le magnétoscope.



[A] : Bande contenant la scène qui doit être superposée
[B] : Bande avant le montage
[C] : Bande après le montage

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Sur le magnétoscope, arrêtez la bande juste avant le point de départ d'insertion **[a]**, puis réglez le magnétoscope en mode de pause de lecture.
(3) Sur le caméscope, localisez le point de fin d'insertion **[c]** en appuyant ◀◀ ou ▶▶. Réglez ensuite le magnétoscope en mode de pause de lecture.
(4) Appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le point de fin d'insertion est mémorisé. Le compteur de bande indique "0:00:00".
(5) Sur votre caméscope, localisez le point de départ d'insertion **[b]** en appuyant sur ◀◀. Appuyez sur FN et sélectionnez PAGE3, puis appuyez sur REC CTRL. Appuyez ensuite sur REC PAUSE.
(6) Appuyez d'abord sur ❙❙ du magnétoscope et quelques secondes plus tard sur REC START du caméscope pour insérer la nouvelle scène. Votre caméscope arrête automatiquement l'enregistrement.

Einfügen einer neuen Szene – Insertschnitt

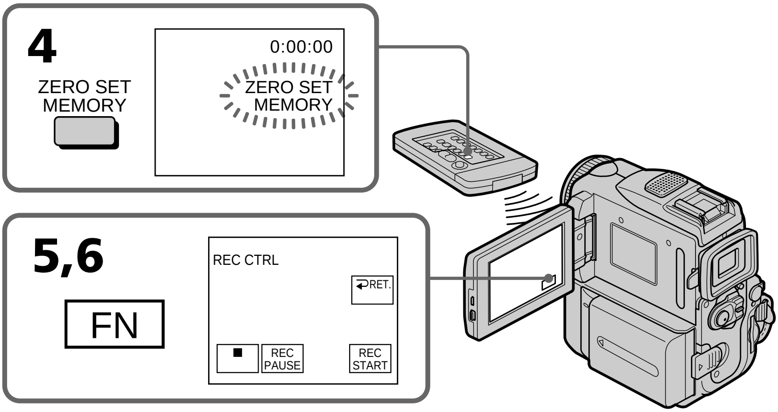
Mit dem Camcorder können Sie auf ein bereits bespieltes Band nachträglich eine neue, von einem Videorecorder zugespielte Szene einfügen. Legen Sie hierzu, wie im Folgenden behandelt, den Insert-Startpunkt und -Endpunkt fest.
Für die folgenden Bedienungsschritte wird die Fernbedienung benötigt.
Zum Anschließen siehe Seite 128 und 130.
Legen Sie die Cassette mit der gewünschten Szene in den Videorecorder ein.

[A] : Band mit Zuspielszene
[B] : Band vor dem Insertschnitt
[C] : Band nach dem Insertschnitt

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VCR.
(2) Suchen Sie auf der Cassette im Videorecorder die Stelle kurz vor dem Startpunkt der einzufügenden Szene **[a]** und schalten Sie den Videorecorder in die Wiedergabepause.
(3) Suchen Sie am Camcorder mit ◀◀ oder ▶▶ den Insert-Endpunkt **[c]** auf. Schalten Sie den Camcorder dann in die Wiedergabepause.
(4) Drücken Sie ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Die Anzeige ZERO SET MEMORY blinkt, und der Insert-Endpunkt wird gespeichert. Der Bandzähler zeigt den Wert „0:00:00".
(5) Suchen Sie auf der Cassette im Camcorder mit ◀◀ die Stelle, an der die eingefügte Szene **[b]** starten soll. Drücken Sie FN und wählen Sie PAGE3. Drücken Sie anschließend REC CTRL. Und drücken Sie REC PAUSE.
(6) Drücken Sie zuerst ❙❙ am Videorecorder und dann nach einigen Sekunden REC START am Camcorder, um den Insertschnitt zu starten. Der Insertschnitt stoppt automatisch in der Nähe des Zähler-Nullpunktes. Der Camcorder beendet die Aufnahme automatisch.

Insertion d'une scène depuis un magnétoscope – Montage par insertion

Einfügen einer neuen Szene – Insertschnitt



Pour changer le point de fin d'insertion

Appuyez une nouvelle fois sur ZERO SET MEMORY après l'étape 5 pour supprimer l'indicateur ZERO SET MEMORY et commencez par l'étape 3.

Remarque

L'image et le son enregistrés entre le début et la fin de l'insertion sont remplacés par la nouvelle scène.

Si vous insérez une scène sur une cassette enregistrée sur un autre caméscope (DCR-PC101E compris)

L'image et le son présenteront de la distorsion. Il est conseillé d'insérer les scènes sur une cassette enregistrée sur ce caméscope.

A la lecture de la scène insérée

L'image et le son peuvent présenter de la distorsion à la fin de l'insertion. Il ne s'agit pas d'une anomalie.
L'image et le son au début et à la fin de l'insertion peuvent aussi présenter de la distorsion dans le mode LP.

Pour insérer une scène sans marquer la fin de l'insertion

Sautez les étapes 3 et 4. Appuyez sur ■ sur la télécommande ou [■] sur le caméscope pour mettre fin à l'insertion.

Si vous appuyez sur FN

L'indicateur ZERO SET MEMORY n'apparaîtra pas.

Zum Ändern des Endpunktes

Drücken Sie nach Schritt 5 die Taste ZERO SET MEMORY, um die ZERO SET MEMORY-Anzeige auszuschalten, und beginnen Sie erneut ab Schritt 3.

Hinweis

Beim Einfügen einer neuen Szene wird die ursprüngliche Szene des Bandes gelöscht.

Wenn Sie neue Szenen auf ein mit einem anderen Camcorder (einschließlich einem anderen DCR-PC101E) aufgenommenen Band einfügen

Bild und Ton können beeinträchtigt sein. Fügen Sie neue Szene möglichst nur in ein Band ein, das Sie mit diesem Camcorder bespielt haben.

Bei der Wiedergabe einer Szene

Bild und Ton können am Insert-Endpunkt gestört sein.
Im LP-Modus können Bild und Ton sowohl am Insert-Startpunkt als auch am Insert-Endpunkt gestört sein. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt.

Zum Einfügen von Szenen ohne Festlegung des Insert-Endpunktes

Überspringen Sie Schritt 3 und 4. Drücken Sie ■ auf der Fernbedienung oder [■] am Camcorder, wenn Sie das Einfügen beenden wollen.

Bei Drücken von FN

Die ZERO SET MEMORY-Anzeige erscheint nicht.

Doublage du son

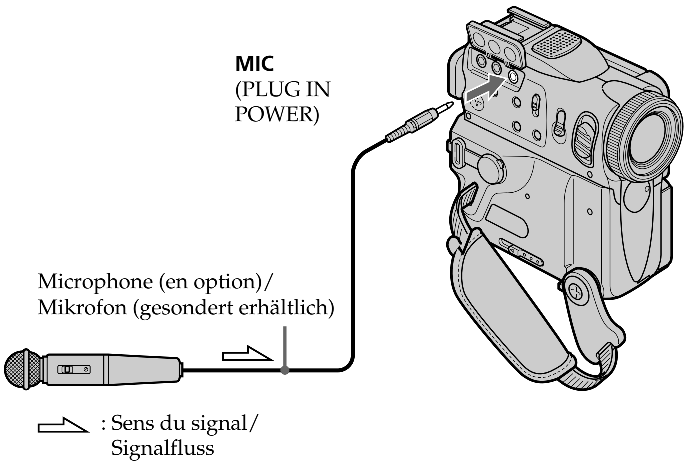
Vous pouvez enregistrer un passage audio supplémentaire sur la bande sonore d'origine de la cassette en raccordant un appareil audio ou un micro. Si vous raccordez un appareil audio, vous pouvez ajouter du son à une cassette déjà enregistrée en mode 12 bits en spécifiant les points de départ et de fin. Le son d'origine n'est pas effacé.
Sélectionnez l'un des raccordements suivants pour ajouter un passage audio supplémentaire.

Raccordement d'un microphone à la prise MIC

Nachvertonung

Sie können zusätzlich zum Originalton auf einem Band Ton aufzeichnen, wenn Sie ein Audiogerät oder ein Mikrofon anschließen. Wenn Sie ein Audiogerät anschließen, können Sie für die Tonaufnahmen auf ein bereits im 12-Bit-Modus bespieltes Band den Anfangs- und den Endpunkt festlegen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht.
Wählen Sie eine der folgenden Anschlussmöglichkeiten aus, um zusätzlichen Ton auf ein Band zu überspielen.

Anschluss eines Mikrofons an die MIC-Buchse



L'image et le son enregistrés peuvent être contrôlés sur un téléviseur relié à la prise A/V du camescope.
Le haut-parleur ne restitue pas le son enregistré. Ecoutez-le par un casque ou le téléviseur.

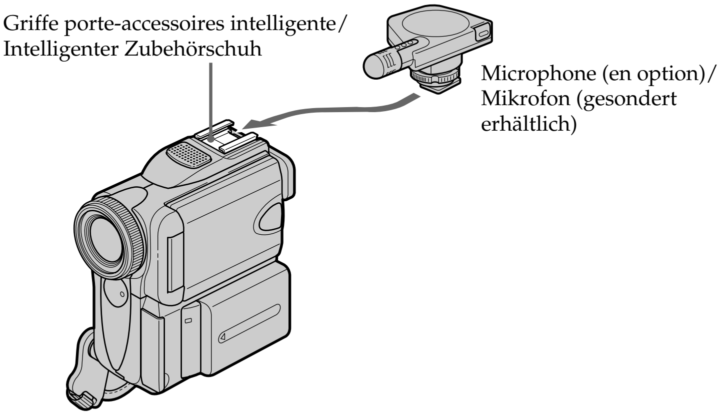
Wenn Sie die A/V-Buchse mit einem Fernseher verbinden, können Sie Bild und Ton mitverfolgen.
Über den Lautsprecher des Camcorders ist der Ton nicht zu hören. Wenn Sie den Ton kontrollieren wollen, schließen Sie einen Kopfhörer an.

Doublage du son

Raccordement d'un micro à la griffe porte-accessoires intelligente

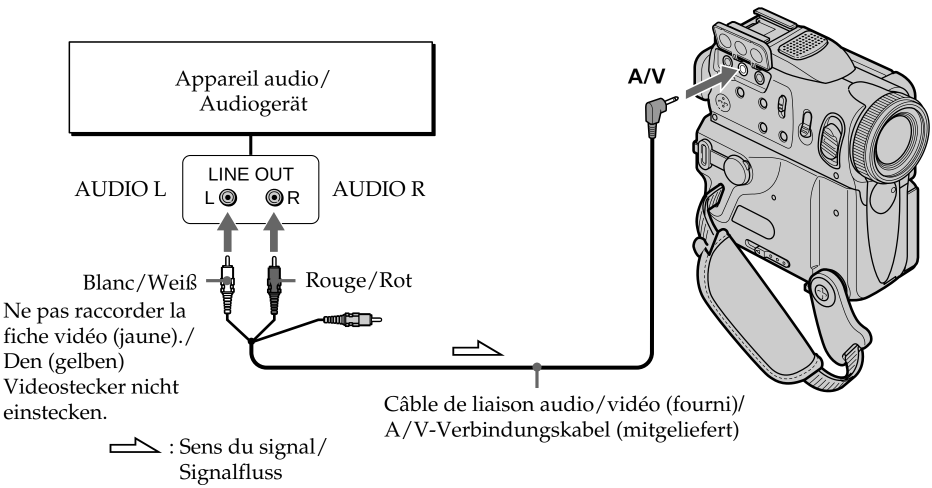
Nachvertonung

Anschließen des Mikrofons an den intelligenten Zubehörschuh



Raccordement d'un câble de liaison audio/vidéo à la prise A/V

Anschluss über ein A/V-Kabel an die A/V-Buchse



Doublage du son

Doublage du son avec le microphone intégré

Aucun raccordement n'est nécessaire.

Remarque
Lorsque vous doublez un son en utilisant la prise A/V ou le microphone intégré, l'image n'est pas fournie par la prise A/V ni par la prise S VIDEO. Vérifiez l'image enregistrée sur l'écran et le son avec un casque.

Si vous avez réalisé toutes les liaisons
L'entrée audio sélectionnée en priorité pour l'enregistrement sera :
- Prise MIC (PLUG IN POWER)
- Griffe porte-accessoires intelligente
- Prise A/V
- Microphone intégré

Addition d'un nouveau son à une cassette enregistrée

Choisissez un des raccordements décrits ci-dessus et raccordez l'appareil audio ou le micro à votre caméscope. Suivez ensuite les directives ci-dessous.

(1) Insérez la cassette enregistrée dans le camescope.
(2) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(3) Repérez le point de début d'enregistrement. Appuyez sur ►II pour lancer la lecture. Pour faire une pause de lecture, appuyez sur ►II au point de début d'enregistrement. Vous pouvez régler plus précisément le point de début de l'enregistrement en appuyant sur ◄II< / II►>.
(4) Appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE3.
(5) Appuyez sur A DUB CTRL pour afficher les boutons de commande.
(6) Appuyez sur AUDIO DUB. L'indicateur vert ⊖II apparaît sur l'écran.
(7) Appuyez sur ►II du caméscope et activez la lecture du son que vous souhaitez enregistrer. Le nouveau son est enregistré sur la piste stéréo 2 (ST2) pendant la lecture. Pendant l'enregistrement du nouveau son, l'indicateur rouge ⊖ apparaît sur l'écran.
(8) Appuyez sur ■ du caméscope au point où vous souhaitez terminer l'enregistrement.

Nachvertonung

Nachvertonen mit dem eingebauten Mikrofon

Hierzu ist kein Anschluß erforderlich.

Hinweis
Wenn Sie mit dem eingebauten Mikrofon oder über die A/V-Buchse nachvertonen, wird das Bild weder über die S VIDEO-Buchse noch über die A/V-Buchse ausgegeben. Überprüfen Sie das Aufnahmebild auf dem Schirm und den Aufnahmeton über Kopfhörer.

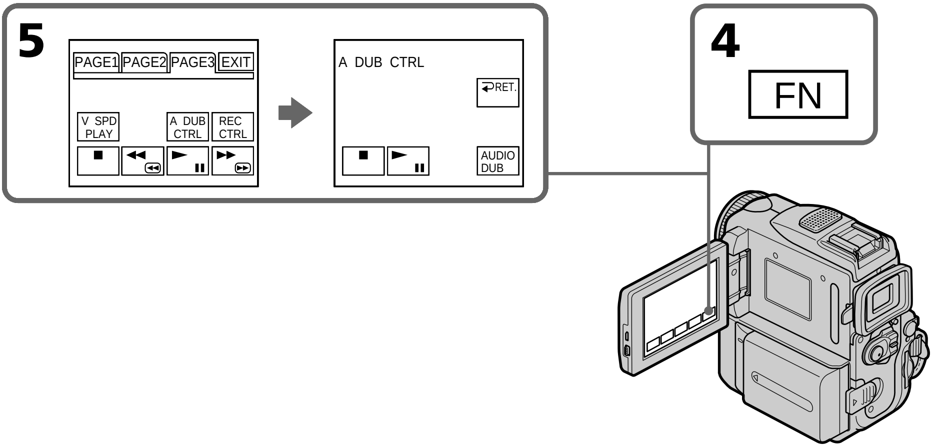
Wenn mehrere Nachvertonungsquellen angeschlossen sind
In diesem Fall besteht die folgende Prioritätsreihenfolge:
- MIC (PLUG IN POWER)-Buchse
- Intelligenter Zubehörschuh
- A/V-Buchse
- Eingebautes Mikrofon

Nachvertonungsvorgang

Wählen Sie eine der Verbindungen oben aus und schließen Sie ein Audiogerät oder ein Mikrofon an den Camcorder an. Gehen Sie dann wie im Folgenden erläutert vor.

(1) Legen Sie die bespielte Cassette in den Camcorder ein.
(2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(3) Suchen Sie die Stelle, ab der aufgenommen werden soll. Starten Sie mit ►II die Wiedergabe. Drücken Sie am Aufnahmestartpunkt ►II, um in die Wiedergabepause zu schalten. Mit ◄II< / II►> können Sie den Aufnahmestartpunkt feineinstellen.
(4) Drücken Sie FN und wählen Sie PAGE3.
(5) Drücken Sie A DUB CTRL, um die Funktionstasten anzuzeigen.
(6) Drücken Sie AUDIO DUB. Die grüne ⊖II-Anzeige erscheint auf dem LCD-Schirm.
(7) Drücken Sie ►II an Ihrem Camcorder, und starten Sie gleichzeitig die Nachvertonungsquelle. Das neue Tonsignal wird auf der Stereospur 2 (ST2) aufgezeichnet. Während das neue Tonsignal aufgezeichnet wird, erscheint die rote ⊖-Anzeige auf dem LCD-Schirm.
(8) Drücken Sie ■ am Camcorder, wenn Sie die Aufnahme stoppen wollen.

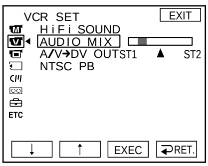
Doublage du son



Pour ajouter un nouveau son avec plus de précision
Plus loin au cours de la lecture, appuyez sur ZERO SET MEMORY au point où vous souhaitez mettre fin à l’enregistrement.
Effectuez l’étape 3. L’enregistrement s’arrêtera automatiquement au point où vous aviez appuyé sur ZERO SET MEMORY.

Contrôle du nouveau son enregistré

(1) Lancez la lecture de la cassette sur laquelle vous avez ajouté un passage audio.
(2) Sélectionnez AUDIO MIX dans [VCR] dans les réglages de menu, puis appuyez sur EXEC (p. 248).



(3) Appuyez sur ↓/↑ pour régler l’équilibre entre le son d’origine (ST1) et le nouveau son (ST2), puis appuyez sur EXEC.

Cinq minutes après le débranchement de la source d’alimentation ou du retrait de la batterie, AUDIO MIX revient au son original (ST1). Le réglage par défaut est ST1 (son original).

Nachvertonung

So können Sie die Nachvertonung präziser beenden
Drücken Sie während der Wiedergabe an der Stelle, an der die Nachvertonung enden soll, ZERO SET MEMORY.
Führen Sie dann den Vorgang ab Schritt 3 aus. Die Aufnahme stoppt automatisch an der Stelle, an der Sie ZERO SET MEMORY gedrückt haben.

Wiedergabe des zusätzlichen Tons

(1) Lassen Sie das nachvertonte Band wiedergeben.
(2) Wählen Sie in den Menüeinstellungen AUDIO MIX unter [VCR] aus und drücken Sie EXEC (S. 256).
(3) Stellen Sie mit ↓/↑ die Balance zwischen dem Originalton (ST1) und dem zusätzlichen Ton (ST2) ein und drücken Sie EXEC.

Etwa fünf Minuten nach Abtrennen des Akkus bzw. der anderen Stromquelle wird AUDIO MIX auf ST1 (nur Originalton) zurückgesetzt. ST1 ist die werkseitige Voreinstellung.

Doublage du son

Remarques
- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée dans le mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz) (p. 251).
- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée dans le mode LP.
- L'interface i DV ne permet pas d'ajouter du son.
- Il n'est pas possible d'enregistrer un nouveau son sur un passage vierge de la cassette.

Si le câble i.LINK est raccordé au camescope
Vous ne pouvez pas ajouter de nouveau passage sonore à une cassette enregistrée.

Il est conseillé d'ajouter un nouveau son à une cassette enregistrée avec votre propre caméscope
Si vous ajoutez un nouveau son à une cassette enregistrée avec un autre caméscope (DCR-PC101E compris), la qualité du son risque de se dégrader.

Si le taquet de protection d'enregistrement de la cassette est tiré
Vous ne pourrez pas enregistrer sur la cassette. Faites glisser le taquet pour permettre l'enregistrement.

Nachvertonung

Hinweise zur Nachvertonung
- Wenn das Band im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielt worden ist, kann es nicht nachvertont werden (S. 259).
- Ein im LP-Modus bespieltes Band kann nicht nachvertont werden.
- Über die i DV-Schnittstelle ist eine Nachvertonung nicht möglich.
- Eine Leerstelle des Bandes kann nicht nachvertont werden.

Wenn ein i.LINK-Kabel (Sonderzubehör) am Camcorder angeschlossen ist
In diesem Fall können Sie ein bespieltes Band nicht nachvertonen.

Wir empfehlen, nur Bänder nachzuvertonen, die mit diesem Camcorder bespielt wurden
Wenn Sie ein Band nachvertonen, das mit einem anderen Camcordertyp oder einem anderen DCR-PC101E bespielt worden ist, ist die Tonqualität möglicherweise geringer.

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist
Es kann nicht auf die Cassette aufgenommen werden. Schieben Sie die Löschschutzlamelle zurück, bevor Sie auf die Cassette aufnehmen.

Incrustation d'un titre

CM only Lorsque vous utilisez une cassette, vous pouvez incruster un titre. Quand vous reproduisez la cassette, le titre apparaît pendant 5 secondes à partir du point où vous l'avez incrusté.



(1) En mode d'attente, d'enregistrement, de lecture ou de pause de lecture, appuyez sur FN pour afficher la PAGE1.
(2) Appuyez sur MENU, sélectionnez TITLE dans [CM], puis appuyez sur EXEC (p. 251).
(3) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner [folder], puis appuyez sur EXEC.
(4) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner le titre souhaité, puis appuyez sur EXEC. Le titre est affiché sur l'écran LCD.
(5) Au besoin, changez la couleur, la taille ou la position du titre en appuyant sur COLOUR, SIZE, POS ↓ ou POS ↑.
(6) Appuyez sur TITLE OK.
(7) Appuyez sur SAVE TITLE.
En mode de lecture, de pause de lecture ou d'enregistrement :
L'indicateur TITLE SAVE reste affiché à l'écran pendant 5 secondes et le titre est enregistré.
En mode d'attente :
L'indicateur TITLE apparaît. De même, quand vous appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement, TITLE SAVE reste affiché à l'écran pendant 5 secondes et le titre est enregistré.

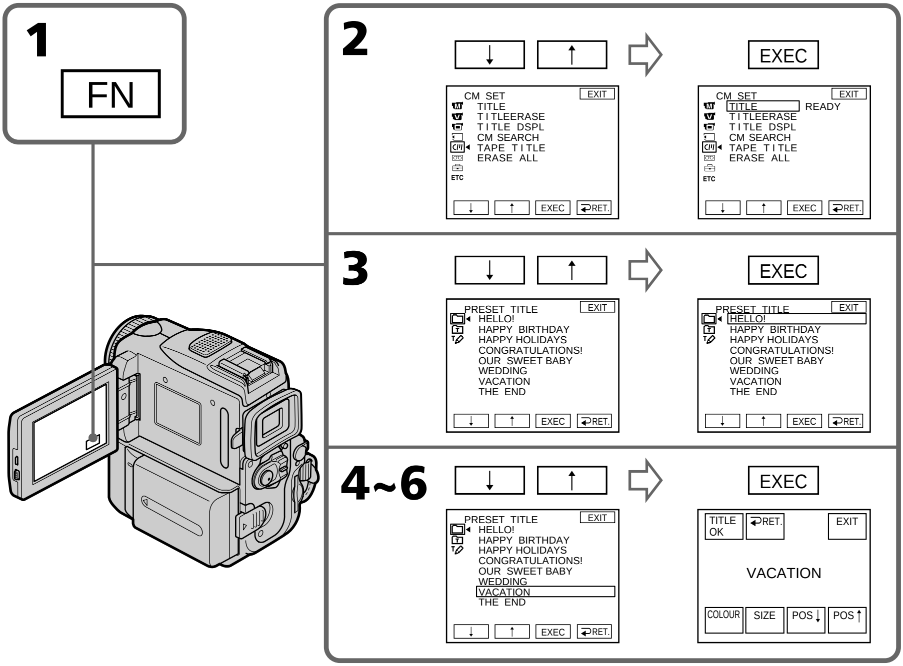
Titeleinblendung

CM only Bei einer Cassette mit Speicherchip können Sie Titel einblenden. Bei der Wiedergabe der Cassette wird der Titel an der betreffenden Stelle etwa 5 Sekunden lang angezeigt.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus oder während der Aufnahme, Wiedergabe oder Wiedergabepause FN, um PAGE1 aufzurufen.
(2) Drücken Sie MENU, wählen Sie TITLE unter [CM] aus und drücken Sie EXEC (S. 259).
(3) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option [folder] aus und drücken Sie EXEC.
(4) Wählen Sie mit ↓/↑ den gewünschten Titel aus und drücken Sie EXEC. Der Titel erscheint auf dem LCD-Bildschirm.
(5) Falls erforderlich, stellen Sie Farbe, Größe und Position ein, indem Sie COLOUR, SIZE, POS ↓ oder POS ↑ drücken.
(6) Drücken Sie TITLE OK.
(7) Drücken Sie SAVE TITLE.
Während der Wiedergabe, Wiedergabepause oder Aufnahme:
Die Anzeige TITLE SAVE erscheint etwa 5 Sekunden lang auf dem Schirm, und der Titel wird gespeichert.
Im Standby-Modus:
Die Anzeige TITLE erscheint. Wenn Sie die Aufnahme durch Drücken von START/STOP starten, erscheint etwa 5 Sekunden lang TITLE SAVE auf dem Schirm und der Titel wird gespeichert.

Incrustation d’un titre

Titeleinblendung



Si vous utilisez une cassette protégée contre un effacement accidentel
Vous ne pourrez ni incruster ni supprimer le titre. Faites glisser le taquet de façon à désactiver la protection.

Pour utiliser un titre personnalisé
Si vous voulez personnaliser votre titre, sélectionnez [T] à l’étape 3.

Si la cassette contient un passage vierge
Il ne sera pas possible d’incruster un titre sur ce passage de la cassette.

Si la cassette contient un passage vierge entre les scènes enregistrées
Le titre ne sera pas affiché correctement.

A propos des titres incrustés avec ce caméscope
- Les titres ne peuvent être affichés que par les appareils de format DV Mini DV dotés de la fonction de titrage.
- Le point où vous superposez le titre peut être détecté comme signal d’index lors de la recherche d’enregistrement sur un autre appareil vidéo.

Si la cassette comporte trop de signaux d’index
Vous ne pourrez peut-être pas superposer de titre car la mémoire est pleine. Dans ce cas, supprimez les titres dont vous n’avez pas besoin.

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist
Ein Titel kann in diesem Fall weder eingeblendet noch gelöscht werden. Schieben Sie die Löschschutzlamelle zurück, um den Löschschutz abzuschalten.

Zur Verwendung eines eigenen Titels
Wählen Sie im Schritt 3 die Option [T].

Wenn das Band eine Leerstelle enthält
In diesem Fall kann kein Titel eingeblendet werden.

Wenn in der Mitte einer Aufzeichnung eine Leerstelle vorhanden ist
In diesem Fall kann der Titel möglicherweise nicht korrekt eingeblendet werden.

Weitere Hinweise zur Titeleinblendung
- Titel können nur mit DV-Videogeräten (Mini DV-Format) eingeblendet werden, die eine Index-Titel-Funktion besitzen.
- Beim Aufsuchen einer Szene mit einem anderen Videogerät wird die Titeleinblendstelle möglicherweise als Indexmarke gewertet.

Wenn auf dem Band sehr viele Indexsignale vorhanden sind
In diesem Fall ist manchmal keine Titeleinblendung möglich, da der Speicher bereits voll ist. Löschen Sie dann nicht mehr benötigte Daten.

Incrustation d’un titre

Pour ne pas afficher les titres
Réglez TITLE DSPL sur OFF dans les réglages de menu (p. 251).

Réglage du titre
- La couleur du titre change de la façon suivante :
  → WHITE (blanc) → YELLOW (jaune) → VIOLET → RED (rouge) → CYAN (cyan) → GREEN (vert) → BLUE (bleu) ↵
- Le format du titre change de la façon suivante :
  SMALL (petit) ↔ LARGE (gros)
  Vous ne pouvez pas insérer plus de 12 caractères en taille LARGE (grand).
- Si vous sélectionnez le format de titre “SMALL”, vous aurez le choix entre 9 positions de titre.
  Si vous sélectionnez le format de titre “LARGE”, vous aurez le choix entre 8 positions de titre.

Une cassette peut contenir jusqu’à 20 titres environ, si chaque titre est constitué de 5 caractères
Néanmoins, si la mémoire de la cassette est pleine (dates, photos et titre de cassette), la cassette pourra contenir 11 titres environ de 5 caractères chacun.
La capacité de la mémoire de la cassette est la suivante :
– 6 dates (maximum)
– 12 photos (maximum)
– 1 titre de cassette (maximum)

Si la marque “ FULL” apparaît
C’est que la mémoire de la cassette est saturée. Effacez les titres de la cassette dont vous n’avez plus besoin.

Titeleinblendung

Wenn keine Titeleinblendung erwünscht ist
Setzen Sie den Menüparameter TITLE DSPL auf OFF (S. 259).

Hinweise zur Titeleinblendung
- Die Titelfarbe kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
  → WHITE (Weiß) → YELLOW (Gelb) → VIOLET (Violett) → RED (Rot) → CYAN (Zyan) → GREEN (Grün) → BLUE (Blau) ↵
- Die Titelgröße kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:
  SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)
  Bei der Größe LARGE können Sie maximal 12 Zeichen eingeben.
- Bei der Titelgröße „SMALL“ stehen 9 verschiedene Titelpositionen zur Auswahl.
  Bei der Titelgröße „LARGE“ stehen 8 verschiedene Titelpositionen zur Auswahl.

Auf einer Cassette können maximal 20 Titel (aus jeweils 5 Zeichen) gespeichert werden
Wenn im Speicherchip der Cassette jedoch bereits eine große Anzahl von Daten, Standbildern und Cassettennamen gespeichert sind, lassen sich möglicherweise nur noch etwa 11 Titel (aus jeweils 5 Zeichen) speichern.
Kapazität des Cassetten-Speicherchips:
– 6 Datumsinformationen (max.)
– 12 Standbilder (max.)
– 1 Cassettenname (max.)

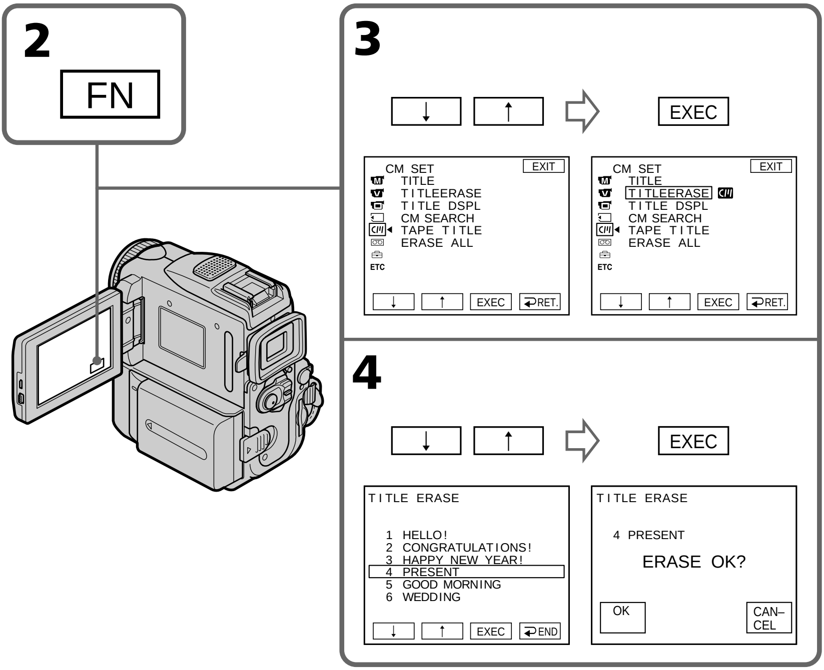
Wenn die Anzeige „ FULL“ erscheint
Der Speicherchip der Cassette ist voll. Löschen Sie nicht mehr benötigte Titel.

Suppression d’un titre

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
(2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(3) Appuyez sur MENU, sélectionnez TITLEERASE dans [CM], puis appuyez sur EXEC (p. 251).
(4) Sélectionnez le titre que vous voulez supprimer avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC. L’indicateur “ERASE OK?” apparaît.
(5) Assurez-vous que le titre est bien celui que vous voulez effacer et appuyez sur OK. ERASING clignote à l’écran. Lorsque le titre est effacé, COMPLETE s’affiche.

Löschen eines Titels

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder VCR.
(2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen.
(3) Drücken Sie MENU, wählen Sie TITLEERASE unter [CM] aus und drücken Sie EXEC (S. 259).
(4) Wählen Sie mit ↓/↑ den zu löschenden Titel, und drücken Sie EXEC. Die Anzeige „ERASE OK?“ erscheint.
(5) Vergewissern Sie sich, dass Sie den Titel wirklich nicht mehr benötigen, und drücken Sie OK. ERASING blinkt auf dem Bildschirm. Wenn der Titel gelöscht ist, wird COMPLETE angezeigt.



Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la suppression de titre
Appuyez sur CANCEL à l’étape 5.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Zum Abbrechen des Löschvorgangs
Drücken Sie im Schritt 5 CANCEL.

Création de titres personnalisés

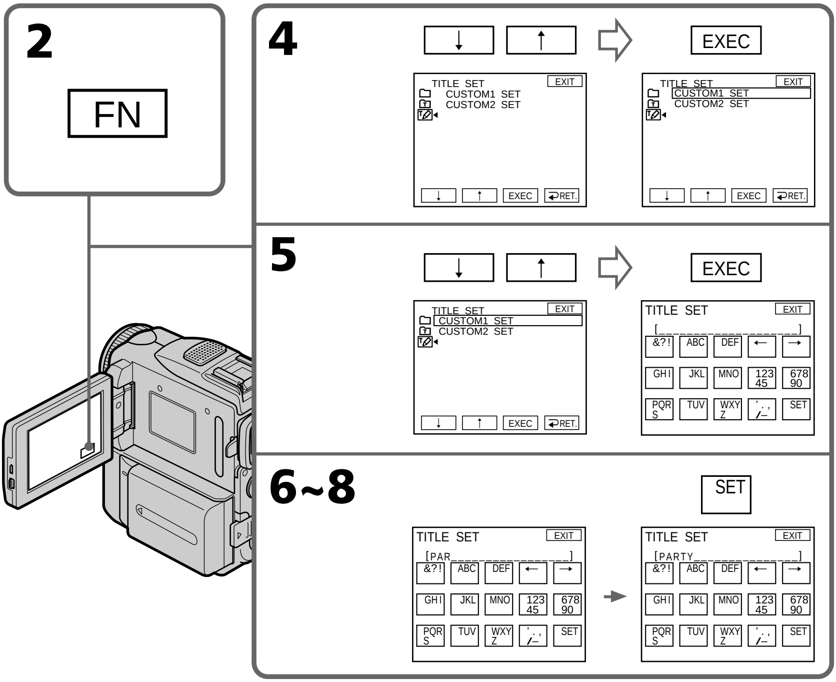
Vous pouvez créer deux titres qui sont enregistrés dans la mémoire du caméscope. Un titre peut contenir 20 caractères au maximum.

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
(2) Appuyez sur FN pour afficher la PAGE1.
(3) Appuyez sur MENU, sélectionnez TITLE dans , puis appuyez sur EXEC (p. 251).
(4) Sélectionnez avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
(5) Sélectionnez CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET avec ↓/↑ et appuyez sur EXEC.
(6) Sélectionnez le caractère souhaité. Répétez l'opération en appuyant sur une touche pour sélectionner le caractère de cette touche.
(7) Appuyez sur ➔ pour faire avancer le curseur au caractère suivant. Répétez les opérations 6 pour écrire tout le titre.
(8) Appuyez sur SET. Le titre est enregistré dans la mémoire.

Erstellen eigener Titel

Sie können zwei eigene Titel aus jeweils bis zu 20 Zeichen erstellen und im Speicherchip des Camcorders abspeichern.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder VCR.
(2) Drücken Sie FN, um PAGE1 aufzurufen.
(3) Drücken Sie MENU, wählen Sie TITLE unter aus und drücken Sie EXEC (S. 259).
(4) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option , und drücken Sie EXEC.
(5) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option CUSTOM1 SET oder CUSTOM2 SET, und drücken Sie EXEC.
(6) Wählen Sie das gewünschte Zeichen. Durch wiederholtes Drücken können die Zeichen der Taste nacheinander gewählt werden.
(7) Drücken Sie ➔, um den Cursor zur nächsten Stelle zu bewegen. Wiederholen Sie dann Schritt 6, bis der Titel vollständig eingegeben ist.
(8) Drücken Sie SET. Der Titel wird gespeichert.



Création de titres personnalisés

Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour modifier un titre mémorisé
A l'étape 5, sélectionnez CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET selon le titre que vous voulez modifier, puis appuyez sur EXEC et écrivez le nouveau titre.

Si la saisie des caractères prend cinq minutes ou plus en mode d'attente d'enregistrement sur cassette alors qu'une cassette est insérée dans votre caméscope
L'alimentation sera coupée mais les caractères que vous avez saisis seront mémorisés. Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) une fois, puis de nouveau sur CAMERA, puis reprenez à partir de l'étape 1.
Il est conseillé de régler le commutateur POWER sur VCR ou d'enlever la cassette pour que le caméscope ne s'éteigne pas automatiquement lorsque vous saisissez les caractères du titre.

Pour supprimer un titre
Appuyez sur ←. Le dernier caractère s'efface.

Pour insérer un espace
Appuyez sur →.

Pour écrire le même caractère plusieurs fois de suite
Appuyez sur → pour faire avancer le curseur et saisissez le caractère.

Erstellen eigener Titel

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Zum Ändern eines gespeicherten Titels
Wählen Sie im Schritt 5 die Option CUSTOM 1 SET oder CUSTOM2 SET (je nachdem, welcher Titel geändert werden soll), drücken Sie dann EXEC, und geben Sie den gewünschten neuen Titel ein.

Wenn sich eine Cassette im Camcorder befindet und Sie im Standby-Modus für die Bandaufnahme zum Eingeben von Zeichen fünf Minuten oder länger brauchen
Der Camcorder schaltet sich in einem solchen Fall automatisch aus, die bereits eingegebenen Zeichen bleiben jedoch gespeichert. Stellen Sie den Schalter POWER kurz auf OFF (CHARGE) und dann wieder auf CAMERA und fangen Sie dann mit Schritt 1 erneut an. Ein automatisches Ausschalten können Sie verhindern, indem Sie den POWER-Schalter auf VCR stellen oder die Cassette herausnehmen.

Zum Löschen eines Titels
Drücken Sie ←. Das vorausgegangene Zeichen wird gelöscht.

Zur Eingabe einer Leerstelle
Drücken Sie →.

Zum wiederholten Eingeben desselben Zeichens derselben Taste
Drücken Sie →, um den Cursor zur nächsten Stelle zu bewegen, und geben Sie dann das Zeichen ein.

Titrage d'une cassette

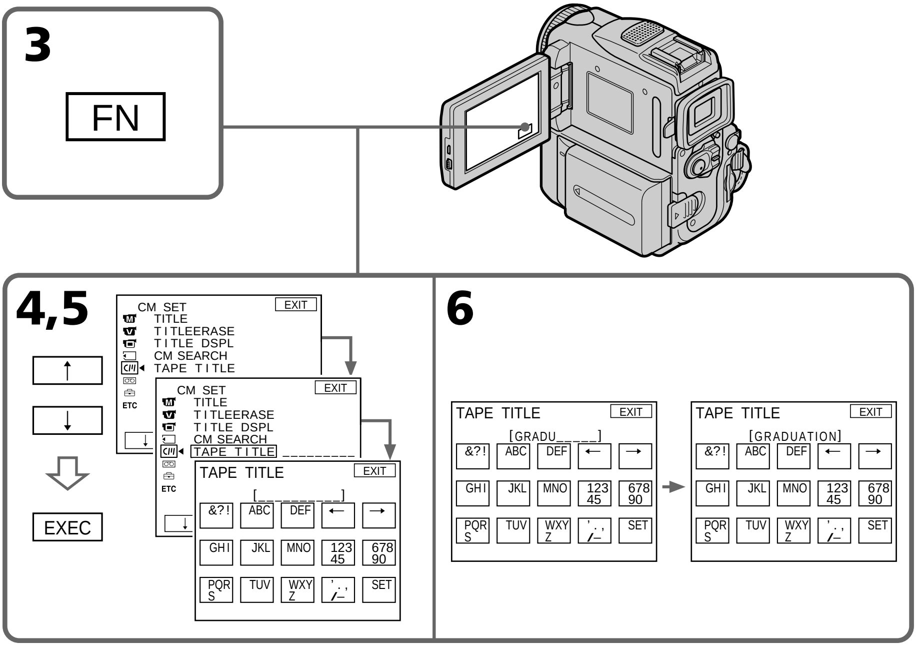
CM only Si vous utilisez une cassette dotée d'une mémoire de cassette, vous pouvez attribuer un nom à cette cassette. Le titre, qui peut contenir jusqu'à 10 caractères est enregistré dans la mémoire de la cassette. Lorsque vous insérez une cassette titrée et réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR, le titre reste affiché 5 secondes environ.

(1) Insérez la cassette que vous souhaitez titrer.
(2) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
(3) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(4) Appuyez sur MENU, sélectionnez TAPE TITLE dans [CM], puis appuyez sur EXEC (p. 251).
(5) Sélectionnez le caractère souhaité. Répétez l'opération en appuyant sur une touche pour sélectionner le caractère de cette touche.
(6) Appuyez sur ➔ pour faire avancer le curseur jusqu'au caractère suivant. Répétez les opérations 5 pour terminer le titre.
(7) Appuyez sur SET. Le titre de la cassette est mémorisé.

Benennen einer Cassette

CM only Für eine Cassette mit Speicherchip können Sie einen Namen eingeben. Einer Cassette mit Speicherchip kann ein bis zu 10 Zeichen langer Name zugeteilt werden. Dieser Name wird etwa 5 Sekunden lang angezeigt, wenn Sie die Cassette einlegen und den POWER-Schalter auf CAMERA oder VCR stellen.

(1) Legen Sie die Cassette, der Sie einen Namen zuteilen wollen, ein.
(2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder VCR.
(3) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen.
(4) Drücken Sie MENU, wählen Sie TAPE TITLE unter [CM] aus und drücken Sie EXEC (S. 259).
(5) Wählen Sie das gewünschte Zeichen. Durch wiederholtes Drücken der Taste können die Zeichen der Taste nacheinander gewählt werden.
(6) Drücken Sie ➔, um den Cursor zur nächsten Stelle zu bewegen. Wiederholen Sie dann Schritt 5, bis der Name vollständig eingegeben ist.
(7) Drücken Sie SET. Der Name wird gespeichert.



Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour supprimer un caractère
Sélectionnez ← à l'étape 5, puis appuyez sur SET.

Pour modifier le titre que vous avez créé
Insérez la cassette pour changer le titre et effectuez les mêmes opérations que pour créer un nouveau titre.

Si vous réglez le commutateur de protection en écriture sur la position de protection
Vous ne pouvez pas attribuer de nom à la cassette. Faites glisser le commutateur de protection en écriture pour désactiver la protection.

Si un trop grand nombre de signaux d'index sont enregistrés sur la cassette
Il se peut que vous ne puissiez pas titrer la cassette car la mémoire est pleine. Dans ce cas, supprimez les données dont vous n'avez pas besoin.

Si vous avez incrusté des titres sur les enregistrements
Quand le titre de la cassette est affiché, 4 titres d'enregistrements au maximum apparaissent en même temps.

Quand l'indicateur "-----" a moins de 10 espaces
La mémoire de cassette est pleine.
L'indicateur "-----" indique le nombre de caractères que vous pouvez sélectionner pour le titre.

Pour supprimer le titre
Appuyez sur ←. Le dernier caractère s'efface.

Pour insérer un espace
Appuyez sur →.

Pour écrire le même caractère plusieurs fois de suite
Appuyez sur → pour faire avancer le curseur et saisissez le caractère.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Zum Löschen eines Zeichens
Wählen Sie in Schritt 5 die Option ← und drücken Sie SET.

Zum Ändern des eingegebenen Namens
Legen Sie die Cassette ein, und wiederholen Sie die Namenseingabe von Anfang an.

Wenn Sie die Überspielschutzlasche in die Überspielschutzposition stellen
In diesem Fall können Sie keinen Namen für eine Cassette eingeben. Verschieben Sie die Überspielschutzlasche, um den Überspielschutz aufzuheben.

Wenn auf dem Band zu viele Indexsignale gesetzt wurden
In diesem Fall ist möglicherweise kein Benennen der Cassette möglich, da die Speicherkapazität nicht ausreicht. Ein Benennen ist erst möglich, wenn Sie zuvor nicht mehr benötigte Daten löschen.

Wenn auf der Cassette Titel gespeichert sind
Zusammen mit dem Namen der Cassette werden auch die Titel (bis zu vier) angezeigt.

Wenn die Anzeige „-----" aus weniger als 10 Stellen besteht
In diesem Fall ist der Speicherchip voll.
„-----" gibt die Anzahl der für den Namen wählbaren Zeichen an.

Zum Löschen eines Titels
Drücken Sie ←. Das vorausgegangene Zeichen wird gelöscht.

Zur Eingabe einer Leerstelle
Drücken Sie →.

Zum wiederholten Eingeben desselben Zeichens derselben Taste
Drücken Sie →, um den Cursor zur nächsten Stelle zu bewegen, und geben Sie dann das Zeichen ein.

Suppression de toutes les données de la mémoire d'une cassette à puce

Vous pouvez supprimer toutes les données de la mémoire d'une cassette à puce en une seule fois.

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA ou VCR.
(2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(3) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez ERASE ALL dans [CM]. Appuyez ensuite sur EXEC (p. 251).
(4) Sélectionnez OK avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
OK disparaît et EXECUTE s'affiche.
(5) Sélectionnez EXECUTE avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC. ERASING clignote à l'écran. Lorsque la suppression est terminée, COMPLETE s'affiche.

Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la suppression

Sélectionnez RETURN à l'étape 5, puis appuyez sur EXEC.

Löschen aller Daten im Speicherchip

Durch das folgende Verfahren können Sie alle Daten im Speicherchip der Cassette gleichzeitig löschen.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA oder VCR.
(2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen.
(3) Drücken Sie MENU, wählen Sie ERASE ALL unter [CM] aus und drücken Sie EXEC (S. 259).
(4) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option OK aus und drücken Sie EXEC. Statt OK wird nun EXECUTE angezeigt.
(5) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option EXECUTE aus und drücken Sie EXEC. ERASING blinkt auf dem Bildschirm. Wenn das Löschen abgeschlossen ist, wird COMPLETE angezeigt.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

So können Sie das Löschen abbrechen

Wählen Sie in Schritt 5 die Option RETURN und drücken Sie EXEC.

Utilisation d’un “Memory Stick” – Introduction

Vous pouvez enregistrer des images fixes sur le “Memory Stick” fourni avec le caméscope. Ces images pourront facilement être affichées ou supprimées ultérieurement. Elles pourront aussi être transférées sur un autre appareil, par exemple un ordinateur, par l’intermédiaire du câble USB (spécial “Memory Stick”) fourni avec le caméscope.

Format des fichiers

Image fixe (JPEG)
Le caméscope compresse les données d’images dans le format JPEG (extension .jpg).

Image animée (MPEG)
Le caméscope compresse les données d’images animées dans le format MPEG (extension .mpg).

Nom typique d’un fichier de données d’image

Image fixe
100-0001 : Ce nom de fichier apparaît à l’écran du caméscope.
Dsc00001.jpg : Ce nom de fichier apparaît à l’écran de l’ordinateur.

Image animée
MOV00001 : Ce nom de fichier apparaît à l’écran du caméscope.
Mov00001.mpg : Ce nom de fichier apparaît à l’écran de l’ordinateur.

Verwendung des „Memory Stick“ – Einführung

Sie können Standbilder im mitgelieferten „Memory Stick“ speichern, aus dem „Memory Stick“ auslesen und löschen. Mit Hilfe des beim Camcorder mitgelieferten „Memory Stick“-USB-Kabels können Sie Bilddaten zu einem anderen Gerät, wie beispielsweise einem Computer, übertragen bzw. von einem anderen Gerät laden.

Das Dateiformat

Standbild (JPEG)
Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im JPEG-Format (Erweiterung .jpg).

Film (MPEG)
Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im MPEG-Format (Erweiterung .mpg).

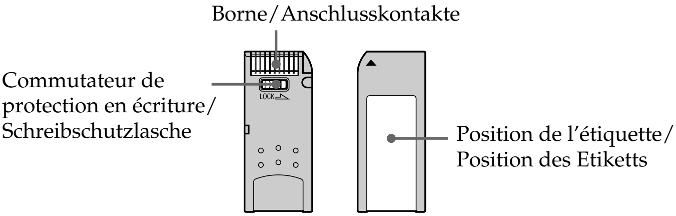
Typischer Name einer Bilddatei

Standbild
100-0001: Erscheint auf dem Schirm des Camcorders.
Dsc00001.jpg: Erscheint auf dem Schirm des Personalcomputers.

Film
MOV00001: Erscheint auf dem Schirm des Camcorders.
Mov00001.mpg: Erscheint auf dem Schirm des Computers.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Utilisation d'un "Memory Stick"



• Vous ne pouvez pas enregistrer ni effacer d'images lorsque le commutateur de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK.
• La position et la forme du commutateur de protection en écriture peut varier selon les modèles.
• Il est recommandé de sauvegarder les données importantes sur le disque dur de votre ordinateur.
• Les données d'image peuvent être endommagées dans les cas suivants :
  – vous enlevez le "Memory Stick", mettez le caméscope hors tension ou détachez la batterie quand le voyant d'accès clignote.
  – vous utilisez des "Memory Stick" près d'aimants ou de champs magnétiques tels que ceux des haut-parleurs ou des téléviseurs.
• Evitez tout contact d'un objet métallique ou de votre doigt avec la partie métallique du connecteur.
• Collez l'étiquette seulement à l'emplacement spécifié pour l'étiquetage.
• Ne pliez pas les "Memory Stick", ne les laissez pas tomber et ne les soumettez pas à des chocs violents.
• Ne démontez pas les "Memory Stick" et ne les modifiez pas.
• Ne mouillez pas les "Memory Stick".
• N'utilisez pas et ne gardez pas les "Memory Stick" dans des endroits :
  – extrêmement chauds, comme dans une voiture garée au soleil ou sous un soleil torride.
  – en plein soleil.
  – très humides ou soumis à l'action de gaz corrosifs.
• Avant de transporter ou de ranger un "Memory Stick", mettez-le dans son étui.

Verwendung des „Memory Stick" – Einführung

Der „Memory Stick"

• Bilder können nicht aufgezeichnet oder gelöscht werden, wenn die Schreibschutzlasche am „Memory Stick" auf LOCK gesetzt ist.
• Je nach Modell können sich Position und Form der Schreibschutzlasche unterscheiden.
• Es empfiehlt sich, auf der Festplatte des Computers eine Sicherungskopie wichtiger Daten anzulegen.
• In folgenden Fällen können die Bilddaten beschädigt werden:
  – Wenn Sie bei blinkender Zugriffslampe den „Memory Stick" herausnehmen, die Stromversorgung ausschalten oder den Akku wechseln.
  – Wenn der „Memory Stick" starken Magnetfeldern, wie sie beispielsweise von Magneten, Lautsprechern und Fernsehern ausgehen, ausgesetzt wird.
• Berühren Sie die Anschlusskontakte nicht mit Metallgegenständen oder Ihren Fingern.
• Kleben Sie das Etikett nur auf die vorgesehene Stelle.
• Verbiegen Sie den „Memory Stick" nicht, lassen Sie ihn nicht fallen und setzen Sie ihn keinen Stößen aus.
• Nehmen Sie den „Memory Stick" nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
• Achten Sie darauf, dass der „Memory Stick" nicht nass wird.
• An folgenden Plätzen darf der „Memory Stick" weder betrieben noch aufbewahrt werden:
  – In einem in der Sonne geparkten Auto oder an anderen heißen Plätzen.
  – In direktem Sonnenlicht.
  – An feuchten oder korrosionsfördernden Gasen ausgesetzten Plätzen.
• Stecken Sie den „Memory Stick" bei Nichtgebrauch und beim Transport stets in seine Schachtel.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

"Memory Stick" formatés sur un ordinateur

Les "Memory Stick" formatés sur un ordinateur Windows ou Macintosh, ne peuvent pas être utilisés tels quels avec le caméscope.

Remarques sur la compatibilité des données d'image

- Les fichiers de données d'images enregistrées sur les "Memory Stick" par le caméscope sont conformes à la Réglementation établie par la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) pour la normalisation universelle des systèmes d'archivage.
  Vous ne pouvez pas lire sur votre caméscope des images fixes enregistrées sur les appareils (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E, DSC-D700/D770) qui ne sont pas conformes à cette norme. (Ces modèles ne sont pas commercialisés dans certaines zones.)
- Si vous ne pouvez pas utiliser un "Memory Stick" qui a été utilisé avec un autre appareil, formatez-le sur votre caméscope en procédant comme indiqué à la page 250. Notez que toutes les images du "Memory Stick" seront supprimées au moment du formatage.

- "Memory Stick" et sont des marques de fabrique de Sony Corporation.
- Tous les autres noms de produits mentionnés dans ce mode d'emploi peuvent être des marques de fabrique ou des marques déposées de leurs fabricants respectifs.
  De plus, "™" et "®" ne sont pas mentionnés partout dans ce mode d'emploi.

Verwendung des „Memory Stick" – Einführung

Wenn der „Memory Stick" mit einem Computer formatiert wurde

Ein mit einem Windows- oder Macintosh-Computer formatierter „Memory Stick" ist unter Umständen nicht mit diesem Camcorder kompatibel.

Hinweise zu Kompatibilität der Bilddaten

- Der Camcorder speichert die Bilddaten nach einem von der JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) festgelegten Standard im „Memory Stick". Standbilder, die mit anderen, nicht diesem Standard entsprechenden Camcordern aufgenommen wurden (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E oder DSC-D700/D770) können nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. (Diese Modelle sind in einigen Ländern nicht erhältlich.)
- Wenn der „Memory Stick" nicht mehr funktioniert, nachdem er zuvor in einem anderen Gerät verwendet wurde, formatieren Sie ihn mit diesem Camcorder (S. 258). Beachten Sie jedoch, dass hierbei alle Informationen im „Memory Stick" gelöscht werden.

- „Memory Stick" und sind Warenzeichen der Sony Corporation.
- Bei den in der Anleitung erwähnten Produktnamen kann es sich um Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen handeln.
  Die Angaben „™" und „®" wurden in einigen Abschnitten der Anleitung weggelassen.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

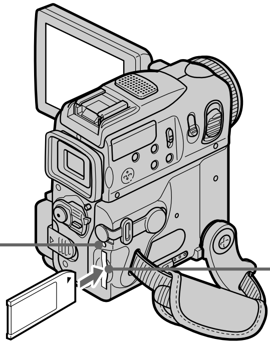
Verwendung des „Memory Stick" – Einführung

Insertion d'un "Memory Stick"

Insérez le "Memory Stick" à fond dans le logement de "Memory Stick" avec la marque ▶ dirigée comme indiqué sur l'illustration.

Einsetzen des „Memory Stick"

Schieben Sie den „Memory Stick" vollständig mit der ▶-Marke nach oben weisend in das „Memory Stick"-Fach ein.

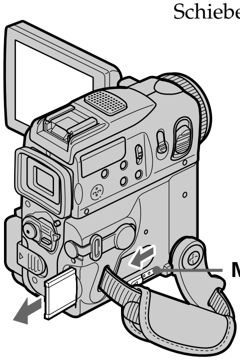


Pour éjecter un "Memory Stick"

Poussez MEMORY EJECT dans le sens de la flèche.

Zum Auswerfen des „Memory Stick"

Schieben Sie MEMORY EJECT in Pfeilrichtung.



Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote
Ne secouez et ne soumettez pas le caméscope à des chocs parce qu'il est en train de lire les données du "Memory Stick" ou d'enregistrer les données sur le "Memory Stick". Ne mettez pas non plus le caméscope hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Si "⚠ FORMAT ERROR" s'affiche
Réinsérez plusieurs fois de suite le "Memory Stick". Le "Memory Stick" peut être endommagé si l'indicateur reste affiché. Dans ce cas, utilisez un autre "Memory Stick".

Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt
Bei leuchtender Zugriffslampe werden Daten aus dem „Memory Stick" ausgelesen bzw. in den „Memory Stick" geschrieben. Schalten Sie den Camcorder dann nicht aus, nehmen Sie den „Memory Stick" nicht heraus, trennen Sie den Akku nicht ab, und setzen Sie den Camcorder keinen Stößen aus, da es sonst zum Verlust der Daten kommen kann.

Wenn „⚠ FORMAT ERROR" angezeigt wird
Nehmen Sie den „Memory Stick" heraus und setzen Sie ihn wieder ein. Wenn die Anzeige auch nach mehrmaligem Herausnehmen und Einsetzen noch erscheint, ist der „Memory Stick" möglicherweise beschädigt und muss ausgewechselt werden. Verwenden Sie dann einen anderen „Memory Stick".

Utilisation de l'écran tactile

Les boutons d'utilisation de la plupart des fonctions utilisant le "Memory Stick" s'affichent à l'écran LCD. Appuyez directement sur l'écran LCD pour activer chaque fonction. (L'écran LCD est un écran tactile.)

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de déverrouillage (droite).
(2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD. Les boutons de commande apparaissent sur l'écran. Vous pouvez passer du mode de lecture au mode d'enregistrement en appuyant sur PLAY/CAM.
(3) Appuyez sur FN. Les boutons de commande apparaissent sur l'écran.
(4) Appuyez sur PAGE2 pour passer à la PAGE2. Des boutons de commande apparaissent sur l'écran.
(5) Appuyez sur PAGE3 pour passer à la PAGE3. Des boutons de commande apparaissent sur l'écran.
(6) Appuyez sur la fonction souhaitée.
Pour chaque fonction, reportez-vous aux pages appropriées.

Bedienen über Berührungsschirm

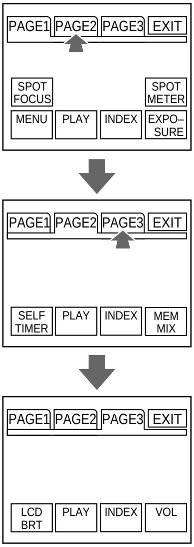
Auf dem LCD-Bildschirm werden Berührungstasten für die meisten Funktionen im Zusammenhang mit einem „Memory Stick" angezeigt. Drücken Sie direkt auf den LCD-Bildschirm, wenn Sie eine dieser Funktionen ausführen wollen. (Arbeiten mit dem Berührungsbildschirm)

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Der Schalter LOCK muss sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
(2) Drücken Sie OPEN, um den LCD-Schirm zu öffnen. Berührungstasten erscheinen auf dem LCD-Schirm. Durch Drücken von PLAY/CAM können Sie zwischen dem Memory-Wiedergabemodus und dem Memory-Kameramodus umschalten.
(3) Drücken Sie FN. Berührungstasten erscheinen auf dem LCD-Schirm.
(4) Drücken Sie PAGE2, um die Seite PAGE2 zu wählen. Die Berührungstasten erscheinen auf dem LCD-Schirm.
(5) Drücken Sie PAGE3, um die Seite PAGE3 aufzurufen. Die Berührungstasten erscheinen auf dem LCD-Schirm.
(6) Drücken Sie die gewünschte Taste.
Zu den Funktionen der einzelnen Tasten siehe die betreffenden Seiten.

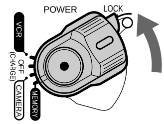
3~6

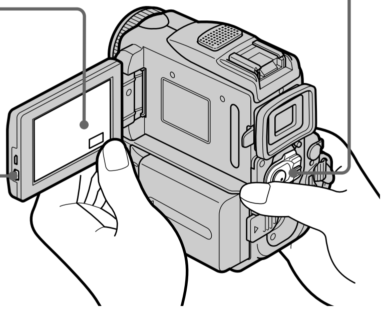
FN

Dans le mode d'enregistrement en mémoire/
Im Speicherkameramodus



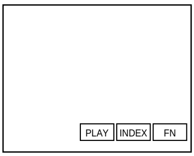
1



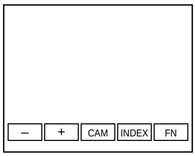


2

Dans le mode d'enregistrement en mémoire/
Im Speicherkameramodus



Dans le mode de lecture à partir de la mémoire (image fixe)/
Bei der Speicherwiedergabe (Standbild)



Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Pour valider un réglage

Appuyez sur ⮐ OK.

Pour annuler un réglage

Appuyez sur ⮐ OFF pour revenir à PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Zum Ausführen einer Funktion

Drücken Sie ⮐ OK.

Zum Abbrechen der gewählten Funktion

Drücken Sie ⮐ OFF, um zur Seite PAGE1/PAGE2/PAGE3 zurückzukehren.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Remarques

- Lorsque vous utilisez l'écran tactile, appuyez sur les boutons de commande avec le pouce tout en soutenant l'arrière de l'écran, ou appuyez légèrement sur ces boutons avec l'index.
- Ne pas appuyer sur l'écran avec un crayon ou un objet pointu.
- Ne pas toucher l'écran avec des mains mouillées.
- Si FN n'apparaît pas sur l'écran, touchez légèrement l'écran pour le faire apparaître. Vous pouvez afficher les indicateurs en utilisant la touche DISPLAY/TOUCH PANEL du caméscope.
- Si les boutons de commande ne fonctionnent pas lorsque vous appuyez dessus, un réglage (CALIBRATION) est nécessaire (p. 296).
- Lorsque l'écran LCD est sale, nettoyez-le avec le chiffon de nettoyage fourni.

Si des options ne sont pas disponibles
Ces options apparaîtront en gris.

Lorsque vous exécutez une option
La barre verte au-dessus de cette option apparaît.

Ecran tactile
Vous pouvez utiliser l'écran tactile tout en regardant dans le viseur (p. 93).

Appuyez sur FN pour afficher les boutons suivants :
Dans le mode d'enregistrement en mémoire

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, PLAY, INDEX, EXPOSURE, SPOT METER
PAGE2	SELFTIMER, PLAY, INDEX, MEM MIX
PAGE3	LCD BRT, PLAY, INDEX, VOL

Dans le mode de lecture à partir de la mémoire

PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE, [+], [–]
PAGE2	PB ZOOM, CAM, INDEX, DATA CODE, [+], [–]
PAGE3	LCD BRT, CAM, INDEX, VOL, [+], [–]

Verwendung des „Memory Stick" – Einführung

Hinweise

- Drücken Sie leicht mit Ihrem Zeigefinger oder mit Ihrem Daumen auf die Berührungstasten des LCD-Schirms, während Sie den Schirm von hinten festhalten.
- Verwenden Sie keinen Schreibstift und keinen anderen spitzen Gegenstand.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit nassen Händen.
- Falls FN nicht auf dem LCD-Schirm erscheint, drücken Sie leicht auf dem LCD-Schirm. Wahlweise können Sie auch DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder drücken.
- Wenn die Berührungstasten nicht funktionieren, nehmen Sie die Kalibrierung (CALIBRATION) von Seite 296 vor.
- Bei einer Verschmutzung des LCD-Bildschirms verwenden Sie bitte das mitgelieferte Reinigungstuch.

Beim Ausführen einer Funktion
Ein grüner Balken erscheint über der Funktion.

Wenn Funktionen nicht verfügbar sind
Funktionen, die momentan nicht verfügbar sind, werden grau angezeigt.

Verwendung des Berührungsschirms
Der Berührungsschirm kann auch dann verwendet werden, wenn Sie durch den Sucher blicken (S. 93).

Durch Drücken von FN können Sie die folgenden Berührungstasten abrufen:
Im Speicherkameramodus

PAGE1	SPOT FOCUS, MENU, PLAY, INDEX, EXPOSURE, SPOT METER
PAGE2	SELFTIMER, PLAY, INDEX, MEM MIX
PAGE3	LCD BRT, PLAY, INDEX, VOL

Bei der Speicherwiedergabe

PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE, [+], [–]
PAGE2	PB ZOOM, CAM, INDEX, DATA CODE, [+], [–]
PAGE3	LCD BRT, CAM, INDEX, VOL, [+], [–]

Réglage de la qualité d'image

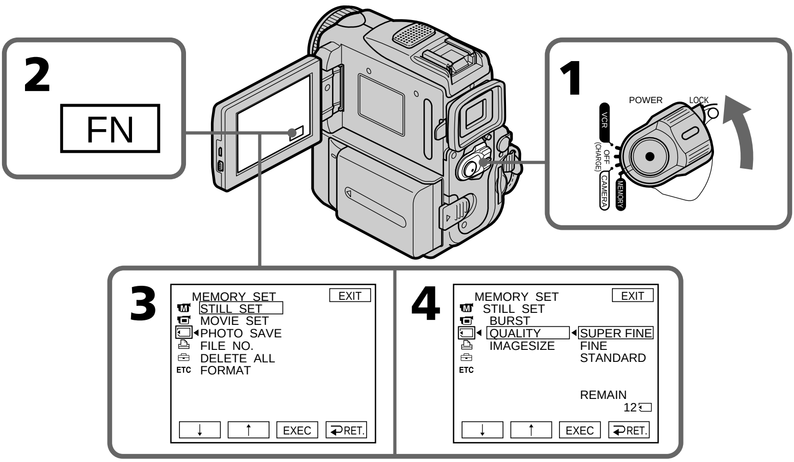
Vous pouvez sélectionner la qualité d'image pour l'enregistrement d'images fixes. Le réglage par défaut est SUPER FINE.

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR ou MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de déverrouillage (droite).
(2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(3) Appuyez sur MENU, sélectionnez STILL SET dans [icon], puis appuyez sur EXEC (p. 249).
(4) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner QUALITY, puis appuyez sur EXEC.
(5) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner la qualité d'image souhaitée, puis appuyez EXEC.

Wahl der Standbildqualität

Die Qualität des aufgenommenen Standbildes kann im Menü eingestellt werden. Im Ausgangszustand ist der Camcorder auf SUPER FINE eingestellt.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR oder MEMORY. Der Schalter LOCK muss sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
(2) Drücken Sie FN, so dass die Seite PAGE1 angezeigt wird.
(3) Drücken Sie MENU, wählen Sie dann STILL SET unter [icon] und drücken Sie EXEC (S. 257).
(4) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option QUALITY aus und drücken Sie EXEC.
(5) Wählen Sie mit ↓/↑ die gewünschte Bildqualität aus und drücken Sie EXEC.



Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Réglages de la qualité d'image

Réglages	Description
SUPER FINE (SFN)	Ceci est la meilleure qualité d'image offerte par votre caméscope. Le nombre d'images fixes que vous pouvez enregistrer est inférieur à celui du mode FINE. Les images très précises sont comprimées à environ 1/3 de leur taille d'origine.
FINE (FINE)	Utilisez ce mode pour enregistrer des images de haute qualité. L'image est comprimée à environ 1/6.
STANDARD (STD)	Qualité d'image normale. L'image est comprimée à environ 1/10.

Remarque
Dans certains cas, un changement de qualité d'image n'affectera pas la qualité de l'image. Cela dépend du type d'image enregistrée.

Verwendung des „Memory Stick" – Einführung

Die Bildqualitätsstufen

Stufe	Bedeutung
SUPER FINE (SFN)	Dies ist die höchste Bildqualitätsstufe bei diesem Camcorder. Sie können damit nicht so viele Standbilder aufnehmen wie im Modus FINE. Bilder mit außergewöhnlich hoher Bildqualität werden auf etwa 1/3 komprimiert.
FINE (FINE)	Ein Bild hoher Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/6 komprimiert.
STANDARD (STD)	Ein Bild normaler Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/10 komprimiert.

Hinweis
In einigen Fällen ändert sich die Bildqualität beim Wechseln des Bildqualitätsmodus nicht. Dies hängt von der Art der Bilder ab, die Sie aufzeichnen.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Différences entre les modes de qualité d'image

Les images enregistrées sont compressées au format JPEG avant d'être stockées dans la mémoire. La capacité de mémoire attribuée à chaque image varie selon la qualité d'image et la taille d'image sélectionnées. Pour plus de détails, reportez-vous au tableau ci-dessous. Vous pouvez sélectionner une taille d'image de 1152 × 864 ou de 640 × 480 dans les réglages de menu.

Taille d'image de 1152 × 864

Qualité d'image	Capacité de mémoire
SUPER FINE	Environ 600 Ko
FINE	Environ 300 Ko
STANDARD	Environ 200 Ko

Taille d'image de 640 × 480

Qualité d'image	Capacité de mémoire
SUPER FINE	Environ 190 Ko
FINE	Environ 100 Ko
STANDARD	Environ 60 Ko

Indicateur de mode de qualité

L'indicateur de mode de qualité n'apparaît pas pendant la lecture.

Lorsque vous sélectionnez la qualité d'image

Le nombre d'images pouvant être enregistrées avec la qualité d'image sélectionnée s'affiche à l'écran.

Verwendung des „Memory Stick" – Einführung

Zusammenhang zwischen Bildqualität und erforderlichem Speicherplatz

Aufgezeichnete Bilder werden vor dem Speichern im JPEG-Format komprimiert. Die für ein Bild erforderliche Speicherkapazität hängt von dem ausgewählten Bildqualitätsmodus und der Bildgröße ab. Angaben dazu finden Sie in der Tabelle unten. Als Bildgröße können Sie in den Menüeinstellungen 1152 × 864 oder 640 × 480 auswählen.

Bildgröße 1152 × 864

Bildqualität	Speicherkapazität
SUPER FINE	etwa 600 KB
FINE	etwa 300 KB
STANDARD	etwa 200 KB

Bildgröße 640 × 480

Bildqualität	Speicherkapazität
SUPER FINE	etwa 190 KB
FINE	etwa 100 KB
STANDARD	etwa 60 KB

Hinweis zur Anzeige der Bildqualität

Während der Wiedergabe wird die Bildqualität nicht angezeigt.

Wenn Sie die Bildqualität auswählen

Die Anzahl der Bilder, die Sie in der gerade ausgewählten Bildqualität aufnehmen können, erscheint auf dem Bildschirm.

Sélection de la taille d'image

Vous pouvez sélectionner l'une des deux tailles d'image suivantes

Images fixes : 1152 × 864 ou 640 × 480. (Lorsque le commutateur POWER est réglé sur CAMERA ou VCR, la taille d'image est automatiquement réglée sur 640 × 480.) Le réglage par défaut est 1152 × 864.

Images animées : 320 × 240 ou 160 × 112. Le réglage par défaut est 320 × 240.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).

(2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.

(3) Appuyez sur MENU, sélectionnez STILL SET (image fixe) ou MOVIE SET (image animée) dans ▭, puis appuyez sur EXEC (p. 249).

(4) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner IMAGESIZE, puis appuyez sur EXEC.

(5) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner la taille d'image souhaitée, puis appuyez sur EXEC. L'indicateur change comme suit :

Images fixes : 1152 ←→ 640

Images animées : 320 ←→ 160

Auswählen der Bildgröße

Sie können eine von zwei Bildgrößen auswählen:

Standbilder: 1152 × 864 oder 640 × 480. Wenn der Schalter POWER auf CAMERA oder VCR steht, wird die Bildgröße automatisch auf 640 × 480 eingestellt. Die Standardeinstellung ist 1152 × 864.

Bewegte Bilder: 320 × 240 oder 160 × 112. Die Standardeinstellung ist 320 × 240.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Sperrung ausgeschaltet) steht.

(2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen.

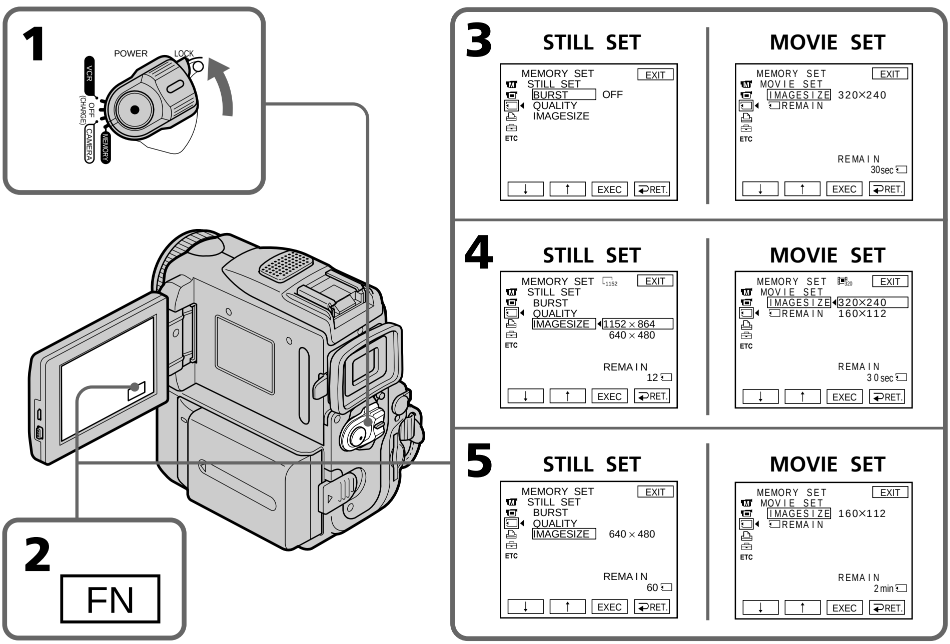
(3) Drücken Sie MENU. Wählen Sie dann unter ▭ die Option STILL SET (Standbild) oder MOVIE SET (bewegtes Bild) aus und drücken Sie EXEC (S. 257).

(4) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option IMAGESIZE, und drücken Sie EXEC.

(5) Wählen Sie mit ↓/↑ die gewünschte Bildgröße, und drücken Sie EXEC. Die Anzeige ändert sich wie folgt:

Standbilder: 1152 ←→ 640

Bewegte Bilder: 320 ←→ 160



Réglages de la taille de l'image / Einstellung der Bildgröße

Réglage/ Einstellung	Signification/ Bedeutung	Indicateur/ Anzeige
1152 × 864	Enregistrement d'images fixes de 1152 × 864./ Aufnehmen von Standbildern in der Größe 1152 × 864.	1152
640 × 480	Enregistrement d'images fixes de 640 × 480./ Standbilder der Größe 640 × 480 werden aufgenommen.	640
320 × 240	Enregistrement d'images animées de 320 × 240./ Filme der Größe 320 × 240 werden aufgenommen.	320
160 × 112	Enregistrement d'images animées de 160 × 112./ Filme der Größe 160 × 112 werden aufgenommen.	160

Nombre approximatif d'images fixes pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick"

Le nombre d'images pouvant être enregistrées dépend de la qualité d'image sélectionnée et de la complexité du sujet.

Ungefähre Anzahl der im „Memory Stick" speicherbaren Standbilder

Die Anzahl der speicherbaren Bilder hängt von der gewählten Bildqualität, der Bildgröße und dem Detailreichtum des Bildes ab.

Qualité d'image/ Bildqualität	Taille d'image/ Bildgröße	Types de "Memory Stick"/„Memory Stick"-Typen				
		8MB (fourni)/ (mitgeliefert)	16MB (en option)/ (gesondert erhältlich)	32MB (en option)/ (gesondert erhältlich)	64MB (en option)/ (gesondert erhältlich)	128MB (en option)/ (gesondert erhältlich)
SUPER FINE	1152 × 864	12 images/ 12 Bilder	25 images/ 25 Bilder	51 images/ 51 Bilder	100 images/ 100 Bilder	205 images/ 205 Bilder
	640 × 480	40 images/ 40 Bilder	80 images/ 80 Bilder	160 images/ 160 Bilder	325 images/ 325 Bilder	650 images/ 650 Bilder
FINE	1152 × 864	25 images/ 25 Bilder	50 images/ 50 Bilder	100 images/ 100 Bilder	205 images/ 205 Bilder	415 images/ 415 Bilder
	640 × 480	80 images/ 80 Bilder	160 images/ 160 Bilder	325 images/ 325 Bilder	650 images/ 650 Bilder	1310 images/ 1310 Bilder
STANDARD	1152 × 864	37 images/ 37 Bilder	74 images/ 74 Bilder	150 images/ 150 Bilder	300 images/ 300 Bilder	600 images/ 600 Bilder
	640 × 480	120 images/ 120 Bilder	240 images/ 240 Bilder	485 images/ 485 Bilder	980 images/ 980 Bilder	1970 images/ 1970 Bilder

Remarque

Si vous enregistrez une image fixe de taille 1152 × 864 avec le caméscope et que vous essayez de lire le fichier de données sur un autre appareil ne prenant pas en charge ce format d'image, il est possible que l'image ne s'affiche pas en entier ou qu'elle s'affiche en petit format au centre de l'écran.

Hinweis

Wenn Sie mit dem Camcorder ein Standbild der Größe 1152 × 864 aufnehmen und versuchen, die Datei auf einem anderen Gerät wiederzugeben, das diese Bildgröße nicht unterstützt, wird möglicherweise ein Teil des Bildes nicht angezeigt oder ein kleineres Bild wird in der Mitte des Bildschirms angezeigt.

Utilisation d'un "Memory Stick" – Introduction

Temps approximatif d'enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick"

Le temps d'enregistrement dépend de la taille de l'image sélectionnée et de la complexité du sujet.

Verwendung des „Memory Stick" – Einführung

Ungefähre Länge des im „Memory Stick" speicherbaren Films

Die Filmlänge hängt von der gewählten Bildgröße und dem Detailreichtum des Motivs ab.

	Types de "Memory Stick"/„Memory Stick"–Typen				
Taille d'image/ Bildgröße	**8MB** (fourni)/ (mitgeliefert)	**16MB** (en option)/ (gesondert erhältlich)	**32MB** (en option)/ (gesondert erhältlich)	**64MB** (en option)/ (gesondert erhältlich)	**128MB** (en option)/ (gesondert erhältlich)
320 × 240	1 min. 20 s./ 1 Min. 20 Sek.	2 min. 40 s./ 2 Min. 40 Sek.	5 min. 20 s./ 5 Min. 20 Sek.	10 min. 40 s./ 10 Min. 40 Sek.	21 min. 20 s./ 21 Min. 20 Sek.
160 × 112	5 min. 20 s./ 5 Min. 20 Sek.	10 min. 40 s./ 10 Min. 40 Sek.	21 min. 20 s./ 21 Min. 20 Sek.	42 min. 40 s./ 42 Min. 40 Sek.	85 min. 20 s./ 85 Min. 20 Sek.

Le tableau ci-dessus indique le nombre approximatif d'images fixes et la durée approximative d'images animées que vous pouvez enregistrer sur un "Memory Stick" formaté par votre caméscope.

In der Tabelle oben finden Sie die ungefähre Anzahl von Standbildern und die ungefähre Aufnahmedauer bewegter Bilder, die Sie auf einem mit diesem Camcorder formatierten „Memory Stick" speichern können.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos

Vous pouvez enregistrer des images fixes sur un "Memory Stick".

Avant de commencer
Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

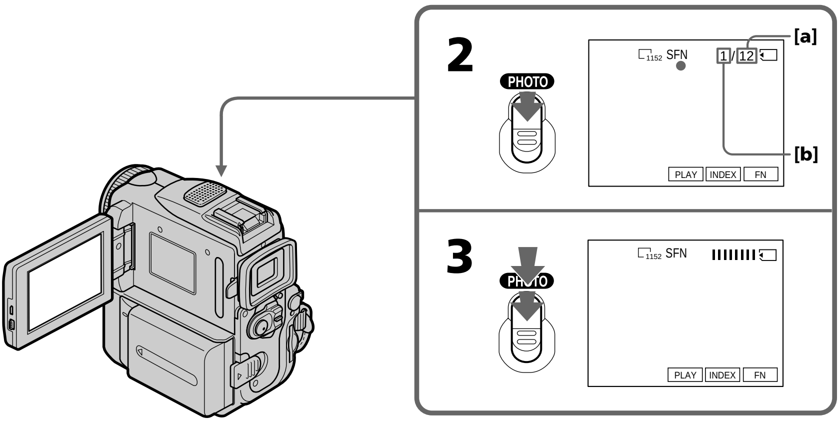
(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
(2) Appuyez légèrement sur PHOTO. La marque verte ● cesse de clignoter puis reste allumée. La luminosité de l'image est réglée et la mise au point est effectuée en fonction du sujet au centre de l'image. Ces réglages sont fixes. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
(3) Appuyez à fond sur PHOTO. L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur en forme de barre disparaît. L'image affichée à l'écran lorsque vous avez appuyé à fond sur PHOTO est enregistrée sur le "Memory Stick".

Aufnehmen von Standbildern auf „Memory Sticks" – Speicherfotoaufnahme

Sie können Standbilder auf „Memory Sticks" aufzeichnen.

Vorbereitung
Setzen Sie den „Memory Stick" in Ihren Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Verriegelung also ausgeschaltet ist).
(2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt. Die grüne ●-Marke hört auf zu blinken, sie leuchtet nun konstant. Helligkeit und Fokussierung sind auf die Bildmitte eingestellt, die Einstellungen werden gehalten. Die Aufzeichnung beginnt noch nicht.
(3) Drücken Sie PHOTO fester. Die Aufnahme ist abgeschlossen, wenn die Balkenanzeige ausgeblendet wird. Das Bild, das auf dem Bildschirm angezeigt wird, wenn Sie PHOTO fester drücken, wird auf dem „Memory Stick" aufgezeichnet.



[a] : Nombre approximatif d'images pouvant être enregistrées sur le "Memory Stick"
[b] : Nombre d'images enregistrées

[a]: Ungefähre Anzahl der im „Memory Stick" insgesamt speicherbaren Bilder
[b]: Anzahl der gespeicherten Bilder

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos

Vous pouvez enregistrer des images fixes sur un "Memory Stick" en cours d'enregistrement sur cassette ou en mode d'attente d'enregistrement sur cassette.

Pour plus d'informations, reportez-vous à la page 61.

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY

Les fonctions suivantes n'agissent pas :

– Grand écran
– Zoom numérique
– Stabilisateur
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Transitions en fondu
– Effets d'image
– Effets numériques
– Titrage
– SPORTS dans le mode PROGRAM AE (L'indicateur clignote.)

Lorsque vous enregistrez une image fixe

Vous ne pouvez pas éteindre le caméscope ni appuyer sur la touche PHOTO.

Lorsque vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande

L'image affichée à l'écran est immédiatement enregistrée par le caméscope.

Lorsque vous appuyez légèrement sur PHOTO à l'étape 2

L'image peut scintiller. Il ne s'agit pas d'une anomalie.

Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement (date/heure et divers réglages d'enregistrement) n'apparaissent pas pendant l'eneregistrement, mais ils sont enregistrés sur le "Memory Stick". Pour les afficher, appuyez sur DATE CODE pendant la lecture. Pour ce faire vous pouvez aussi utiliser la télécommande (p. 54).

Si vous enregistrez des images fixes lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY

L'angle de vue est légèrement plus grand par rapport à l'angle de vue affiché lorsque le commutateur POWER est réglé sur CAMERA.

Aufnehmen von Standbildern auf „Memory Sticks" – Speicherfotoaufnahme

Sie können Standbilder während der Aufnahme auf Band oder im Standby-Modus für die Bandaufnahme auf „Memory Sticks" aufnehmen

Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 61.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht

Die folgenden Funktionen stehen nicht zur Verfügung:

– Breitbildfunktion
– Digitalzoom
– SteadyShot-Funktion
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Ein-/Ausblendefunktion
– Picture Effect
– Digital Effect
– Titeleinblendung
– SPORTS-Modus von PROGRAM AE (Anzeige blinkt)

Während der Standbildaufnahme

Der Camcorder kann nicht ausgeschaltet werden, außerdem arbeitet die Taste PHOTO nicht.

Wenn Sie PHOTO auf der Fernbedienung drücken

Bei Drücken dieser Taste nimmt der Camcorder das gerade auf dem Schirm gezeigte Bild auf.

Wenn Sie PHOTO in Schritt 2 leicht drücken

Das Bild flackert kurzzeitig. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Der Data Code

Die Data Code-Informationen (Datum/Uhrzeit und die verschiedenen Einstellzustände der Aufnahme) werden während der Aufnahme zwar nicht angezeigt, diese Informationen werden jedoch automatisch auf den „Memory Stick" aufgezeichnet.
Wenn Sie die Informationen während der Wiedergabe anzeigen wollen, drücken Sie DATA CODE. Wahlweise könne Sie zum Anzeigen der Informationen auch die Fernbedienung verwenden (S. 54).

Wenn der Schalter POWER auf MEMORY steht und Sie Standbilder aufnehmen

Der Sichtwinkel ist etwas größer, als wenn der Schalter POWER auf CAMERA steht.

Enregistrement d’images fixes sur un “Memory Stick” – Enregistrement de photos

Enregistrement d’images en continu

Vous pouvez enregistrer des images fixes en continu. Avant l’enregistrement, sélectionnez dans les réglages de menu l’un des trois modes décrits ci-dessous.

NORMAL [a]
Votre caméscope enregistre jusqu’à quatre images fixes de taille 1152 × 864, ou 13 images fixes au format 640 × 480, à environ 0,5 secondes d’intervalle. ( )

EXP BRKTG
Votre caméscope enregistre automatiquement trois images à environ 0,5 secondes d’intervalle selon des expositions différentes. (BRK)

MULTI SCRN [b]
Votre caméscope enregistre jusqu’à neuf images fixes, à environ 0,4 secondes d’intervalle, et affiche les images sur une seule page divisée en neuf cadres. Les images fixes sont enregistrées au format 640 × 480. ( )

Aufnehmen von Standbildern auf „Memory Sticks“ – Speicherfotoaufnahme

Aufnehmen von Standbildsequenzen

Sie können Standbilder kontinuierlich aufzeichnen. Wählen Sie vor dem Aufnehmen einen der drei unten beschriebenen Modi in den Menüeinstellungen aus.

NORMAL [a]
Der Camcorder nimmt bis zu vier Standbilder der Größe 1152 × 864 oder 13 Standbilder der Größe 640 × 480 im Abstand von etwa 0,5 Sekunden auf. ( )

EXP BRKTG
Der Camcorder nimmt automatisch drei Bilder im Abstand von 0,5 Sekunden mit unterschiedlicher Belichtung auf. (BRK)

MULTI SCRN [b]
Der Camcorder nimmt neun Standbilder im Abstand von etwa 0,4 Sek. auf und zeigt die Bilder auf einer einzigen, in neun Bereiche unterteilten Seite an. Die Standbilder werden in der Größe 640 × 480 aufgezeichnet. ( )

[a]



[b]

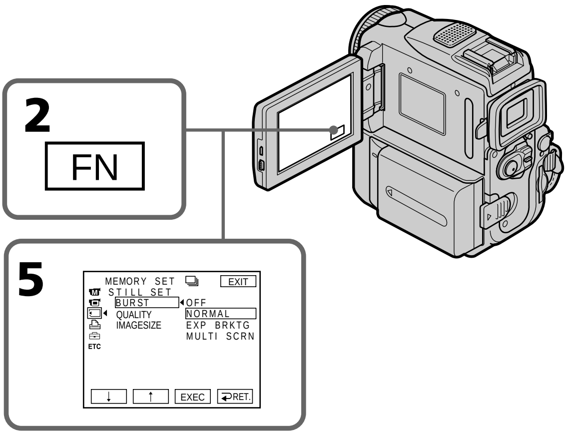


Enregistrement d’images fixes sur un “Memory Stick” – Enregistrement de photos

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de déverrouillage (droite).
(2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(3) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez STILL SET dans ▭. Appuyez ensuite sur EXEC (p. 249).
(4) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner BURST, puis appuyez sur EXEC.
(5) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner le réglage souhaité, puis appuyez sur EXEC.
(6) Appuyez sur EXIT pour quitter le menu de réglage.
(7) Appuyez à fond sur PHOTO.

Aufnehmen von Standbildern auf „Memory Sticks“ – Speicherfotoaufnahme

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Der Schalter LOCK muss sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
(2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen.
(3) Drücken Sie MENU, wählen Sie dann STILL SET unter ▭ und drücken Sie EXEC (S. 257).
(4) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option BURST aus und drücken Sie EXEC.
(5) Wählen Sie mit ↓/↑ die gewünschte Einstellung aus und drücken Sie EXEC.
(6) Blenden Sie mit der Taste EXIT die Menüeinstellungen aus.
(7) Drücken Sie PHOTO fester.



Si la mémoire du “Memory Stick” est saturée

“ FULL” apparaîtra sur l’écran et vous ne pourrez pas enregistrer d’autres images sur le “Memory Stick”.

Wenn der „Memory Stick“ voll ist

„ FULL“ erscheint auf dem Schirm. Es können dann keine weiteren Standbilder mehr im „Memory Stick“ gespeichert werden.

Enregistrement d’images fixes sur un “Memory Stick” – Enregistrement de photos

Le nombre d’images fixes en prise de vues continue
Le nombre d’images fixes que vous pouvez filmer en continu varie selon la taille des images et la capacité de mémoire du “Memory Stick”.

En cours d’enregistrement d’images en continu
Le flash (en option) ne fonctionne pas.

Lors d’une prise de vues avec la fonction de retardateur ou avec la télécommande
Le caméscope enregistre automatiquement le maximum d’images fixes selon la capacité disponible.

Si la mémoire restante du “Memory Stick” ne permet pas d’enregistrer un minimum de trois images
La fonction EXP BRKTG ne fonctionne pas. “ FULL” s’affiche lorsque vous appuyez sur PHOTO.

Effet de la fonction EXP BRKTG
L’effet de la fonction EXP BRKTG peut ne pas être visible à l’écran LCD.
Il est recommandé de visionner ces images à l’écran du téléviseur ou de l’ordinateur pour voir l’effet produit.

Lorsque NORMAL est sélectionné
Tant que vous appuyez à fond sur PHOTO, l’enregistrement continue jusqu’à ce que le nombre maximum d’images fixes ait été enregistré selon la capacité disponible. Pour arrêter l’enregistrement relâchez PHOTO.

Aufnehmen von Standbildern auf „Memory Sticks“ – Speicherfotoaufnahme

Anzahl der Standbilder beim kontinuierlichen Aufnehmen
Die Anzahl der Standbilder, die Sie kontinuierlich aufnehmen können, hängt von der Bildgröße und der Speicherkapazität des „Memory Sticks“ ab.

Während der ununterbrochenen Aufnahme von Bildern
Der Blitz (gesondert erhältlich) funktioniert nicht.

Beim Aufnehmen mit dem Selbstauslöser oder der Fernbedienung
Der Camcorder nimmt automatisch bis zur Höchstzahl an Standbildern auf.

Wenn die Restkapazität auf dem „Memory Stick“ nicht mehr für drei Bilder reicht
EXP BRKTG funktioniert nicht. „ FULL“ wird angezeigt, wenn Sie PHOTO drücken.

Der Effekt von EXP BRKTG
Der Effekt von EXP BRKTG ist auf dem LCD-Bildschirm möglicherweise nicht zu sehen.
Es empfiehlt sich, die Bilder auf dem Fernsehschirm oder Computer anzuzeigen, um den Effekt sehen zu können.

Wenn Sie NORMAL wählen
Solange Sie PHOTO gedrückt halten, wird bis zur Höchstzahl an Standbildern aufgenommen. Lassen Sie PHOTO los, um die Aufnahme zu stoppen.

Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos

Enregistrement de photos avec le retardateur

Vous pouvez enregistrer des photos sur un "Memory Stick" en utilisant le retardateur. Vous pouvez aussi utiliser la télécommande pour cette opération.

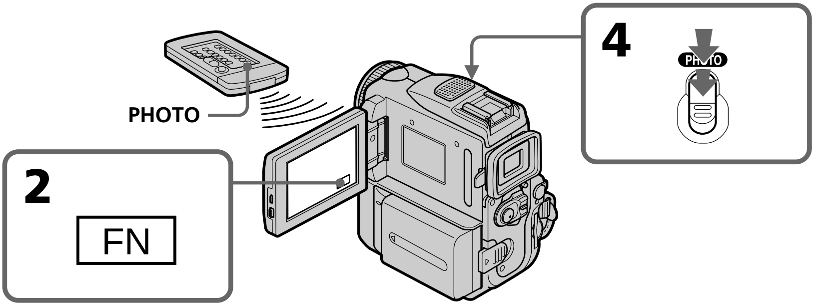
(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
(2) Appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2.
(3) Appuyez sur SELFTIMER en mode d'attente. L'indicateur ⏱ (retardateur) apparaît sur l'écran.
(4) Appuyez à fond sur PHOTO.
La minuterie du retardateur se met en marche à compter de 10 et des bips sont audibles. Les deux dernières secondes les bips deviennent plus rapides, puis l'enregistrement commence.

Aufnehmen von Standbildern auf „Memory Sticks" – Speicherfotoaufnahme

Aufnehmen mit dem Selbstauslöser

Standbilder können auch mit dem Selbstauslöser im „Memory Stick" aufgenommen werden. Der Selbstauslöser kann auch von der Fernbedienung aus aktiviert werden.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Verriegelung also abgeschaltet ist).
(2) Drücken Sie auf FN, und wählen Sie PAGE2.
(3) Drücken Sie SELFTIMER im Standby-Modus. Das Selbstauslösersymbol ⏱ erscheint auf dem Schirm.
(4) Drücken Sie fest auf PHOTO.
Während der Selbstauslöser nun von 10 zurückzählt, sind Pieptöne zu hören. In den letzten 2 Sekunden beschleunigt sich die Pieptonfolge, danach wird die Aufnahme automatisch gestartet.



Pour arrêter le retardateur pendant l'enregistrement

Appuyez sur SELFTIMER de sorte que l'indicateur ⏱ (retardateur) disparaisse de l'écran. Il n'est pas possible d'annuler le retardateur par la télécommande.

So wird der Selbstauslöser abgeschaltet

Drücken Sie SELFTIMER, so dass das Selbstauslösersymbol ⏱ auf dem Schirm erlischt. Von der Fernbedienung aus kann der Selbstauslöser nicht abgeschaltet werden.

Remarque
L'enregistrement par retardateur est automatiquement annulé lorsque :
– L'enregistrement avec le retardateur est terminé.
– Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHARGE) ou VCR.

Hinweis
Die Selbstauslöseraufnahme wird in folgenden Fällen automatisch deaktiviert:
– Die Selbstauslöseraufnahme ist beendet.
– Der POWER-Schalter wurde auf OFF (CHARGE) oder VCR gestellt.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes

Le caméscope peut lire les images animées enregistrées sur une cassette et les enregistrer sous forme d'images fixes sur un "Memory Stick".
Le caméscope peut aussi enregistrer les images animées fournies par un autre appareil sous forme d'images fixes sur un "Memory Stick".

Avant de commencer

- Introduisez une cassette enregistrée dans le caméscope.
- Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez sur ►II. L'image enregistrée sur la cassette est reproduite.
(3) Appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce que l'image de la cassette se fige. "CAPTURE" apparaît sur l'écran.
L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
Pour changer d'image fixe, relâchez PHOTO, sélectionnez une autre image fixe, puis appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez ce bouton enfoncé.
(4) Appuyez à fond sur PHOTO.
L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur en forme de barre disparaît.
L'image affichée à l'écran lorsque vous avez appuyé à fond sur PHOTO est enregistrée sur le "Memory Stick".

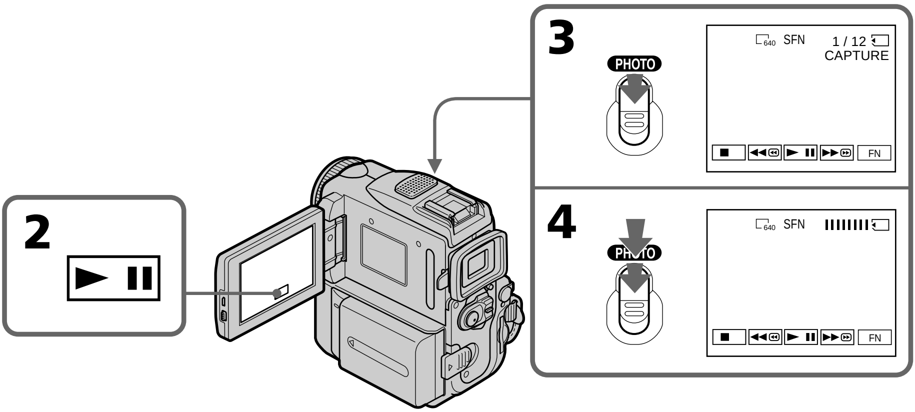
Übertragen eines Bildes von der Cassette in den „Memory Stick"

Ein Bild des Videofilms auf der Cassette kann als Standbild in den „Memory Stick" übertragen werden.
Darüber hinaus kann auch ein Bild aus einem zugespielten Videosignal als Standbild in den „Memory Stick" übertragen werden.

Vorbereitung

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den „Memory Stick" in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie ►II. Die Cassette wird wiedergegeben.
(3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das Bild der Cassette eingefroren wird.
„CAPTURE" erscheint auf dem Schirm. Die Übertragung beginnt jedoch noch nicht.
Soll ein anderes Standbild aufgezeichnet werden, lassen Sie PHOTO zunächst los. Wählen Sie ein anderes Standbild aus und halten Sie PHOTO erneut leicht gedrückt.
(4) Drücken Sie fester auf PHOTO. Die Aufnahme ist abgeschlossen, wenn die Balkenanzeige ausgeblendet wird. Das Bild, das auf dem Bildschirm angezeigt wird, wenn Sie PHOTO fester drücken, wird auf dem „Memory Stick" aufgezeichnet.



Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes

Taille des images fixes
La taille des images est automatiquement réglée sur 640 × 480.

Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote
Ne secouez et ne soumettez pas le caméscope à des chocs. Ne mettez pas non plus le caméscope hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Si "⍂" apparaît sur l'écran
Le "Memory Stick" inséré n'est pas compatible avec le caméscope parce que son format n'est pas celui du caméscope. Vérifiez le format du "Memory Stick".

Si vous appuyez légèrement sur PHOTO en cours de lecture
La cassette s'arrête momentanément.

Son enregistré sur une cassette
Vous ne pouvez pas enregistrer le signal audio d'une cassette.

Titres enregistrés sur une cassette
Vous ne pouvez pas enregistrer les titres de la cassette sur un "Memory Stick". Les titres n'apparaissent pas durant l'enregistrement d'une image fixe avec PHOTO.

Codes de données enregistrés sur une cassette
Le caméscope ne peut pas enregistrer les codes de donées sur les "Memory Stick". La date et l'heure d'enregistrement sont par contre enregistrées. Les divers réglages concernant l'enregistrement ne sont pas enregistrés.

Lorsque vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande
La caméscope enregistre immédiatement l'image qui est affichée.

Übertragen eines Bildes von der Cassette in den „Memory Stick"

Bildgröße der Standbilder
Die Bildgröße wird automatisch auf 640 × 480 eingestellt.

Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt
Achten Sie darauf, dass der Camcorder keinen Stößen ausgesetzt wird, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den „Memory Stick" nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Wenn „⍂" auf dem Schirm erscheint
In diesem Fall eignet sich das Format des „Memory Stick" nicht für Ihren Camcorder. Überprüfen Sie das Format.

Wenn Sie PHOTO während der Wiedergabe leicht drücken
Die Cassette wird kurzzeitig angehalten.

Hinweis zum Tonsignal auf der Cassette
Der Ton der Cassette kann nicht in den „Memory Stick" übertragen werden.

Hinweis zu den Titeln auf der Cassette
Die Titel auf der Cassette können nicht in den „Memory Stick" übertragen werden. Wenn Sie durch Drücken von PHOTO ein Standbild speichern, erscheint kein Titel.

Die Data Code-Informationen auf dem Band
Nur Aufnahmedatum und -zeit werden in den „Memory Stick" aufgezeichnet. Die verschiedenen Einstellzustände werden nicht aufgezeichnet.

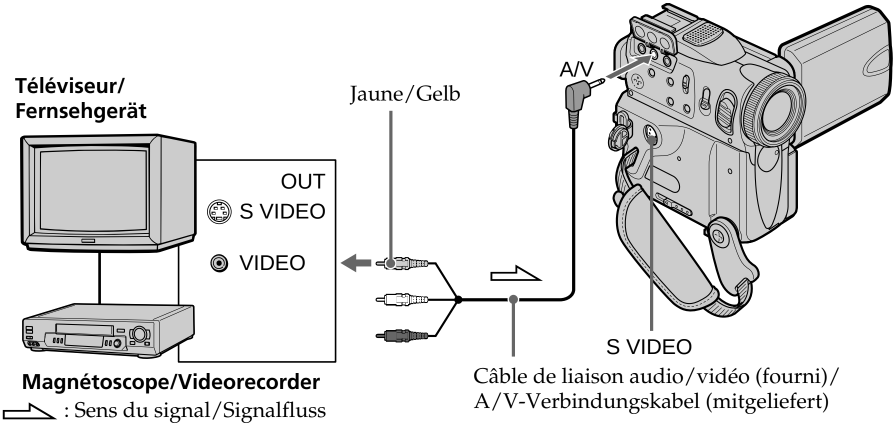
Wenn Sie PHOTO auf der Fernbedienung drücken
Der Camcorder nimmt in diesem Fall das gerade auf dem Schirm angezeigte Bild auf.

Enregistrement d'une image fixe depuis un autre appareil

Avant de commencer
Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menu (le réglage par défaut est LCD).

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Reproduisez la cassette enregistrée ou allumez le téléviseur pour voir le programme souhaité.
L'image de l'autre appareil apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.
(3) Suivez les étapes 3 et 4 de la page 168.

Utilisation du câble de liaison audio/vidéo



Raccordez la fiche jaune du câble de liaison audio/vidéo à la prise vidéo du magnétoscope ou du téléviseur.

Si votre téléviseur ou magnétoscope est pourvu d'une prise S-vidéo
Les images seront reproduites plus fidèlement si vous utilisez un câble S-vidéo (en option). Avec ce type de liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du câble de liaison audio/vidéo.
Raccordez le câble S-vidéo (en option) aux prises S-vidéo du caméscope et du téléviseur ou du magnétoscope.
Ce raccordement produit des images DV de meilleure qualité.

Aufnehmen eines Standbildes von einem externen Gerät

Vorbereitung
Setzen Sie DISPLAY in den Menüeinstellungen auf LCD. Die Standardeinstellung ist LCD.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Geben Sie die Cassette wieder bzw. schalten Sie den Fernseher ein, und wählen Sie das gewünschte Programm. Das Bild des externen Geräts erscheint im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm.
(3) Führen Sie an der Stelle, ab der Sie aufnehmen wollen, die Schritte 3 und 4 von Seite 168 aus.

Anschluss über A/V-Kabel

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an die Videobuchse des Videorecorders oder Fernsehers an.

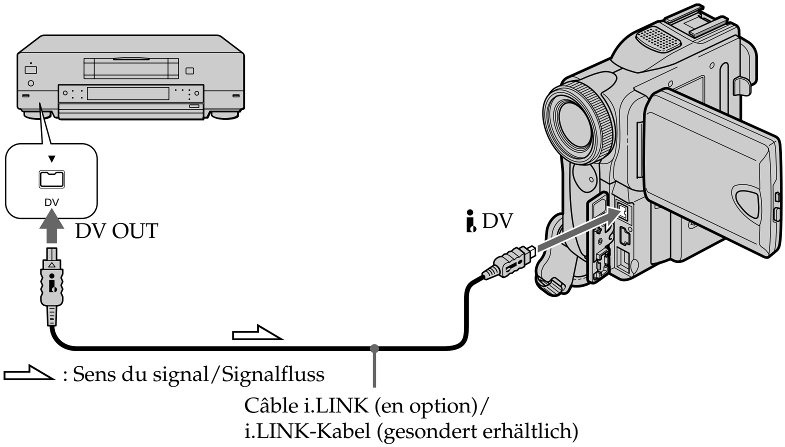
Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist
Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (gesondert erhältlich) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.
Mit dieser Verbindung erzielen Sie Bilder höherer Qualität im DV-Format.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images fixes

Übertragen eines Bildes von der Cassette in den „Memory Stick"

Utilisation d'un câble i.LINK

Anschluss über i.LINK-Kabel



Remarque

Dans les cas suivants, "REC ERROR" s'affiche et l'enregistrement ne s'effectue pas. L'enregistrement d'images nettes est impossible :

– pendant l'enregistrement d'une cassette en mauvais état, par exemple, une cassette usée par des copies à répétition.
– lorsque vous essayez d'enregistrer des images déformées par des interférences radio émanant d'un téléviseur, d'une radio, etc.

Hinweis

In den folgenden Fällen erscheint „REC ERROR" und eine Aufnahme ist nicht möglich. Nehmen Sie nichtverzerrte Bilder auf:

– Sie nehmen von einem Band in schlechtem Zustand auf, z. B. einem Band, das von wiederholtem Überspielen abgenutzt ist.
– Sie versuchen, Bilder einzuspeisen, die aufgrund von Radiointerferenzen von einem Fernsehtuner, Radio usw. verzerrt sind.

Superposition d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image – MEMORY MIX

Vous pouvez incruster une image fixe enregistrée sur un "Memory Stick" dans la scène que vous êtes en train de filmer. Vous pouvez enregistrer les images superposées sur une cassette ou un "Memory Stick". (Toutefois, vous ne pouvez enregistrer que des images fixes superposées sur un "Memory Stick".)

M. CHROM (Incrustation en chrominance – mémoire)
Permet de remplacer une zone bleue d'une image fixe, comme une illustration ou un cadre, par une image animée.

M. LUMI (Incrustation en luminance – mémoire)
Vous pouvez remplacer la zone la plus claire d'une image fixe (par exemple une illustration réalisée à la main ou un titre) par une image animée. Il peut être pratique d'enregistrer un titre sur un "Memory Stick" avant de partir en voyage ou avant un enregistrement important.

C. CHROM (Incrustation en chrominance – caméra)
Permet de superposer une image animée à une image fixe servant de fond, par exemple. Filmez le sujet devant un fond bleu. La partie bleue de l'image animée sera remplacée par l'image fixe.

M. OVERLAP* (Superposition d'une image mémorisée)
Permet de faire sortir en fondu une image animée au-dessus d'une image fixe.

* Les images superposées avec la fonction Overlap ne peuvent être enregistrées que sur des cassettes.

Einblenden eines Standbildes auf einem „Memory Stick" in einen Film – MEMORY MIX

Ein im „Memory Stick" gespeichertes Standbild können Sie in ein bewegtes Aufnahmebild einfügen. Den Film mit dem eingefügten Standbild können Sie im „Memory Stick" speichern. (Es ist jedoch nicht möglich, nur das eingefügte Standbild im „Memory Stick" zu speichern.)

M. CHROM (Memory Chromakey)
Die blauen Teile im Standbild werden durch ein bewegtes Bild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie das bewegte Bild beispielsweise mit einem Rahmen oder einer sonstigen Umrandung versehen.

M. LUMI (Memory Luminancekey)
Sie können in den hellen Bereich eines Standbildes, das z. B. einen handschriftlichen Text oder einen Titel zeigt, ein bewegtes Bild einblenden. Es empfiehlt sich, den Titel im „Memory Stick" zu speichern, bevor Sie mit dem Videofilmen beginnen.

C. CHROM (Camera Chromakey)
Die blauen Teile im bewegten Bild werden durch ein Standbild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie beispielsweise ein Standbild als Hintergrund in das bewegte Bild einfügen.

M. OVERLAP* (Memory Overlap)
Ein bewegtes Bild wird langsam in ein Standbild eingeblendet.

* Die mit der Memory Overlap-Funktion überblendeten Szenen können nur auf Band aufgenommen werden.

Superposition d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image – MEMORY MIX

Einblenden eines Standbildes auf einem „Memory Stick" in einen Film – MEMORY MIX

M. CHROM

M←CAM
CHROM

Image fixe/
Standbild

Image animée/
Bewegtes Bild



Bleu/Blau

M. LUMI

M←CAM
LUMI

Image fixe/
Standbild

Image animée/
Bewegtes Bild

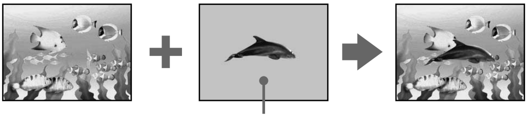


C. CHROM

CAM←M
CHROM

Image fixe/
Standbild

Image animée/
Bewegtes Bild



Bleu/Blau

M. OVERLAP*

OVER–
LAP

Image fixe/
Standbild

Image animée/
Bewegtes Bild



* Les images superposées avec la fonction Overlap ne peuvent être enregistrées que sur des cassettes.

* Die mit der Memory Overlap-Funktion überblendeten Szenen können nur auf Band aufgenommen werden.

Superposition d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image – MEMORY MIX

Enregistrement d'images superposées sur une cassette

Avant de commencer

- Insérez une cassette dans le caméscope pour l'enregistrement.
- Insérez un "Memory Stick" contenant des images fixes dans le caméscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
(2) En mode d'attente, appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE2.
(3) Appuyez sur MEM MIX. La dernière image enregistrée sur le "Memory Stick" s'affiche dans le coin inférieur droit de l'écran.
(4) Appuyez sur –/+ dans le coin inférieur droit de l'écran pour sélectionner l'image fixe que vous voulez superposer.
– : pour voir l'image précédente
+ : pour voir l'image suivante
(5) Appuyez sur le mode souhaité. L'image fixe est superposée à l'image animée.
(6) Appuyez sur –/+ dans le coin inférieur gauche de l'écran pour ajuster l'effet et appuyez sur ⮐ OK pour revenir à PAGE2.

M. CHROM	– La couleur (bleu) de la zone de l'image fixe devant être remplacée par une image animée
M. LUMI	– Le motif lumineux (couleurs claires) de la zone de l'image fixe devant être remplacée par une image animée
C. CHROM	– La couleur (bleu) de la zone de l'image animée devant être remplacée par une image fixe
M. OVERLAP	– Aucun réglage nécessaire

Moins il y a de barres affichées à l'écran, plus l'effet est accentué.

(7) Appuyez sur EXIT pour revenir à FN.
(8) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.

Einblenden eines Standbildes auf einem „Memory Stick" in einen Film – MEMORY MIX

Aufnehmen des Memory Mix-Bildes

Vorbereitung

- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den „Memory Stick" mit dem Standbild in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
(2) Drücken Sie im Standby-Modus FN und wählen Sie PAGE2 aus.
(3) Drücken Sie MEM MIX. Das letzte auf dem „Memory Stick" aufgezeichnete Bild erscheint rechts unten auf dem Bildschirm.
(4) Drücken Sie –/+ unten rechts auf dem Schirm, um das einzufügende Standbild zu wählen.
–: vorausgegangenes Bild
+: nächstes Bild
(5) Wählen Sie den gewünschten Modus. Das Standbild wird in das bewegte Bild eingefügt.
(6) Drücken Sie –/+ unten links auf dem Schirm, um den Effekt einzustellen, und drücken Sie dann ⮐ OK, um zur Seite PAGE2 zurückzukehren.

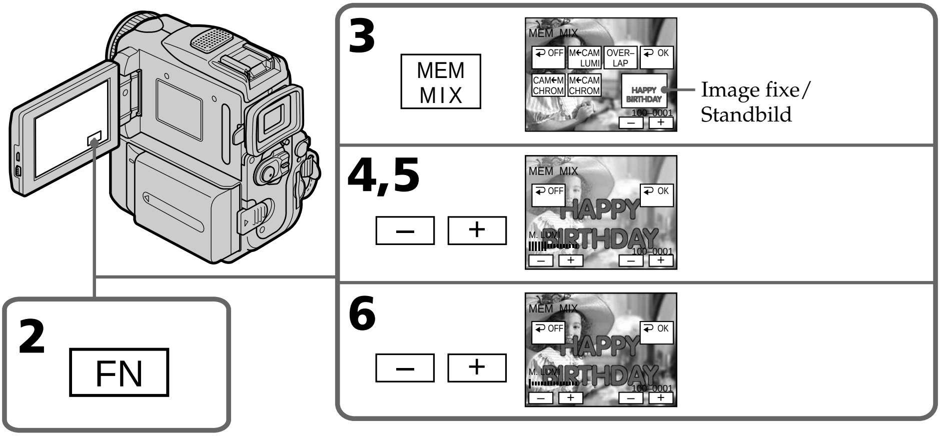
M. CHROM	– Farbmerkmale (blau) des Bereichs im Standbild, der durch einen Film ersetzt werden soll
M. LUMI	– Farbmerkmale (hell) des Bereichs im Standbild, der durch einen Film ersetzt werden soll
C. CHROM	– Farbmerkmale (blau) des Bereichs im Film, der durch ein Standbild ersetzt werden soll
M. OVERLAP	– Keine Einstellung erforderlich

Je weniger Striche auf dem Bildschirm zu sehen sind, desto stärker ist der Effekt.

(7) Drücken Sie EXIT, um auf FN zurückzuschalten.
(8) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten.

Superposition d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image – MEMORY MIX

Einblenden eines Standbildes auf einem „Memory Stick" in einen Film – MEMORY MIX



Pour changer l'image fixe à incruster

Appuyez sur –/+ dans le coin inférieur droit avant l'étape 6.

Pour annuler MEMORY MIX

Effectuez les étapes 2 et 3 à la page 174, puis appuyez sur ⮐ OFF pour revenir à PAGE2.

Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction MEMORY MIX pour les images animées enregistrées sur le "Memory Stick".
- Lorsque l'image fixe superposée contient une grande quantité de blanc, la vignette de l'image peut ne pas s'afficher clairement.
- Pendant l'enregistrement, vous ne pouvez pas resélectionner le réglage du mode. Appuyez sur ⮐ OFF pour revenir à PAGE2.

So können Sie ein anderes Standbild wählen

Drücken Sie –/+ an der rechten unteren Seite, bevor Sie Schritt 6 ausführen.

So können Sie die MEMORY MIX-Funktion abschalten

Gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 auf Seite 174 erläutert vor und drücken Sie dann ⮐ OFF. PAGE2 wird wieder angezeigt.

Hinweise

- Sie können die Funktion MEMORY MIX nicht bei Filmen verwenden, die auf einem „Memory Stick" aufgezeichnet sind.
- Wenn das einzublendende Standbild viele weiße Bereiche aufweist, ist das Miniaturbild unter Umständen nicht deutlich zu sehen.
- Während der Aufnahme können Sie den Modus nicht neu auswählen. Drücken Sie ⮐ OFF, wenn PAGE2 wieder angezeigt werden soll.

Superposition d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image – MEMORY MIX

Images retouchées sur un ordinateur ou prises avec un autre appareil
Il se peut que vous ne puissiez pas lire ces images modifiées sur votre caméscope.

Enregistrement d'une image fixe tel quelle sur une cassette
En mode M. LUMI, appuyez sur –/+ pour déplacer l'indicateur de barre à la position maximale.

Lorsque vous sélectionnez M. OVERLAP
Vous ne pouvez pas changer l'image fixe ni le réglage du mode.

Pour enregistrer l'image superposée en tant qu'image fixe
Appuyez à fond sur PHOTO à l'étape 8. (Réglez préalablement PHOTO REC sur TAPE dans les réglages de menu.)

Einblenden eines Standbildes auf einem „Memory Stick" in einen Film – MEMORY MIX

Wenn Bilddaten mit einem Computer modifiziert oder Bilder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden
Modifizierte Bilder können mit dem Camcorder unter Umständen nicht wiedergegeben werden.

So nehmen Sie ein Standbild, wie es ist, auf Band auf
Drücken Sie –/+ im Modus M. LUMI, um die Balkenanzeige auf die maximale Einstellung zu erhöhen.

Wenn Sie M. OVERLAP auswählen
In diesem Fall können Sie das Standbild oder die Moduseinstellung nicht ändern.

So nehmen Sie das eingeblendete Bild als Standbild auf
Drücken Sie in Schritt 8 PHOTO fester. Sie müssen PHOTO REC in den Menüeinstellungen zuvor auf TAPE setzen.

Superposition d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image – MEMORY MIX

Enregistrement d'images superposées sur un "Memory Stick" sous forme d'images fixes

Avant de commencer
Insérez un "Memory Stick" enregistré dans le caméscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
(2) En mode d'attente, appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE2.
(3) Appuyez sur MEM MIX. La dernière image enregistrée sur le "Memory Stick" s'affiche dans le coin gauche de l'écran.
(4) Appuyez sur –/+ dans le coin inférieur droit de l'écran pour sélectionner l'image fixe que vous voulez incruster.
– : image précédente
+ : image suivante
(5) Appuyez sur le mode souhaité. L'image fixe est incrustée sur l'image animée.
(6) Appuyez sur –/+ dans le coin inférieur gauche de l'écran pour régler l'effet, puis appuyez sur ↩ OK pour revenir à PAGE2.

M. CHROM	– La couleur (bleu) de la zone de l'image fixe devant être remplacée par une image animée
M. LUMI	– Le motif lumineux (couleurs claires) de la zone de l'image fixe devant être remplacée par une image animée
C. CHROM	– La couleur (bleu) de la zone de l'image animée devant être remplacée par une image fixe

Moins il y a de barres affichées à l'écran, plus l'effet est accentué.
(7) Appuyez sur EXIT pour revenir à FN.
(8) Pour lancer l'enregistrement, appuyez à fond sur PHOTO. L'enregistrement est terminé lorsque l'indicateur en forme de barre disparaît. L'image affichée à l'écran lorsque vous avez appuyé à fond sur PHOTO est enregistrée sur le "Memory Stick".

Einblenden eines Standbildes auf einem „Memory Stick" in einen Film – MEMORY MIX

So können Sie das Überlagerungsbild als Standbild in den „Memory Stick" übertragen

Vorbereitung
Setzen Sie den „Memory Stick" in den Camcorder ein.

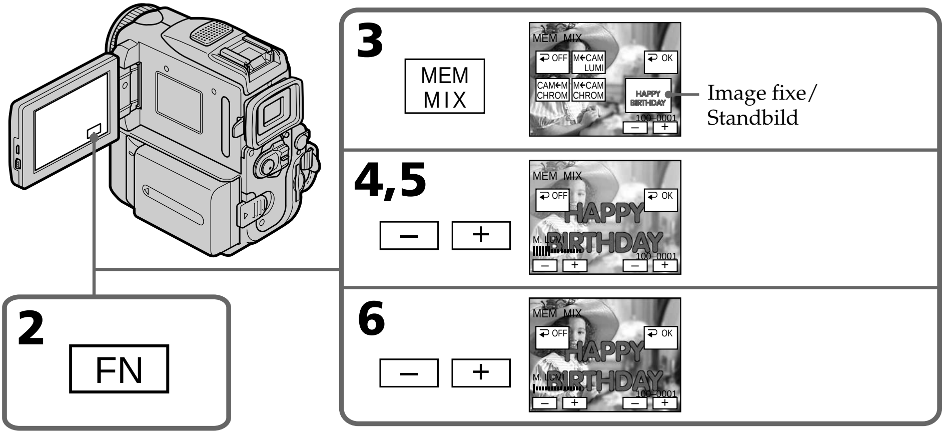
(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Sperrung ausgeschaltet) steht.
(2) Drücken Sie im Standby-Modus FN und wählen Sie PAGE2 aus.
(3) Drücken Sie MEM MIX. Das letzte auf dem „Memory Stick" aufgezeichnete Bild erscheint in der linken Ecke des Bildschirms.
(4) Drücken Sie –/+ in der unteren rechten Ecke des Schirms, um das einzufügende Standbild zu wählen.
– : Zur Wahl des vorherigen Bildes
+ : Zur Wahl des nächsten Bildes
(5) Drücken Sie auf den gewünschten Modus. Das Standbild wird in den Film eingefügt.
(6) Drücken Sie –/+ in der unteren linken Ecke des Schirms, um den Effekt einzustellen. Drücken Sie dann ↩ OK, um zur Seite PAGE2 zurückzukehren.

M. CHROM	– Farbmerkmale (blau) des Bereichs im Standbild, der durch einen Film ersetzt werden soll
M. LUMI	– Farbmerkmale (hell) des Bereichs im Standbild, der durch einen Film ersetzt werden soll
C. CHROM	– Farbmerkmale (blau) des Bereichs im Film, der durch ein Standbild ersetzt werden soll

Je weniger Striche auf dem Bildschirm zu sehen sind, desto stärker ist der Effekt.
(7) Drücken Sie EXIT, um zu FN zurückzukehren.
(8) Drücken Sie PHOTO tiefer, um die Aufnahme zu starten. Die Aufnahme ist abgeschlossen, wenn die Balkenanzeige ausgeblendet wird. Das Bild, das auf dem Bildschirm angezeigt wird, wenn Sie PHOTO fester drücken, wird auf dem „Memory Stick" aufgezeichnet.

Superposition d’une image fixe d’un “Memory Stick” dans une image – MEMORY MIX

Einblenden eines Standbildes auf einem „Memory Stick“ in einen Film – MEMORY MIX



Pour changer l’image fixe qui doit être incrustée

Appuyez sur –/+ dans le coin inférieur droit avant l’étape 6.

Pour annuler MEMORY MIX

Effectuez les étapes 2 et 3 à la page 177, puis appuyez sur ⮐ OFF pour revenir à PAGE2.

Zur Wahl eines anderen Standbildes

Drücken Sie MEMORY –/+ in der unteren rechten Ecke, bevor Sie Schritt 6 ausführen.

Zum Abschalten der MEMORY MIX-Funktion

Gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 auf Seite 177 erläutert vor und drücken Sie dann ⮐ OFF. PAGE2 wird wieder angezeigt.

Superposition d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image – MEMORY MIX

Remarques
- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction MEMORY MIX pour les images animées enregistrées sur un "Memory Stick".
- Si l'image fixe incrustée contient beaucoup de parties blanches, l'image réduite ne sera pas très nette.
- Pendant l'enregistrement, vous ne pouvez pas sélectionner un mode différent. Appuyez de nouveau sur ⮐ OFF pour revenir à PAGE2.

Taille des images fixes
La taille des images est automatiquement réglée sur 640 × 480.

Images retouchées sur un ordinateur ou prises avec un autre appareil
Ces images risquent de ne pas pouvoir être lues par le caméscope.

Pendant l'enregistrement d'images sur un "Memory Stick" avec la fonction MEMORY MIX
La fonction PROGRAM AE n'agit pas. (L'indicateur clignote.)

Le "Memory Stick" fourni avec votre caméscope contient 20 images :
– pour la fonction M.CHROM : 18 images (cadres, etc.) 100-0001~100-0018
–pour la fonction C.CHROM : 2 images (fonds, etc.) 100-0019~100-0020

Echantillons d'images
Les échantillons d'images que contient le "Memory Stick" fourni avec le caméscope sont protégés (p. 207).

Einblenden eines Standbildes auf einem „Memory Stick" in einen Film – MEMORY MIX

Hinweise
- Die MEMORY MIX-Funktion eignet sich nicht für Filme im „Memory Stick".
- Wenn ein Standbild mit großem Weißanteil überlagert wird, ist das verkleinert eingeblendete Bild möglicherweise unklar.
- Während der Aufnahme können Sie den Modus nicht neu auswählen. Drücken Sie ⮐ OFF erneut, wenn PAGE2 wieder angezeigt werden soll.

Bildgröße der Standbilder
Die Bildgröße wird automatisch auf 640 × 480 eingestellt.

Wenn Bilddaten mit einem Computer modifiziert oder Bilder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden
Solche Bilder können möglicherweise nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden.

Wenn Bilder mit der MEMORY MIX-Funktion auf den „Memory Stick" aufgenommen werden
Die PROGRAM AE-Funktion steht nicht zur Verfügung. Die Anzeige blinkt.

In dem beim Camcorder mitgelieferten „Memory Stick" sind 20 Bilder gespeichert:
– M.CHROM: 18 Bilder, beispielsweise Rahmen (100-0001~100-0018)
– C.CHROM: 2 Bilder, beispielsweise Hintergrundbilder (100-0019~100-0020)

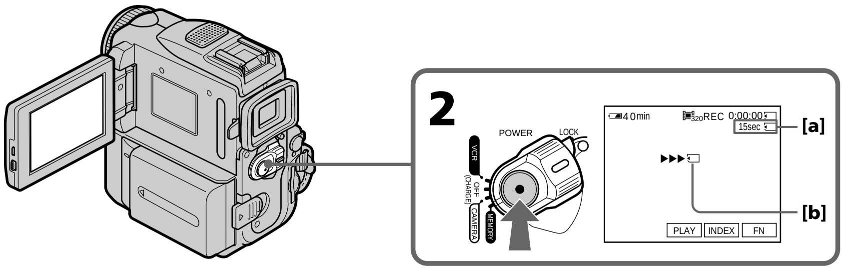
Beispielsbilder
Die Beispielsbilder im mitgelieferten „Memory Stick" sind löschgeschützt (S. 207).

Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" – Enregistrement de séquences MPEG

Vous pouvez enregistrer des images animées avec du son sur un "Memory Stick".
Les images et le son sont enregistrés jusqu'à ce que la mémoire du "Memory Stick" soit pleine (MPEG MOVIE EX).

Avant de commencer
Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
(2) Appuyez sur START/STOP. Votre caméscope commence l'enregistrement. Le voyant de tournage situé à l'avant de votre caméscope s'allume.
L'image et le son sont enregistrés à concurrence de la capacité mémoire du "Memory Stick". Pour de plus amples informations concernant la durée d'enregistrement, reportez-vous à la page 160.



[a] : La durée d'enregistrement encore disponible sur le "Memory Stick" est affichée ici.
[b] : Cet indicateur apparaît pendant 5 secondes après une pression de START/STOP. Il n'est pas enregistré.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyez sur START/STOP.

Aufnehmen von Filmen auf den „Memory Stick" – MPEG-Filmaufnahme

Auf den „Memory Stick" können Filmszenen mit Ton aufgenommen werden.
Bild und Ton werden auf den „Memory Stick" aufgenommen, bis dessen Kapazität vollständig erschöpft ist (MPEG MOVIE EX).

Vorbereitung
Legen Sie den „Memory Stick" in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Sperrung ausgeschaltet) steht.
(2) Drücken Sie START/STOP. Der Camcorder startet die Aufnahme. Die Kameraaufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Bild und Ton werden auf den „Memory Stick" aufgenommen, bis dessen Kapazität erschöpft ist. Weitere Informationen zur Aufnahmedauer finden Sie auf Seite 160.

[a]: Verfügbare Aufnahmedauer auf dem „Memory Stick" wird angezeigt.
[b]: Diese Anzeige erscheint 5 Sekunden lang nach Drücken von START/STOP. Die Anzeige wird nicht aufgezeichnet.

Zum Stoppen der Aufnahme
Drücken Sie START/STOP.

Enregistrement d'images animées sur un "Memory Stick" – Enregistrement de séquences MPEG

Remarque
Le son est enregistré en monophonie.

Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY
Les fonctions suivantes n'agissent pas :
– Mode Grand écran
– Zoom numérique
– Stabilisateur
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Transitions en fondu
– Effets d'image
– Effets numériques
– Titrage
– SPORTS dans le mode PROGRAM AE (L'indicateur clignote.)

Si vous utilisez un flash externe (en option)
Eteignez le flash externe lorsque vous enregistrez des images animées sur un "Memory Stick", sinon le son du flash peut être enregistré.

Date et heure d'enregistrement
Les date et heure d'enregistrement (date, heure) n'apparaissent pas à l'écran. Elles sont cependant enregistrées par une pression de DATA CODE pendant la lecture. Les divers réglages d'enregistrement ne peuvent pas être enregistrés. Pour cette opération, vous pouvea aussi utiliser la télécommande (p. 54).

Pendant l'enregistrement sur un "Memory Stick"
N'éjectez pas la cassette du caméscope. Pendant l'éjection de la cassette, le son n'est pas enregistré sur le "Memory Stick".

Si vous enregistrez des images animées lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY
L'angle de vue est légèrement plus grand par rapport à l'angle de vue affiché lorsque le commutateur POWER est réglé sur CAMERA.

Aufnehmen von Filmen auf den „Memory Stick" – MPEG-Filmaufnahme

Hinweis
Der Ton wird monaural aufgenommen.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht
Die folgenden Funktionen arbeiten nicht:
– Breitbildfunktion
– Digitalzoom
– SteadyShot-Funktion
– Super NightShot
– Colour Slow Shutter
– Ein-/Ausblendefunktion
– Picture Effect
– Digital Effect
– Titeleinblendung
– SPORTS-Modus von PROGRAM AE (Anzeige blinkt)

Bei Verwendung eines externen Blitzes (Sonderzubehör)
Schalten Sie den externen Blitz aus, wenn Sie einen Film auf den „Memory Stick" aufnehmen. Ansonsten kann der Blitz beim Aufnehmen Störgeräusche verursachen.

Der Data Code
Während der Aufnahme werden Aufnahmedatum und -uhrzeit nicht auf dem Schirm angezeigt. Diese Daten werden jedoch auf dem „Memory Stick" augezeichnet und können während der Wiedergabe durch Drücken von DATA CODE angezeigt werden. Die verschiedenen Einstellzustände werden nicht aufgezeichnet. Zum Abrufen der Informationen können Sie auch die Fernbedienung verwenden (S. 54).

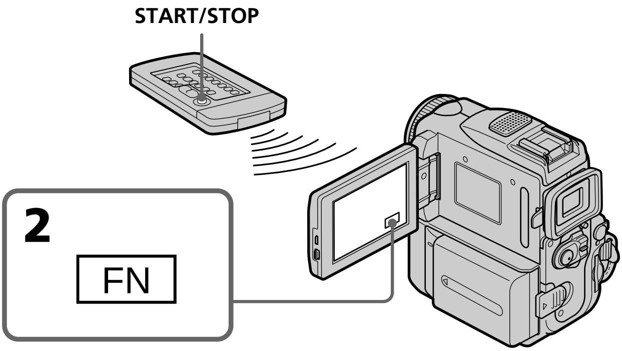
Während der Aufnahme auf den „Memory Stick"
Lassen Sie die Cassette im Camcorder nicht auswerfen. Beim Auswerfen der Cassette wird kein Ton auf den „Memory Stick" aufgenommen.

Wenn der Schalter POWER auf MEMORY steht und Sie bewegte Bilder aufnehmen
Der Sichtwinkel ist etwas größer, als wenn der Schalter POWER auf CAMERA steht.

Enregistrement par retardateur de films au format MPEG

Vous pouvez enregistrer des images sur un "Memory Stick" avec le retardateur. Vous pouvez également effectuer cette opération avec la télécommande.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de déverrouillage (droite).
(2) Appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE2.
(3) Appuyez sur SELFTIMER en mode d'attente. L'indicateur ⏲ (retardateur) s'affiche à l'écran.
(4) Appuyez sur START/STOP. La minuterie du retardateur entame le décompte à partir de dix en émettant un bip. Dans les deux dernières secondes du décompte, le bip devient plus rapide, puis l'enregistrement démarre automatiquement.



Pour arrêter le décompte

Appuyez sur START/STOP.
Pour relancer le décompte, appuyez de nouveau sur START/STOP.

Pour annuler l'enregistrement par retardateur

Appuyez sur SELFTIMER pour faire disparaître l'indicateur ⏲ (retardateur) de l'écran. Il n'est pas possible d'annuler l'enregistrement par retardateur avec la télécommande.

Remarque
L'enregistrement par retardateur est automatiquement annulé lorsque :
– L'enregistrement par retardateur est terminé.
– Le commutateur POWER est réglé sur OFF (CHARGE) ou VCR.

MPEG-Filmaufnahme mit Selbstauslöser

Sie können Bilder mit dem Selbstauslöser auf einem „Memory Stick" aufzeichnen. Dazu können Sie auch die Fernbedienung benutzen.

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muss sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
(2) Drücken Sie FN und wählen Sie PAGE2.
(3) Drücken Sie SELFTIMER im Standby-Modus. Die Anzeige ⏲ (Selbstauslöser) erscheint auf dem Bildschirm.
(4) Drücken Sie START/STOP. Der Selbstauslöser zählt mit einem Signalton von 10 herunter. In den letzten beiden Sekunden des Countdown ertönt der Signalton schneller und dann startet die Aufnahme automatisch.

So stoppen Sie den Countdown

Drücken Sie START/STOP.
Um den Countdown wieder zu starten, drücken Sie erneut START/STOP.

So schalten Sie den Selbstauslöser aus

Drücken Sie SELFTIMER, so dass die Anzeige ⏲ (Selbstauslöser) auf dem Bildschirm ausgeblendet wird. Sie können den Selbstauslöser nicht mit der Fernbedienung ausschalten.

Hinweis
Die Selbstauslöseraufnahme wird in folgenden Fällen automatisch deaktiviert:
– Die Selbstauslöseraufnahme wird beendet.
– Der Schalter POWER steht auf OFF (CHARGE) oder VCR.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

Le caméscope peut lire les images animées enregistrées sur une cassette et les enregistrer sous forme d'images animées sur un "Memory Stick". Il peut aussi enregistrer les images animées transmises par un autre appareil sous forme d'images animées sur un "Memory Stick".

Avant de commencer
- Insérez une cassette enregistrée dans votre caméscope.
- Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.

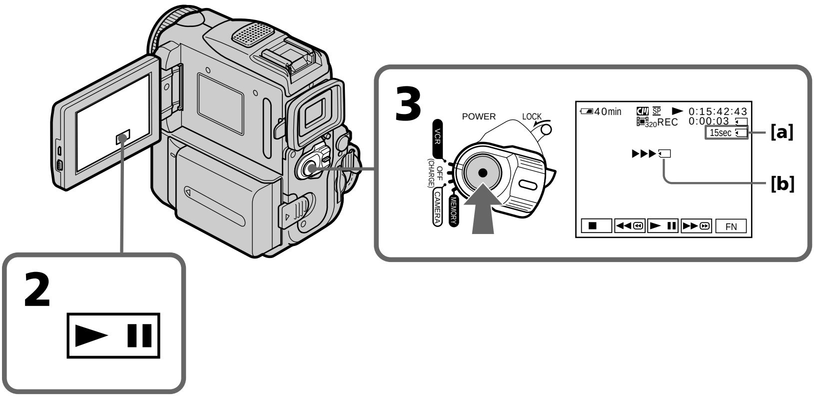
(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez sur ►II. L'image enregistrée sur la cassette est lue. Appuyez de nouveau sur ►II pour effectuer une pause de lecture au point où vous souhaitez démarrer l'enregistrement.
(3) Appuyez sur START/STOP. L'image et le son sont enregistrés à concurrence de la capacité mémoire du "Memory Stick". Pour de plus amples informations concernant la durée d'enregistrement, reportez-vous à la page 160.

Übertragen einer Filmszene vom Band in den „Memory Stick"

Der Camcorder kann eine Filmszene von der Cassette in den „Memory Stick" übertragen. Außerdem können auch extern zugespielte Filmszenen in den „Memory Stick" übertragen werden.

Vorbereitungen
- Legen Sie die Cassette in den Camcorder ein.
- Setzen Sie den „Memory Stick" in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie ►II. Die auf der Cassette aufgezeichneten Bilder werden wiedergegeben. Und drücken Sie ►II erneut, um die Wiedergabe an der Stelle zu unterbrechen, an der Sie die Aufnahme starten wollen.
(3) Drücken Sie START/STOP. Bild und Ton werden auf den „Memory Stick" aufgenommen, bis dessen Restkapazität erschöpft ist. Weitere Informationen zur Aufnahmedauer finden Sie auf Seite 160.



[a] : La durée d'enregistrement restante sur le "Memory Stick" est affichée ici.
[b] : Cet indicateur apparaît pendant 5 secondes après une pression de START/STOP. Il n'est pas enregistré.

Pour arrêter l'enregistrement
Appuyez sur START/STOP.

[a]: Verfügbare Aufnahmadauer auf dem „Memory Stick" wird angezeigt.
[b]: Diese Anzeige erscheint 5 Sekunden lang nach Drücken von START/STOP. Die Anzeige wird nicht aufgezeichnet.

Zum Stoppen der Aufnahme
Drücken Sie START/STOP.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

Remarques
- Le son enregistré à 48 kHz est converti à 32 kHz lors de l'enregistrement d'images d'une cassette sur un "Memory Stick".
- Le son enregistré en stéréo est converti en son monophonique lors de l'enregistrement des images d'une une cassette.
- Les images reproduites avec la fonction NTSC PB ne peuvent pas être enregistrées.

Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote
Ne secouez ou ne cognez pas le caméscope. N'éteignez pas le caméscope, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie. Les données d'images pourraient sinon être détruites.

Titres enregistrés sur une cassette
Vous ne pourrez pas enregistrer ces titres sur le "Memory Stick". Le titre n'apparaît pas non plus pendant l'enregistrement d'images animées avec START/STOP.

Si "⍂ AUDIO ERROR" apparaît
Le son enregistré ne peut pas être copié sur le caméscope. Reproduisez la cassette sur un autre appareil que vous raccorderez au caméscope par le câble de liaison audio/vidéo pour transmettre le signal vidéo au caméscope (p. 185).

Date et heure d'enregistrement
La date et l'heure d'enregistrement sont par contre enregistrées. Les divers réglages d'enregistrement ne sont pas enregistrés.

Übertragen einer Filmszene vom Band in den „Memory Stick"

Hinweise
- Ein 48-kHz-Tonsignal wird bei der Übertragung von der Cassette in den „Memory Stick" in ein 32-kHz-Signal umgewandelt.
- Stereoton wird beim Übertragen in monauralen Ton umgewandelt.
- Ein mit der NTSC PB-Funktion wiedergegebenes Bildsignal kann nicht aufgenommen werden.

Wenn die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt
Halten Sie den Camcorder ruhig, setzen Sie ihn keinen Stößen aus, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den „Memory Stick" nicht aus, und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Die auf der Cassette aufgezeichneten Titel
Titel können nicht in den „Memory Stick" übertragen werden. Wenn Sie die Aufnahme mit START/STOP starten, erscheint kein Titel.

Wenn „⍂ AUDIO ERROR" erscheint
Das Tonsignal kann nicht übertragen werden. Leiten Sie ein Bildsignal über ein A/V-Kabel von einem externen Gerät zu (S. 185).

Die Data Code-Informationen des Bandes
Die Data Code-Informationen können nicht auf den „Memory Stick" aufgenommen werden. Nur Aufnahmedatun und -zeit werden in den „Memory Stick" aufgezeichnet. Die verschiedenen Einstellzustände werden nicht aufgezeichnet.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

Übertragen einer Filmszene vom Band in den „Memory Stick"

Enregistrement d'images animées depuis un autre appareil

Avant de commencer
Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Reproduisez la cassette enregistrée, ou allumez le téléviseur pour voir le programme souhaité.
L'image de l'autre appareil apparaît à l'écran LCD ou dans le viseur.
(3) Suivez la procédure de la page 183, à partir de l'étape 3, au point où vous voulez commencer l'enregistrement.

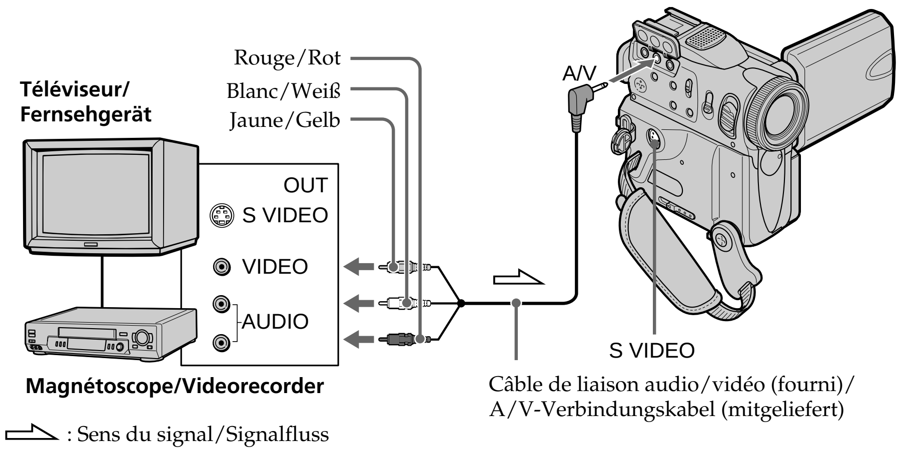
Utilisation du câble de liaison audio/vidéo

Aufnehmen einer Filmszene von einem externen Gerät

Vorbereitung
Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD. (LCD ist die werkseitige Voreinstellung.)

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Geben Sie das Band wieder bzw. schalten Sie den Fernseher ein, und wählen Sie das gewünschte Programm.
Das Bild des externen Geräts erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.
(3) Führen Sie an dem Punkt, an dem die Aufnahme beginnen soll, die Schritte 3ff von Seite 183 aus.

Anschluss über A/V-Kabel



Si votre magnétoscope est de type mono
Raccordez la fiche jaune du câble de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est raccordée, le signal sonore du canal de gauche est émis. Lorsque la fiche rouge est branchée, le signal sonore du canal de droite est émis.

Wenn Ihr Videorecorder ein Monogerät ist
Verbinden Sie den gelben Stecker des A/V-Verbindungskabels mit der Videoeingangsbuchse und den weißen oder roten Stecker mit der Audioeingangsbuchse am Videorecorder oder Fernsehgerät. Wenn der weiße Stecker angeschlossen ist, wird der linke Audiokanal ausgegeben, wenn der rote Stecker angeschlossen ist, der rechte.

Enregistrement d'images d'une cassette sous forme d'images animées

Si votre téléviseur ou magnétoscope est pourvu d'une prise S-vidéo

Les images seront reproduites plus fidèlement si vous utilisez un câble S-vidéo (en option).
Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du câble de liaison audio/vidéo.
Raccordez le câble S-vidéo aux prises S-vidéo du camescope et du téléviseur ou du magnétoscope.

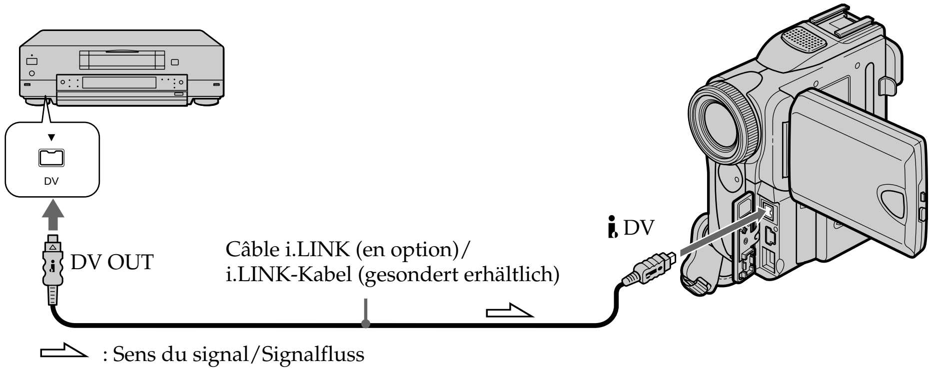
Utilisation d'un câble i.LINK

Übertragen einer Filmszene vom Band in den „Memory Stick"

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluss ein S-Videokabel (gesondert erhältlich). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (gesondert erhältlich) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.

Anschluss über i.LINK-Kabel



Remarque

Dans les cas suivants, " REC ERROR" s'affiche et l'enregistrement ne s'effectue pas.
L'enregistrement d'images nettes est impossible :
- pendant l'enregistrement d'une cassette en mauvais état, par exemple, une cassette usée par des copies à répétition.
- lorsque vous essayez d'enregistrer des images déformées par des interférences radio émanant d'un téléviseur, d'une radio, etc.
- Lorsque le signal d'entrée est coupé.

Hinweis

In den folgenden Fällen erscheint „ REC ERROR" und eine Aufnahme ist nicht möglich.
- Sie nehmen von einem Band in schlechtem Zustand auf, z. B. einem Band, das von wiederholtem Überspielen abgenutzt ist.
- Sie versuchen, Bilder einzuspeisen, die aufgrund von Radiointerferenzen von einem Fernsehtuner, Radio usw. verzerrt sind.
- Die Eingangssignale setzen aus.

Enregistrement d'images montées à partir d'une cassette en tant qu'images animées – Montage numérique d'un programme (sur "Memory Stick")

Vous pouvez copier des scènes sélectionnées (programmes) pour les monter sur un "Memory Stick".

Réalisation du programme

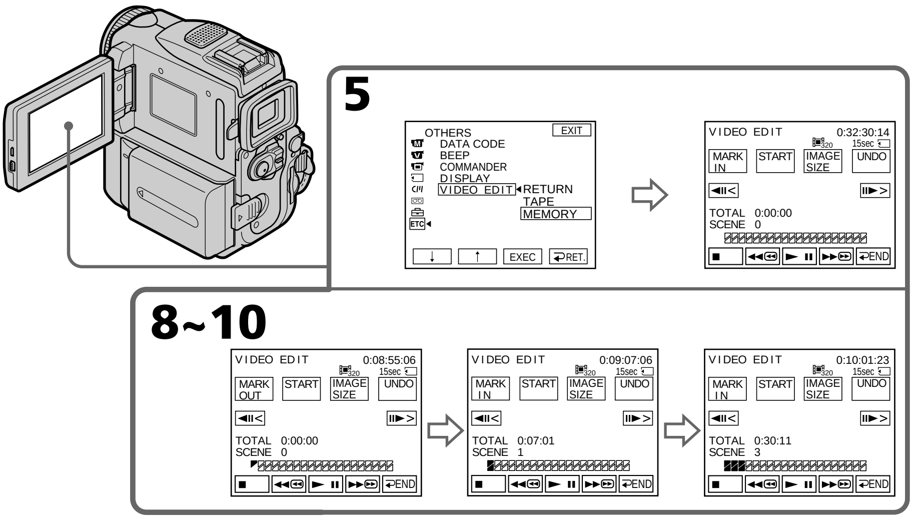
(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Dans votre caméscope, insérez la cassette pour la lecture et un "Memory Stick" pour l'enregistrement.
(3) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(4) Appuyez sur MENU, sélectionnez VIDEO EDIT dans [ETC], puis appuyez sur EXEC (p. 253).
(5) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner MEMORY, puis appuyez sur EXEC.
(6) Appuyez à plusieurs reprises sur IMAGESIZE pour sélectionner la taille souhaitée.
(7) Recherchez le début de la première scène que vous souhaitez insérer, puis faites une pause de lecture.
Vous pouvez affiner le réglage image par image avec les touches [◄II<] / [II►>].
(8) Appuyez sur MARK IN.
Le point de début (IN) du premier programme est réglé, puis la partie supérieure de la marque du programme devient bleu clair.
(9) Recherchez la fin de la première scène que vous souhaitez insérer, puis faites une pause de lecture.
Vous pouvez affiner le réglage image par image avec les touches [◄II<] / [II►>].
(10) Appuyez sur MARK OUT.
Le point de fin (OUT) du premier programme est réglé, puis la partie inférieure de la marque du programme devient bleu clair.
(11) Répétez les étapes 7 à 10 pour régler tous les programmes.
Lorsqu'un programme est réglé, la marque du programme devient bleu clair.
Vous pouvez régler jusqu'à 20 programmes.

Aufnehmen bearbeiteter Bilder von einem Band als Film – Digitaler, programmgesteuerter Schnitt (auf „Memory Sticks")

Sie können ausgewählte Szenen zu einem eigenen Programm zusammenstellen und auf „Memory Sticks" überspielen.

Zusammenstellen eines Programms

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
(2) Legen Sie eine Cassette für die Wiedergabe und einen „Memory Stick" für die Aufnahme in den Camcorder ein.
(3) Drücken Sie FN, um PAGE1 aufzurufen.
(4) Drücken Sie MENU, wählen Sie dann VIDEO EDIT unter [ETC] und drücken Sie EXEC (S. 261).
(5) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option MEMORY aus und drücken Sie EXEC.
(6) Drücken Sie wiederholt IMAGESIZE, um die gewünschte Größe auszuwählen.
(7) Suchen Sie den Anfang der ersten Szene, die eingefügt werden soll, und schalten Sie in die Wiedergabepause.
Mit [◄II<] / [II►>] können Sie um jeweils ein Vollbild vor- oder zurückschalten.
(8) Drücken Sie MARK IN.
Der Anfangspunkt (IN) der ersten Szene ist damit festgelegt und der obere Teil der Markierung für die erste Szene wird hellblau angezeigt.
(9) Suchen Sie das Ende der ersten Szene, die eingefügt werden soll, und schalten Sie in die Wiedergabepause. Mit [◄II<] / [II►>] können Sie um jeweils ein Vollbild vor- oder zurückschalten.
(10) Drücken Sie MARK OUT.
Der Endpunkt (OUT) der ersten Szene ist damit festgelegt und der untere Teil der Markierung für die erste Szene wird hellblau angezeigt.
(11) Wiederholen Sie Schritt 7 bis 10 und stellen Sie das Programm zusammen.
Wenn das Programm vollständig ist, wird der gesamte Balken mit Szenenmarkierungen hellblau angezeigt.
Sie können maximal 20 Szenen zu einem Programm zusammenstellen.


5
OTHERS
EXIT
DATA CODE
BEEP
COMMANDER
DISPLAY
VIDEO EDIT
RETURN
TAPE
MEMORY
EXEC
RET.
VIDEO EDIT 0:32:30:14
MARK IN
START
IMAGE SIZE
UNDO
TOTAL 0:00:00
SCENE 0
END
8~10
VIDEO EDIT 0:08:55:06
MARK OUT
TOTAL 0:00:00
SCENE 0
VIDEO EDIT 0:09:07:06
TOTAL 0:07:01
SCENE 1
VIDEO EDIT 0:10:01:23
TOTAL 0:30:11
SCENE 3

Suppression d'un programme que vous avez réglé

Effacez d'abord le réglage OUT, puis le réglage IN du dernier programme.

(1) Appuyez sur UNDO.
(2) Appuyez sur ERASE 1 MARK. La marque de la dernière programmation effectuée clignote, puis DELETE ? s'affiche.
(3) Appuyez sur EXEC. Le programme mémorisé en dernier est effacé de la mémoire.

Pour annuler la suppression
Appuyez sur CANCEL à l'étape 3.

Suppression de tous les programmes

(1) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez VIDEO EDIT dans ETC. Appuyez ensuite sur EXEC. (p. 253).
(2) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner MEMORY, puis appuyez sur EXEC.
(3) Appuyez sur UNDO.
(4) Appuyez sur ERASE ALL. Toutes les marques de programmation réglées clignotent, puis DELETE ? s'affiche.
(5) Appuyez sur EXEC. Tous les programmes mémorisés sont effacés.

Pour annuler la suppression de tous les programmes
Appuyez sur CANCEL à l'étape 5.

Pour effacer un programme que vous avez réglé
Appuyez sur ⮐ END.
Le programme est enregistré en mémoire jusqu'à éjection de la cassette.

Remarques
- Vous ne pouvez pas copier les titres, les indicateurs affichés ni le contenu de la mémoire de cassette.
- Vous ne pouvez pas effectuer d'enregistrement pendant le montage numérique d'un programme sur "Memory Stick".

Sur une partie vierge de la cassette
Vous ne pouvez pas régler IN ni OUT sur une partie vierge de la cassette.

S'il y a une partie vierge entre la partie IN et OUT de la cassette
La durée totale peut ne pas s'afficher correctement.

Pendant la réalisation d'un programme
Si vous éjectez la cassette, le programme est supprimé.

Löschen einer eingestellten Szene

Löschen Sie zunächst die OUT-Markierung und dann die IN-Markierung der letzten Szene.

(1) Drücken Sie UNDO.
(2) Drücken Sie ERASE 1 MARK. Die zuletzt eingestellte Szenenmarkierung blinkt, dann wird DELETE ? angezeigt.
(3) Drücken Sie EXEC. Das zuletzt definierte Programmsegment wird gelöscht.

So brechen Sie das Löschen ab
Drücken Sie in Schritt 3 CANCEL.

Löschen aller Szenen

(1) Drücken Sie MENU, wählen Sie dann VIDEO EDIT unter ETC und drücken Sie EXEC (S. 261).
(2) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option MEMORY aus und drücken Sie EXEC.
(3) Drücken Sie UNDO.
(4) Drücken Sie ERASE ALL. Alle eingestellten Szenenmarkierungen blinken, dann wird DELETE ? angezeigt.
(5) Drücken Sie EXEC. Alle definierten Programmsegmente werden gelöscht.

So brechen Sie das Löschen aller Szenen ab
Drücken Sie in Schritt 5 CANCEL.

So brechen Sie ein Programm ab
Drücken Sie ⮐ END.
Das Programm bleibt gespeichert, bis das Band ausgeworfen wird.

Hinweise
- Sie können Titel, Anzeigen und den Inhalt des Speicherchips nicht überspielen.
- Sie können während des digitalen, programmgesteuerten Schnitts auf „Memory Sticks" keine Aufnahme ausführen.

In einem unbespielten Bandteil
IN oder OUT können Sie nicht in einem unbespielten Bandteil einstellen.

Wenn sich zwischen dem Anfangs- (IN) und Endpunkt (OUT) ein unbespielter Bandteil befindet
Der Gesamtzeitcode wird möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

Während des Zusammenstellens eines Programms
Wenn Sie die Cassette auswerfen lassen, wird das Programm gelöscht.

Réalisation du programme (copie sur un "Memory Stick")

(1) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez VIDEO EDIT dans ETC. Appuyez ensuite sur EXEC (p. 253).
(2) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner MEMORY, puis appuyez sur EXEC.
(3) Appuyez sur START.
(4) Appuyez sur EXEC.
Le caméscope recherche le début du premier programme, puis commence la copie.
La marque de programme clignote.
L'indicateur SEARCH s'affiche pendant la recherche. L'indicateur EDITING s'affiche pendant l'enregistrement des données de votre caméscope et REC s'affiche à l'écran pendant la copie.
La marque du programme devient bleu clair lorsque la copie est terminée.
Lorsque la copie prend fin, le caméscope s'arrête automatiquement.

Pour arrêter la copie

Appuyez sur CANCEL.
Le programme que vous avez réalisé est enregistré sur un "Memory Stick" jusqu'à l'endroit où vous avez appuyé sur CANCEL.

Pour mettre fin à la fonction de montage numérique d'un programme

Votre caméscope s'arrête automatiquement lorsque la copie prend fin. Ensuite, l'affichage revient sur VIDEO EDIT dans les réglages de menu.
Appuyez sur ⮐ END pour mettre fin à la fonction de montage d'un programme.

Ausführen des Programms (Überspielen auf „Memory Sticks")

(1) Drücken Sie MENU, wählen Sie dann VIDEO EDIT unter ETC und drücken Sie EXEC (S. 261).
(2) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option MEMORY aus und drücken Sie EXEC.
(3) Drücken Sie START.
(4) Drücken Sie EXEC.
Der Camcorder sucht nach dem Anfang der ersten Szene und startet dann den Überspielvorgang.
Die Szenenmarkierung blinkt.
Die Anzeige SEARCH erscheint während der Suche auf dem Bildschirm, die Anzeige EDITING während des Schreibens von Daten auf dem Camcorder und REC während des Überspielens.
Nach Abschluss des Überspielvorgangs leuchtet die Szenenmarkierung hellblau.
Nach dem Überspielen stoppt der Camcorder automatisch.

So stoppen Sie den Überspielvorgang

Drücken Sie CANCEL.
Das zusammengestellte Programm wird bis zu der Stelle auf dem „Memory Stick" aufgezeichnet, an der Sie CANCEL gedrückt haben.

So beenden Sie die digitale, programmgesteuerte Schnittfunktion

Dieser Camcorder stoppt automatisch, sobald der Überspielvorgang endet. Danach wird in den Menüeinstellungen wieder VIDEO EDIT angezeigt.
Drücken Sie ⮐ END, um die programmgesteuerte Schnittfunktion zu beenden.

Si aucun programme n'a pas été programmé
Vous ne pouvez pas appuyer sur START.

Si la durée d'enregistrement disponible sur le "Memory Stick" est insuffisante
LOW MEMORY s'affiche à l'écran. Cependant, vous pouvez enregistrer des images sur toute la durée indiquée.

Si la durée d'enregistrement disponible sur le "Memory Stick" est épuisée
MEMORY FULL s'affiche.

Si aucun "Memory Stick" n'est inséré
NO MEMORY STICK s'affiche.

Si le commutateur de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK
MEMORY STICK LOCKED s'affiche.

Wenn keine Szene programmiert wurde
In diesem Fall lässt sich START nicht drücken.

Wenn die auf dem „Memory Stick" verfügbare Aufnahmedauer nicht ausreicht
LOW MEMORY erscheint auf dem Bildschirm. Sie können die angegebene restliche Aufnahmedauer jedoch vollständig nutzen.

Wenn auf dem „Memory Stick" keine Aufnahmekapazität mehr verfügbar ist
MEMORY FULL erscheint.

Wenn kein „Memory Stick" eingesetzt ist
NO MEMORY STICK erscheint.

Wenn die Schreibschutzlasche am „Memory Stick" auf LOCK gesetzt ist
MEMORY STICK LOCKED erscheint.

Copie d’images fixes d’une cassette – PHOTO SAVE

La fonction de recherche permet de localiser les images fixes seulement d’une cassette et de les enregistrer sur un “Memory Stick” dans l’ordre.

Avant de commencer

- Introduisez une cassette enregistrée et rembobinez la bande.
- Introduisez un “Memory Stick” dans le camescope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(3) Appuyez sur MENU, sélectionnez PHOTO SAVE dans ▭, puis appuyez sur EXEC. PHOTO BUTTON s’affiche sur l’écran LCD (p. 250).
(4) Appuyez à fond sur PHOTO. L’image fixe de la cassette est enregistrée sur le “Memory Stick”. Le nombre d’images fixes copiées s’affiche. END s’affiche lorsque la copie est terminée.

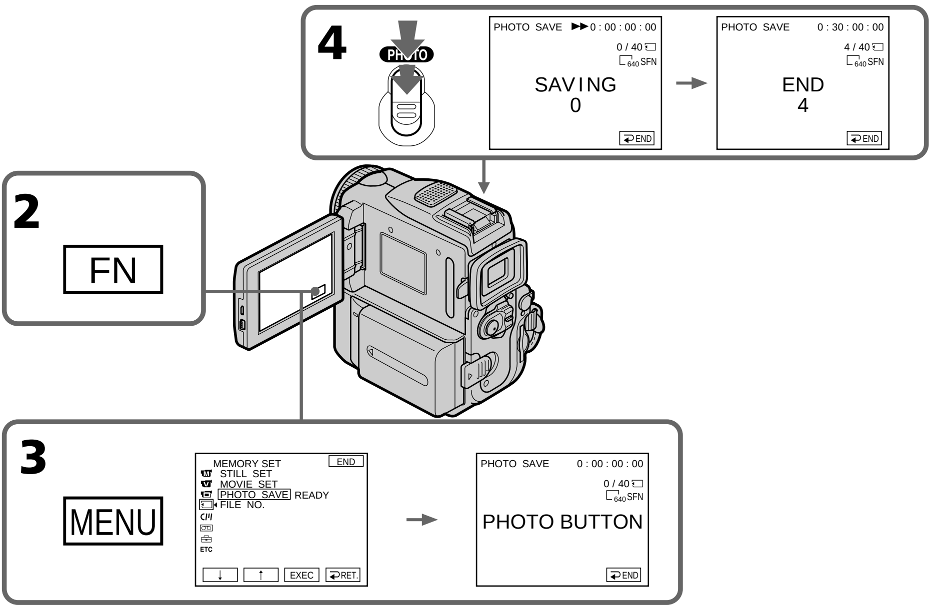
Kopieren der Standbilder von der Cassette – PHOTO SAVE

Der Camcorder kann automatisch die Standbilder auf der Cassette aufsuchen und nacheinander in den „Memory Stick“ übertragen.

Vorbereitungen

- Legen Sie die Cassette ein, und spulen Sie das Band zurück.
- Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen.
(3) Drücken Sie MENU, wählen Sie dann PHOTO SAVE unter ▭ und drücken Sie EXEC. PHOTO BUTTON erscheint auf dem LCD-Bildschirm (S. 258).
(4) Drücken Sie PHOTO fester. Die Standbilder von der Cassette werden auf dem „Memory Stick“ aufgezeichnet. Die Anzahl der kopierten Standbilder wird angezeigt. Am Ende des Kopiervorgangs erscheint END.



Copie d'images fixes d'une cassette – PHOTO SAVE

Pour arrêter la copie
Appuyez sur ⮐ END.

Pour revenir à FN
Appuyez sur ⮐ END pour revenir à PAGE1, puis appuyez sur EXIT.

Lorsque la mémoire du "Memory Stick" est pleine
MEMORY FULL apparaît sur l'écran et la copie s'arrête. Appuyez sur ⮐ END, introduisez un autre "Memory Stick" et répétez la procédure à partir de l'étape 2.

Taille des images fixes
La taille des images est automatiquement réglée sur 640 × 480.

Lorsque le voyant d'accès est allumé ou clignote
Ne secouez et ne soumettez pas le caméscope à des chocs. Ne mettez pas non plus le caméscope hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Si le commutateur de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK
NOT READY apparaîtra si vous sélectionnez un paramètre dans les réglages de menu.

Si vous changez de "Memory Stick" en cours de copie
Le caméscope reprendra la copie à partir de la dernière image enregistrée sur le précédent "Memory Stick".

Kopieren der Standbilder von der Cassette – PHOTO SAVE

So stoppen Sie das Kopieren
Drücken Sie ⮐ END.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie ⮐ END, um zur Seite PAGE1 zurückzukehren, und drücken Sie dann EXIT.

Wenn der „Memory Stick" voll ist
MEMORY FULL erscheint auf dem LCD-Schirm, und der Kopiervorgang wird beendet. Drücken Sie dann ⮐ END, setzen Sie einen anderen „Memory Stick" ein, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 2.

Bildgröße der Standbilder
Die Bildgröße wird automatisch auf 640 × 480 eingestellt.

Während die Zugriffslampe leuchtet oder blinkt
Achten Sie darauf, dass der Camcorder keinen Stößen ausgesetzt wird, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den „Memory Stick" nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Wenn die Schreibschutzlasche am „Memory Stick" auf LOCK gesetzt ist
Bei Wahl des Menüparameters erscheint die Anzeige NOT READY.

Wenn der „Memory Stick" während des Kopiervorgangs gewechselt wird
Der Camcorder setzt das Kopieren beim letzten auf dem vorherigen „Memory Stick" gespeicherten Bild fort.

Visionnage d'images fixes – Lecture de photos

Vous pouvez reproduire les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick". Vous pouvez également reproduire 6 images à la fois en sélectionnant l'écran d'index.

Avant de commencer
Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

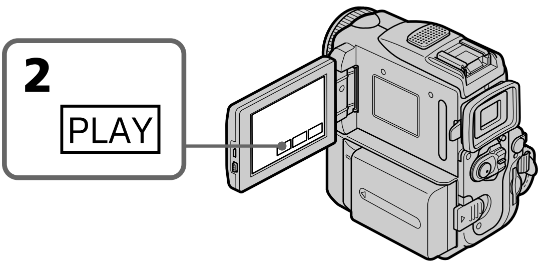
(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de déverrouillage (droite).
(2) Appuyez sur PLAY. La dernière image enregistrée est affichée.
(3) Appuyez sur –/+ du caméscope ou de la télécommande pour sélectionner l'image fixe souhaitée.
– : pour voir l'image précédente
+ : pour voir l'image suivante

Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe

Sie können auf einem „Memory Stick" aufgezeichnete Standbilder anzeigen lassen. Außerdem können Sie je sechs gespeicherte Bilder (einschließlich bewegter Bilder) gleichzeitig in der Aufnahmereihenfolge anzeigen, wenn Sie den Indexbildschirm wählen.

Vorbereitung
Setzen Sie den „Memory Stick" in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Der Schalter LOCK muss sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
(2) Drücken Sie PLAY. Das zuletzt aufgenommene Bild erscheint.
(3) Drücken Sie –/+ am Camcorder, um das gewünschte Standbild zu wählen.
–: vorausgegangenes Bild
+: nächstes Bild



Pour arrêter la lecture des photos mémorisées
Appuyez sur CAM.

Remarque
Il se peut que vous ne puissiez pas lire les images sur votre caméscope :
– Pendant la lecture de données d'images modifiées sur votre ordinateur.
– Pendant la lecture de données d'images filmées avec un autre appareil.

Zum Abschalten der Speicherfotowiedergabe
Drücken Sie CAM.

Hinweis
Bilder können mit dem Camcorder unter Umständen nicht wiedergegeben werden:
– Wenn es sich um Bilddaten handelt, die auf einem Computer modifiziert wurden.
– Wenn es sich um Bilddaten handelt, die mit anderen Geräten aufgenommen wurden.

Remarques sur le nom des fichiers

- Parfois le numéro de répertoire n'apparaît pas et seul le nom du fichier est indiqué quand la structure du répertoire n'est pas conforme à la norme DCF.
- "⌧ O-π DIRECTORY ERROR" peut apparaître sur l'écran si la structure du fichier n'est pas conforme à la norme DCF. Lorsque ce message apparaît, vous pouvez reproduire des images mais vous ne pouvez pas les enregistrer sur le "Memory Stick".
- Le nom de fichier clignote sur l'écran LCD si le fichier est corrompu ou le titre illisible.

Pour voir vos images sur un écran de télévision

- Raccordez le caméscope au téléviseur avec le câble de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope avant de commencer.
- Lors de la lecture des photos d'un "Memory Stick" sur un téléviseur ou l'écran LCD, l'image risque d'être de qualité inférieure. Il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement. Les données proprement dites sont intactes.
- Baissez le volume du téléviseur avant de commencer, faute de quoi les haut-parleurs du téléviseur risquent de diffuser un bruit strident (sifflement).

Images fixes

Vous pouvez aussi sélectionner les images fixes avec –/+ sur PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Hinweise zu den Dateinamen

- Wenn die Verzeichnisstruktur nicht dem DCF-Standard entspricht, wird möglicherweise nur der Dateiname (nicht jedoch der Verzeichnisname) angezeigt.
- Wenn die Dateistruktur nicht dem DCF-Standard entspricht, erscheint möglicherweise die Anzeige „⌧ O-π DIRECTORY ERROR". Bilder können dann zwar wiedergegeben, nicht jedoch im „Memory Stick" gespeichert werden.
- Wenn die Datei beschädigt oder unlesbar ist, blinkt der Dateiname auf dem LCD-Schirm.

So können Sie die gespeicherten Standbilder auf einem Fernsehschirm anzeigen

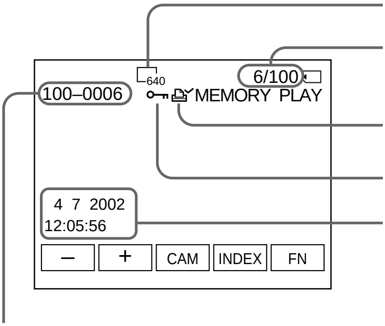
- Schließen Sie zunächst den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an.
- Wenn das Bild auf dem LCD-Schirm oder einem Fernsehschirm angezeigt wird, ist die Bildqualität möglicherweise geringer. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung. Die Bilddaten besitzen dieselbe Qualität wie zuvor.
- Reduzieren Sie die Lautstärke am Fernsehgerät, da sonst Störgeräusche (Heulton) über die Fernsehlautsprecher zu hören sind.

Wahl eines Standbildes

Auf der Seite PAGE1/PAGE2/PAGE3 können Sie Standbilder mit –/+ wählen.

Indicateurs affichés pendant la lecture d’images fixes

Bildschirmanzeigen während der Standbildwiedergabe



Taille d’image/Bildgröße

Numéro d’image/Nombre total d’images enregistrées/
Bildnummer/Gesamtanzahl der gespeicherten Bilder

Marque d’impression/Druckmarke

Indicateur de protection/Löschschutzmarke

Date d’enregistrement/heure d’enregistrement/
divers paramètres/
Aufnahmedatum/-uhrzeit/verschiedene
Aufnahmeeinstellungen

Numéro de répertoire/Numéro de
fichier/Ordner-/Dateiname

Données d’enregistrement
Pour afficher les données d’enregistrement (date/heure ou divers réglages) appuyez sur DATA CODE pendant la lecture. Vous pouvez utiliser la télécommande pour cette opération (p. 54).

Pour faire disparaître les indicateurs de l’écran
Appuyez sur DISPLAY/TOUCH PANEL.

Die Data Code-Informationen
Während der Wiedergabe können Sie durch Drücken von DATA CODE die Data Code-Informationen (Datum/Uhrzeit und die verschiedenen Einstellzustände der Aufnahme) anzeigen. Zur Anzeige dieser Informationen können Sie auch die Fernbedienung verwenden (S. 54).

Zum Abschalten der Bildschirmanzeigen
Drücken Sie DISPLAY/TOUCH PANEL.

Affichage simultané de 6 images (écran d'index)

Vous pouvez voir six images à la fois. Cette fonction est très pratique lorsqu'on recherche une image particulière.

Avant de commencer
Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de déverrouillage (droite).
(2) Appuyez sur INDEX pour afficher l'écran d'index.

Une marque rouge ▶ apparaît au-dessus de l'image qui était affichée avant la commutation au mode d'écran d'index.
← : Pour afficher les 6 images précédentes
→ : Pour afficher les 6 images suivantes

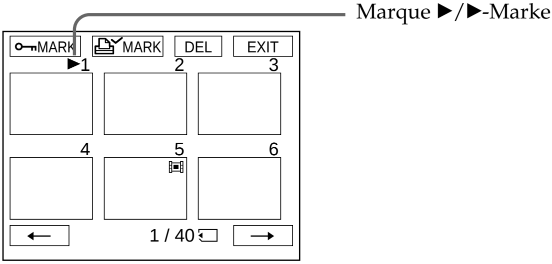
Gleichzeitiges Anzeigen von 6 gespeicherten Standbildern (Indexbild)

6 Bilder können gleichzeitig angezeigt werden. Diese Funktion ist besonders nützlich, wenn Sie ein bestimmtes Bild suchen.

Vorbereitung
Setzen Sie den „Memory Stick" in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Der Schalter LOCK muss sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
(2) Drücken Sie INDEX, um den Indexbildschirm anzuzeigen.

Die rote Markierung ▶ erscheint über dem Bild, das angezeigt wurde, bevor in den Indexmodus gewechselt wurde.
←: Anzeige der vorausgegangenen 6 Bilder
→: Anzeige der nächsten 6 Bilder



Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour revenir à l'écran de lecture normal (image unique)
Appuyez sur l'image que vous souhaitez afficher.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Zum Zurückschalten auf den normalen Wiedergabeschirm (Einzelbild)
Wählen Sie das Bild, das angezeigt werden soll.

Visionnage d’images fixes – Lecture de photos

Remarque
Lorsque vous affichez l’écran d’index, un numéro apparaît au-dessus de chaque image. Ces numéros indiquent l’ordre d’enregistrement sur le “Memory Stick”. Ce ne sont pas les noms de fichiers de données.

Données d’image modifiées par ordinateur ou enregistrées avec un autre appareil
Ces fichiers ne peuvent pas être affichés sur l’écran d’index.

Anzeigen von Standbildern – Speicherfotowiedergabe

Hinweis
Auf dem Indexbildschirm wird über jedem Bild eine Nummer angezeigt. Diese gibt die Speicherreihenfolge auf dem „Memory Stick“ an. Es handelt sich nicht um den Namen der Datendatei.

Mit Computern modifizierte oder mit anderen Geräten aufgezeichnete Bilddaten
Solche Dateien können auf dem Indexbildschirm nicht angezeigt werden.

Visionnage d'images animées – Visionnage de séquences MPEG

Vous pouvez revoir les images animées enregistrées sur un "Memory Stick". En sélectionnant l'écran d'index, vous pouvez également afficher six images simultanément, y compris des images fixes, dans l'ordre de leur enregistrement sur le "Memory Stick".

Avant de commencer
Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.

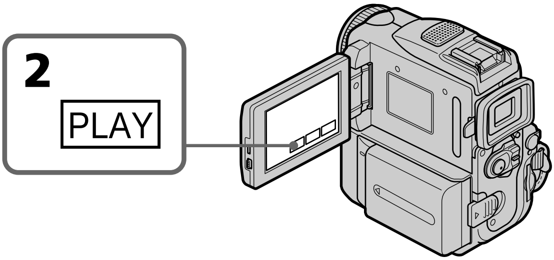
(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
(2) Appuyez sur PLAY. La dernière image enregistrée apparaît.
(3) Appuyez sur –/+ pour sélectionner les images animées souhaitées.
– : Pour visionner l'image précédente
+ : Pour visionner l'image suivante
(4) Appuyez sur MPEG ►❚❚ pour commencer la lecture.
(5) Réglez le volume en suivant les étapes ci-dessous.
① Appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE3.
② Appuyez sur VOL. L'écran de réglage du volume s'affiche.
③ Appuyez sur –/+ pour régler le volume.
– : Pour diminuer le volume.
+ : Pour augmenter le volume.
④ Appuyez sur ⮐ OK.

Wiedergabe von Filmen im „Memory Stick" – MPEG-Filmwiedergabe

Die im „Memory Stick" gespeicherten Filme können wie folgt wiedergegeben werden. Außerdem können Sie je sechs gespeicherte Bilder einschließlich Standbilder gleichzeitig in der Reihenfolge der Aufnahme auf einen „Memory Stick" anzeigen, wenn Sie den Indexbildschirm wählen.

Vorbereitung
Setzen Sie den „Memory Stick" in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position (Sperrung ausgeschaltet) steht.
(2) Drücken Sie PLAY. Das zuletzt aufgenommene Bild erscheint.
(3) Wählen Sie mit –/+ die gewünschten bewegten Bilder aus.
– : Zurück zum vorherigen Bild
+ : Weiter zum nächsten Bild
(4) Drücken Sie MPEG ►❚❚, um die Wiedergabe zu starten.
(5) Stellen Sie die Lautstärke wie im Folgenden erläutert ein.
① Drücken Sie FN und wählen Sie PAGE3.
② Drücken Sie VOL. Der Bildschirm zum Einstellen der Lautstärke erscheint.
③ Stellen Sie mit –/+ die Lautstärke ein.
– : Verringern der Lautstärke
+: Erhöhen der Lautstärke
④ Drücken Sie ⮐ OK.



Pour arrêter la lecture d'une séquence MPEG
Appuyez sur MPEG ►❚❚.

Zum Stoppen der MPEG-Filmwiedergabe
Drücken Sie MPEG ►❚❚.

Visionnage d’images animées – Visionnage de séquences MPEG

Remarque
Il se peut que vous ne puissiez pas lire les images sur votre caméscope :
– pendant la lecture de données d’images modifiées sur votre ordinateur ;
– pendant la lecture de données d’images filmées avec un autre appareil.

Pour regarder les images enregistrées sur un téléviseur
- Raccordez le caméscope au téléviseur avec le câble audio/vidéo fourni avec le camescope avant de commencer.
- Réduisez le volume du téléviseur avant de commencer sinon un bruit (hurlement) peut être audible.

Images animées
Vous pouvez sélectionner des images animées avec –/+ sur PAGE1/PAGE2/PAGE3.

Wiedergabe von Filmen im „Memory Stick“ – MPEG-Filmwiedergabe

Hinweis
Bilder können mit dem Camcorder unter Umständen nicht wiedergegeben werden:
– wenn es sich um Bilddaten handelt, die auf einem Computer modifiziert wurden.
– wenn es sich um Bilddaten handelt, die mit anderen Geräten aufgenommen wurden.

Zur Wiedergabe auf einem Fernsehschirm
- Schließen Sie den Fernseher über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Camcorder an.
- Reduzieren Sie vor dem Wiedergabestart am Fernseher die Lautstärke, um Störgeräusche (Heulgeräusche) von den Fernseh-Lautsprechern zu verhindern.

Filme
Filme können auch mit –/+ auf den Seiten PAGE1/PAGE2/PAGE3 gewählt werden.

Visionnage d’images animées – Visionnage de séquences MPEG

Lecture d’images à partir d’un point souhaité

Les images animées enregistrées sur le “Memory Stick” sont divisées en 23 parties.
Vous pouvez sélectionner chaque point et lancer la lecture des images.

Avant de commencer
Insérez un “Memory Stick” dans le caméscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de déverrouillage (droite).
(2) Appuyez sur PLAY.
La dernière image enregistrée s’affiche.
(3) Appuyez sur +/– pour sélectionner les images animées souhaitées.
Pour afficher l’image précédente, appuyez sur –.
Pour afficher l’image suivante, appuyez sur +.
(4) Appuyez sur ⬅/➡ pour sélectionner le point de démarrage de la lecture.
⬅ : Pour visionner le passage précédent
➡ : Pour visionner le passage suivant
(5) Appuyez sur MPEG ▶ ❚❚ pour lancer la lecture.
(6) Réglez le volume en suivant les étapes cidessous.
① Appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE3.
② Appuyez sur VOL. L’écran de réglage du volume s’affiche.
③ Appuyez sur –/+ pour régler le volume.
– : Pour diminuer le volume.
+ : Pour augmenter le volume.
④ Appuyez sur ⮐ OK.

Pour arrêter la lecture d’un film au format MPEG

Appuyez sur MPEG ▶ ❚❚.

Lorsque la durée d’enregistrement est trop courte
Les images animées peuvent ne pas être divisées en 23 parties.

Wiedergabe von Filmen im „Memory Stick“ – MPEG-Filmwiedergabe

Wiedergabe der Bilder ab einer bestimmten Stelle

Der auf dem „Memory Stick“ aufgezeichnete Film ist in 23 Teile unterteilt.
Sie können jeden Teil auswählen und die Bilder wiedergeben lassen.

Vorbereitung
Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY.
Der Schalter LOCK muss sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
(2) Drücken Sie PLAY.
Das zuletzt aufgezeichnete Bild wird angezeigt.
(3) Wählen Sie mit +/– die gewünschten bewegten Bilder aus.
Zum Anzeigen des vorherigen Bildes drücken Sie –.
Zum Anzeigen des nächsten Bildes drücken Sie +.
(4) Wählen Sie mit ⬅/➡ die Stelle aus, die wiedergegeben werden soll.
⬅ : Zurück zum vorherigen Teil
➡ : Weiter zum nächsten Teil
(5) Starten Sie mit MPEG ▶ ❚❚ die Wiedergabe.
(6) Stellen Sie die Lautstärke wie im Folgenden erläutert ein.
① Drücken Sie FN und wählen Sie PAGE3.
② Drücken Sie VOL. Der Bildschirm zum Einstellen der Lautstärke erscheint.
③ Stellen Sie mit –/+ die Lautstärke ein.
– : Verringern der Lautstärke
+ : Erhöhen der Lautstärke
④ Drücken Sie ⮐ OK.

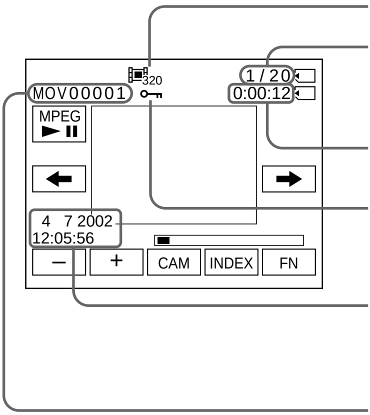
So beenden Sie die MPEG-Filmwiedergabe

Drücken Sie MPEG ▶ ❚❚.

Wenn die Aufnahmedauer zu kurz ist
In diesem Fall ist der Film möglicherweise nicht in 23 Teile unterteilt.

Indicateurs apparaissant à l'écran pendant la lecture d'images animées

Funktionsanzeigen auf dem Bildschirm während der Filmwiedergabe



Taille de l'image/Bildgröße

Numéro de l'image/Nombre total d'images enregistrées/
Bildnummer/Gesamtanzahl der aufgezeichneten Bilder

Indicateur de lecture de "Memory Stick"/
Speicherwiedergabe

Indicateur de protection/
Löschschutz

Date et heure d'enregistrement (Les données d'enregistrement sont indiquées par "– – –".)/
Aufnahmedatum und -uhrzeit (statt der verschiedenen Einstellzustände erscheint „– – –")

Numéro du répertoire/Numéro du fichier/
Ordner-/Dateiname

Date et heure d'enregistrement
Pour afficher la date et l'heure d'enregistrement, appuyez sur DATA CODE pendant la lecture. Vous pouvez également effectuer cette opération à partir de la télécommande (p. 54).

Pour dégager les indicateurs
Appuyez sur DISPLAY/TOUCH PANEL.

Die Data Code-Informationen
Wenn Sie Aufnahmedatum/-uhrzeit anzeigen wollen, drücken Sie während der Wiedergabe DATA CODE. Dazu können Sie auch die Fernbedienung benutzen (S. 54).

So können Sie die Bildschirmeinblendung ausschalten
Drücken Sie DISPLAY/TOUCH PANEL.

Agrandissement d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – PB ZOOM

Vous pouvez agrandir les images fixes que vous avez enregistrées sur un "Memory Stick". Vous pouvez sélectionner et visionner une partie précise de l'image fixe agrandie. Vous pouvez également copier la partie souhaitée de l'image fixe agrandie sur une cassette ou un "Memory Stick".

Avant de commencer
Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

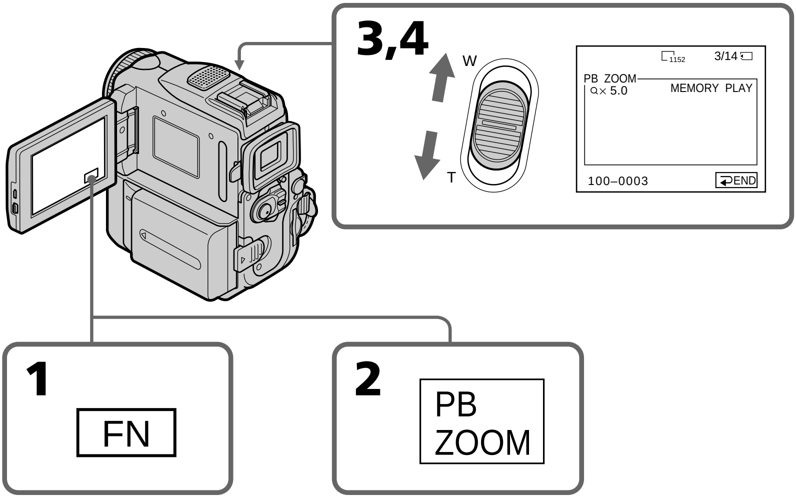
(1) En mode de lecture avec mémoire, appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE2.
(2) Appuyez sur PB ZOOM. L'écran PB ZOOM apparaît.
(3) Appuyez sur la zone que vous souhaitez agrandir dans l'image à l'écran PB ZOOM.
La zone sur laquelle vous avez appuyé se déplace vers le centre de l'écran et l'image est agrandie à environ deux fois sa taille normale. Si vous appuyez sur un autre endroit, cette zone est déplacée à son tour vers le centre de l'écran.
(4) Réglez le taux d'agrandissement avec le levier de zoom.
Vous pouvez sélectionner un taux d'agrandissement de l'image allant d'environ 1,1x à 5x.
W : Pour diminuer le taux d'agrandissement.
T : Pour augmenter le taux d'agrandissement.

Vergrößern von Standbildern im „Memory Stick" – Memory PB ZOOM

Die im „Memory Stick" gespeicherten Bilder können vergrößert werden. Sie können den gewünschten Bereich des vergrößerten Standbildes auswählen und anzeigen lassen. Außerdem können Sie den gewünschten Teil des vergrößerten Standbildes auf Cassetten oder „Memory Sticks" kopieren.

Vor dem Betrieb
Setzen Sie den „Memory Stick" in den Camcorder ein.

(1) Drücken Sie während der Speicherwiedergabe FN und wählen Sie PAGE2 aus.
(2) Drücken Sie PB ZOOM. Das PB ZOOM-Menü erscheint.
(3) Drücken Sie innerhalb des Rahmens auf dem Bildschirm PB ZOOM auf den zu vergrößernden Bereich. Der ausgewählte Bereich rückt in die Mitte des Bildschirms und das Wiedergabebild wird auf etwa die doppelte Größe vergrößert. Wenn Sie auf einen anderen Bereich drücken, rückt dieser Bereich in die Mitte des Bildschirms.
(4) Stellen Sie den Zoom mit dem Zoom-Hebel ein. Sie können das Bild um etwa das 1,1- bis Fünffache vergrößern.
W: Verringern des Zoom.
T: Verstärken des Zoom.



Pour annuler la fonction PB ZOOM
Appuyez sur ⮐ END.

Zum Abschalten der Memory PB ZOOM-Funktion
Drücken Sie ⮐ END.

Fonctionnement du "Memory Stick" „Memory Stick"

Agrandissement d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – PB ZOOM

Menu MEMORY PB ZOOM
Si vous appuyez sur DISPLAY/TOUCH PANEL, l'image à l'écran de la fonction de mémoire PB ZOOM disparaît. La partie de l'image sur laquelle vous appuyez ne va plus au centre de l'écran.

Pourtour de l'image agrandie
Le pourtour de l'image agrandie ne peut pas être affiché au centre de l'écran.

Images animées enregistrées sur un "Memory Stick"
La fonction PB ZOOM n'agit pas.

Pour enregistrer une image traitée avec la fonction PB ZOOM mémoire sur un "Memory Stick"
Pour enregistrer l'image traitée par la fonction PB ZOOM, appuyez sur PHOTO. (Les images sont enregistrées à la taille 640 × 480.)

Vergrößern von Standbildern im „Memory Stick" – Memory PB ZOOM

Hinweis zu Memory PB ZOOM
Wenn Sie DISPLAY/TOUCH PANEL drücken, wird der Rahmen auf dem Bildschirm mit dem Memory PB ZOOM ausgeblendet. Den Teil, an dem Sie gedrückt haben, können Sie nicht zur Bildschirmmitte verschieben.

Hinweis zum Randbereich des vergrößerten Bildes
Der Randbereich des vergrößerten Bildes kann nicht in die Schirmmitte verschoben werden.

Hinweis zu Filmen im „Memory Stick"
Filme im „Memory Stick" können nicht mit der PB ZOOM-Funktion bearbeitet werden.

So nehmen Sie ein mit Memory PB ZOOM aufbereitetes Bild auf „Memory Stick" auf
Drücken Sie PHOTO, um das mit dem PB-Zoom aufbereitete Bild aufzunehmen. Die Bilder werden in der Größe 640 × 480 aufgezeichnet.

Lecture d'images en boucle – SLIDE SHOW

Les images d'un "Memory Stick" peuvent être reproduites automatiquement dans l'ordre sans interruption. Cette fonction est utile pour vérifier les images enregistrées ou pour faire une présentation.

Avant de commencer
Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

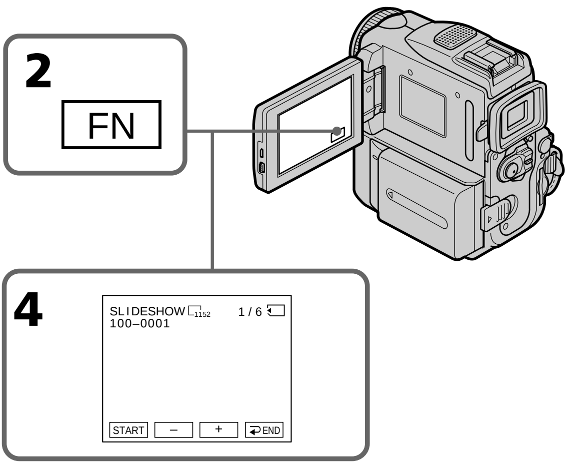
(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de déverrouillage (droite).
(2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(3) Appuyez sur MENU, sélectionnez SLIDE SHOW dans ▭, puis appuyez sur EXEC (p. 250).
(4) Appuyez sur START. Les images enregistrées sur le "Memory Stick" sont reproduites dans l'ordre.

Bildpräsentation – SLIDE SHOW

Die Standbilder können automatisch nacheinander angezeigt werden. Diese Funktion erleichtert die Bildsuche und ermöglicht komfortable Bildpräsentationen.

Vorbereitung
Setzen Sie den „Memory Stick" in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Der Schalter LOCK muss sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
(2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 zu wählen.
(3) Drücken Sie MENU, wählen Sie dann SLIDE SHOW unter ▭ und drücken Sie EXEC (S. 258).
(4) Drücken Sie START. Der Camcorder gibt die im „Memory Stick" gespeicherten Bilder nacheinander wieder.



Lecture d’images en boucle – SLIDE SHOW

Pour arrêter le diaporama
Appuyez sur ⮐ END.

Pour interrompre le diaporama
Appuyez sur PAUSE.

Pour revenir à FN
Appuyez sur ⮐ END.

Pour démarrer le diaporama par une image particulière
Sélectionnez l’image souhaitée avec les touches –/+ avant l’étape 4.

Pour regarder les images sur un téléviseur
Raccordez le caméscope à un téléviseur avec le câble de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope avant de commencer.

Si vous changez de “Memory Stick” pendant le diaporama
Le diaporama ne fonctionnera pas. Si vous changez de “Memory Stick”, vous devrez recommencer à partir du début.

Bildpräsentation – SLIDE SHOW

Zum Stoppen der Slide Show-Wiedergabe
Drücken Sie ⮐ END.

Zum vorübergehenden Anhalten der Slide Show-Wiedergabe
Drücken Sie PAUSE.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie ⮐ END.

Zum Starten der Slide Show-Wiedergabe an einem bestimmten Bild
Wählen Sie das Bild mit den Tasten –/+, bevor Sie Schritt 4 ausführen.

Zur Bildwiedergabe auf einem Fernseher
Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an, bevor Sie den Betrieb starten.

Wenn während der Slide Show-Wiedergabe der „Memory Stick“ gewechselt wird
Die Slide Show-Wiedergabe wird nicht fortgesetzt. Nach einem Wechsel des „Memory Stick“ müssen Sie den Bedienungsvorgang erneut von Anfang an ausführen.

Prévention d’un effacement accidentel – Protection d’une image

Pour prévenir l’effacement accidentel d’images importantes, vous pouvez les protéger.

Avant de commencer
Introduisez un “Memory Stick” dans le caméscope.

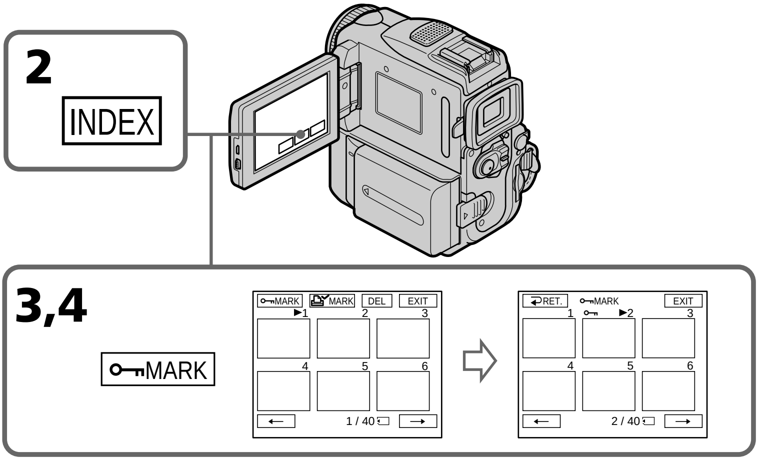
(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
(2) Appuyez sur INDEX pour afficher l’index.
(3) Appuyez sur “⊶ MARK”. L’écran de protection des images apparaît.
(4) Appuyez sur l’image que vous voulez protéger. Le symbole “⊶” apparaît sur l’image protégée.

Schutz vor versehentlichem Löschen – Schützen von Bildern

Wichtige Standbilder können Sie vor versehentlichem Löschen schützen.

Vorbereitung
Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, dass der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
(2) Rufen Sie mit INDEX den Indexbildschirm auf.
(3) Drücken Sie „⊶ MARK“. Das Löschschutzmenü erscheint.
(4) Drücken Sie auf das Bild, das Sie vor Löschen schützen wollen. An diesem Bild erscheint das Symbol „⊶“.



Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la protection de l’image
Appuyez à nouveau sur l’image dont vous voulez annuler la protection à l’étape 4. Le symbole “⊶” disparaît.

Remarque
Le formatage supprime toutes les informations contenues dans le “Memory Stick”, y compris les données d’image protégées. Vérifiez le contenu du “Memory Stick” avant d’effectuer le formatage.

Si le commutateur de protection en écriture du “Memory Stick” est réglé sur LOCK
Vous ne pourrez pas protéger d’images.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

So können Sie den Löschschutz rückgängig machen
Drücken Sie im Schritt 4 wieder auf das Bild, dessen Löschschutz Sie rückgängig machen wollen. Das Symbol „⊶“ erlischt.

Hinweis
Beim Formatieren des „Memory Stick“ werden alle Informationen, einschließlich der Löschschutzmarken, gelöscht. Vergewissern Sie sich vor dem Formatieren, dass der „Memory Stick“ keine wichtigen Informationen enthält.

Wenn die Schreibschutzlasche am „Memory Stick“ auf LOCK gesetzt ist
In diesem Fall ist es nicht möglich, für ein Bild eine Löschschutzmarke zu setzen.

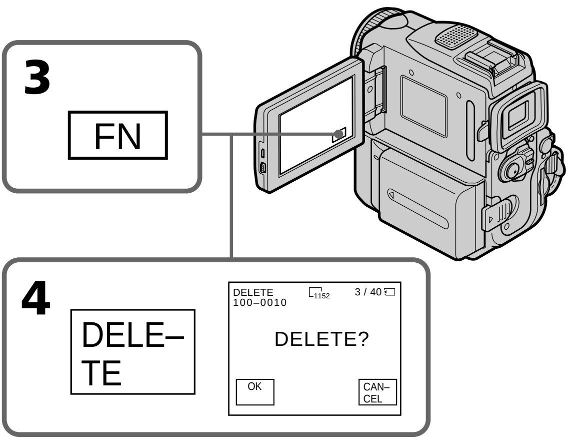
Suppression d'images – DELETE

Vous pouvez supprimer les images enregistrées sur un "Memory Stick". Vous pouvez supprimer toutes les images ou seulement certaines images.

Suppression d'une image

Avant de commencer
Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de déverrouillage (droite).
(2) Reproduisez l'image que vous voulez supprimer.
(3) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(4) Appuyez sur DELETE. DELETE? s'affiche à l'écran.
(5) Appuyez sur OK. L'image sélectionnée est supprimée.



Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la suppression de l'image
Appuyez sur CANCEL à l'étape 5.

Remarques
- Pour pouvoir supprimer une image protégée, vous devez d'abord annuler la protection.
- Lorsque vous avez supprimé une image, vous ne pouvez pas la restaurer. Par conséquent, vérifiez soigneusement les images avant de les supprimer.

Si le commutateur de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK
Vous ne pourrez pas supprimer d'images.

Löschen von Bildern – DELETE

Bilder im „Memory Stick" können Sie durch das folgende Verfahren löschen. Wahlweise können alle oder bestimmte Bilder gelöscht werden.

Löschen eines einzelnen Bildes

Vorbereitung
Setzen Sie den „Memory Stick" in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Der Schalter LOCK muss sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
(2) Geben Sie das zu löschende Standbild wieder.
(3) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen.
(4) Drücken Sie DELETE. DELETE? erscheint auf dem Bildschirm.
(5) Drücken Sie OK. Das gewählte Bild wird gelöscht.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Wenn das Bild nicht gelöscht werden soll
Drücken Sie im Schritt 5 auf CANCEL.

Hinweise
- Wenn das Bild eine Löschschutzmarke besitzt, müssen Sie diese vor dem Löschen abschalten.
- Ein gelöschtes Bild kann nicht mehr zurückgerufen werden. Vergewissern Sie sich, ob Sie das Bild wirklich nicht mehr benötigen, bevor Sie es löschen.

Wenn die Schreibschutzlasche am „Memory Stick" auf LOCK gesetzt ist
In diesem Fall können keine Bilder gelöscht werden.

Suppression des images sélectionnées sur l'écran d'index

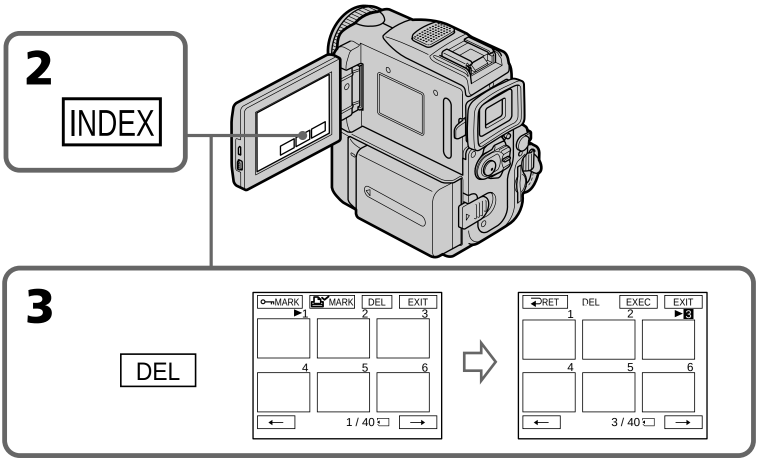
Avant de commencer
Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de déverrouillage (droite).
(2) Appuyez sur INDEX pour afficher l'index.
(3) Appuyez sur DEL, puis sur l'image que vous voulez supprimer. Le numéro de l'image sélectionnée est mis en surbrillance.
(4) Appuyez sur EXEC. DELETE? s'affiche à l'écran.
(5) Appuyez sur OK. Les images sélectionnées sont supprimées.

Löschen von gewünschten Bildern auf dem Indexschirm

Vorbereitung
Setzen Sie den „Memory Stick" in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Der Schalter LOCK muss sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
(2) Rufen Sie mit INDEX den Indexbildschirm auf.
(3) Drücken Sie DEL. Drücken Sie dann auf das zu löschende Bild. Die Nummer des gewählten Bildes wird hervorgehoben.
(4) Drücken Sie EXEC. DELETE? erscheint auf dem Bildschirm.
(5) Drücken Sie OK. Die gewählten Bilder werden gelöscht.



Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la suppression d'images
Appuyez sur CANCEL à l'étape 5.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Wenn die Bilder nicht gelöscht werden sollen
Drücken Sie im Schritt 5 auf CANCEL.

Suppression de toutes les images

Vous pouvez supprimer toutes les images non protégées enregistrées sur un "Memory Stick".

Avant de commencer
Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

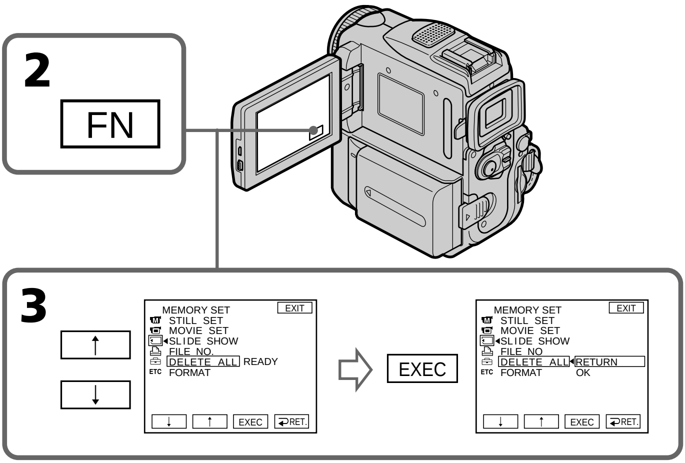
(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de déverrouillage (droite).
(2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(3) Appuyez sur MENU, sélectionnez DELETE ALL dans [icon], puis appuyez sur EXEC (p. 250).
(4) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner OK, puis appuyez sur EXEC.
OK disparaît et EXECUTE s'affiche.
(5) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner EXECUTE, puis appuyez sur EXEC.
DELETING s'affiche à l'écran.
Lorsque toutes les images non protégées sont supprimées, COMPLETE s'affiche.

Löschen aller Bilder

Alle Bilder des „Memory Stick", die nicht mit einer Löschschutzmarke versehen sind, können gemeinsam gelöscht werden.

Vorbereitung
Setzen Sie den „Memory Stick" in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Der Schalter LOCK muss sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
(2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen.
(3) Drücken Sie MENU, wählen Sie DELETE ALL unter [icon] aus und drücken Sie EXEC (S. 258).
(4) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option OK aus und drücken Sie EXEC. Statt OK wird nun EXECUTE angezeigt.
(5) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option EXECUTE aus und drücken Sie EXEC. DELETING erscheint auf dem Bildschirm. Wenn alle ungeschützten Bilder gelöscht sind, wird COMPLETE angezeigt.



Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour annuler la suppression de toutes les images du "Memory Stick"
Sélectionnez RETURN à l'étape 5, puis appuyez sur EXEC.

Pendant que DELETING est affiché
Ne tournez pas le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune commande.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Wenn Sie die Bilder im „Memory Stick" nicht löschen wollen
Wählen Sie in Schritt 5 die Option RETURN und drücken Sie EXEC.

Während DELETING angezeigt wird
Verstellen Sie den POWER-Schalter nicht, und drücken Sie keine Funktionstaste.

Inscription de marques d'impression – PRINT MARK

Vous pouvez spécifier les images fixes que vous voulez imprimer. Cette fonction est pratique pour imprimer des images plus tard.
Ce caméscope est conforme à la norme DPOF (Digital Print Order Format) qui sert à spécifier l'ordre des images à imprimer.

Avant de commencer
Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

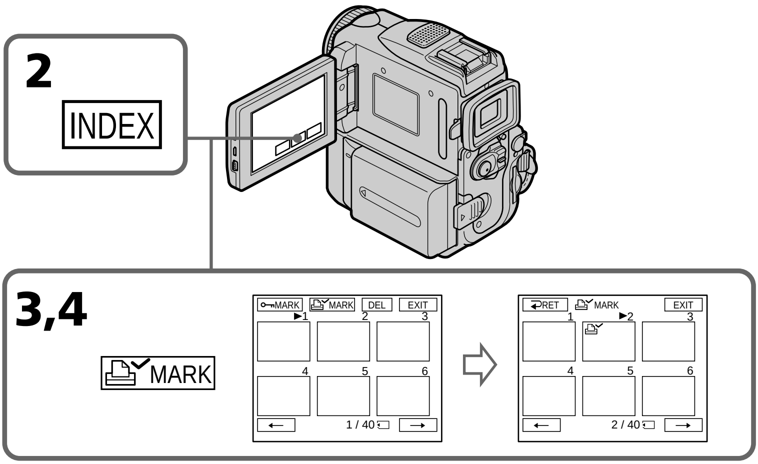
(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de déverrouillage (droite).
(2) Appuyez sur INDEX du caméscope pour afficher l'index.
(3) Appuyez sur MARK. L'écran d'inscription de marques d'impression apparaît.
(4) Appuyez sur l'image sur laquelle vous voulez inscrire une marque d'impression. Le symbole apparaît sur l'image sélectionnée.

Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK

Wenn Sie ein Standbild später ausdrucken wollen, können Sie es mit einer Druckmarke versehen.
Die Bilder werden in der im DPOF-Format (Digital Print Order Format) festgelegten Reihenfolge ausgedruckt.

Vorbereitung
Setzen Sie den „Memory Stick" in den Camcorder ein.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Der Schalter LOCK muss sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
(2) Drücken Sie INDEX am Camcorder, um den Indexbildschirm anzuzeigen.
(3) Drücken Sie MARK. Das Druckmarkenmenü erscheint.
(4) Drücken Sie auf das Bild, das mit einer Druckmarke versehen werden soll. Das Bild wird durch gekennzeichnet.



Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Pour annuler les marques d'impression
Appuyez une nouvelle fois à l'étape 4 sur l'image dont vous voulez supprimer la marque d'impression. L'icône disparaît.

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

So können Sie die Druckmarke löschen
Drücken Sie im Schritt (4) wieder auf das Bild, dessen Druckmarke gelöscht werden soll. Das Symbol erlischt dann.

Inscription de marques d’impression – PRINT MARK

Si le commutateur de protection en écriture du “Memory Stick” est réglé sur LOCK
Vous ne pourrez pas inscrire de marques d’impression sur les images fixes.

Images animées
Il n’est pas possible d’inscrire des marques d’impression sur des images animées.

Pendant que le nom de fichier clignote
Vous ne pouvez pas enregistrer de marques d’impression sur l’image fixe.

Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK

Wenn die Schreibschutzlasche am „Memory Stick“ auf LOCK gesetzt ist
In diesem Fall ist es nicht möglich, eine Druckmarke zu setzen.

Filme
Filme können nicht mit Druckmarken versehen werden.

Solange der Dateiname blinkt
Die Druckmarke für ein Standbild lässt sich nicht setzen.

Utilisation d'une imprimante en option

Vous pouvez utiliser une imprimante en option avec votre caméscope pour imprimer des images sur papier.
Pour obtenir plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de l'imprimante.
Il existe diverses manières d'imprimer des images fixes. La section suivante décrit comment imprimer en sélectionnant ⎙ dans le menu de l'écran tactile de votre caméscope.

Avant d'effectuer cette opération

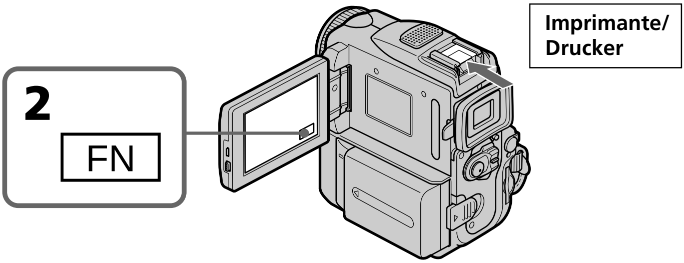
- Insérez un "Memory Stick" enregistré dans votre caméscope.
- Raccordez l'imprimante en option à votre caméscope comme l'indique l'illustration.

Arbeiten mit einem gesondert erhältlichen Drucker

Sie können einen gesondert erhältlichen Drucker an den Camcorder anschließen und Bilder auf Papier ausdrucken lassen.
Näheres dazu schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung zum Drucker nach.
Es gibt verschiedene Möglichkeiten, Standbilder auszudrucken. Im Folgenden wird erläutert, wie Sie über die Auswahl von ⎙ im Menü auf dem Berührungsbildschirm des Camcorders drucken.

Vorbereitungen

- Setzen Sie einen „Memory Stick" mit Aufnahmen in den Camcorder ein.
- Bringen Sie wie in der Abbildung dargestellt den gesondert erhältlichen Drucker am Camcorder an.



Sélection du type d'impression avec trame 9PICS

Vous pouvez imprimer neuf autocollants avec une feuille à neuf autocollants prédécoupés. Pour imprimer des autocollants, imprimez des images enregistrées sur "Memory Stick" dans 9PIC PRINT.

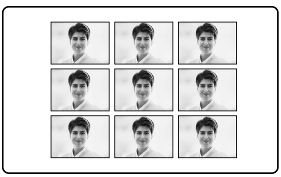
(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de déverrouillage (droite).
(2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(3) Appuyez sur MENU, sélectionnez 9PIC PRINT dans ⎙, puis appuyez sur EXEC (p. 250).
(4) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur EXEC.

Auswählen des Typs des 9PICS-Druckbildschirms

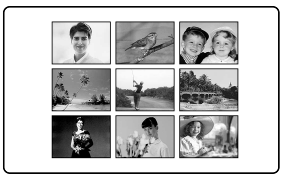
Sie können auf einem Blatt mit 9 Aufklebern neun Aufkleber erstellen. Zum Erzeugen von Aufklebern drucken Sie Bilder, die auf einem „Memory Stick" aufgezeichnet sind, im Modus 9PIC PRINT.

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muss sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
(2) Drücken Sie FN, um PAGE1 aufzurufen.
(3) Drücken Sie MENU, wählen Sie 9PIC PRINT unter ⎙ aus und drücken Sie EXEC (S. 258).
(4) Wählen Sie mit ↓/↑ den gewünschten Modus aus und drücken Sie EXEC.

SAME PICS



MULTI PICS ou/oder *MARKED PICS



* Neuf images fixes avec marques d'impression sont imprimées ensemble.

* Neun Standbilder mit Druckmarken werden zusammen ausgedruckt.

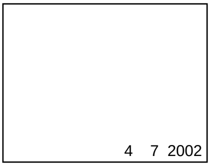
Utilisation d’une imprimante en option

Impression de la date et de l’heure

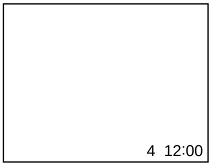
Vous pouvez imprimer la date et l’heure enregistrées.

(1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le commutateur LOCK est réglé sur la position de déverrouillage (droite).
(2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(3) Appuyez sur MENU, sélectionnez DATE/ TIME dans , puis appuyez sur EXEC (p. 250).
(4) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner le mode souhaité, puis appuyez sur EXEC.

DATE



DATE & TIME



Images enregistrées en mode multi-écran
Vous ne pouvez pas imprimer d’images enregistrées en mode multi-écran sur un papier d’impression à neuf autocollants prédécoupés.

Images animées enregistrées sur “Memory Stick”
Vous ne pouvez pas imprimer d’images animées.

Lorsque le “Memory Stick” ne contient aucun fichier
“ NO FILE” s’affiche à l’écran.

Images traitées avec 9PIC PRINT
Vous ne pouvez pas insérer d’indicateur de date et d’heure (DATE/TIME).

Lorsque aucun fichier ne contient de PRINT MARK (marque d’impression)
“ NO PRINT MARK” s’affiche à l’écran.

Arbeiten mit einem gesondert erhältlichen Drucker

Auswählen von Datum/Uhrzeit

Sie können Aufnahmedatum und -uhrzeit drucken lassen.

(1) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY. Der Schalter LOCK muss sich in der rechten Position (Entriegelung) befinden.
(2) Drücken Sie FN, um PAGE1 aufzurufen.
(3) Drücken Sie MENU, wählen Sie dann DATE/ TIME unter und drücken Sie EXEC (S. 258).
(4) Wählen Sie mit ↓/↑ den gewünschten Modus aus und drücken Sie EXEC.

Im Mehrbildmodus aufgenommene Bilder
Sie können Bilder, die im Mehrbildmodus aufgenommen wurden, nicht auf einem Blatt mit 9 Aufklebern ausdrucken.

Bei auf „Memory Stick“ aufgezeichneten Filmen
Sie können keine Filme ausdrucken.

Wenn ein „Memory Stick“ keine Dateien enthält
„ NO FILE“ erscheint auf dem Bildschirm.

Mit 9PIC PRINT verarbeitete Bilder
Sie können keine Datums-/Uhrzeitanzeige einfügen.

Wenn keine Dateien mit Druckmarken versehen sind
„ NO PRINT MARK“ erscheint auf dem Bildschirm.

Visualisation d’images avec votre ordinateur – Introduction

Il existe différents moyens de raccorder le caméscope à votre ordinateur pour visionner à l’écran de l’ordinateur des images sauvegardées sur un “Memory Stick” ou enregistrées sur une cassette.

Pour visionner des images sur un ordinateur équipé d’une fente pour “Memory Stick”, éjectez d’abord le “Memory Stick” du caméscope, puis insérez-le dans la fente pour “Memory Stick” de votre ordinateur.

Anzeigen von Bildern am Computer – Einführung

Sie haben folgende Möglichkeiten, den Camcorder an einen Computer anzuschließen, um die auf einem „Memory Stick“ gespeicherten oder auf Band aufgenommenen Bilder am Computer anzeigen zu lassen.

Zum Anzeigen von Bildern auf einem Computer mit einem Memory Stick-Einschub müssen Sie zuerst den „Memory Stick“ aus dem Camcorder auswerfen lassen und ihn dann in den Memory Stick-Einschub des Computers einsetzen.

Images fixes et animées sur cassette/Standbilder und Filme auf Band

Prise de connexion du caméscope/ Anschlussbuchse am Camcorder	Câble de raccordement/ Verbindungskabel	Configuration de l’ordinateur nécessaire/ Voraussetzungen für Computerumgebung
Prise USB/ USB-Buchse	Câble USB (fourni)/ USB-Kabel (mitgeliefert)	Port USB, logiciel de montage/ USB-Anschluss, Schnittsoftware
Prise DV/ Buchse DV	Câble i.LINK (en option)/ i.LINK-Kabel (gesondert erhältlich)	Port DV, logiciel de montage/ DV-Anschluss, Schnittsoftware

Images fixes et animées sur “Memory Stick”/Standbilder und Filme auf „Memory Stick“

Prise de connexion du caméscope/ Anschlussbuchse am Camcorder	Câble de raccordement/ Verbindungskabel	Configuration de l’ordinateur nécessaire / Voraussetzungen für Computerumgebung
Prise USB/ USB-Buchse	Câble USB (fourni)/ USB-Kabel (mitgeliefert)	Connecteur USB, logiciel de montage/ USB-Anschluss, Schnittsoftware

Lors du raccordement du caméscope à l’ordinateur via le port USB, terminez l’installation du pilote USB avant de raccorder votre caméscope à votre ordinateur. Si vous raccordez d’abord le caméscope à l’ordinateur, le pilote USB ne s’installe pas correctement.

Pour de plus amples informations au sujet des ports de votre ordinateur et du logiciel de montage, contactez le fabricant de l’ordinateur.

Wenn Sie die Verbindung mit dem Computer über den USB-Anschluss vornehmen, installieren Sie den USB-Treiber vollständig, bevor Sie den Camcorder an den Computer anschließen. Wenn Sie den Camcorder vorher an den Computer anschließen, lässt sich der USB-Treiber nicht korrekt installieren.

Näheres zu den Anschlüssen des Computers und zur Schnittsoftware erfahren Sie vom Hersteller des Computers.

Visualisation d'images enregistrées sur cassette

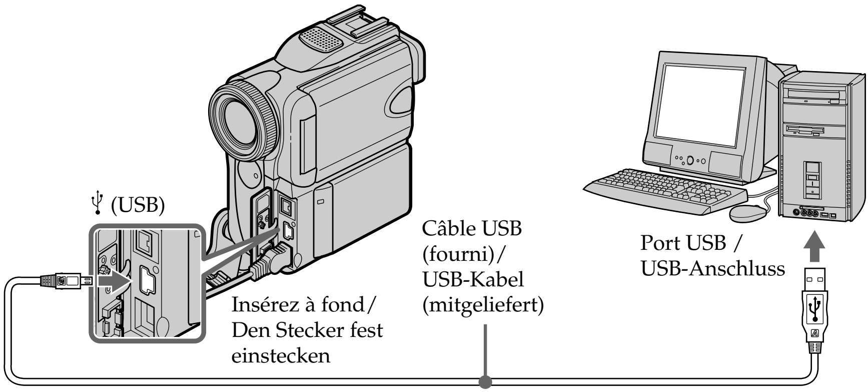
Lors du raccordement à votre ordinateur via le port USB

Pour de plus amples informations, reportez-vous à la page 219.

Anzeigen von Bildern auf einer Cassette

Wenn Sie den Computer über den USB-Anschluss anschließen

Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 219.

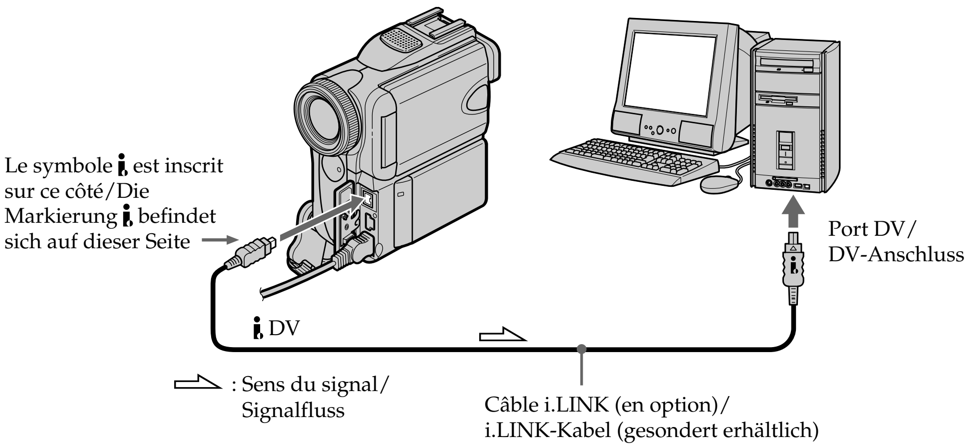


Lors du raccordement à un ordinateur via le port DV

Votre ordinateur doit être équipé d'un port DV et d'un logiciel de montage capable de lire les signaux vidéo.

Wenn Sie den Computer über den DV-Anschluss anschließen

Der Computer muss mit einem DV-Anschluss ausgestattet und Schnittsoftware muss installiert sein, damit Videosignale eingelesen werden können.



Visualisation d'images avec votre ordinateur – Introduction

Visualisation d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

Lors du raccordement à un ordinateur via le port USB

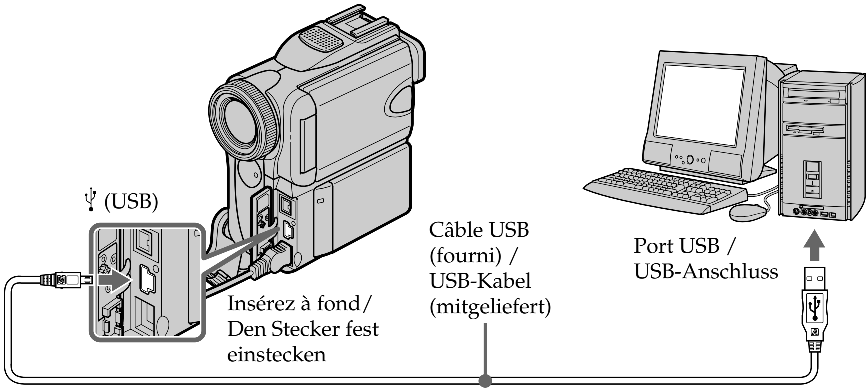
Il existe deux façons d'effectuer une connexion USB : NORMAL et PTP. Le réglage par défaut est NORMAL. Nous expliquons ici comment raccorder le caméscope via une connexion USB standard (NORMAL).
Si vous utilisez Windows, reportez-vous à la page 219 ; si vous utilisez un Macintosh, reportez-vous à la page 238.

Anzeigen von Bildern am Computer – Einführung

Anzeigen von Bildern auf einem „Memory Stick"

Wenn Sie den Computer über den USB-Anschluss anschließen

Es gibt zwei USB-Verbindungsmethoden, NORMAL und PTP. Die Standardeinstellung ist NORMAL. Im Folgenden wird erläutert, wie Sie den Camcorder mit einer USB-Standardverbindung (NORMAL) verwenden.
Wenn Sie mit Windows arbeiten, schlagen Sie bitte auf Seite 219 nach. Wenn Sie einen Macintosh benutzen, schlagen Sie bitte auf Seite 238 nach.



Vous pouvez également utiliser un lecteur/enregistreur de "Memory Stick" (tous deux en option).

Lors du raccordement à un ordinateur non équipé d'un port USB

Utilisez un adaptateur de disquette pour Memory Stick ou un adaptateur de carte PC pour Memory Stick.
Lors de l'achat d'un accessoire, reportez-vous d'abord à son manuel pour connaître la configuration recommandée pour son utilisation.

Sie können auch ein Lese-/Schreibgerät (gesondert erhältlich) für „Memory Stick" verwenden.

Wenn Sie den Computer nicht über einen USB-Anschluss anschließen

Verwenden Sie einen gesondert erhältlichen Diskettenadapter für Memory Sticks oder einen PC-Kartenadapter für Memory Sticks.
Informieren Sie sich beim Kauf von Zubehör zuvor über die in der jeweiligen Dokumentation angegebene empfohlene Betriebsumgebung.

Visualisation d'images avec votre ordinateur – Introduction

Remarques sur l'emploi d'un ordinateur

"Memory Stick"

- Vous ne pourrez pas utiliser un "Memory Stick" qui a été formaté sur un ordinateur ou un "Memory Stick" formaté depuis l'ordinateur dans le caméscope quand le câble USB est raccordé.
- Ne compressez pas les données du "Memory Stick". Les fichiers compressés ne peuvent pas être lus sur votre caméscope.

Logiciel

- Selon l'application utilisée, la taille du fichier peut augmenter lorsque vous ouvrez un fichier d'image fixe.
- Lorsque vous chargez une image modifiée à l'aide d'un logiciel de retouche de votre ordinateur vers le caméscope ou lorsque vous modifiez directement l'image sur votre caméscope, le format d'image change. Il est donc possible qu'un message d'erreur de fichier s'affiche et que vous ne soyez pas en mesure d'ouvrir le fichier.

Anzeigen von Bildern am Computer – Einführung

Hinweise zum Betrieb des Computers

„Memory Stick"

- Die „Memory Stick"-Funktionen am Camcorder können nicht gewährleistet werden, wenn ein mit dem Computer formatierter „Memory Stick" mit dem Camcorder verwendet wird oder wenn der „Memory Stick" im Camcorder bei angeschlossenem USB-Kabel über den Computer formatiert wurde.
- Die Daten des „Memory Stick" dürfen nicht komprimiert werden, da sie sonst nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden können.

Software

- Abhängig vom Applikationsprogramm vergrößert sich die Standbilddatei manchmal beim Öffnen.
- Wenn Sie ein Bild, das mit einer Retuschiersoftware modifiziert wurde, vom Computer auf den Camcorder laden oder wenn Sie das Bild direkt auf dem Camcorder modifizieren, ändert sich das Bildformat. In diesem Fall erscheint möglicherweise eine Dateifehleranzeige und Sie können die Datei unter Umständen nicht mehr öffnen.

Raccordement à votre ordinateur via le port USB – Pour les utilisateurs de Windows

Terminez l'installation du pilote USB avant de raccorder votre caméscope à votre ordinateur. Si vous raccordez d'abord le caméscope à l'ordinateur, le pilote USB ne s'installe pas correctement.

Lors du raccordement à votre ordinateur via le port USB

Vous devez **installer un pilote USB** sur votre ordinateur pour pouvoir raccorder votre caméscope au port USB de l'ordinateur. Le pilote USB, ainsi que le logiciel d'application nécessaire à la visualisation des images, se trouvent sur le CD-ROM fourni.
Si vous raccordez votre caméscope à votre ordinateur avec le câble USB, vous pouvez visionner à l'écran de l'ordinateur des images en direct à partir du caméscope ou des images enregistrées sur cassette (fonction de lecture en transit USB).
De plus, si vous téléchargez des images à partir de votre caméscope sur votre ordinateur, vous pouvez les modifier ou les monter avec le logiciel de montage de votre ordinateur et les joindre à des messages électroniques.
Vous pouvez également visualiser des images enregistrées sur un "Memory Stick" à l'écran de votre ordinateur.

Configuration de l'ordinateur recommandée lors du raccordement via un câble USB et de la visualisation sur l'ordinateur d'images enregistrées sur cassette

Système d'exploitation :
Microsoft Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional.
L'installation standard est requise.
Veuillez noter cependant que le fonctionnement n'est pas garanti si l'environnement ci-dessus est un système d'exploitation mis à niveau.
Aucun son ne se fait entendre si votre ordinateur fonctionne sous Windows 98, mais vous pouvez lire les images fixes.
Unité centrale :
Intel Pentium III de 500 MHz ou plus (800 MHz ou plus recommandés)
Application :
DirectX 8.0a ou plus récent
Système sonore :
Carte son stéréo 16 bits et haut-parleurs

Anschließen des Computers über den USB-Anschluss – Für Windows-Benutzer

Installieren Sie den USB-Treiber vollständig, bevor Sie den Camcorder an den Computer anschließen. Wenn Sie den Camcorder vorher an den Computer anschließen, lässt sich der USB-Treiber nicht korrekt installieren.

Wenn Sie den Computer über den USB-Anschluss anschließen

Sie müssen **einen USB-Treiber auf dem Computer installieren**, wenn Sie den Camcorder an den USB-Anschluss des Computers anschließen wollen. Der USB-Treiber ist zusammen mit der Anwendungssoftware für die Bildanzeige auf der mitgelieferten CD-ROM enthalten.
Wenn Sie den Camcorder und den Computer über das USB-Kabel verbinden, können Sie Live-Bilder vom Camcorder und auf Band aufgezeichnete Bilder am Computer anzeigen lassen (USB-Streaming-Funktion).
Wenn Sie Bilder vom Camcorder auf den Computer herunterladen, können Sie sie darüber hinaus mit einer Bildverarbeitungssoftware ver- oder bearbeiten und an E-Mails anhängen.
Sie können auch Bilder, die auf einem „Memory Stick" aufgezeichnet sind, mit dem Computer anzeigen lassen.

Empfohlene Computer-Betriebsumgebung beim Anschließen über USB-Kabel und Anzeigen von Bildern auf Band am Computer

Betriebssystem:
Microsoft Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition oder Windows XP Professional (Standardinstallation erforderlich).
Der Betrieb kann nicht gewährleistet werden, wenn es sich bei der Umgebung oben um ein aufgerüstetes Betriebssystem handelt.
Wenn Ihr Computer unter Windows 98 läuft, können Sie den Ton nicht hören, aber die Standbilder können eingelesen werden.
CPU:
Pentium III von Intel mit mindestens 500 MHz (800 MHz oder schneller empfohlen)
Anwendung:
DirectX 8.0a oder höher
Sound-System:
16-Bit-Stereo-Sound-Karte und Lautsprecher

Raccordement à votre ordinateur via le port USB – Pour les utilisateurs de Windows

Mémoire :
64 Mo ou plus
Disque dur :
Capacité mémoire disponible nécessaire pour l'installation :
au moins 200 Mo
Capacité mémoire disponible recommandée sur le disque dur :
au moins un 1 Go (selon la taille des fichiers d'images en montage)
Affichage :
Carte vidéo VRAM de 4 Mo, minimum 800 × 600 pixels Hi colour (couleur à 16 bits, 65 000 couleurs), capacité pour la commande d'affichage Direct Draw (à 800 × 600 pixels et moins ou à 256 couleurs et moins, ce produit ne fonctionnera pas correctement).
Autres :
Ce produit est compatible avec la technologie DirectX ; il est donc nécessaire d'installer le logiciel DirectX.

Le port USB doit faire partie de l'équipement d'origine de l'ordinateur.

Vous ne pouvez pas utiliser cette fonction dans un environnement Macintosh.

Configuration de l'ordinateur recommandée lors du raccordement via un câble USB et de la visualisation sur l'ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

Système d'exploitation :
Microsoft Windows 98, Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional.
L'installation standard est requise.
Veuillez noter cependant que le fonctionnement n'est pas garanti si l'environnement ci-dessus est un système d'exploitation mis à niveau.
Unité centrale :
MMX Pentium 200 MHz ou plus rapide

Le port USB doit faire partie de l'équipement d'origine de l'ordinateur.

Windows Media Player doit être installé pour que la lecture d'images animées soit possible.

Anschließen des Computers über den USB-Anschluss – Für Windows-Benutzer

Hauptspeicher:
mindestens 64 MB
Festplatte:
Für Installation erforderlicher freier Speicher: mindestens 200 MB
Empfohlener freier Festplattenplatz: mindestens 1 GB (je nach Größe der bearbeiteten Bilddateien)
Bildschirm:
4-MB-VRAM-Videokarte, mindestens Hi Colour mit 800 × 600 Punkten (16-Bit-Farben, 65 000 Farben), Direct Draw-Bildschirmtreiberfunktionen. Bei maximal 800 × 600 Punkten und maximal 256 Farben funktioniert dieses Produkt nicht richtig.
Sonstiges:
Dieses Produkt funktioniert nur mit der DirectX-Technologie. DirectX muss also installiert sein.

Der USB-Anschluss muss als Standard zur Verfügung stehen.

Diese Funktion steht in der Macintosh-Umgebung nicht zur Verfügung.

Empfohlene Computer-Betriebsumgebung beim Anschließen über USB-Kabel und Anzeigen von Bildern auf einem „Memory Stick" am Computer

Betriebssystem:
Microsoft Windows 98, Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition oder Windows XP Professional (Standardinstallation erforderlich).
Der Betrieb kann nicht gewährleistet werden, wenn es sich bei der Umgebung oben um ein aufgerüstetes Betriebssystem handelt.
CPU:
MMX Pentium 200 MHz oder höher

Der USB-Anschluss muss als Standard zur Verfügung stehen.

Windows Media Player muss zur Wiedergabe von Filmen installiert sein.

Raccordement à votre ordinateur via le port USB – Pour les utilisateurs de Windows

Remarques

- Le fonctionnement des diverses fonctions n'est pas garanti dans l'environnement Windows si vous raccordez en même temps plusieurs périphériques USB à un seul ordinateur ou si vous utilisez un concentrateur (hub).
- Il est possible que certains appareils ne fonctionnent pas correctement selon les types de périphériques USB utilisés simultanément.
- Le fonctionnement des diverses fonctions n'est pas garanti pour tous les environnements informatiques recommandés ci-dessus.
- Windows et Windows Media sont des marques commerciales ou des marques déposées de Microsoft Corporation aux Etats-Unis et/ou dans d'autres pays.
- Pentium est une marque commerciale ou une marque déposée d'Intel Corporation.
- Tous les autres noms de produits cités dans le présent document peuvent être des marques commerciales ou des marques déposées de leurs sociétés respectives. Par ailleurs, les indications "™" et "®" ne sont pas employées à chaque fois qu'une marque est citée dans le présent document.

Anschließen des Computers über den USB-Anschluss – Für Windows-Benutzer

Hinweise

- Die Funktionsfähigkeit kann für die Windows-Umgebung nicht garantiert werden, wenn Sie zwei oder mehr USB-Geräte gleichzeitig an einen einzigen Computer anschließen oder wenn Sie einen Hub verwenden.
- Je nach Typ der USB-Geräte, die gleichzeitig verwendet werden, funktionieren einige Geräte möglicherweise nicht.
- Die Funktionsfähigkeit kann nicht für alle oben empfohlenen Rechnerumgebungen garantiert werden.
- Windows und Windows Media sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der Microsoft Corporation in den USA und/ oder anderen Ländern.
- Pentium ist ein Warenzeichen oder ein eingetragenes Warenzeichen der Intel Corporation.
- Alle anderen in diesem Handbuch erwähnten Produktnamen können Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der jeweiligen Eigentümer sein. Im Handbuch sind die Warenzeichen und eingetragenen Warenzeichen nicht ausdrücklich durch „™" bzw. „®" gekennzeichnet.

Raccordement à votre ordinateur via le port USB – Pour les utilisateurs de Windows

Installation de pilote USB

Commencez les opérations suivantes avant de raccorder le câble USB à votre ordinateur.
Raccordez le câble USB selon les directives de la section "Reconnaissance du caméscope par l'ordinateur".

Si vous utilisez Windows 2000 Professional ou Windows XP Professional ou Home Edition, ouvrez une session de travail en tant qu'administrateur.

(1) Mettez l'ordinateur sous tension et laissez Windows se charger.
(2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur. Le logiciel d'application démarre et l'écran de titre s'affiche.
(3) Placez le curseur sur "USB Driver" (Pilote USB) et cliquez.



L'installation du pilote USB démarre.
(4) Suivez les messages qui apparaissent à l'écran pour installer le pilote USB.
(5) Retirez le CD-ROM, puis redémarrez l'ordinateur en suivant les instructions à l'écran.

Anschließen des Computers über den USB-Anschluss – Für Windows-Benutzer

Installieren des USB-Treibers

Gehen Sie zunächst wie im Folgenden erläutert vor, ohne das USB-Kabel an den Computer anzuschließen.
Schließen Sie das USB-Kabel wie unter „Konfigurieren des Computers für das Erkennen des Camcorders" erläutert an.

Wenn Sie mit Windows 2000 Professional oder Windows XP Home Edition/Professional arbeiten, melden Sie sich mit Administratorrechten an.

(1) Schalten Sie Ihren Computer ein und lassen Sie Windows starten.
(2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk an Ihrem Computer ein. Die Anwendungssoftware wird gestartet und der Anfangsbildschirm erscheint.
(3) Stellen Sie den Zeiger auf „USB Driver" (USB-Treiber) und klicken Sie darauf.

Die Installation des USB-Treibers wird gestartet.
(4) Gehen Sie nach den Anweisungen auf dem Bildschirm vor, um den USB-Treiber zu installieren.
(5) Nehmen Sie die CD-ROM heraus und starten Sie den Computer nach den Anweisungen auf dem Bildschirm neu.

Raccordement à votre ordinateur via le port USB – Pour les utilisateurs de Windows

Remarque
Si vous raccordez le câble USB avant que l'installation du pilote USB ne soit terminée, le pilote USB ne sera pas correctement enregistré. Procédez de nouveau à l'installation en suivant les étapes de la page 227.

Pour les utilisateurs de Windows XP Professional ou Home Edition
Si vous réglez USBCONNECT sur PTP dans les réglages de menu, vous pouvez copier des images sur "Memory Stick" du caméscope vers l'ordinateur sans avoir à installer le pilote USB. Cette fonction est idéale pour effectuer une simple copie d'images sur l'ordinateur à partir du caméscope. Pour de plus amples informations, reportez-vous à la page 252.

Reconnaissance du caméscope par l'ordinateur

Visualisation sur votre ordinateur d'images enregistrées sur une cassette

Reportez-vous à la page 226 pour de plus amples informations sur la visualisation d'images d'un "Memory Stick" sur votre ordinateur.

Pour visionner des images enregistrées sur une cassette, il est nécessaire installer le logiciel "PIXELA ImageMixer". Installez-le à partir du CD-ROM fourni avec votre caméscope.

Pour installer et utiliser ce logiciel sous Windows 2000 Professional, vous devez être autorisé à ouvrir une session de travail en tant qu'utilisateur avec pouvoir (Power User) ou en tant qu'administrateur. Pour Windows XP Professional ou Home Edition, vous devez être autorisé à ouvrir une session de travail en tant qu'administrateur.

(1) Mettez l'ordinateur sous tension et laissez Windows se charger.
Si vous étiez déjà en train d'utiliser l'ordinateur, fermez toutes les applications en cours.

(2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur.
Le logiciel d'application démarre et l'écran de titre s'affiche. S'il ne s'affiche pas, double-cliquez sur "Poste de travail", puis sur "ImageMixer" (répertoire du CD-ROM). L'écran de titre s'affiche au bout de quelques instants.

Anschließen des Computers über den USB-Anschluss – Für Windows-Benutzer

Hinweis
Wenn Sie das USB-Kabel anschließen, bevor die Installation des USB-Treibers abgeschlossen ist, wird der USB-Treiber nicht richtig registriert. Führen Sie die Installation wie in den Schritten auf Seite 227 erläutert erneut aus.

Benutzer von Windows XP Home Edition/ Professional
Wenn Sie USBCONNECT in den Menüeinstellungen auf PTP setzen, können Sie Bilder auf einem „Memory Stick" vom Camcorder auf den Computer kopieren, ohne den USB-Treiber installieren zu müssen. Dies ist sehr nützlich, wenn Sie einfach Bilder vom Camcorder auf den Computer kopieren wollen. Näheres dazu finden Sie auf Seite 260.

Konfigurieren des Computers für das Erkennen des Camcorders

Anzeigen von Bildern auf einer Cassette mit dem Computer

Auf Seite 226 finden Sie Informationen zum Anzeigen von Bildern auf einem „Memory Stick" am Computer.

Sie müssen „PIXELA ImageMixer" installieren, um auf Band aufgezeichnete Bilder anzeigen zu können. Installieren Sie diese Anwendung von der mit dem Camcorder mitgelieferten CD-ROM.

Wenn Sie diese Software unter Windows 2000 Professional installieren und verwenden wollen, müssen Sie über die Rechte eines Hauptbenutzers oder Administrators verfügen. Unter Windows XP Home Edition/Professional benötigen Sie die Rechte eines Administrators.

(1) Schalten Sie Ihren Computer ein und lassen Sie Windows starten.
Wenn der Computer bereits eingeschaltet ist, schließen Sie alle laufenden Anwendungen.

(2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk an Ihrem Computer ein.
Die Anwendungssoftware wird gestartet und der Anfangsbildschirm erscheint. Wenn der Anfangsbildschirm nicht erscheint, doppelklicken Sie auf „Arbeitsplatz" und dann auf „ImageMixer" (CD-ROM-Laufwerk). Der Anfangsbildschirm erscheint nach einer Weile.

Raccordement à votre ordinateur via le port USB – Pour les utilisateurs de Windows

(3) Placez le curseur sur "PIXELA ImageMixer", puis cliquez.
Le programme Install Wizard (assistant d'installation) démarre et la boîte de dialogue de sélection de la langue s'affiche.

(4) Sélectionnez la langue d'installation.

(5) Suivez les messages à l'écran.
L'écran d'installation disparaît lorsque l'installation est terminée.

(6) Cliquez sur DirectX.
Suivez les messages à l'écran pour installer DirectX.
Redémarrez l'ordinateur lorsque l'installation est terminée.

(7) Branchez l'adaptateur secteur sur votre caméscope.

(8) Réglez le commutateur POWER sur VCR.

(9) Réglez USB STREAM sur ON dans [menu icon], dans les réglages de menu (p. 252).

(10) Après avoir inséré le CD-ROM, raccordez la prise ψ (USB) de votre caméscope au port USB de votre ordinateur avec le câble USB fourni.
Votre ordinateur reconnaît le caméscope et l'assistant Ajout de nouveau matériel démarre.

Anschließen des Computers über den USB-Anschluss – Für Windows-Benutzer

(3) Stellen Sie den Cursor auf „PIXELA ImageMixer" und klicken Sie darauf. Der Installationsassistent wird gestartet und das Dialogfeld zur Sprachauswahl erscheint.

(4) Wählen Sie die Sprache für die Installation aus.

(5) Gehen Sie nach den Anweisungen auf dem Bildschirm vor. Der Installationsbildschirm wird ausgeblendet, wenn die Installation abgeschlossen ist.

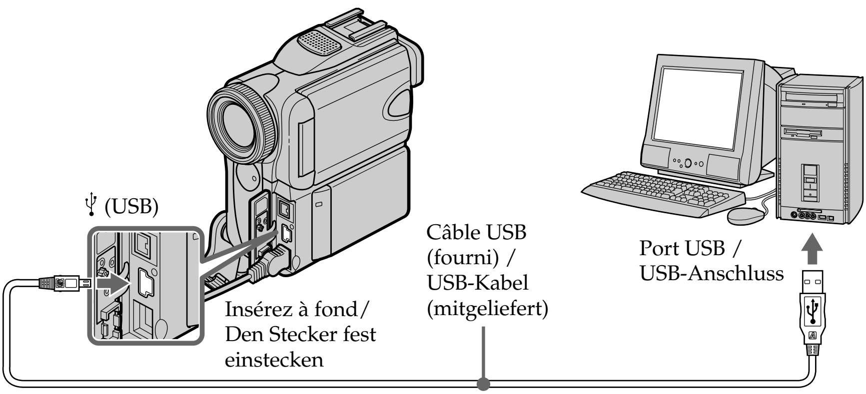
(6) Klicken Sie auf DirectX.
Gehen Sie nach den Anweisungen auf dem Bildschirm vor, um DirectX zu installieren.
Starten Sie den Computer neu, wenn die Installation abgeschlossen ist.

(7) Schließen Sie den Netzadapter an den Camcorder an.

(8) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.

(9) Setzen Sie USB STREAM unter [menu icon] in den Menüeinstellungen auf ON (S. 260).

(10) Verbinden Sie bei eingelegter CD-ROM die Buchse ψ (USB) am Camcorder über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem USB-Anschluss am Computer.
Der Computer erkennt den Camcorder und der Hardware-Assistent wird gestartet.



Raccordement à votre ordinateur via le port USB – Pour les utilisateurs de Windows

(11) Suivez les messages à l'écran pour que l'assistant Ajout de nouveau matériel reconnaisse que les pilotes USB ont été installés. L'assistant Ajout de nouveau matériel démarre trois fois parce que trois pilotes USB différents sont installés. Laissez chaque installation suivre son cours sans l'interrompre.

Pour les utilisateurs de Windows 2000 Professional et de Windows XP Professional ou Home Edition

(12) Lorsque la fenêtre "File Needed" (Fichiers nécessaires) s'affiche :
sélectionnez "Browse…" (Parcourir…) → "My Computer" (Poste de travail) → "ImageMixer" → "Sonyhcb.sys", puis cliquez sur "OK".

Anschließen des Computers über den USB-Anschluss – Für Windows-Benutzer

(11) Gehen Sie nach den Anweisungen auf dem Bildschirm vor, so dass der Hardware-Assistent erkennt, dass die USB-Treiber installiert wurden. Der Hardware-Assistent wird dreimal gestartet, da drei verschiedene USB-Treiber installiert werden. Warten Sie unbedingt, bis die Installationen abgeschlossen sind, und unterbrechen Sie sie nicht.

Für Benutzer von Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition/Professional

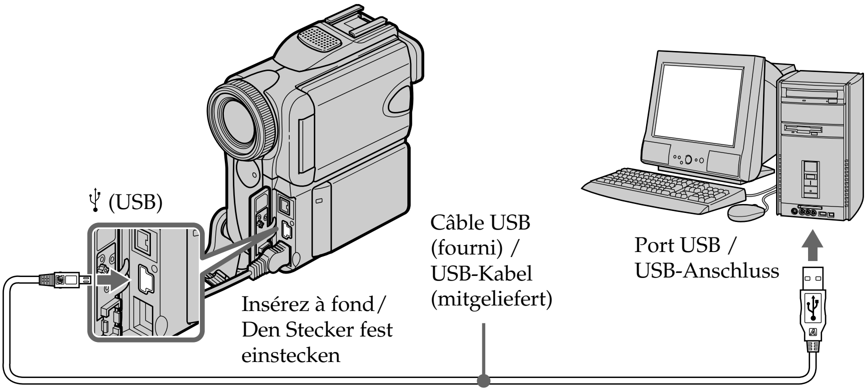
(12) Wenn der Bildschirm „File Needed“ (erforderliche Datei) erscheint:
Öffnen Sie „Browse...“ (Durchsuchen) → „My Computer“ (Arbeitsplatz) → „ImageMixer“ → „Sonyhcb.sys“ und klicken Sie auf „OK“.

Raccordement à votre ordinateur via le port USB – Pour les utilisateurs de Windows

Visualisation sur votre ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick"

Avant d'effectuer cette opération
Réglez USBCONNECT sur NORMAL dans les réglages de menu (le réglage par défaut est NORMAL).

(1) Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope.
(2) Raccordez l'adaptateur secteur à votre caméscope, puis réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
(3) Raccordez la prise ψ (USB) de votre caméscope au port USB de votre ordinateur avec le câble USB fourni.
USB MODE s'affiche sur l'écran LCD de votre caméscope. Votre ordinateur reconnaît le caméscope et l'assistant Ajout de nouveau matériel de démarre.



(4) Suivez les messages à l'écran pour que l'assistant Ajout de nouveau matériel reconnaisse que les pilotes USB ont été installés. L'assistant Ajout de nouveau matériel démarre deux fois parce que deux pilotes USB différents sont installés. Laissez chaque installation suivre son cours sans l'interrompre.

Vous ne pouvez pas installer de pilote USB si aucun "Memory Stick" n'est inséré dans votre caméscope.
Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope avant d'installer le pilote USB.

Anschließen des Computers über den USB-Anschluss – Für Windows-Benutzer

Anzeigen von Bildern auf „Memory Sticks" mit dem Computer

Vorbereitungen
Setzen Sie USBCONNECT in den Menüeinstellungen auf NORMAL. Standardmäßig ist die Option auf NORMAL gesetzt.

(1) Setzen Sie einen „Memory Stick" in den Camcorder ein.
(2) Schließen Sie den Netzadapter an den Camcorder an und stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY.
(3) Verbinden Sie die Buchse ψ (USB) am Camcorder über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem USB-Anschluss am Computer.
USB MODE wird auf dem LCD-Bildschirm des Camcorders angezeigt. Der Computer erkennt den Camcorder und der Hardware-Assistent wird gestartet.

(4) Gehen Sie nach den Anweisungen auf dem Bildschirm vor, so dass der Hardware-Assistent erkennt, dass die USB-Treiber installiert wurden. Der Hardware-Assistent wird zweimal gestartet, da zwei verschiedene USB-Treiber installiert werden. Warten Sie unbedingt, bis die Installationen abgeschlossen sind, und unterbrechen Sie sie nicht.

Sie können den USB-Treiber nur installieren, wenn ein „Memory Stick" in den Camcorder eingesetzt ist.
Setzen Sie also unbedingt einen „Memory Stick" in den Camcorder ein, bevor Sie den USB-Treiber installieren.

Raccordement à votre ordinateur via le port USB – Pour les utilisateurs de Windows

S'il est impossible d'installer le pilote USB

Le pilote USB n'a pas été enregistré correctement parce que vous avez raccordé l'ordinateur au caméscope avant d'installer le pilote USB. Installez le pilote USB correctement en effectuant les opérations suivantes.

Visualisation d'images enregistrées sur cassette

Etape 1 : Désinstallez le pilote USB incorrect

① Mettez l'ordinateur sous tension et laissez Windows se charger.
② Branchez l'adaptateur secteur sur votre caméscope, puis réglez le commutateur POWER sur VCR.
③ Raccordez la prise ψ (USB) de votre caméscope au port USB de votre ordinateur avec le câble USB fourni.
④ Ouvrez le "Device Manager" (Gestionnaire de périphérique) de votre ordinateur.
Windows XP Home Edition/Professional :
Sélectionnez "Start" (Démarrer) → "Control Panel" (Panneau de configuration) → "System" (Système) → "Hardware" (Matériel), puis cliquez sur le bouton "Device Manager" (Gestionnaire de périphérique).
Si "System" (Système) n'apparaît pas dans "Pick a category" (Sélectionnez une catégorie) lorsque vous cliquez sur "Control Panel" (Panneau de configuration), cliquez plutôt sur "Switch to classic view" (Basculer vers l'affichage classique).
Windows 2000 Professional :
Sélectionnez l'onglet "My Computer" (Poste de travail) → "Control Panel" (Panneau de configuration) → "System" (Système) → "Hardware" (Matériel), puis cliquez sur le bouton "Device Manager" (Gestionnaire de périphérique).
Windows 98 SE ou Windows Me :
Sélectionnez "My Computer" (Poste de travail) → "Control Panel" (Panneau de configuration) → "System" (Système), puis cliquez sur le bouton "Device Manager" (Gestionnaire de périphérique).
⑤ Sélectionnez les périphériques soulignés à la page suivante et supprimez-les.

Anschließen des Computers über den USB-Anschluss – Für Windows-Benutzer

Wenn sich der USB-Treiber nicht installieren lässt

Der USB-Treiber wurde falsch registriert, da der Computer bereits am Camcorder angeschlossen war, bevor der USB-Treiber vollständig installiert war. Führen Sie den folgenden Vorgang aus, um den USB-Treiber korrekt zu installieren.

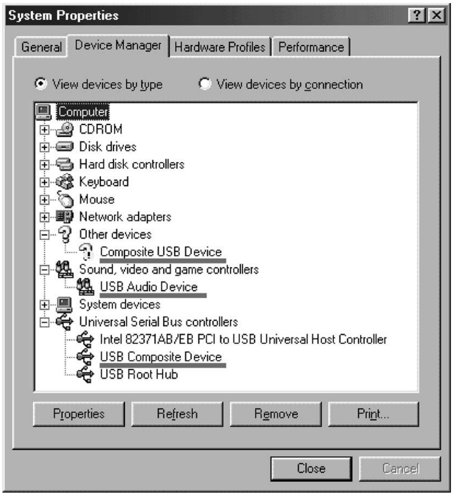
Anzeigen von Bildern auf einer Cassette

Schritt 1: Deinstallieren des inkorrekten USB-Treibers

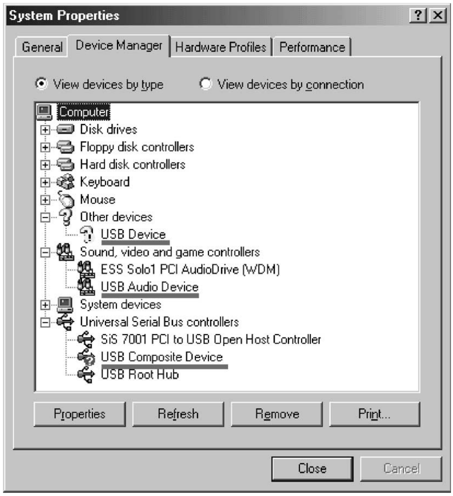
① Schalten Sie Ihren Computer ein und lassen Sie Windows starten.
② Schließen Sie den Netzadapter an den Camcorder an und stellen Sie den Schalter POWER auf VCR.
③ Verbinden Sie die Buchse ψ (USB) am Camcorder über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem USB-Anschluss am Computer.
④ Rufen Sie an Ihrem Computer den „Device Manager" (Geräte-Manager) auf.
Windows XP Home Edition/Professional:
Wählen Sie „Start" → „Control Panel" (Systemsteuerung) → „System" → „Hardware" (Hardware-Assistent) und klicken Sie auf die Schaltfläche „Device manager" (Geräte-Manager).
Wenn unter „Pick a category" (Kategorie wählen) nicht „System" angezeigt wird, nachdem Sie auf „Control Panel" (Systemsteuerung) geklickt haben, klicken Sie statt dessen auf „Switch to classic view" (Zur klassischen Ansicht wechseln).
Windows 2000 Professional:
Wählen Sie „My Computer" (Arbeitsplatz) → „Control Panel" (Systemsteuerung) → „System" → „Hardware" (Hardware-Assistent) und klicken Sie auf die Schaltfläche „Device Manager" (Geräte-Manager).
Windows 98 SE/Windows Me:
Wählen Sie „My Computer" (Arbeitsplatz) → „Control Panel" (Systemsteuerung) → „System" und klicken Sie auf die Schaltfläche „Device Manager" (Geräte-Manager).
⑤ Wählen Sie die auf der nächsten Seite unterstrichenen Geräte aus und löschen Sie sie.

Raccordement à votre ordinateur via le port USB – Pour les utilisateurs de Windows

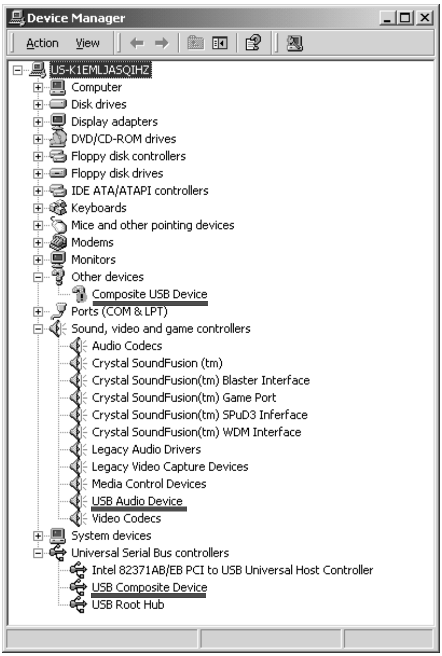
Anschließen des Computers über den USB-Anschluss – Für Windows-Benutzer



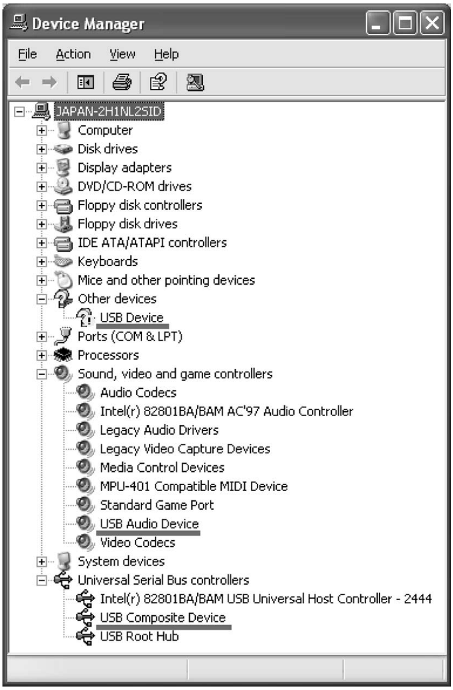
Windows 98 SE



Windows Me



Windows 2000 Professional



Windows XP Home Edition/Professional

Raccordement à votre ordinateur via le port USB – Pour les utilisateurs de Windows

⑥ Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) sur votre caméscope, puis débranchez le câble USB.
⑦ Redémarrez votre ordinateur.

Etape 2 : Installez le pilote USB à partir du CD-ROM fourni
Effectuez toute la procédure décrite dans la section “Installation du pilote USB” à la page 222.

Visualisation d’images enregistrées sur un “Memory Stick”

Etape 1 : Désinstallez le pilote USB incorrect
① Mettez l’ordinateur sous tension et laissez Windows se charger.
② Insérez un “Memory Stick” dans votre caméscope.
③ Branchez l’adaptateur secteur sur votre caméscope, puis réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
④ Raccordez la prise ψ (USB) de votre caméscope au port USB de votre ordinateur avec le câble USB fourni.
⑤ Ouvrez le “Device Manager” (Gestionnaire de périphérique) de votre ordinateur.
Windows 2000 Professional :
Sélectionnez “My Computer” (Poste de travail) → “Control Panel” (Panneau de configuration) → “System” (Système) → “Hardware” (matériel), puis cliquez sur le bouton “Device Manager” (Gestionnaire de périphérique).
Autres systèmes d’exploitation :
Sélectionnez “My Computer” (Poste de travail) → “Control Panel” (Panneau de configuration) → “System” (Système), puis cliquez sur le bouton “Device Manager” (Gestionnaire de périphérique).
⑥ Sélectionnez “Other Devices” (Autre périphérique).
Sélectionnez le périphérique portant le préfixe “?” et effacez-le.
Exemple : (?) Sony Handycam
⑦ Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) sur votre caméscope, puis débranchez le câble USB.
⑧ Redémarrez votre ordinateur.

Etape 2 : Installez le pilote USB à partir du CD-ROM fourni
Effectuez toute la procédure décrite dans la section “Installation du pilote USB” à la page 222.

Anschließen des Computers über den USB-Anschluss – Für Windows-Benutzer

⑥ Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf OFF (CHARGE) und lösen Sie dann das USB-Kabel.
⑦ Starten Sie den Computer neu.

Schritt 2: Installieren des USB-Treibers von der mitgelieferten CD-ROM
Führen Sie alle Schritte unter „Installieren des USB-Treibers“ auf Seite 222 aus.

Anzeigen von Bildern auf einem „Memory Stick“

Schritt 1: Deinstallieren des inkorrekten USB-Treibers
① Schalten Sie Ihren Computer ein und lassen Sie Windows starten.
② Setzen Sie einen „Memory Stick“ in den Camcorder ein.
③ Schließen Sie den Netzadapter an den Camcorder an und stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY.
④ Verbinden Sie die Buchse ψ (USB) am Camcorder über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem USB-Anschluss am Computer.
⑤ Rufen Sie an Ihrem Computer den „Device Manager“ (Geräte-Manager) auf.
Windows 2000 Professional:
Wählen Sie „My Computer“ (Arbeitsplatz) → „Control Panel“ (Systemsteuerung) → „System“ → „Hardware“ (Hardware-Assistent) und klicken Sie auf die Schaltfläche „Device Manager“ (Geräte-Manager).
Andere Betriebssysteme:
Wählen Sie „My Computer“ (Arbeitsplatz) → „Control Panel“ (Systemsteuerung) → „System“ und klicken Sie auf die Schaltfläche „Device Manager“ (Geräte-Manager).
⑥ Wählen Sie „Other devices“ (Andere Geräte). Wählen Sie das Gerät aus, vor dem ein „?“ steht, und löschen Sie es.
Beispiel: (?) Sony Handycam
⑦ Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf OFF (CHARGE) und lösen Sie dann das USB-Kabel.
⑧ Starten Sie den Computer neu.

Schritt 2: Installieren des USB-Treibers von der mitgelieferten CD-ROM
Führen Sie alle Schritte unter „Installieren des USB-Treibers“ auf Seite 222 aus.

Visualisation sur votre ordinateur d'images enregistrées sur une cassette – Pour les utilisateurs de Windows

Capture d'images avec "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

Pour visionner sur votre ordinateur des images enregistrées sur une cassette (p. 222), il est nécessaire installer le pilote USB et le logiciel "PIXELA ImageMixer".

Pour pouvoir installer et utiliser ce logiciel sous Windows 2000 Professional, vous devez être autorisé à ouvrir une session en tant qu'utilisateur avec pouvoir (Power User) ou en tant qu'administrateur.
Pour utiliser Windows XP Professional ou Home Edition, vous devez être autorisé à ouvrir une session de travail en tant qu'administrateur.

Visualisation d'images enregistrées sur cassette

(1) Mettez l'ordinateur sous tension et laissez Windows se charger.

(2) Raccordez l'adaptateur secteur à votre caméscope et insérez une cassette dans le caméscope.

(3) Réglez le commutateur POWER sur VCR. Réglez USB STREAM sur ON dans , dans les réglages de menu (p. 252).

(4) Sélectionnez "Start" (Démarrer) → "Programs" (Programmes) → "PIXELA" → "ImageMixer" → "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony".
L'écran de démarrage de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" s'affiche à l'écran de votre ordinateur.

(5) Cliquez sur l'icône dans la partie gauche de l'écran.

Anzeigen von Bildern auf einer Cassette mit dem Computer – Für Windows-Benutzer

Aufzeichnen von Bildern mit „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

Sie müssen den USB-Treiber und „PIXELA ImageMixer " installieren, um auf Band aufgenommene Bilder am Computer anzeigen zu können (S. 222).

Wenn Sie diese Software unter Windows 2000 Professional installieren und verwenden wollen, müssen Sie über die Rechte eines Hauptbenutzers oder Administrators verfügen. Unter Windows XP Home Edition/Professtional benötigen Sie die Rechte eines Administrators.

Anzeigen von Bildern auf einer Cassette

(1) Schalten Sie Ihren Computer ein und lassen Sie Windows starten.

(2) Schließen Sie den Netzadapter an den Camcorder an und legen Sie eine Cassette in den Camcorder ein.

(3) Stellen Sie den Schalter POWER auf VCR. Setzen Sie USB STREAM unter in den Menüeinstellungen auf ON (S. 260).

(4) Wählen Sie „Start" → „Programs" (Programme) → „PIXELA" → „ImageMixer" → „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony". Der Startbildschirm von „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" wird am Computer angezeigt.

(5) Klicken Sie auf ganz links auf dem Bildschirm.

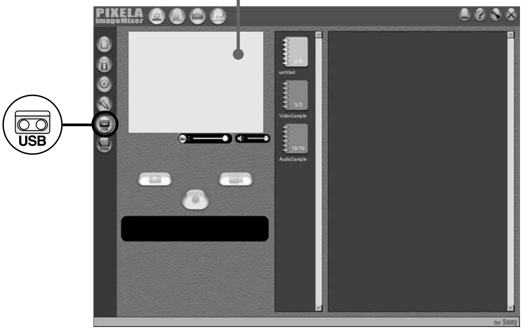


Visualisation sur votre ordinateur d'images enregistrées sur une cassette – Pour les utilisateurs de Windows

Anzeigen von Bildern auf einer Cassette mit dem Computer – Für Windows-Benutzer

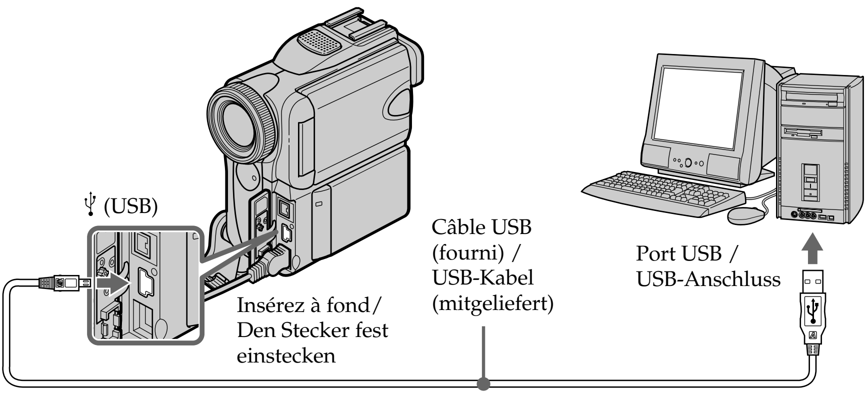
(6) Cliquez sur (USB).

(6) Klicken Sie auf (USB).



(7) Raccordez la prise ψ (USB) de votre caméscope au port USB de votre ordinateur avec le câble USB fourni.

(7) Verbinden Sie die Buchse ψ (USB) am Camcorder über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem USB-Anschluss am Computer.



(8) Appuyez sur ►II pour lancer la lecture. Les images enregistrées sur la cassette s'affichent dans la fenêtre d'aperçu à l'écran de votre ordinateur.

(8) Starten Sie mit ►II die Wiedergabe. Das Bild von der Cassette erscheint im Vorschaufenster am Computer.

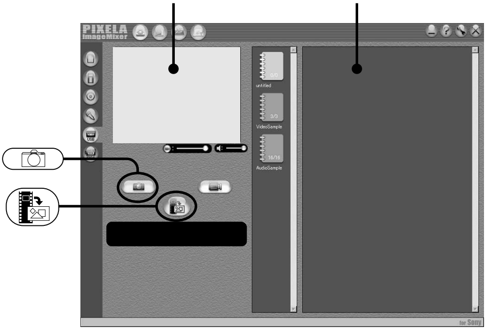
Visualisation d'images en direct à partir du caméscope

(1) Suivez les étapes 1 et 2 de la page 230.
(2) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
Réglez USB STREAM sur ON dans [icône], dans les réglages de menu (p. 252).
(3) Suivez les étapes 4 à 7 de la page 230 et 231.
Les images provenant de votre caméscope s'affichent dans la fenêtre d'aperçu à l'écran de votre ordinateur.

Capture d'images fixes

Fenêtre d'aperçu/
Vorschaufenster

Fenêtre de la liste par vignettes/
Fenster mit Miniaturbildliste

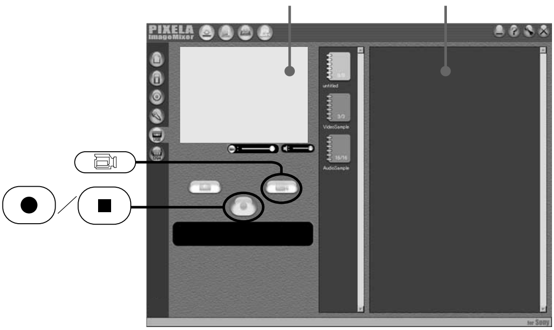


(1) Cliquez sur [icône] .
(2) Tout en surveillant la fenêtre d'aperçu, cliquez sur [icône] une fois arrivé au point correspondant à l'image que vous souhaitez capturer.
L'image fixe affichée à l'écran est capturée.
Les images capturées sont affichées dans la liste par vignettes.

Capture d'images animées

Fenêtre d'aperçu/
Vorschaufenster

Fenêtre de la liste par vignettes/
Fenster mit Miniaturbildliste



Anzeigen von Live-Bildern vom Camcorder

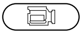
(1) Gehen Sie wie in Schritt 1 und 2 auf Seite 230 erläutert vor.
(2) Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
Setzen Sie USB STREAM unter [Symbol] in den Menüeinstellungen auf ON (S. 260).
(3) Gehen Sie wie in Schritt 4 bis 7 auf Seite 230 und 231 erläutert vor.
Das Bild vom Camcorder erscheint im Vorschaufenster am Computer.

Aufzeichnen von Standbildern

(1) Klicken Sie auf [Symbol] .
(2) Schauen Sie auf das Vorschaufenster, stellen Sie den Cursor auf [Symbol] und klicken Sie an der Stelle darauf, die aufgezeichnet werden soll.
Das Standbild auf dem Bildschirm wird aufgezeichnet.
Aufgezeichnete Bilder werden im Fenster mit der Miniaturbildliste angezeigt.

Aufzeichnen von Filmen

Visualisation sur votre ordinateur d'images enregistrées sur une cassette – Pour les utilisateurs de Windows

(1) Cliquez sur  .

(2) En observant la fenêtre d'aperçu, cliquez sur (●) une fois arrivé à la première scène de la série d'images animées que vous souhaitez capturer. (●) disparaît et (■) s'affiche.

(3) En observant la fenêtre d'aperçu, cliquez sur (■) une fois arrivé à la dernière scène de la série d'images animées que vous souhaitez capturer. Les images animées sont capturées. Elles s'affichent ensuite dans la liste de vignettes.

Remarques

- Les phénomènes suivants peuvent se produire pendant que vous utilisez votre caméscope. Ils ne sont pas dus à un problème de fonctionnement.
  - L'image tressaute de haut en bas.
  - Certaines images ne s'affichent pas correctement à cause de parasites, etc.
  - Les images de systèmes couleur différents de celui de votre caméscope ne s'affichent pas correctement.
- Si votre caméscope est en mode d'attente d'enregistrement sur cassette alors qu'une cassette est insérée, il s'éteint automatiquement au bout de cinq minutes.
- Lorsque votre caméscope est en mode d'attente d'enregistrement sur cassette alors qu'aucune cassette n'est insérée, nous recommandons de régler DEMO MODE sur OFF dans les réglages de menu.
- Les indicateurs affichés à l'écran LCD de votre caméscope n'apparaissent pas dans les images capturées sur l'ordinateur.

Si les données vidéo ne peuvent pas être transférées par la connexion USB

Le pilote USB n'a pas été enregistré correctement car votre ordinateur a été branché sur votre caméscope avant la fin de l'installation du pilote USB. Réinstallez le pilote USB selon la procédure indiquée à la page 227.

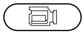
En cas de problème

Quittez toutes les applications en cours, puis redémarrez l'ordinateur.

Après avoir fermé les applications, effectuez les opérations ci-dessous :

– Débranchez le câble USB.
– Réglez le commutateur POWER sur une autre position ou sur OFF (CHARGE).

Anzeigen von Bildern auf einer Cassette mit dem Computer – Für Windows-Benutzer

(1) Klicken Sie auf  .

(2) Schauen Sie auf das Vorschaufenster, stellen Sie den Cursor auf (●) und klicken Sie an der ersten Stelle darauf, ab der der Film aufgezeichnet werden soll. Statt (●) wird nun (■) angezeigt.

(3) Schauen Sie auf das Vorschaufenster, stellen Sie den Cursor auf (■) und klicken Sie an der letzten Stelle darauf, die aufgezeichnet werden soll. Der Film wird aufgezeichnet. Aufgezeichnete Bilder werden im Fenster mit der Miniaturbildliste angezeigt.

Hinweise

- Die folgenden Phänomene können auftreten, wenn Sie den Camcorder benutzen, und sind nicht auf eine Fehlfunktion zurückzuführen.
  - Das Bild zittert auf und ab.
  - Einige Bilder werden aufgrund von Störungen usw. nicht korrekt angezeigt.
  - Bilder in einem anderen Farbsystem als dem des Camcorders werden nicht korrekt angezeigt.
- Wenn sich der Camcorder im Standby-Modus für die Bandaufnahme befindet und eine Cassette eingelegt ist, schaltet er sich nach fünf Minuten automatisch aus.
- Es empfiehlt sich, DEMO MODE in den Menüeinstellungen auf OFF zu setzen, wenn sich der Camcorder im Standby-Modus für die Bandaufnahme befindet und keine Cassette eingelegt ist.
- Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm des Camcorders erscheinen nicht auf Bildern, die Sie auf dem Computer einlesen und speichern.

Wenn sich über die USB-Verbindung keine Bilddaten übertragen lassen

Der USB-Treiber wurde nicht richtig registriert, da der Computer mit dem Camcorder verbunden wurde, bevor die Installation des USB-Treibers abgeschlossen war. Installieren Sie den USB-Treiber erneut wie in den Schritten auf Seite 227 erläutert.

Wenn es zu Problemen kommt

Schließen Sie alle laufenden Anwendungen und starten Sie dann den Computer neu.

Gehen Sie nach dem Beenden der Anwendung folgendermaßen vor:

– Lösen Sie das USB-Kabel.
– Stellen Sie den Schalter POWER in eine andere Position oder auf OFF (CHARGE).

Accès à l'aide en ligne (mode d'emploi) de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

Un site d'aide en ligne concernant le "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" est à votre disposition. Ce site contient un mode d'emploi détaillé du "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony".

(1) Cliquez sur le bouton ⓘ situé dans le coin supérieur droit de l'écran.
L'écran du mode d'emploi d'ImageMixer s'affiche.
(2) Vous pouvez accéder aux informations recherchées à partir du sommaire.

Pour quitter l'aide en ligne
Cliquez sur ⊗ dans le coin supérieur droit de l'écran.

Pour toute question au sujet du logiciel "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"
"PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" est un produit de PIXELA corporation. Pour de plus amples informations, reportez-vous au mode d'emploi sur le CD-ROM fourni avec votre caméscope.

Remarques sur l'emploi d'un ordinateur

Communications avec l'ordinateur
Les communications entre le caméscope et l'ordinateur peuvent ne pas se rétablir après la suspension, la reprise ou la mise en veille de l'ordinateur.

Anzeigen der Online-Hilfe (Bedienungsanleitung) zu „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

Für „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" steht eine Online-Hilfe zur Verfügung, in der Sie genaue Erläuterungen zum Arbeiten mit „PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" finden.

(1) Klicken Sie auf ⓘ oben rechts auf dem Bildschirm.
Der Bildschirm „ImageMixer's Manual" erscheint.
(2) Sie können die benötigten Informationen mit der Inhaltsliste suchen.

So schließen Sie die Online-Hilfe
Klicken Sie auf ⊗ rechts oben im Bildschirm.

Wenn Sie Fragen zu „PIXELA ImageMixer Ver1.0 for Sony" haben
„PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" ist ein Warenzeichen der PIXELA- Corporation. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung auf der mit dem Camcorder gelieferten CD-ROM.

Hinweis zum Betrieb des Computers

Kommunikation mit dem Computer
Wenn der Computer aus dem Suspend-, Resume- oder Sleep-Modus heraus wieder aktiviert wird, funktioniert die Kommunikation zwischen Camcorder und Computer möglicherweise nicht.

Visualisation sur votre ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – Pour les utilisateurs de Windows

Visionnage des images

Avant d'effectuer cette opération

- Pour visionner sur votre ordinateur les images enregistrées sur le "Memory Stick", il est nécessaire d'installer le pilote USB (p. 222).
  Pour la lecture d'images animées dans un environnement Windows, il est nécessaire d'installer une application telle que Windows Media Player.
- Réglez USBCONNECT sur NORMAL dans les réglages de menu (Le réglage par défaut est NORMAL.).

(1) Mettez l'ordinateur sous tension et laissez Windows se charger.
(2) Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope et raccordez l'adaptateur secteur à votre caméscope, puis à une prise murale.
(3) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
(4) Raccordez la prise ψ (USB) de votre caméscope au port USB de votre ordinateur avec le câble USB fourni.
"USB MODE" s'affiche sur l'écran de votre caméscope.

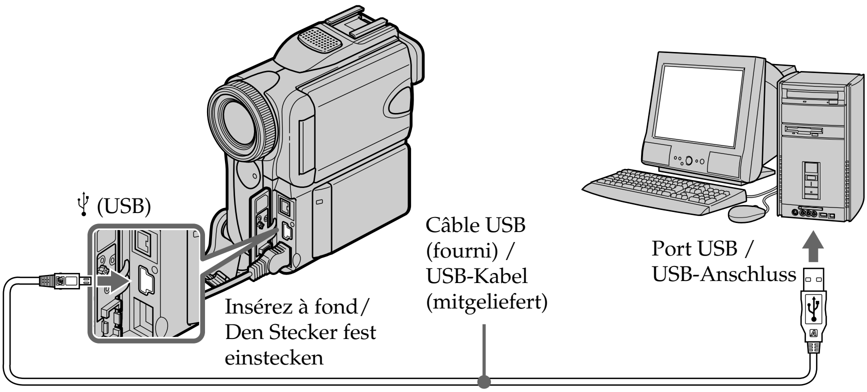
Anzeigen von Bildern auf einem „Memory Stick" mit dem Computer – Für Windows-Benutzer

Bildwiedergabe

Vorbereitungen

- Sie müssen den USB-Treiber installieren, um „Memory Stick"-Bilder am Computer anzeigen zu können (S. 222).
  Eine Anwendung wie Windows Media Player muss für die Wiedergabe von Filmen in der Windows-Umgebung installiert sein.
- Setzen Sie USBCONNECT in den Menüeinstellungen auf NORMAL. Die Standardeinstellung ist NORMAL.

(1) Schalten Sie Ihren Computer ein und lassen Sie Windows starten.
(2) Setzen Sie einen „Memory Stick" in den Camcorder ein und schließen Sie den Netzadapter an den Camcorder und an eine Netzsteckdose an.
(3) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY.
(4) Verbinden Sie die Buchse ψ (USB) am Camcorder über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem USB-Anschluss am Computer. USB MODE wird auf dem Bildschirm des Camcorders angezeigt.



(5) Ouvrez "My Computer" (Poste de travail) sous Windows et double-cliquez sur le lecteur qui vient d'être reconnu (p. ex. "Removable Disk" (Disque amovible) (E:)).
Les dossiers du "Memory Stick" s'affichent.
(6) Sélectionnez le fichier d'image souhaité dans le dossier et double-cliquez dessus.
Pour obtenir le nom exact du dossier et du fichier, reportez-vous à la section "Nom des dossiers et des fichiers" (p. 236).

(5) Öffnen Sie „My Computer" (Arbeitsplatz) unter Windows und doppelklicken Sie auf das neu eingerichtete Laufwerk (Beispiel: „Removable Disk (E:)" (Wechseldatenträger)). Die Ordner auf dem „Memory Stick" werden angezeigt.
(6) Wählen Sie die gewünschte Bilddatei im Ordner aus und doppelklicken Sie darauf. Einzelheiten zu Ordner- und Dateinamen finden Sie unter „Ordner und Bilddateien" (S. 236).

Type de fichiers souhaité / Typ der gewünschten Datei	Double-cliquez dans cet ordre / In dieser Reihenfolge doppelklicken
Image fixe / Standbild	Dossier "Dcim" → Dossier "100msdcf" → Fichier d'image / „Dcim"-Ordner → „100msdcf"-Ordner → Bilddatei
Image animée* / Film*	Dossier "Mssony" → Dossier "Moml0001" → Fichier d'image* / „Mssony"-Ordner → „Moml0001"-Ordner → Bilddatei*

* Il est conseillé de copier le fichier sur le disque dur de l'ordinateur pour l'ouvrir. Si vous l'ouvrez directement depuis le "Memory Stick", l'image et le son risquent d'être coupés.

* Es empfiehlt sich, die Datei vor dem Betrachten auf die Festplatte des Computers zu kopieren. Wenn Sie die Datei direkt vom „Memory Stick" wiedergeben, können Bild und Ton unterbrochen sein.

Nom des dossiers et des fichiers

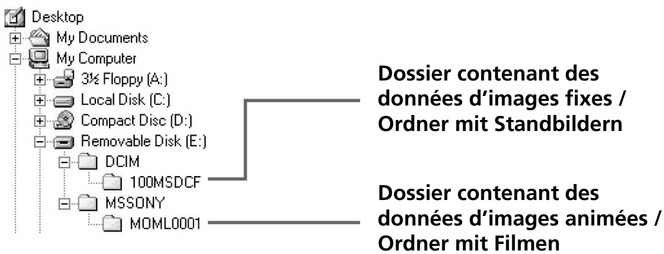
Les fichiers d'images enregistrés avec le caméscope sont groupés dans des dossiers d'après le mode d'enregistrement.
La signification des noms de fichiers est la suivante. □□□□ représente un numéro de 0001 à 9999.

Utilisateurs de Windows Me (Le lecteur reconnaissant le caméscope est [E:])

Ordner und Bilddateien

Der Camcorder legt die Bilddateien je nach dem Aufnahmemodus in verschiedenen Ordnern ab. Siehe hierzu die unten stehenden Angaben. □□□□ steht für eine beliebige Zahl zwischen 0001 und 9999.

Unter Windows Me (Der Camcorder besitzt den Laufwerknamen [E:])



Dossier / Ordner	Fichier / Datei	Signification / Typ
100MSDCF	DSC0□□□□.JPG	Fichier d'image fixe /Standbilddatei
MOML0001	MOV0□□□□.MPG	Fichier d'image animée /Filmdatei

Débranchez le câble USB et éjectez le "Memory Stick", ou réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE)

– Pour les utilisateurs de Windows 2000 Professional, Windows Me et Windows XP Professional ou Home Edition

Pour débrancher le câble USB, éjecter le "Memory Stick" ou régler le commutateur POWER sur OFF (CHARGE), suivez la procédure indiquée ci-dessous.

(1) Déplacez le curseur sur l'icône "Unplug or Eject Hardware" (déconnecter ou éjecter le matériel) dans la barre des tâches, puis cliquez dessus pour désactiver le lecteur concerné.

(2) Lorsque le message "Safe to remove" (Le matériel peut être retiré en toute sécurité) s'affiche, débranchez le câble USB et éjectez le "Memory Stick" ou réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE).

Lösen Sie das USB-Kabel und lassen Sie den „Memory Stick" auswerfen oder stellen Sie den Schalter POWER auf OFF (CHARGE)

– Für Benutzer von Windows 2000 Professional, Windows Me, Windows XP Home Edition/Professional

Wenn Sie das USB-Kabel lösen, den „Memory Stick" auswerfen lassen oder den Schalter POWER auf OFF (CHARGE) stellen wollen, gehen Sie wie im Folgenden erläutert vor.

(1) Klicken Sie auf das Symbol „Unplug or Eject Hardware" (Hardware entfernen oder auswerfen) auf der Task-Leiste, um das Laufwerk anzuhalten.

(2) Wenn die Meldung „Safe to remove" (Hardware kann jetzt entfernt werden) erscheint, lösen Sie das USB-Kabel und lassen den „Memory Stick" auswerfen oder stellen den Schalter POWER auf OFF (CHARGE).

Raccordement à votre ordinateur via le port USB – Pour les utilisateurs de Macintosh

Lors du raccordement à un ordinateur via le port USB

Avant de raccorder votre caméscope à votre ordinateur, **installez le pilote USB** sur l'ordinateur. Le pilote USB et le logiciel d'application servant à la visualisation des images se trouvent sur le CD-ROM fourni avec votre caméscope.

Configuration Macintosh recommandée

L'installation standard de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 ou de Mac OS X (v10.0/v10.1) est nécessaire.
Notez cependant que la mise à niveau vers Mac OS 9.0/9.1 est nécessaire pour les modèles suivants :

- iMac avec l'installation standard de Mac OS 8.6 et un lecteur de CD-ROM à fente
- iBook ou Power Mac G4 avec l'installation standard de Mac OS 8.6

Le port USB doit faire partie de l'équipement d'origine de l'ordinateur.

QuickTime 3.0 ou plus récent doit être installé pour permettre la lecture d'images animées.

Remarques

- Le fonctionnement des diverses fonctions n'est pas garanti dans l'environnement Macintosh si vous raccordez en même temps plusieurs périphériques USB à un seul ordinateur ou si vous utilisez un concentrateur (hub).
- Il est possible que certains appareils ne fonctionnent pas selon les types de périphériques USB utilisés simultanément.
- Le fonctionnement des diverses fonctions n'est pas garanti pour tous les environnements informatiques recommandés ci-dessus.
- Macintosh, Mac OS et QuickTime sont des marques commerciales d'Apple Computer, Inc.
- Tous les autres noms de produits cités dans le présent document peuvent être des marques commerciales ou des marques déposées de leurs sociétés respectives. Par ailleurs, les indications "™" et "®" ne sont pas employées à chaque fois qu'une marque est citée dans le présent mode d'emploi.

Anschließen des Computers über den USB-Anschluss – Für Macintosh-Benutzer

Wenn Sie den Computer über den USB-Anschluss anschließen

Bevor Sie den Camcorder an den Computer anschließen, **installieren Sie den USB-Treiber** auf dem Computer. Der USB-Treiber befindet sich zusammen mit der Anwendungssoftware zum Anzeigen von Bildern auf der CD-ROM, die mit dem Camcorder geliefert wird.

Empfohlene Macintosh-Umgebung

Mac-Betriebssystem 8.5.1/8.6/9.0/9.1/9.2 oder Mac-Betriebssystem X (v10.0/v10.1) (Standardinstallation erforderlich).
Beachten Sie jedoch, dass für folgende Modelle das Upgrade auf Mac-Betriebssystem 9.0/9.1 verwendet werden muss:

- iMac mit Standardinstallation von Mac-Betriebssystem 8.6 und CD-ROM-Laufwerk mit Einschub
- iBook oder Power Mac G4 mit Standardinstallation von Mac-Betriebssystem 8.6

Der USB-Anschluss muss als Standard zur Verfügung stehen.

QuickTime 3.0 oder höher muss zur Wiedergabe von Filmen installiert sein.

Hinweise

- Die Funktionsfähigkeit kann für die Macintosh-Umgebung nicht garantiert werden, wenn Sie zwei oder mehr USB-Geräte gleichzeitig an einen einzigen Computer anschließen oder wenn Sie einen Hub verwenden.
- Je nach Typ der USB-Geräte, die gleichzeitig verwendet werden, funktionieren einige Geräte möglicherweise nicht.
- Die Funktionsfähigkeit kann nicht für alle oben empfohlenen Rechnerumgebungen garantiert werden.
- Macintosh, das Mac-Betriebssystem und QuickTime sind Warenzeichen der Apple Computer, Inc.
- Alle anderen in diesem Handbuch erwähnten Produktnamen können Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der jeweiligen Eigentümer sein. Im Handbuch sind die Warenzeichen und eingetragenen Warenzeichen nicht ausdrücklich durch "™" bzw. „®" gekennzeichnet.

Raccordement à votre ordinateur via le port USB – Pour les utilisateurs de Macintosh

Installation de pilote USB

Ne raccordez pas le câble USB sur votre ordinateur avant que l'installation du pilote USB ne soit terminée.

Pour les utilisateurs de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Mettez l'ordinateur sous tension et laissez Mac OS se charger.

(2) Insérez le CD-ROM fourni dans le lecteur de CD-ROM de votre ordinateur.
L'écran du logiciel d'application s'affiche.

Anschließen des Computers über den USB-Anschluss – Für Macintosh-Benutzer

Installieren des USB-Treibers

Schließen Sie das USB-Kabel erst an den Computer an, wenn die Installation des USB-Treibers abgeschlossen ist.

Für Benutzer von Mac-Betriebssystem 8.5.1/8.6/9.0

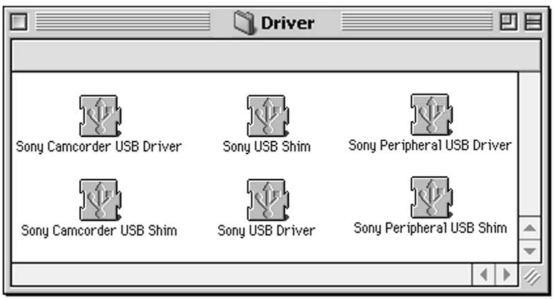
(1) Schalten Sie Ihren Computer ein und lassen Sie das Mac-Betriebssystem starten.

(2) Legen Sie die mitgelieferte CD-ROM in das CD-ROM-Laufwerk an Ihrem Computer ein.
Der Anwendungssoftwarebildschirm erscheint.



(3) Cliquez sur "USB Driver" (Pilote USB) pour ouvrir le dossier contenant les six fichiers en rapport avec "Driver" (Pilote).

(3) Klicken Sie auf „USB Driver" (USB-Treiber). Damit öffnen Sie einen Ordner, der die sechs Dateien für „Driver" (Treiber) enthält.



Raccordement à votre ordinateur via le port USB – Pour les utilisateurs de Macintosh

(4) Sélectionnez les deux fichiers suivants, puis déplacez-les sur votre dossier système pour les copier :
– Sony Camcorder USB Driver
– Sony Camcorder USB Shim

(5) Lorsque le message s'affiche, cliquez sur "OK".
Le pilote USB est installé sur votre ordinateur.

(6) Retirez le CD-ROM de l'ordinateur.

(7) Redémarrez votre ordinateur.

Pour les utilisateurs de Mac OS 9.1/9.2/Mac OS X (v10.0/v10.1)

Il n'est pas nécessaire d'installer le pilote USB. Votre Mac est automatiquement reconnu en tant que pilote lors du raccordement avec le câble USB.

Anschließen des Computers über den USB-Anschluss – Für Macintosh-Benutzer

(4) Wählen Sie die beiden folgenden Dateien aus, ziehen Sie sie in den Systemordner und legen Sie sie dort ab:
– Sony Camcorder USB Driver
– Sony Camcorder USB Shim

(5) Wenn die Meldung erscheint, klicken Sie auf „OK". Der USB-Treiber ist nun auf dem Computer installiert.

(6) Nehmen Sie die CD-ROM aus dem Computer.

(7) Starten Sie den Computer neu.

Für Benutzer von Mac-Betriebssystem 9.1/9.2/ Mac-Betriebssystem X (v10.0/v10.1)

Der USB-Treiber braucht nicht installiert zu werden. Der Mac wird automatisch als Treiber erkannt, indem Sie ihn einfach mit dem USB-Kabel anschließen.

Visualisation sur votre ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – Pour les utilisateurs de Macintosh

Visionnage des images

Avant d'effectuer cette opération
Vous devez installer le pilote USB pour pouvoir visionner sur votre ordinateur les images enregistrées sur le "Memory Stick" (p. 239).
Pour permettre la lecture d'images animées, QuickTime 3.0 ou plus récent doit être installé.

(1) Mettez l'ordinateur sous tension et laissez Mac OS se charger.
(2) Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope et raccordez l'adaptateur secteur à votre caméscope et à une prise secteur.
(3) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY.
(4) Raccordez la prise ψ (USB) de votre caméscope au port USB de votre ordinateur avec le câble USB fourni.
"USB MODE" s'affiche sur l'écran de votre caméscope.
(5) Double-cliquez sur l'icône "Memory Stick" sur le Desktop (bureau).
Les dossiers que comporte le "Memory Stick" s'affichent.
(6) Sélectionnez le fichier d'image souhaité dans le dossier et double-cliquez dessus.

Anzeigen von Bildern auf einem „Memory Stick" mit dem Computer – Für Macintosh-Benutzer

Bildwiedergabe

Vorbereitungen
Sie müssen den USB-Treiber installieren, um „Memory Stick"-Bilder am Computer anzeigen zu können (S. 239).
QuickTime 3.0 oder höher muss zur Wiedergabe von Filmen installiert sein.

(1) Schalten Sie Ihren Computer ein und lassen Sie das Mac-Betriebssystem starten.
(2) Setzen Sie den „Memory Stick" in den Camcorder ein, und schließen Sie den Netzadapter an den Camcorder und die Netzsteckdose an.
(3) Stellen Sie den Schalter POWER auf MEMORY.
(4) Verbinden Sie die Buchse ψ (USB) am Camcorder über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem USB-Anschluss am Computer.
USB MODE wird auf dem Bildschirm des Camcorders angezeigt.
(5) Doppelklicken Sie auf das „Memory Stick"-Symbol auf dem Desktop.
Die Ordner auf dem „Memory Stick" werden angezeigt.
(6) Wählen Sie die gewünschte Bilddatei im Ordner aus und doppelklicken Sie darauf.

Type de fichiers souhaité / Typ der gewünschten Datei	Double-cliquez dans cet ordre / In dieser Reihenfolge doppelklicken
Image fixe / Standbild	Dossier "Dcim" → Dossier "100msdcf" → Fichier d'image / „Dcim"-Ordner → „100msdcf"-Ordner → Bilddatei
Image animée* / Film*	Dossier "Mssony" → Dossier "Moml0001" → Fichier d'image* / „Mssony"-Ordner → „Moml0001"-Ordner → Bilddatei*

* Il est conseillé de copier le fichier sur le disque dur de l'ordinateur pour l'ouvrir. Si vous l'ouvrez directement depuis le "Memory Stick", l'image et le son risquent d'être coupés.

* Es empfiehlt sich, die Datei vor dem Betrachten auf die Festplatte des Computers zu kopieren. Wenn Sie die Datei direkt vom „Memory Stick" wiedergeben, können Bild und Ton unterbrochen sein.

Visualisation sur votre ordinateur d'images enregistrées sur un "Memory Stick" – Pour les utilisateurs de Macintosh

Débranchez le câble USB et éjectez le "Memory Stick", ou réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE)

Pour débrancher le câble USB, éjecter le "Memory Stick" ou régler le commutateur POWER sur OFF (CHARGE), suivez la procédure ci-dessous.

(1) Quittez toutes les applications en cours. Assurez-vous que le témoin d'accès de votre caméscope est éteint.
(2) Faites glisser l'icône du "Memory Stick" sur l'icône de la poubelle. Ou encore, sélectionnez l'icône du "Memory Stick" en cliquant dessus, puis sélectionnez "Eject disk" (Ejecter disque) dans le menu "Special" (Spécial) dans le haut de l'écran.
(3) Débranchez le câble USB ou éjectez le "Memory Stick". Réglez le commutateur POWER de votre caméscope sur OFF (CHARGE).

Pour les utilisateurs de Mac OS X (v10.0)
Eteignez votre ordinateur, puis débranchez le câble USB et éjectez le "Memory Stick" ou réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE).

Anzeigen von Bildern auf einem „Memory Stick" mit dem Computer – Für Macintosh-Benutzer

Lösen Sie das USB-Kabel und lassen Sie den „Memory Stick" auswerfen oder stellen Sie den Schalter POWER auf OFF (CHARGE)

Wenn Sie das USB-Kabel lösen, den „Memory Stick" auswerfen lassen oder den Schalter POWER auf OFF (CHARGE) stellen wollen, gehen Sie wie im Folgenden erläutert vor.

(1) Schließen Sie alle laufenden Anwendungen. Achten Sie darauf, dass die Zugriffslampe des Camcorders nicht leuchtet.
(2) Ziehen Sie das „Memory Stick"-Symbol in den Papierkorb. Sie können das „Memory Stick"-Symbol auch durch Klicken auswählen und dann „Eject disk" (Datenträger auswerfen) aus dem Menü „Special" (Spezial) oben links auf dem Bildschirm auswählen.
(3) Lösen Sie das USB-Kabel oder lassen Sie den „Memory Stick" auswerfen. Stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf OFF (CHARGE).

Für Benutzer von Mac-Betriebssystem X (v10.0)
Fahren Sie den Computer herunter und lösen Sie das USB-Kabel bzw. lassen Sie den „Memory Stick" auswerfen oder stellen Sie den Schalter POWER auf OFF (CHARGE).

Capture d'images sur votre ordinateur à partir d'un appareil vidéo analogique – Fonction de conversion du signal

Vous pouvez capturer des images et des sons à partir d'un appareil vidéo analogique raccordé à votre ordinateur lorsque celui-ci est raccordé à votre caméscope via une interface i DV.

Avant de commencer
Réglez DISPLAY sur LCD dans les réglages de menu. (Le réglage par défaut est LCD.)

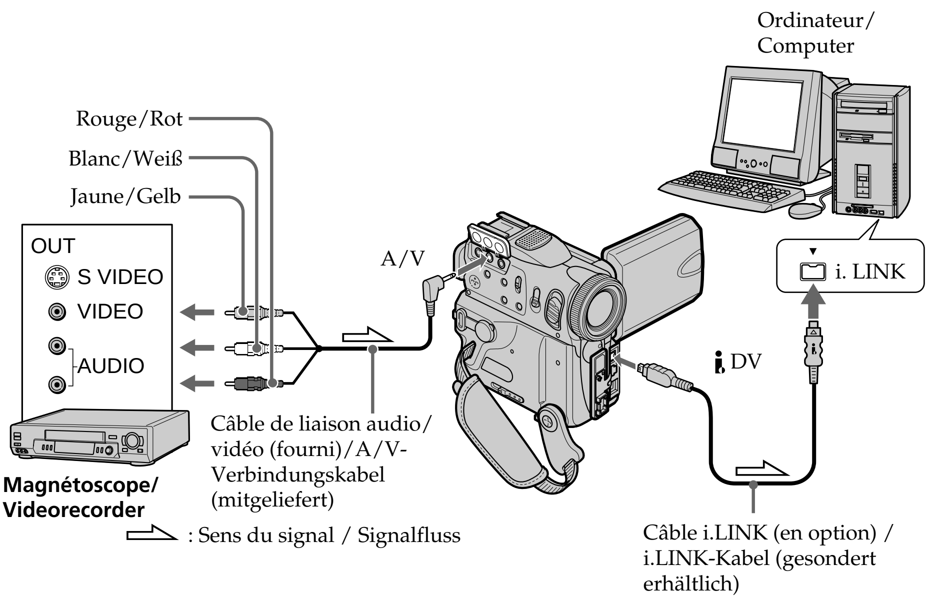
(1) Réglez le commutateur POWER sur VCR.
(2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1.
(3) Appuyez sur MENU, puis réglez A/V → DV OUT sur ON dans (p. 248).
(4) Commencez la lecture sur l'appareil vidéo analogique.
(5) Saisissez les images sur votre ordinateur. Les opérations à effectuer dépendent de l'ordinateur et du logiciel que vous utilisez. Pour plus de détails sur la capture des images, reportez-vous aux modes d'emploi de votre ordinateur et de votre logiciel.

Einlesen von Bildern von einem analogen Videogerät auf dem Computer – Signalkonverterfunktion

Wenn Sie einen Computer mit i DV-Schnittstelle an den Camcorder anschließen, können Sie Bild- und Tondaten von einem analogen Videogerät aufzeichnen und auf den Computer überspielen.

Vorbereitung
Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf LCD (LCD ist die werkseitige Voreinstellung).

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR.
(2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen.
(3) Drücken Sie MENU und setzen Sie A/V → DV OUT unter auf ON (S. 256).
(4) Schalten Sie das analoge Videogerät auf Wiedergabe.
(5) Starten Sie am Computer den Übertragungsvorgang. Die Verfahrensweise hängt vom Computer und vom Programm ab. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung zum Computer und zur Software.



Capture d'images sur votre ordinateur à partir d'un appareil vidéo analogique – Fonction de conversion du signal

Après la saisie des images et du son

Arrêtez la saisie sur l'ordinateur et la lecture sur l'appareil vidéo analogique.

Remarques

- Pour pouvoir saisir des signaux vidéo analogiques, il faut installer un logiciel capable de convertir les signaux vidéo.
- Selon la qualité des signaux vidéo analogiques, il se peut que votre ordinateur ne soit pas en mesure de transmettre correctement les images lorsque vous utilisez votre caméscope pour convertir des signaux vidéo en signaux vidéo numériques.
- Vous pouvez aussi saisir les signaux vidéo et audio en utilisant un câble S-vidéo (en option) au lieu du câble de liaison audio/vidéo (fourni).

Si votre ordinateur est équipé d'un port USB

Vous pouvez raccorder votre appareil avec un câble USB, mais le transfert des images peut être irrégulier.

Einlesen von Bildern von einem analogen Videogerät auf dem Computer – Signalkonverterfunktion

Nach der Übertragung von Bild und Ton

Stoppen Sie die Übertragung am Computer und die Wiedergabe am analogen Videogerät.

Hinweise

- Auf dem Computer muss ein Programm installiert sein, das eine Videosignalübertragung ermöglicht.
- Je nach Qualität der analogen Videosignale kann der Computer die Bilder möglicherweise nicht korrekt ausgeben, wenn Sie Videosignale über den Camcorder in digitale Videosignale konvertieren.
- Statt des (mitgelieferten) A/V-Kabels können Sie zur Signalübertragung auch ein S-Videokabel (gesondert erhältlich) verwenden.

Wenn der Computer mit einem USB-Anschluss ausgestattet ist

Sie können die Geräte über ein USB-Kabel verbinden, aber die Bilder werden unter Umständen nicht störungsfrei übertragen.

Changement des réglages de menu

Pour modifier les réglages du mode dans les réglages de menu, sélectionnez les éléments de menu avec ↓/↑. Les réglages par défaut peuvent être partiellement modifiés. Sélectionnez d'abord l'icône, puis l'élément de menu et le mode.

(1) Dans les modes VCR, CAMERA ou MEMORY, appuyez sur FN pour afficher la PAGE1.
(2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
(3) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner l'icône souhaitée et appuyez sur EXEC.
(4) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner un paramètre du menu et appuyez sur EXEC.
(5) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner le réglage souhaité, puis appuyez sur EXEC.
(6) Répétez les étapes 3 à 5 si vous voulez changer d'autres paramètres. Appuyez sur ⮐ RET. pour revenir à l'étape 3.

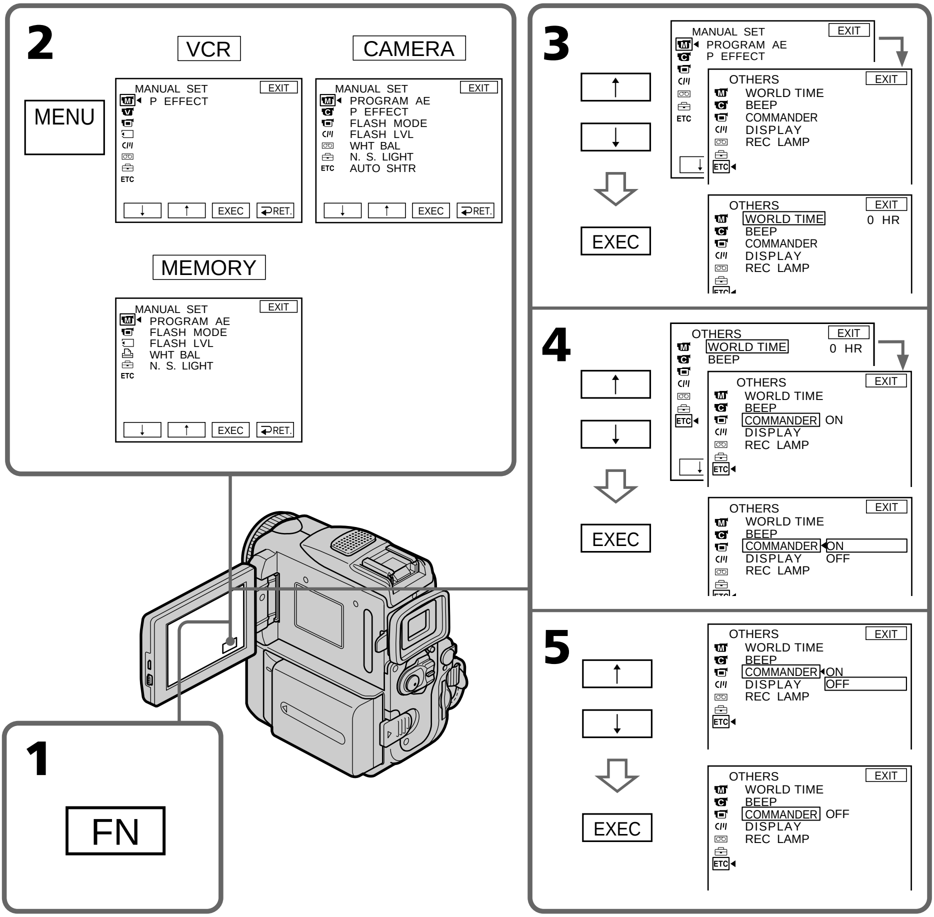
Pour le détail, reportez-vous à “Sélection du réglage de mode de chaque paramètre” (p. 246).

Menüeinstellungen

Wenn Sie die Menüeinstellungen ändern wollen, wählen Sie mit ↓/↑ die Menüoptionen aus. Die Standardeinstellungen lassen sich teilweise ändern. Wählen Sie zunächst das Symbol, dann die Menüoption und zuletzt die Einstellung aus.

(1) Drücken Sie im Modus VCR, CAMERA oder MEMORY auf FN, um PAGE1 aufzurufen.
(2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
(3) Wählen Sie mit ↓/↑ das gewünschte Symbol, und drücken Sie EXEC.
(4) Wählen Sie mit ↓/↑ den gewünschten Parameter, und drücken Sie EXEC.
(5) Wählen Sie mit ↓/↑ die gewünschte Einstellung aus und drücken Sie EXEC.
(6) Wiederholen Sie die Schritte 3 bis 5, wenn Sie noch weitere Parameter einstellen wollen. Durch Drücken von ⮐ RET. können Sie zu Schritt 3 zurückkehren.

Einzelheiten finden Sie unter „Einstellung der Parameter“ (S. 254).



Changement des réglages de menu

Pour revenir à FN
Appuyez sur EXIT.

Les paramètres du menu sont indiqués par les icônes suivantes :

- MANUAL SET (Réglages manuels)
- CAMERA SET (Réglages enregistreur)
- VCR SET (Réglage lecteur)
- LCD/VF SET (Réglages panneau LCD/viseur)
- MEMORY SET (Réglages mémoire)
- PRINT SET
- CM SET (Réglages cassette à puce)
- TAPE SET (Réglages cassette)
- SETUP MENU (Menu de configuration)
- ETC OTHERS (Autres réglages)

Menüeinstellungen

Zum Zurückschalten auf FN
Drücken Sie EXIT.

Die Symbole und die zugehörigen Menüparameter:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD/VF SET
- MEMORY SET
- PRINT SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC OTHERS

Français

Sélection du réglage de mode de chaque paramètre ● est le réglage par défaut.

Les paramètres du menu dépendent de la position du commutateur POWER.
L'écran LCD ne montre que les paramètres qui peuvent être utilisés à un moment donné.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
MANUAL SET			
PROGRAM AE	——	Programme d'exposition adapté aux conditions de tournage (p. 79)	CAMERA MEMORY
P EFFECT	——	Ajout d'effets spéciaux identiques à ceux des films ou de la télévision (p. 74 et 95)	VCR CAMERA
FLASH MODE	● ON	Pour déclencher le flash (en option) quelle que soit la luminosité ambiante	CAMERA MEMORY
	AUTO	Pour déclencher automatiquement le flash (en option)	
	AUTO ◉	Pour déclencher le flash (en option) avant l'enregistrement pour réduire l'effet yeux rouges	
FLASH LVL	HIGH	Pour augmenter l'intensité du flash au-dessus du niveau normal	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Pour utiliser le réglage normal	
	LOW	Pour abaisser l'intensité du flash au-dessous du niveau normal	
WHT BAL	——	Ajustement de la balance des blancs (p. 67)	CAMERA MEMORY
N.S. LIGHT	● ON	Utilisation de la fonction NightShot Light (p. 46)	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation de la fonction NightShot Light	
AUTO SHTR	● ON	Activation automatique de l'obturateur électronique lors de la prise de vues sous un éclairage lumineux	CAMERA
	OFF	Obturateur électronique non activé quel que soit l'éclairage	

Remarque sur les fonctions FLASH MODE et FLASH LVL
Vous pouvez utiliser les fonctions FLASH MODE et FLASH LVL uniquement si un flash externe (en option) est installé.

Remarque sur la fonction FLASH LVL
Vous ne pouvez pas régler FLASH LVL si le flash externe (en option) n'est pas compatible avec l'intensité du flash.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Désactivation du zoom numérique. La variation focale maximale est de 10×.	CAMERA
	20×	Activation du zoom numérique. De 10× à 20×, le zoom s'effectue numériquement (p. 40).	
	120×	Activation du zoom numérique. De 10× à 120× le zoom s'effectue numériquement.	
PHOTO REC	● MEMORY	Pour enregistrer des images fixes sur un "Memory Stick" en appuyant sur PHOTO en mode d'enregistrement ou en mode d'attente d'enregistrement (p. 61)	CAMERA
	TAPE	Pour enregistrer des images fixes sur une cassette en appuyant sur PHOTO en mode d'enregistrement ou en mode d'attente d'enregistrement (p. 65)	
16:9WIDE	● OFF	Pour enregistrer une image dans un format autre que 16:9	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode grand écran 16:9 (p. 69)	
STEADYSHOT	● ON	Compensation des bougés lors de la prise de vues	CAMERA
	OFF	Annulation du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
FRAME REC	● OFF	Pour désactiver la fonction d'enregistrement image par image	CAMERA
	ON	Pour activer la fonction d'enregistrement image par image (p. 91)	
INT. REC	ON	Activation de l'enregistrement échelonné (p. 88)	CAMERA
	● OFF	Désactivation de l'enregistrement échelonné	
	SET	Pour régler INTERVAL et REC TIME pour la fonction d'enregistrement par intervalles	
EDITSEARCH	● OFF	Pour ne pas afficher ⊟/– · + sur l'écran LCD	CAMERA
	ON	Pour afficher ⊟/– · + sur l'écran LCD (p. 51)	

Remarques sur le stabilisateur

- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du caméscope.
- La fixation d'un convertisseur (en option) peut avoir une influence sur le stabilisateur.

Si vous désactivez le stabilisateur

L'indicateur (OFF) apparaîtra et les bougés du caméscope ne seront pas compensés.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
VCR SET			
HiFi SOUND	● STEREO	Lecture d'une cassette stéréo ou à deux pistes son avec bande son principale et bande son secondaire (p. 284)	VCR
	1	Pour lire le son provenant du canal de gauche sur une cassette stéréo ou la bande son principale sur une cassette à bande sonore double	
	2	Lecture du signal audio droit d'une cassette stéréo ou de la bande secondaire d'une cassette à 2 pistes son	
AUDIO MIX	——	Réglage de la balance entre la piste stéréo 1 et la piste stéréo 2 (p. 137) ST1 ▲ ST2	VCR
A/V → DV OUT	● OFF	Pour transmettre des images et une bande son numériques au format analogique via le caméscope	VCR
	ON	Pour transmettre des images et une bande son analogiques au format numérique via le caméscope (p. 243)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Lecture d'une cassette enregistrée dans le standard couleur NTSC sur un téléviseur de standard PAL	VCR
	NTSC 4.43	Lecture d'une cassette enregistrée dans le standard couleur NTSC avec le mode NTSC 4.43	
LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité de l'écran LCD	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Luminosité plus grande de l'écran LCD	
LCD COLOUR	——	Réglage de la couleur sur l'écran LCD avec –/+ Intensité faible ◀——▶ Intensité élevée	VCR CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité du viseur	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Réglage plus lumineux du viseur	

Remarque sur NTSC PB
Pour la lecture d'une cassette sur un téléviseur multistandard, sélectionnez le mode le mieux adapté en regardant l'image sur le téléviseur.

Remarque sur LCD B.L. et VF B.L.
- Lorsque vous sélectionnez BRIGHT, l'autonomie de la batterie est réduite de 10 % environ lors de l'enregistrement.
- Lorsque vous utilisez une source d'alimentation autre que la batterie, BRIGHT est automatiquement sélectionné.

Lors du réglage de LCD B.L., LCD COLOUR et VF B.L.
L'image enregistrée n'est pas affectée.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
MEMORY SET			
STILL SET			
BURST	● OFF	Enregistrement d'images uniques	MEMORY
	NORMAL	Pour enregistrer de quatre à 13 images en continu (p. 163)	
	EXP BRKTG	Pour enregistrer trois images en continu avec différents réglages d'exposition	
	MULTI SCRN	Pour enregistrer neuf images en continu et afficher les images sur une seule page divisée en neuf cases	
QUALITY	● SUPER FINE	Pour enregistrer des images fixes dans le meilleur mode de qualité d'image (p. 155)	VCR MEMORY
	FINE	Enregistrement d'images fixes dans le mode de qualité d'image élevée	
	STANDARD	Enregistrement d'images fixes dans le mode de qualité d'image normal	
IMAGESIZE	● 1152 × 864	Pour enregistrer des images fixes à la taille 1152 × 864 (p. 158)	MEMORY
	640 × 480	Pour enregistrer des images fixes à la taille 640 × 480	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Enregistrement d'images animées de taille 320 × 240 (p. 158)	VCR MEMORY
	160 × 112	Enregistrement d'images animées de taille 160 × 112	
REMAIN	● AUTO	Affichage de la capacité restante du "Memory Stick" dans les cas suivants : • Pendant cinq secondes après avoir réglé le commutateur POWER sur VCR ou MEMORY et avoir inséré un "Memory Stick" • lorsque la capacité mémoire encore disponible sur le "Memory Stick" est inférieure à une minute après le réglage du commutateur POWER sur MEMORY • pendant cinq secondes à partir du début de l'enregistrement d'images animées • pendant cinq secondes après la fin de l'enregistrement d'images animées	VCR MEMORY
	ON	Affichage continu de la capacité restante du "Memory Stick"	

Lorsque vous sélectionnez la qualité d'image
Le nombre d'images pouvant être enregistrées avec la qualité d'image sélectionnée s'affiche à l'écran.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
MEMORY SET			
SLIDE SHOW	——	Reproduction de toutes les images en diaporama (p. 205)	MEMORY
PHOTO SAVE	——	Pour copier des images fixes sur un “Memory Stick” à partir d’une cassette (p. 192)	VCR
FILE NO.	● SERIES	Pour assigner des numéros en séquence aux fichiers, même si le “Memory Stick” est changé	VCR MEMORY
	RESET	Pour réinitialiser la numérotation des fichiers à chaque fois que le “Memory Stick” est changé	
DELETE ALL	——	Effacement de toutes les images non protégées (p. 210)	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Annulation du formatage	MEMORY
	OK	Pour formater le “Memory Stick” inséré Le formatage efface toutes les informations contenues sur le “Memory Stick”. Vérifiez le contenu du “Memory Stick” avant de le formater. 1. Sélectionnez FORMAT avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC. 2. Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner OK, puis appuyez sur EXEC. 3. Lorsque EXECUTE apparaît, appuyez sur EXEC. FORMATTING clignote durant le formatage. COMPLETE apparaît lorsque le formatage est terminé.	
PRINT SET			
9PIC PRINT	● RETURN	Pour arrêter l’impression en mode 9PICS	MEMORY
	SAME	Pour exécuter l’impression en mode SAME PICS (p. 213)	
	MULTI	Pour exécuter l’impression en mode MULTI PICS	
	MARKED	Pour imprimer des images comportant des marques d’impression dans l’ordre d’enregistrement	
DATE/TIME	● OFF	Pour imprimer sans la date et l’heure d’enregistrement	MEMORY
	DATE	Pour imprimer avec la date d’enregistrement (p. 214)	
	DAY&TIME	Pour imprimer avec la date et l’heure d’enregistrement	

Remarques sur le formatage

- N’effectuez aucune des opérations suivantes pendant que l’indication FORMATTING est affichée :
  – Modification de la position du commutateur POWER
  – Activation des touches
  – Ejection du “Memory Stick”
- Le “Memory Stick” fourni avec le caméscope est déjà formaté. Il n’est donc pas nécessaire de le formater sur ce caméscope.
- Vous ne pouvez pas formater le “Memory Stick” si le commutateur de protection en écriture du “Memory Stick” est réglé sur LOCK.
- Formatez le “Memory Stick” lorsque “FORMAT ERROR” apparaît.
- Le formatage efface les données d’images protégées sur le “Memory Stick”.

Remarque sur la fonction PRINT SET

9PIC PRINT et DATE/TIME s’affichent uniquement lorsqu’une imprimante externe (en option) est raccordée à la griffe porte-accessoires intelligente.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
CM SET			
TITLE	——	Pour superposer un titre ou créer votre propre titre (p. 139 et 143)	VCR CAMERA
TITLEERASE	——	Suppression du titre incrusté (p. 142)	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Affichage du titre incrusté	VCR
	OFF	Pas d'affichage du titre incrusté (p. 141)	
CM SEARCH	● ON	Recherche d'une scène en utilisant la mémoire de cassette (p. 102, 104 et 106)	VCR
	OFF	Recherche d'une scène sans utiliser la mémoire de cassette (p. 105 et 107)	
TAPE TITLE	——	Titrage d'une cassette (p. 145)	VCR CAMERA
ERASE ALL	——	Suppression de toutes les données de la mémoire de cassette (p. 147)	VCR CAMERA
TAPE SET			
REC MODE	● SP	Enregistrement dans le mode SP (normal)	VCR CAMERA
	LP	Temps d'enregistrement 1,5 fois supérieur à celui du mode SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Enregistrement dans le mode 12 bits (deux bandes son stéréo)	VCR CAMERA
	16BIT	Enregistrement dans le mode 16 bits (une bande son stéréo de grande qualité)	
REMAIN	● AUTO	Pour afficher la durée de cassette restante : • pendant environ huit secondes après le réglage du commutateur POWER sur VCR ou CAMERA et après l'insertion d'une cassette, votre caméscope calcule la longueur de bande restante • pendant environ huit secondes après le réglage du commutateur POWER sur VCR ou CAMERA et l'activation de la touche DISPLAY/TOUCH PANEL • pendant environ huit secondes après le réglage du commutateur POWER sur VCR et l'activation de ► II	VCR CAMERA
	ON	Affichage continu de l'indicateur de bande	

Remarques sur le mode LP

- Lorsque vous enregistrez une cassette dans le mode LP avec ce caméscope, nous vous conseillons de reproduire la cassette sur ce caméscope. Si vous reproduisez la cassette sur d'autres caméscopes ou magnétoscopes, les images et le son risquent d'être parasités.
- Lorsque vous enregistrez dans le mode LP, nous vous conseillons d'utiliser une minicassette DV Sony Excellence/Master pour obtenir les meilleurs résultats possible avec votre caméscope.
- Vous ne pouvez pas effectuer de copie audio sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP pour la cassette sur laquelle vous souhaitez effectuer une doublage audio.
- Lorsque vous enregistrez dans les modes SP et LP sur une cassette ou enregistrez certaines scènes dans le mode LP, l'image de lecture risque d'être déformée ou le code de temps de ne pas être inscrit correctement entre les scènes.

Remarques sur AUDIO MODE

- Il n'est pas possible d'effectuer un doublage audio sur une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.
- Il n'est pas possible de régler la balance dans AUDIO MIX à la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
SETUP MENU			
CLOCK SET	——	Réglage de la date et de l'heure (p. 29)	CAMERA MEMORY
USB STREAM	● OFF	Pour désactiver la fonction de lecture en transit USB	VCR CAMERA
	ON	Pour activer la fonction de lecture en transit USB	
USBCONNECT	● NORMAL	Pour raccorder et reconnaître le lecteur de "Memory Stick".	MEMORY
	PTP	Pour raccorder et copier une seule image du "Memory Stick" de votre caméscope vers un ordinateur (avec Windows XP ou Mac OS X uniquement) 1 Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner USBCONNECT, puis appuyez sur EXEC. 2 Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner PTP, puis appuyez sur EXEC. 3 Insérez un "Memory Stick" dans votre caméscope, puis raccordez le caméscope à l'ordinateur avec le câble USB. L'assistant de copie (Copy Wizard) démarre automatiquement.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Pour afficher les indicateurs d'information suivants en anglais : min, STBY, REC, CAPTURE, VOL, END SEARCH et START	VCR CAMERA MEMORY
	FRANÇAIS[1)]	Pour afficher les indicateurs d'information en français	
	ESPAÑOL[1)]	Pour afficher les indicateurs d'information en espagnol	
	PORTUGUÊS[1)]	Pour afficher les indicateurs d'information en portugais	
	DEUTSCH[1)]	Pour afficher les indicateurs d'information en allemand	
	ITALIANO[1)]	Pour afficher les indicateurs d'information en italien	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ[1)]	Pour afficher les indicateurs d'information en grec	
	中文[COMP][2)]	Pour afficher les indicateurs d'information en chinois (traditionnel)	
	中文[SIMP][2)]	Pour afficher les indicateurs d'information en chinois (simplifié)	
DEMO MODE	● ON	Démonstration des fonctions du caméscope	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration	

1) Modèles européens uniquement
2) Modèles non-européens uniquement

Remarques sur DEMO MODE

- Vous ne pouvez pas sélectionner DEMO MODE lorsqu'une cassette ou un "Memory Stick" est inséré dans votre caméscope.
- Le réglage par défaut de DEMO MODE est STBY (attente) et la démonstration démarre environ dix minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA sans qu'une cassette ou un "Memory Stick" ne soit inséré.
  Pour annuler la démonstration, insérez une cassette, réglez le commutateur POWER sur une autre position que CAMERA ou réglez DEMO MODE sur OFF. Pour revenir au mode d'attente (STBY), laissez DEMO MODE sur ON dans le menu, réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) puis remettez-le sur CAMERA.
- Si vous appuyez sur l'écran tactile pendant la démonstration, celle-ci s'arrête pendant environ dix minutes, puis redémarre.
- Si NIGHTSHOT est réglé sur ON, l'indicateur "NIGHTSHOT" apparaîtra sur l'écran et vous ne pourrez pas sélectionner DEMO MODE dans les réglages de menu.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
ETC OTHERS			
DATA CODE (Sur la télécommande)	● DATE/CAM	Pour afficher la date, l'heure et divers réglages en cours de lecture lorsque vous appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande (p. 54)	VCR MEMORY
	DATE	Pour afficher la date et l'heure en cours de lecture lorsque vous appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande	
WORLD TIME	——	Réglage de l'heure locale. Appuyez sur ↓/↑ pour indiquer un décalage horaire. L'heure sera rectifiée en fonction du décalage horaire indiqué. Si vous indiquez 0 comme décalage horaire, l'heure initiale sera rétablie.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème inhabituel	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip	
	OFF	Pour annuler la mélodie, le bip et le son de l'obturateur	
COMMANDER	● ON	Validation de la télécommande fournie avec le caméscope	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Invalidation de la télécommande pour éviter des interférences avec une autre télécommande de magnétoscope	
DISPLAY	● LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran LCD et dans le viseur	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran de télévision, l'écran LCD et dans le viseur	
REC LAMP	● ON	Eclairage du voyant de tournage à l'avant du caméscope	CAMERA MEMORY
	OFF	Pour désactiver le voyant de tournage de la caméra, afin que le sujet ne soit pas averti que l'enregistrement est en cours	
VIDEO EDIT	● RETURN	Pour annuler le montage vidéo	VCR
	TAPE	Pour réaliser des programmes et effectuer un montage vidéo (p. 113)	
	MEMORY	Pour réaliser des programmes et effectuer un montage MPEG (p. 187)	

Remarque
Si vous appuyez sur DISPLAY/TOUCH PANEL lorsque "DISPLAY" est réglé sur "V-OUT/LCD" dans les réglages de menu, l'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaîtra pas sur l'écran LCD même si le caméscope est raccordé aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope.

Enregistrement d'un sujet proche
Lorsque REC LAMP est réglé sur ON, le voyant de tournage rouge à l'avant du caméscope peut se refléter sur le sujet s'il est trop proche. Dans ce cas, il est conseillé de régler REC LAMP sur OFF.

Si vous attendez plus de 5 minutes après avoir enlevé la source d'alimentation
Les fonctions PROGRAM AE, FLASH LVL, AUDIO MIX, WHT BAL, HiFi SOUND et COMMANDER sont rétablies à leurs réglages par défaut.
Les autres éléments de menu sont gardés en mémoire même lorsque la batterie est retirée.

Deutsch

Einstellung der Parameter ● werkseitige Voreinstellung.

Die verfügbaren Parameter hängen von der Einstellung des POWER-Schalters ab.
Auf dem LCD-Schirm erscheinen nur die Parameter, die momentan eingestellt werden können.

Symbol/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
MANUAL SET			
PROGRAM AE	——	Zur Wahl eines geeigneten Automatikprogramms (S. 79)	CAMERA MEMORY
P EFFECT	——	Zur Aufbereitung des Bildes mit Spezialeffekten, wie man sie aus Filmen oder vom Fernsehen kennt (S. 74, 95)	VCR CAMERA
FLASH MODE	● ON	Der Blitz (gesondert erhältlich) wird unabhängig von der Umgebungshelligkeit ausgelöst	CAMERA MEMORY
	AUTO	Der Blitz (gesondert erhältlich) wird automatisch ausgelöst	
	AUTO	Der Blitz (gesondert erhältlich) wird vor der Aufnahme ausgelöst, um den „Rote-Augen"-Effekt zu verringern	
FLASH LVL	HIGH	Der Blitz ist heller als normal	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Die normale Einstellung wird aktiviert	
	LOW	Der Blitz ist dunkler als normal	
WHT BAL	——	Zum Einstellen des Weißabgleichs (S. 67)	CAMERA MEMORY
N.S. LIGHT	● ON	Die NightShot Light-Funktion ist aktiviert (S. 46)	CAMERA MEMORY
	OFF	Die NightShot Light-Funktion ist abgeschaltet	
AUTO SHTR	● ON	Beim Aufnehmen von hellen Szenen wird automatisch der elektronische Verschluss aktiviert	CAMERA
	OFF	Beim Aufnehmen von hellen Szenen wird der elektronische Verschluss nicht automatisch aktiviert	

Hinweis zu FLASH MODE und FLASH LVL
Sie können FLASH MODE und FLASH LVL nur verwenden, wenn der externe Blitz (gesondert erhältlich) eingestellt ist.

Hinweis zu FLASH LVL
Sie können FLASH LVL nicht einstellen, wenn der externe Blitz (gesondert erhältlich) nicht mit dem Blitzpegel kompatibel ist.

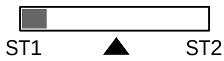
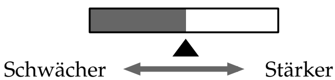
Symbol/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
CAMERA SET			
D ZOOM	● OFF	Der Digitalzoom ist ausgeschaltet. Es kann nur (optisch) bis 10× gezoomt werden.	CAMERA
	20×	Der Digitalzoom ist eingeschaltet. Von 10× bis 20× wird digital gezoomt (S. 40).	
	120×	Der Digitalzoom ist eingeschaltet. Von 10× bis 120× wird digital gezoomt.	
PHOTO REC	● MEMORY	Zum Aufnehmen von Standbildern auf „Memory Sticks“, wenn Sie PHOTO während der Aufnahme auf Band oder im Standby-Modus für die Bandaufnahme drücken (S. 61)	CAMERA
	TAPE	Zum Aufnehmen von Standbildern auf Band, wenn Sie PHOTO während der Aufnahme auf Band oder im Standby-Modus für die Bandaufnahme drücken (S. 65)	
16:9WIDE	● OFF	Aufnehmen eines Bildes in einem anderen als dem 16:9-Breitbildformat	CAMERA
	ON	Zum Aufnehmen im 16:9-Breitbildformat (S. 69)	
STEADYSHOT	● ON	Bei unruhig gehaltener Kamera werden die Bilder stabilisiert	CAMERA
	OFF	Die SteadyShot-Funktion ist ausgeschaltet. Wenn die Kamera auf einem Stativ montiert ist und keine Verwacklungsgefahr besteht, erhält man bei dieser Einstellung bessere Bilder.	
FRAME REC	● OFF	Zum Deaktivieren der Einzelszenenaufnahmefunktion	CAMERA
	ON	Zum Aktivieren der Einzelszenenaufnahmefunktion (S. 91)	
INT. REC	ON	Die Intervall-Aufnahmefunktion ist eingeschaltet (S. 88)	CAMERA
	● OFF	Die Intervall-Aufnahmefunktion ist ausgeschaltet	
	SET	Zum Einstellen von INTERVAL und REC TIME für die Zeitrafferaufnahmefunktion	
EDITSEARCH	● OFF	⊡/– · + wird auf dem LCD-Bildschirm nicht angezeigt	CAMERA
	ON	⊡/– · + wird auf dem LCD-Bildschirm angezeigt (S. 51)	

Hinweise zur SteadyShot-Funktion

- Wenn die Kamera sehr unruhig gehalten wird, kann die SteadyShot-Funktion die Bilder nicht stabilisieren.
- Wenn eine Vorsatzlinse (gesondert erhältlich) angebracht ist, arbeitet die SteadyShot-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei.

Bei ausgeschalteter SteadyShot-Funktion

Die Anzeige (OFF) erscheint. Wenn keine Verwacklungsgefahr besteht, sollte die Funktion ausgeschaltet werden.

Symbol/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
VCR SET			
HiFi SOUND	● STEREO	Zur Wiedergabe eines Stereo-Bandes oder Zweiton-Bandes (mit Haupt- und Zusatzton) (S. 284).	VCR
	1	Zum Wiedergabe des linken Kanals bei einer Stereokassette bzw. des Haupttons bei einer Zweikanaltonkassette.	
	2	Zur Wiedergabe des rechten Kanals eines Stereo-Bandes oder des Zusatztons eines Zweiton-Bandes	
AUDIO MIX	——	Zum Einstellen der Pegelbalance zwischen Stereokanal 1 und 2 (S. 137) 	VCR
A/V → DV OUT	● OFF	Zum Ausgeben von digitalen Bild- und Tondaten im analogen Format über den Camcorder	VCR
	ON	Zum Ausgeben von analogen Bild- und Tondaten im digitalen Format über den Camcorder (S. 243)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Zur Wiedergabe eines NTSC-Bandes auf einem PAL-Fernseher	VCR
	NTSC 4.43	Zur Wiedergabe eines NTSC-Bandes auf einem Fernseher mit NTSC 4.43-Modus	
LCD/VF SET			
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Der LCD-Schirm ist auf normale Helligkeit eingestellt	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Der LCD-Schirm wird heller	
LCD COLOUR	——	Die Farbintensität des Bildes auf dem LCD-Schirm kann mit –/+ geändert werden 	VCR CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Der Sucherschirm ist auf normale Helligkeit eingestellt	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Der Sucherschirm wird heller	

Hinweis zum Parameter NTSC PB
Wenn Sie ein Band auf einem Mehrsystem-Fernseher wiedergeben, wählen Sie den Modus, bei dem die Bildqualität optimal ist.

Hinweis zur LCD B.L.- und VF B.L.-Einstellung
- Bei Einstellung auf BRIGHT reduziert sich die mit dem Akku mögliche Aufnahmezeit um etwa 10 Prozent.
- Wenn Sie eine andere Stromquelle als den Akku verwenden, wird BRIGHT automatisch ausgewählt.

Wenn Sie LCD B.L., LCD COLOUR und VF B.L. einstellen
Diese Einstellungen beeinflussen das aufgenommene Bild nicht.

Symbol/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
MEMORY SET			
STILL SET			
BURST	● OFF	Zum normalen Aufnehmen	MEMORY
	NORMAL	Zum kontinuierlichen Aufnehmen von vier bis 13 Bildern (S. 163)	
	EXP BRKTG	Zum kontinuierlichen Aufnehmen von drei Bildern mit unterschiedlicher Belichtung	
	MULTI SCRN	Wenn Sie neun Bilder hintereinander aufnehmen, werden die Bilder auf einer einzigen Seite angezeigt, die in neun Bereiche unterteilt ist	
QUALITY	● SUPER FINE	Zum Aufnehmen von Standbildern im Modus für außergewöhnlich hohe Bildqualität (S. 155)	VCR MEMORY
	FINE	Zum Aufnehmen eines hochauflösenden Standbildes	
	STANDARD	Zum Aufnehmen eines Standbildes normaler Auflösung	
IMAGESIZE	● 1152 × 864	Zum Aufnehmen von Standbildern der Größe 1152 × 864 (S. 158)	MEMORY
	640 × 480	Zum Aufnehmen von Standbildern der Größe 640 × 480	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Zum Aufnehmen von Filmen der Größe 320 × 240 (S. 158)	VCR MEMORY
	160 × 112	Zum Aufnehmen von Filmen der Größe 160 × 112	
REMAIN	● AUTO	Die Restkapazität des „Memory Stick“ wird in folgenden Fällen angezeigt: • etwa fünf Sekunden lang, nachdem der Schalter POWER auf VCR oder MEMORY gestellt und ein „Memory Stick“ eingesetzt wurde • wenn der Schalter POWER auf MEMORY gestellt wird und die Restkapazität des „Memory Sticks“ weniger als eine Minute beträgt • etwa fünf Sekunden lang, wenn die Aufnahme eines bewegten Bildes gestartet wird • etwa fünf Sekunden lang, wenn die Aufnahme eines bewegten Bildes abgeschlossen wurde	VCR MEMORY
	ON	Die Restkapazität des „Memory Stick“ wird ständig angezeigt	

Wenn Sie die Bildqualität auswählen
Die Anzahl der Bilder, die Sie in der gerade ausgewählten Bildqualität aufnehmen können, erscheint auf dem Bildschirm.

Symbol/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
MEMORY SET			
SLIDE SHOW	——	Zur kontinuierlichen Wiedergabe von Bildern (S. 205)	MEMORY
PHOTO SAVE	——	Zum Kopieren von Standbildern von einem Band auf einen „Memory Stick“ (S. 192)	VCR
FILE NO.	● SERIES	Zum durchlaufenden Nummerieren von Dateien, auch wenn der „Memory Stick“ ausgetauscht wird	VCR MEMORY
	RESET	Zum Zurücksetzen der Dateinummerierung, wenn der „Memory Stick“ ausgetauscht wird	
DELETE ALL	——	Zum Löschen aller nicht löschgeschützten Bilder (S. 210)	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Zum Abbrechen des Formatiervorgangs	MEMORY
	OK	Der „Memory Stick“ kann wie folgt formatiert werden: Durch das Formatieren werden alle Informationen auf dem „Memory Stick“ gelöscht. Überprüfen Sie deshalb unbedingt den Inhalt des „Memory Sticks“, bevor Sie ihn formatieren. 1. Mit ↓/↑ die Option FORMAT wählen und EXEC drücken. 2. Mit ↓/↑ die Option OK wählen und EXEC drücken. 3. Wenn EXECUTE erscheint, EXEC drücken. Während des Formatierens blinkt FORMATTING, anschließend erscheint COMPLETE.	
PRINT SET			
9PIC PRINT	● RETURN	Zum Stoppen des Drucks im Modus 9PICS	MEMORY
	SAME	Zum Ausführen des Drucks im Modus SAME PICS (S. 213)	
	MULTI	Zum Ausführen des Drucks im Modus MULTI PICS	
	MARKED	Zum Ausdrucken von Bildern mit Druckmarke in der Aufnahmereihenfolge	
DATE/TIME	● OFF	Zum Erstellen von Ausdrucken ohne Aufnahmedatum und -uhrzeit	MEMORY
	DATE	Zum Erstellen von Ausdrucken mit Aufnahmedatum (S. 214)	
	DAY&TIME	Zum Erstellen von Ausdrucken mit Aufnahmedatum und -uhrzeit	

Hinweise zum Formatieren
- Sie dürfen Folgendes nicht tun, solange FORMATTING angezeigt wird:
  – den Schalter POWER in eine andere Position stellen
  – Tasten drücken
  – den „Memory Stick“ auswerfen lassen
- Der beim Camcorder mitgelieferte „Memory Stick“ wurde werkseitig bereits formatiert und kann unmittelbar im Camcorder verwendet werden.
- Der „Memory Stick“ lässt sich nicht formatieren, wenn die Schreibschutzlasche am „Memory Stick“ auf LOCK gesetzt ist.
- Wenn „ FORMAT ERROR“ erscheint, muss der „Memory Stick“ formatiert werden.
- Durch das Formatieren werden geschützte Bilddaten auf dem „Memory Stick“ gelöscht.

Hinweis zu PRINT SET
9PIC PRINT und DATE/TIME werden nur angezeigt, wenn ein externer Drucker (gesondert erhältlich) an den intelligenten Zubehörschuh angeschlossen ist.

Menüeinstellungen

Symbol/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
CM SET			
TITLE	——	Zum Einblenden eines Titels oder Erstellen eines eigenen Titels (S. 139, 143)	VCR CAMERA
TITLEERASE	——	Zum Löschen des eingeblendeten Titels (S. 142)	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Zum Anzeigen des Titels	VCR
	OFF	Der Titel wird nicht angezeigt (S. 141)	
CM SEARCH	● ON	Zum Suchen mit dem Cassetten-Speicherchip (S. 102, 104, 106)	VCR
	OFF	Zum Suchen ohne Cassetten-Speicherchip (S. 105, 107)	
TAPE TITLE	——	Zum Benennen einer Cassette (S. 145)	VCR CAMERA
ERASE ALL	——	Zum Löschen aller Daten im Cassetten-Speicherchip (S. 147)	VCR CAMERA
TAPE SET			
REC MODE	● SP	Zum Aufnehmen im SP-Modus (Standardplay)	VCR CAMERA
	LP	Zum Aufnehmen im LP-Modus (Longplay). Die Aufnahmezeit ist 1,5-mal länger als im SP-Modus	
AUDIO MODE	● 12BIT	Zum Aufnehmen im 12-Bit-Modus (zwei Stereosignale)	VCR CAMERA
	16BIT	Zum Aufnehmen im 16-Bit-Modus (ein Stereosignal hoher Qualität)	
REMAIN	● AUTO	Anzeigen der Bandrestanzeige: • etwa acht Sekunden lang, nachdem der Schalter POWER auf VCR oder CAMERA gesetzt und eine Cassette eingelegt wurde. Die restliche Bandlänge wird in diesem Fall berechnet. • etwa acht Sekunden lang, nachdem der Schalter POWER auf VCR oder CAMERA gestellt und DISPLAY/TOUCH PANEL gedrückt wurde • etwa acht Sekunden lang, nachdem der Schalter POWER auf VCR gestellt und ►II gedrückt wurde	VCR CAMERA
	ON	Die Bandrestanzeige erscheint ständig	

Hinweise zum LP-Modus
- Eine mit diesem Camcorder im LP-Modus bespielte Cassette sollte möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. Bei der Wiedergabe auf einem anderen Gerät können Bild- und Tonstörungen auftreten.
- Für optimale Aufnahmen im LP-Modus empfehlen wir, Sony Mini-DV-Cassetten des Typs Excellence/Master zu verwenden.
- Bänder mit LP-Aufzeichnung können nicht nachvertont werden. Verwenden Sie zum Nachvertonen ein Band mit SP-Aufzeichnung.
- Wenn eine Cassette teils im SP- und teils im LP-Modus bespielt wurde, kann das Wiedergabebild an der Stelle, an der der Modus wechselt, gestört sein. Außerdem wird der Zeitcode nicht richtig aufgezeichnet.

Hinweise zu AUDIO MODE
- Ein Band mit 16-Bit-Tonaufzeichnung kann nicht nachvertont werden.
- Bei der Wiedergabe eines Bandes mit 16-Bit-Tonaufzeichnung kann die Balance nicht mit AUDIO MIX verändert werden.

Symbol/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
SETUP MENU			
CLOCK SET	——	Zum Einstellen des Datums und der Uhrzeit (S. 29)	CAMERA MEMORY
USB STREAM	● OFF	Zum Deaktivieren der USB-Streaming-Funktion	VCR CAMERA
	ON	Zum Aktivieren der USB-Streaming-Funktion	
USBCONNECT	● NORMAL	Das „Memory Stick"-Laufwerk wird angeschlossen und erkannt	MEMORY
	PTP	Zum Verbinden und ausschließlichen Kopieren eines „Memory Stick"-Bildes vom Camcorder auf einen Computer (nur mit Windows XP oder Mac-Betriebssystem X) 1 Wählen Sie mit ↓/↑ die Option USBCONNECT aus und drücken Sie EXEC. 2 Wählen Sie mit ↓/↑ die Option PTP aus und drücken Sie EXEC. 3 Setzen Sie einen „Memory Stick" in den Camcorder ein und schließen Sie den Camcorder über ein USB-Kabel an den Computer an. Der Kopierassistent wird automatisch gestartet.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Zum Anzeigen der folgenden Informationen auf Englisch: min, STBY, REC, CAPTURE, VOL, END SEARCH und START	VCR CAMERA MEMORY
	FRANÇAIS[1]	Zum Anzeigen der Informationen auf Französisch	
	ESPAÑOL[1]	Zum Anzeigen der Informationen auf Spanisch	
	PORTUGUÊS[1]	Zum Anzeigen der Informationen auf Portugiesisch	
	DEUTSCH[1]	Zum Anzeigen der Informationen auf Deutsch	
	ITALIANO[1]	Zum Anzeigen der Informationen auf Italienisch	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ[1]	Zum Anzeigen der Informationen auf Griechisch	
	中文[COMP][2]	Zum Anzeigen der Informationen auf Chinesisch (traditionell)	
	中文[SIMP][2]	Zum Anzeigen der Informationen auf Chinesisch (vereinfacht)	
DEMO MODE	● ON	Der Demobetrieb ist eingeschaltet	CAMERA
	OFF	Der Demobetrieb ist ausgeschaltet	

[1] Nur Modelle für Europa
[2] Nur Modelle für andere Länder

Hinweise zur DEMO MODE-Einstellung
- DEMO MODE lässt sich nicht auswählen, wenn eine Kassette oder ein „Memory Stick" in den Camcorder eingelegt ist.
- DEMO MODE ist standardmäßig auf STBY (Standby) eingestellt und die Demo startet etwa 10 Minuten, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, sofern Sie keine Cassette und keinen „Memory Stick" eingelegt haben.
  Zum Abschalten des Demobetriebs legen Sie eine Cassette ein, stellen Sie den POWER-Schalter auf eine andere Position als CAMERA oder setzen Sie DEMO MODE auf OFF. Um wieder auf STBY zurückzuschalten, lassen Sie den DEMO MODE-Parameter auf ON, stellen Sie den POWER-Schalter einmal auf OFF (CHARGE) und dann wieder zurück auf CAMERA.
- Wenn Sie während der Demo auf den Berührungsbildschirm drücken, wird die Demo eine Weile gestoppt und nach etwa 10 Minuten erneut gestartet.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, erscheint „NIGHTSHOT" auf dem Schirm und der Menüparameter DEMO MODE kann nicht gewählt werden.

Symbol/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
ETC OTHERS			
DATA CODE (auf der Fernbedienung)	● DATE/CAM	Zum Anzeigen von Datum, Uhrzeit und verschiedenen Aufnahmeeinstellungen während der Wiedergabe, wenn Sie die Taste DATA CODE auf der Fernbedienung drücken (S. 54)	VCR MEMORY
	DATE	Zum Anzeigen von Datum und Uhrzeit während der Wiedergabe, wenn Sie die Taste DATA CODE auf der Fernbedienung drücken	
WORLD TIME	——	Zum Einstellen der Uhr auf eine andere Ortszeit. Mit ↓/↑ braucht lediglich die Zeitdifferenz eingestellt zu werden. Wenn Sie eine Zeitdifferenz von 0 einstellen, erhalten Sie die ursprüngliche Uhrzeit.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Beim Starten/Stoppen der Aufnahme sowie bei Problemen ertönt eine Melodie	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Statt der Melodie sind Pieptöne zu hören	
	OFF	Zum Ausschalten von Melodie, Signalton und Auslöserton	
COMMANDER	● ON	Der Sensor für die mitgelieferte Fernbedienung ist eingeschaltet	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Der Sensor ist ausgeschaltet, Fehlfunktionen durch Signale von Fernbedienungen anderer Geräte werden verhindert	
DISPLAY	● LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem LCD-Schirm und im Sucher	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem Fernsehschirm, dem LCD-Schirm und im Sucher	
REC LAMP	● ON	Die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders ist aktiviert	CAMERA MEMORY
	OFF	Ausschalten der Kameraaufnahmelampe, so dass nicht zu erkennen ist, dass eine Aufnahme erfolgt	
VIDEO EDIT	● RETURN	Zum Beenden des Videoschnitts	VCR
	TAPE	Zum Zusammenstellen von Programmen und Ausführen des Videoschnitts (S. 113)	
	MEMORY	Zum Zusammenstellen von Programmen und Ausführen des MPEG-Schnitts (S. 187)	

Hinweis
Wenn Sie DISPLAY/TOUCH PANEL drücken, während der Menüparameter DISPLAY auf V-OUT/LCD gesetzt ist, erscheint das Bild des Fernsehers oder Videorecorders nicht auf dem LCD-Schirm (selbst wenn der Camcorder an den Ausgängen des Fernsehers oder Videorecorders angeschlossen ist).

Beim Aufnehmen eines nahen Motivs
Beim Aufnehmen eines nahen Motivs besteht die Gefahr, dass sich die an der Vorderseite des Camcorders befindliche Aufnahmelampe am Motiv spiegelt. Schalten Sie in einem solchen Fall REC LAMP von ON auf OFF um.

Fünf Minuten nach Unterbrechen der Stromversorgung
Die Optionen PROGRAM AE, FLASH LVL, AUDIO MIX, WHT BAL, HiFi SOUND und COMMANDER werden auf ihre werkseitigen Einstellungen zurückgesetzt.
Die anderen Menüoptionen bleiben gespeichert, auch wenn der Akku abgenommen wird.

Français

Types de problèmes et leurs solutions

Si un problème quelconque se présente lorsque vous utilisez le caméscope, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si la difficulté persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony. Si "C:□□:□□" apparaît sur l'écran, la fonction d'autodiagnostic a fonctionné et indique l'erreur. Voir page 269 pour le détail.

En cours d'enregistrement

Symptôme	Causes et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur CAMERA. ➔ Réglez-le sur CAMERA (p. 34). • La cassette est terminée. ➔ Rembobinez la bande ou insérez une nouvelle cassette (p. 31 et 56). • Le taquet d'interdiction d'enregistrement est ouvert et la marque rouge visible. ➔ Utilisez plutôt une cassette neuve ou déplacez l'onglet (p. 31). • La bande adhère au tambour (condensation d'humidité). ➔ Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure pour qu'il s'acclimate (p. 291).
Le caméscope s'éteint.	• Alors qu'il fonctionnait en mode CAMERA, votre caméscope est resté en mode d'attente d'enregistrement sur cassette pendant plus de cinq minutes. ➔ Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE), puis de nouveau sur CAMERA. • La batterie est vide ou presque vide. ➔ Utilisez une batterie complétement rechargée.
Impossible d'enregistrer des images fixes sur un "Memory Stick" lorsque le commutateur POWER est réglé sur CAMERA.	• PHOTO REC est réglé sur TAPE dans les réglages de MENU. ➔ Réglez-le sur MEMORY (p. 247).
L'enregistrement de photos sur cassette ne fonctionne pas.	• PHOTO REC est réglé sur MEMORY dans les réglages de menu. ➔ Réglez-le sur TAPE (p. 247).
L'image dans le viseur n'est pas nette.	• L'oculaire n'est pas ajusté. ➔ Tirez le viseur (p. 39). • Le réglage dioptrique n'est pas correct. ➔ Ajustez-le (p. 39).
Le stabilisateur ne fonctionne pas.	• STEADYSHOT est réglé sur OFF dans les réglages de menu. ➔ Réglez-le sur ON (p. 247).
L'autofocus ne fonctionne pas.	• Le mode de mise au point manuelle est activé. ➔ Appuyez sur FOCUS pour régler la mise au point automatique (p. 85). • Les conditions d'éclairage ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. ➔ Faites la mise au point manuellement (p. 85).
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	• Le panneau LCD est ouvert. ➔ Fermez-le (p. 37).
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	• Le contraste entre le sujet et le fond est trop important. Le camescope fonctionne normalement.
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	• Le caméscope fonctionne normalement.
Des petits points blancs, rouges, bleus ou verts apparaissent à l'écran.	• SLOW SHTR, Super NightShot ou Colour Slow Shutter est activé. Ceci n'a rien d'anormal.

Symptôme	Causes et/ou solutions
Une image différente apparaît sur l'écran.	• Si dix minutes s'écoulent après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou alors que DEMO MODE est réglé sur ON dans les réglages de menu sans qu'une cassette ou un "Memory Stick" ne soit inséré, votre caméscope démarre automatiquement la démonstration. ➔ Insérez une cassette ou un "Memory Stick" ou appuyez sur l'écran LCD. La démonstration s'arrête. Vous pouvez également désactiver DEMO MODE (p. 252).
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	• NIGHTSHOT est réglé sur ON. ➔ Réglez cette fonction sur OFF (p. 45).
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît pas sur l'écran.	• NIGHTSHOT est réglé sur ON dans un lieu bien éclairé. ➔ Réglez cette fonction sur OFF (p. 45). • BACK LIGHT est activé. ➔ Désactivez-la (p. 44).
Le clic de l'obturateur est inaudible.	• BEEP est réglé sur OFF dans les réglages de menu. ➔ Réglez cette fonction sur MELODY ou NORMAL (p. 253).
Des bandes noires apparaissent lorsque vous filmez l'écran d'un téléviseur ou d'un ordinateur.	➔ Réglez STEADYSHOT sur OFF dans les réglages de menu (p. 247).
Le flash externe (en option) ne fonctionne pas.	• Le flash externe (en option) est hors tension ou n'est pas raccordé à la source d'alimentation. ➔ Raccordez le flash externe (en option) à la source d'alimentation et mettez-le sous tension. • Au moins deux flashes externes (en option) sont raccordés. ➔ Un seul flash (en option) peut être raccordé.

(suite à la page suivante)

En cours de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
La lecture est impossible.	• La bande est terminée. ➔ Rembobinez-la (p. 52).
Il y a des lignes horizontales sur l'image ou l'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	• Les têtes vidéo sont peut-être sales. ➔ Nettoyez-les en utilisant une cassette de nettoyage (en option) (p. 292).
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	• Une cassette stéréo est lue alors que HiFi SOUND est réglé sur 2 dans les réglages de menu. ➔ Réglez-le sur STEREO (p. 248). • Le volume est réduit au minimum. ➔ Augmentez le volume (p. 52). • AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les réglages de menu. ➔ Réglez AUDIO MIX (p. 248).
L'affichage de la date d'enregistrement ou la recherche de date ne fonctionnent pas correctement.	• La cassette n'a pas de mémoire (puce). ➔ Utilisez une cassette à puce (p. 104). • CM SEARCH est réglé sur OFF dans les réglages de menu. ➔ Réglez cette fonction sur ON (p. 251). • La cassette contient un passage vierge dans la partie enregistrée (p. 105).
La recherche de titre ne fonctionne pas correctement.	• La cassette n'a pas de mémoire (puce). ➔ Utilisez une cassette à puce (p. 103). • CM SEARCH est réglé sur OFF dans les réglages de menu. ➔ Réglez cette fonction sur ON (p. 251). • Il n'y a pas de titre sur la cassette. ➔ Incrustez des titres (p. 139). • La cassette contient un passage vierge dans la partie enregistrée (p. 103).
Le nouveau son ajouté à la bande enregistrée est inaudible.	• AUDIO MIX est réglé sur ST1 dans les réglages de menu. ➔ Réglez AUDIO MIX (p. 248).
Le titre n'est pas affiché.	• TITLE DSPL est réglé sur OFF dans les réglages de menu. ➔ Réglez cette fonction sur ON (p. 251).

En cours d'enregistrement et de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le caméscope ne s'allume pas.	• La batterie rechargeable n'est pas en place, ou bien elle est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée (p. 22 et 23). • L'adaptateur secteur n'est pas branché sur une prise secteur. → Branchez-le sur une prise secteur (p. 27).
La fonction END SEARCH ne fonctionne pas.	• La cassette utilisée n'est pas dotée d'une mémoire de cassette et elle a été éjectée après l'enregistrement (p. 51). • Vous n'avez encore rien enregistré sur la nouvelle cassette (p. 50).
La fonction END SEARCH ne fonctionne pas correctement.	• Un passage vierge est présent au début ou au milieu de la cassette (p. 51).
La batterie se décharge rapidement.	• La température ambiante est trop basse. • La batterie n'est pas chargée complètement. → Rechargez une nouvelle fois la batterie (p. 23). • La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie neuve (p. 22).
L'autonomie de la batterie n'est pas indiquée correctement.	• Vous avez utilisé la batterie dans un lieu extrêmement chaud ou froid pendant longtemps. • La batterie est usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une neuve (p. 22). • La batterie n'est pas complètement rechargée. → Installez une batterie chargée (p. 22 et 23). • L'autonomie de la batterie n'est pas indiquée correctement. → Rechargez la batterie complètement pour que l'autonomie indiquée soit correcte (p. 23).
Le caméscope s'éteint bien que l'autonomie indiquée soit apparemment suffisante.	• L'indicateur d'autonomie de la batterie n'affiche pas le temps correct. → Rechargez la batterie complètement pour que l'autonomie indiquée soit correcte (p. 23).
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	• La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement (p. 22 et 27). • La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie rechargée (p. 22 et 23).
Les indicateurs ◙ et ⏏ clignotent et aucune fonction ne marche sauf l'éjection de la cassette.	• Il y a condensation d'humidité. → Sortez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour l'acclimater (p. 291).
L'indicateur C/I/I n'apparaît pas lorsque vous utilisez une cassette avec puce.	• Le connecteur plaqué or de la cassette est encrassé ou poussiéreux. → Nettoyez le connecteur plaqué or (p. 284).
L'indicateur d'autonomie de la bande n'est pas affiché.	• ▭REMAIN est réglé sur AUTO dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON pour que l'indicateur d'autonomie de la bande reste affiché (p. 251).

(suite à la page suivante)

Fonctionnement avec le "Memory Stick"

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le "Memory Stick" ne fonctionne pas.	• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur MEMORY. ➔ Réglez-le sur MEMORY (p. 161). • Le caméscope ne contient pas de "Memory Stick". ➔ Insérez-en un (p. 151).
L'enregistrement est impossible.	• Le "Memory Stick" est plein. ➔ Supprimez les images inutiles et recommencez (p. 208). • Le "Memory Stick" inséré n'est pas formaté correctement. ➔ Formatez le "Memory Stick" sur le caméscope ou utilisez un autre "Memory Stick" (p. 150 et 250). • Le commutateur de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. ➔ Changez la position du taquet (p. 149).
L'image ne peut pas être supprimée.	• L'image est protégée. ➔ Annulez la protection (p. 207). • Le commutateur de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. ➔ Changez la position du taquet (p. 149).
Impossible de formater le "Memory Stick".	• Le commutateur de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. ➔ Changez la position du taquet (p. 149).
Impossible de supprimer toutes les images à la fois.	• Le commutateur de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. ➔ Changez la position du taquet (p. 149).
Impossible de protéger une image.	• Le commutateur de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. ➔ Changez la position du taquet (p. 149). • L'écran INDEX n'est pas affiché. ➔ Appuyez sur INDEX pour afficher l'écran d'index, puis activez la protection de l'image (p. 207).
Impossible d'inscrire une marque d'impression sur une image fixe.	• Le commutateur de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. ➔ Changez la position du taquet (p. 149). • L'écran INDEX n'est pas affiché. ➔ Appuyez sur INDEX pour afficher l'écran d'index, puis enregistrez une marque d'impression (p. 211). • Vous essayez d'inscrire une marque d'impression sur une image animée. ➔ Il n'est pas possible d'inscrire de marque d'impression sur une image animée.
La fonction de sauvegarde de photos n'agit pas.	• Le commutateur de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. ➔ Changez la position du taquet (p. 149).
Les images ne peuvent pas être affichées grandeur nature.	• Les images enregistrées sur un autre appareil ne peuvent pas toujours être affichées grandeur nature. C'est normal.
Impossible de lire des données d'image.	• Le caméscope ne peut pas lire certaines images traitées par votre ordinateur. (le nom du fichier clignote). • Si vous enregistrez des images avec un autre appareil, il se peut que vous ne puissiez pas lire ces images correctement avec votre caméscope.

Divers

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le titre n'est pas enregistré.	• La cassette ne possède pas de mémoire de cassette. ➔ Utilisez une cassette comportant une mémoire de cassette (p. 139). • La mémoire de la cassette est pleine. ➔ Supprimez un titre (p. 142). • La cassette est réglée pour éviter tout effacement accidentel. ➔ Faites glisser le taquet de protection d'enregistrement de façon à recouvrir le repère rouge (p. 31). • Rien n'est enregistré sur cette partie de la cassette. ➔ Incrustez le titre sur un passage enregistré (p. 139).
Le titre de la cassette n'est pas enregistré.	• La cassette n'a pas de mémoire (puce). ➔ Utilisez une cassette à puce (p. 145). • La mémoire de la cassette est pleine. ➔ Supprimez quelques titres (p. 142). • La cassette est réglée de façon à prévenir un effacement accidentel. ➔ Tirez le taquet de protection d'enregistrement de façon à recouvrir le repère rouge (p. 31).
Le montage numérique programmé ne fonctionne pas.	• Le sélecteur d'entrée du magnétoscope n'est pas réglé correctement. ➔ Réglez correctement le sélecteur et vérifiez la liaison entre le magnétoscope et le caméscope (p. 114). • Le camescope est relié à un appareil DV d'une autre marque que Sony avec un câble i.LINK. ➔ Réglez-le sur IR (p. 120). • Votre caméscope et le magnétoscope ne sont pas synchronisés. ➔ Créez le programme sur un passage enregistré (p. 124). • Le caméscope et le magnétoscope ne sont pas synchronisés. ➔ Réglez la synchronisation du magnétoscope (p. 122). • Le code IR SETUP n'est pas correct. ➔ Réglez le bon code (p. 117).
Le montage numérique d'un programme sur un "Memory Stick" ne fonctionne pas.	• Vous essayez de régler un programme sur une portion vierge de la cassette. ➔ Réglez de nouveau le programme sur une partie enregistrée de la cassette (p. 187).
La télécommande fournie avec le caméscope ne fonctionne pas.	•COMMANDER est réglé sur OFF dans les réglages de menu. ➔ Réglez cette fonction sur ON (p. 253). •Un obstacle bloque les rayons infrarouges. ➔ Enlevez l'obstacle. • Les piles ne sont pas installées dans le bon sens. ➔ Insérez-les en respectant la polarité + et – (p. 311). • Les piles sont épuisées. ➔ Insérez des piles neuves (p. 311).
L'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaît pas même si votre caméscope est raccordé aux prises de sortie du téléviseur ou du magnétoscope.	•DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD dans les réglages de menu. ➔ Réglez-le sur LCD (p. 253).

(suite à la page suivante)

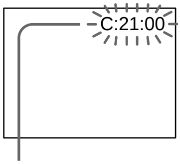
Types de problèmes et leurs solutions

Symptôme	Causes et/ou solutions
Une mélodie ou un bip retentit pendant 5 secondes.	• De l'humidité s'est condensée. ➔ Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour qu'il s'acclimate (p. 291). • Présence d'un problème. ➔ Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le caméscope.
Le caméscope ne fonctionne pas bien qu'il soit sous tension.	➔ Débranchez l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie, puis rebranchez le cordon 1 minute plus tard environ. Remettez le caméscope sous tension. Si le caméscope ne fonctionne toujours pas, appuyez sur le bouton RESET à l'aide d'un objet pointu. (Si vous appuyez sur le bouton RESET, tous les réglages par défaut, y compris la date et l'heure, seront rétablis.) (p. 22, 27 et 308).
Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur VCR ou OFF (CHARGE), si vous déplacez le caméscope, il se peut que vous entendiez une série de claquements provenant de l'intérieur du caméscope.	• Cela vient du fait que certaines fonctions utilisent un mécanisme linéaire. Votre caméscope fonctionne normalement.
Pendant la recharge de la batterie, le témoin CHARGE ne clignote pas.	• La recharge est terminée. • La batterie n'est pas installée correctement. ➔ Installez-la correctement (p. 22).
Vous ne pouvez pas charger la batterie.	• Le commutateur POWER n'est pas réglé sur OFF (CHARGE). Réglez-le sur OFF (CHARGE) (p. 23).
Pendant la recharge de la batterie, le témoin CHARGE clignote.	• La batterie n'est pas installée correctement. ➔ Installez-la correctement (p. 22). • La batterie ne fonctionne pas normalement. ➔ Contactez votre revendeur Sony ou un centre de réparation agréé Sony.
Les boutons de commande n'apparaissent pas sur l'écran tactile.	• Vous avez appuyé sur DISPLAY/TOUCH PANEL. ➔ Appuyez légèrement sur l'écran tactile. ➔ Appuyez sur DISPLAY/TOUCH PANEL sur le caméscope ou sur DISPLAY sur la télécommande (p. 54).
Les boutons sur l'écran LCD ne fonctionnent pas.	➔ Ajustez l'écran (CALIBRATION) (p. 296).
Dans le viseur, les indicateurs apparaissent renversés comme dans un miroir.	• Le mode Miroir a été validé. Il ne s'agit pas d'une anomalie (p. 41).
Les données d'images ne peuvent pas être transférées par la connexion USB.	• Le câble USB a été raccordé avant l'installation du pilote USB. ➔ Désinstallez le pilote USB mal installé et réinstallez-le correctement (p. 222 et 227). • USBCONNECT est réglé sur PTP alors que le commutateur POWER est réglé sur MEMORY. ➔ Réglez USBCONNECT sur NORMAL (p. 252).
Il est impossible de retirer la cassette, même si le couvercle du compartiment de cassette est ouvert.	• De l'humidité s'est condensée à l'intérieur du caméscope (p. 291).

Affichage d'autodiagnostic

Le caméscope a un affichage d'autodiagnostic qui indique l'état du caméscope par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) sur l'écran. Si un code à 5 caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du caméscope.

Viseur ou écran LCD



Autodiagnostic

- C:□□:□□
  Vous pouvez résoudre vous-même le problème.
- E:□□:□□
  Contactez votre revendeur Sony

Affichage à 5 caractères	Causes et/ou solutions
C:04:□□	• Vous utilisez une batterie rechargeable qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". ➔ Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 26 et 285).
C:21:□□	• De l'humidité s'est condensée. ➔ Enlevez la cassette et laissez le caméscope au repos pendant au moins une heure pour qu'il s'acclimate (p. 291).
C:22:□□	• Les têtes vidéo sont sales. ➔ Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony (en option) (p. 292).
C:31:□□ C:32:□□	• Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même. ➔ Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le caméscope. ➔ Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie. Après avoir raccordé la source d'alimentation, faites fonctionner le caméscope.
E:20:□□ E:61:□□ E:62:□□	• Problème du caméscope que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. ➔ Contactez votre revendeur Sony ou un service de réparation agréé Sony et indiquez-lui le code à 5 caractères. (p. ex. E:61:10)

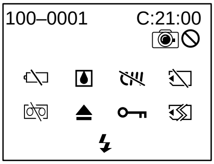
Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème après ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony ou un service de réparation agréé Sony.

Français

Indicateurs et messages d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent sur l'écran, contrôlez les points suivants :
Voir la page indiquée entre parenthèses "( )" pour le détail.

Indicateurs d'avertissement



100-0001 **Indicateur d'avertissement concernant le fichier**
Clignotement lent.
- Le fichier est vérolé.
- Le fichier ne peut pas être lu.
- Vous essayez d'exécuter une fonction MEMORY MIX sur une image animée (p. 175).

C:21:00 **Affichage d'autodiagnostic** (p. 269).

La batterie est vide ou presque vide
Clignotement lent :
- La batterie est presque vide.
  Dans certaines situations et selon l'état de la batterie, l'indicateur clignote bien que la batterie puisse encore être utilisée pendant 5 à 10 minutes.

Clignotement rapide :
- La batterie est vide.

Condensation d'humidité*
Clignotement rapide :
- Ejectez la cassette, éteignez le camescope et laissez-le pendant une heure avec le logement de cassette ouvert (p. 291).

Indicateur d'avertissement concernant la cassette*
Clignotement lent :
- Aucune cassette contenant une mémoire de cassette n'a été insérée (p. 282).

Indicateur d'avertissement concernant le "Memory Stick"*
Clignotement lent :
- Aucun "Memory Stick" n'est inséré.
- Le commutateur de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK (p. 149).

Clignotement rapide :
- Le "Memory Stick" ne peut pas être lu par le camescope (p. 149).
- L'image ne peut pas être enregistrée sur le "Memory Stick".

Indicateur d'avertissement concernant le formatage du "Memory Stick"*
Clignotement rapide :
- Le "Memory Stick" n'est pas formaté correctement (p. 250).
- Les données du "Memory Stick" sont vérolées (p. 150).

Indicateur d'avertissement concernant la cassette
Clignotement lent :
- La cassette est presque terminée.
- Aucune cassette en place.*
- L'onglet de protection en écriture de la cassette est en position de protection (rouge) (p. 31)*.

Clignotement rapide :
- La cassette est terminée.*

Vous devez éjecter la cassette*
Clignotement lent :
- L'onglet de protection en écriture de la cassette est en position de protection (rouge) (p. 31).

Clignotement rapide :
- Condensation d'humidité (p. 291).
- La cassette est terminée.
- L'autodiagnostic a été activé (p. 269).

Protection d'une image fixe*
Clignotement lent :
- L'image fixe est protégée (p. 207).
- Le commutateur de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK (p. 149).

Indicateur d'avertissement concernant le flash (en option)
Clignotement lent :
- En cours de recharge.*

Clignotement rapide :
- Le flash externe (en option) ne fonctionne pas correctement.

Avertissement concernant l'enregistrement d'images fixes
Clignotement lent :
- Impossible d'enregistrer une image fixe sur un "Memory Stick" ou une cassette.

* Vous entendez la mélodie ou un bip sonore.

Messages d'avertissement

• CLOCK SET	Réglez la date et l'heure (p. 29).
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilisez une batterie rechargeable "InfoLITHIUM" (p. 26).
• CLEANING CASSETTE	Les têtes vidéo sont sales (p. 292). L'indicateur ⊗ et le message " CLEANING CASSETTE" apparaissent alternativement à l'écran.
• COPY INHIBIT	Vous essayez d'enregistrer une image qui contient un signal antipiratage (p. 283).*
• FULL	La mémoire de la cassette est pleine (p. 141).*
• 16BIT	AUDIO MODE est réglé sur 16BIT.* Il n'est pas possible de copier un nouveau son (p. 251).
• REC MODE	REC MODE est réglé sur LP.* Il n'est pas possible de copier un nouveau son (p. 251).
• TAPE	Aucun passage enregistré sur la cassette.* Il n'est pas possible de copier un nouveau son.
• "i.LINK" CABLE	Le câble i.LINK est branché.* Il n'est pas possible de copier un nouveau son (p. 138).
• FULL	Le "Memory Stick" est plein (p. 164).*
•	Le commutateur de protection en écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK (p. 149).*
• NO FILE	Aucune image enregistrée sur le "Memory Stick".*
• NO MEMORY STICK	Aucun "Memory Stick" inséré.*
• NO STILL IMAGE FILE	Vous avez sélectionné MULTI dans 9PIC PRINT dans les réglages de menu alors que le "Memory Stick" ne contient pas d'images fixes.*
• AUDIO ERROR	Vous essayez d'enregistrer sur un "Memory Stick" une image dont le son ne peut pas être enregistré par le caméscope (p. 184).*
• MEMORY STICK ERROR	Les données du "Memory Stick" sont vérolées.*
• FORMAT ERROR	Le "Memory Stick" n'est pas reconnu (p. 151, 250).* Vérifiez son format.
• DIRECTORY ERROR	Il y a plus de deux répertoires identiques (p. 195).*
• PLAY ERROR	L'image est distordue et ne peut être lue.*
• REC ERROR	Vérifiez le signal d'entrée, puis tentez de nouveau l'enregistrement.*
• ⏏ TAPE END	La bande est finie.*
• NO TAPE	Insérez une cassette.*
• NO PRINT MARK	Vous avez sélectionné MARKED dans 9PIC PRINT dans les réglages de menu alors que le "Memory Stick" ne contient pas d'images avec marques d'impression. (p. 214) *
• DELETING	Vous appuyez sur la touche PHOTO pendant la suppression de données du "Memory Stick".*
• FORMATTING	Vous appuyez sur la touche PHOTO pendant le formatage de données du "Memory Stick".*
• NOW CHARGING	Le flash (en option) ne se recharge pas normalement.*

* Vous entendez la mélodie ou un bip sonore.

Deutsch

Störungen und Abhilfemaßnahmen

Bei Problemen mit dem Camcorder gehen Sie die folgende Störungsliste durch. Wenn Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie die Stromquelle ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler. Falls „C:□□:□□“ auf dem Schirm erscheint, hat die Selbsttestfunktion einen Fehler erkannt. Siehe hierzu Seite 279.

Aufnahme

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
START/STOP funktioniert nicht.	• Der POWER-Schalter steht nicht auf CAMERA. ➔ Den Schalter auf CAMERA stellen (S. 34). • Das Band hat das Ende erreicht. ➔ Das Band zurückspulen oder eine neue Cassette einlegen (S. 31, 56). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Markierung sichtbar). ➔ Eine andere Kassette verwenden oder die Lamelle verschieben (S. 31). • Das Band ist an der Kopftrommel festgeklebt (aufgrund von Feuchtigkeit). ➔ Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (S. 291).
Der Camcorder schaltet sich automatisch aus.	• Der Camcorder befand sich im Modus CAMERA und wurde für mehr als fünf Minuten in den Standby-Modus für Bandaufnahme geschaltet. ➔ Den POWER-Schalter einmal auf OFF (CHARGE) und dann wieder auf CAMERA stellen. • Der Akku ist fast oder ganz leer. ➔ Einen vollständig geladenen Akku verwenden.
Der Schalter POWER steht auf CAMERA und Sie können keine Standbilder auf einen „Memory Stick“ aufnehmen.	• PHOTO REC ist in den Menüeinstellungen auf TAPE gesetzt. ➔ Den Parameter auf MEMORY setzen (S. 255).
Die Fotoaufnahme auf Band funktioniert nicht.	• PHOTO REC ist in den Menüeinstellungen auf MEMORY gesetzt. ➔ Den Parameter auf TAPE setzen (S. 255).
Das Sucherbild ist unscharf.	• Der Sucher ist nicht ganz bis zum Ende herausgezogen. ➔ Den Sucher ganz herausziehen (S. 39). • Das Sucherobjektiv ist falsch eingestellt. ➔ Das Sucherobjektiv einstellen (S. 39).
Die SteadyShot-Funktion arbeitet nicht.	• Der Menüparameter STEADYSHOT ist auf OFF gesetzt. ➔ Setzen Sie die Option auf ON (S. 255).
Der Autofokus arbeitet nicht.	• Am Camcorder ist der manuelle Fokus eingestellt. ➔ Drücken Sie FOCUS, damit wieder der Autofokus eingeschaltet ist (S. 85). • Die Aufnahmesituation eignet sich nicht für Autofokusbetrieb. ➔ Manuell fokussieren (S. 85).
Das Bild erscheint nicht im Sucher.	• Der LCD-Schirm ist offen. ➔ Den LCD-Schirm schließen (S. 37).
Beim Aufnehmen einer Lichtquelle (Kerzenflamme usw.) vor einem dunklen Hintergrund erscheint ein vertikaler Streifen.	• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Beim Aufnehmen eines sehr hellen Motivs erscheint ein vertikaler Streifen.	• Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Kleine weiße, rote, blaue oder grüne Punkte sind auf dem Bildschirm zu sehen.	• SLOW SHTR, Super NightShot oder Colour Slow Shutter ist aktiviert. Dies ist keine Fehlfunktion.

Störungen und Abhilfemaßnahmen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Ein nicht von Ihnen aufgenommenes Bild erscheint auf dem Schirm.	• Wenn DEMO MODE in den Menüeinstellungen auf ON gesetzt ist oder 10 Minuten verstreichen, nachdem Sie den Schalter POWER auf CAMERA gestellt haben, und keine Kassette und kein „Memory Stick" eingelegt ist, startet der Camcorder automatisch die Demo. ➔ Legen Sie eine Kassette ein, setzen Sie einen „Memory Stick" ein oder drücken Sie auf den LCD-Bildschirm. Die Demo stoppt. Sie können auch DEMO MODE deaktivieren (S. 260).
Das Bild wird mit unnatürlichen Farben aufgenommen.	• NIGHTSHOT steht auf ON. ➔ Auf OFF schalten (S. 45).
Das Bild ist zu hell; das Motiv ist nicht auf dem Schirm zu sehen.	• Trotz ausreichender Beleuchtung steht NIGHTSHOT auf ON. ➔ Auf OFF schalten (S. 45). • BACK LIGHT ist eingeschaltet. ➔ Die Funktion ausschalten (S. 44).
Das Auslösen wird nicht akustisch bestätigt.	• Der Menüparameter BEEP ist auf OFF gesetzt. ➔ Den Parameter auf MELODY oder NORMAL setzen (S. 261).
Schwarze Streifen erscheinen, wenn Sie einen Fernseh- oder Computerbildschirm aufnehmen.	➔ Den Menüparameter STEADYSHOT auf OFF setzen (S. 255).
Der externe (gesondert erhältlich) Blitz arbeitet nicht.	• Der externe Blitz (gesondert erhältlich) ist ausgeschaltet oder es ist keine Stromquelle angebracht. ➔ Den externen Blitz (gesondert erhältlich) einschalten oder eine Stromquelle anbringen. • Es sind zwei oder mehr (gesondert erhältlich) Blitze angebracht. ➔ Nur einen (gesondert erhältlich) Blitz anbringen.

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

Wiedergabe

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Keine Wiedergabe möglich.	• Das Band hat das Ende erreicht. ➔ Das Band zurückspulen (S. 52).
Das Wiedergabebild enthält horizontale Störstreifen, ist unklar oder gar nicht zu sehen.	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. ➔ Die Köpfe mit der Reinigungscassette (gesondert erhältlich) reinigen (S. 292).
Bei der Bandwiedergabe ist der Ton schwach oder gar nicht zu hören.	• Eine Stereocassette wird wiedergegeben und die Option HiFi SOUND in den Menüeinstellungen ist auf 2 gesetzt. ➔ Den Parameter auf STEREO setzen (S. 256). • Die Lautstärke ist ganz zurückgeregelt. ➔ Die Lautstärke höher einstellen (S. 52). • Der Menüparameter AUDIO MIX ist auf ST2 gesetzt. ➔ Die Einstellung von AUDIO MIX ändern (S. 256).
Das Aufnahmedatum wird angezeigt und die Datums-Suchfunktion arbeitet nicht einwandfrei.	• Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. ➔ Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (S. 104). • Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt. ➔ Den Parameter auf ON setzten (S. 259). • Die Bandaufzeichnung enthält eine Leerstelle (S. 105).
Die Titelsuchfunktion arbeitet nicht.	• Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. ➔ Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (S. 103). • Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt. ➔ Auf ON setzen (S. 259). • Es ist kein Titel auf dem Band aufgezeichnet. ➔ Einen Titel einblenden (S. 139). • Die Bandaufzeichnung enthält eine Leerstelle (S. 103).
Die Nachvertonung ist nicht zu hören.	• Der Menüparameter AUDIO MIX steht ganz auf ST1. ➔ Die Einstellung von AUDIO MIX ändern (S. 256).
Der Titel wird nicht eingeblendet.	• Der Menüparameter TITLE DSPL ist auf OFF gesetzt. ➔ Auf ON setzen (S. 259).

Aufnahme und Wiedergabe

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Camcorder lässt sich nicht einschalten.	• Es ist kein Akku angebracht, oder der Akku ist erschöpft. → Einen geladenen Akku anbringen (S. 22, 23). • Der Netzadapter ist nicht an der Steckdose angeschlossen. → Den Netzadapter an der Steckdose anschließen (S. 27).
END SEARCH funktioniert nicht.	• Sie verwenden eine Cassette ohne Speicherchip und die Cassette wurde nach dem Aufnehmen ausgeworfen (S. 51). • Es wird eine ganz neue Cassette, die noch keine Aufzeichnung enthält, verwendet (S. 50).
END SEARCH funktioniert nicht korrekt.	• Das Band enthält eine Leerstelle am Anfang oder in der Mitte (S. 51).
Der Akku ist relativ schnell leer.	• Die Temperatur ist sehr niedrig. • Der Akku ist nicht voll geladen. → Den Akku erneut laden (S. 23). • Der Akku ist alt oder beschädigt und lässt sich nicht mehr laden. → Einen neuen Akku verwenden (S. 22).
Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht.	• Der Akku wurde längere Zeit in sehr kalter oder warmer Umgebung verwendet. • Der Akku ist defekt und kann nicht mehr verwendet werden. → Einen neuen Akku verwenden (S. 22). • Der Akku ist nicht voll geladen. → Einen geladenen Akku einlegen (S. 22, 23). • Bei der Ermittlung der Akkurestzeit ist ein Fehler aufgetreten. → Den Akku erneut voll aufladen. Die Anzeige stimmt dann (S. 23).
Der Camcorder schaltet sich aus, obwohl der Akku laut Akkurestzeitanzeige noch nicht leer ist.	• Beim Ermitteln der Akkurestzeit ist ein Fehler aufgetreten. → Den Akku erneut voll aufladen. Die Anzeige stimmt dann (S. 23).
Die Cassette kann nicht ausgeworfen werden.	• Die Stromquelle ist abgetrennt. → Die Stromquelle richtig anschließen (S. 22, 27). • Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku anbringen (S. 22, 23).
Die ◙- und ⏏-Anzeigen blinken, und keine Funktion außer dem Cassettenauswurf arbeitet.	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (S. 291).
Die Anzeige C|M erscheint nicht, obwohl eine Cassette mit Speicherchip verwendet wird.	• Die goldbeschichteten Anschlusskontakte der Cassette sind verschmutzt oder verstaubt. → Die Kontakte reinigen (S. 284).
Die Bandrestanzeige erscheint nicht.	• Der Menüparameter ⌸ REMAIN ist auf AUTO gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen, damit die Restanzeige ständig erscheint (S. 259).

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

Beim Verwenden eines „Memory Sticks“

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der „Memory Stick“ arbeitet nicht.	• Der POWER-Schalter steht nicht auf MEMORY. ➜ Den Schalter auf MEMORY stellen (S. 161). • Es ist kein „Memory Stick“ eingesetzt. ➜ Einen „Memory Stick“ einsetzen (S. 151).
Es ist kein Speichern möglich.	• Der „Memory Stick“ ist bereits voll. ➜ Nicht mehr benötigte Bilder löschen, dann den Speichervorgang wiederholen (S. 208). • Der „Memory Stick“ ist nicht richtig formatiert. ➜ Den „Memory Stick“ formatieren oder einen anderen „Memory Stick“ verwenden (S. 150, 258). • Die Schreibschutzlasche am „Memory Stick“ ist auf LOCK gesetzt. ➜ Den Schreibschutz abschalten (S. 149).
Ein Bild kann nicht gelöscht werden.	• Das Bild besitzt eine Löschschutzmarke. ➜ Den Löschschutz abschalten (S. 207). • Die Schreibschutzlasche am „Memory Stick“ ist auf LOCK gesetzt. ➜ Den Schreibschutz abschalten (S. 149).
Der „Memory Stick“ läßt sich nicht formatieren.	• Die Schreibschutzlasche am „Memory Stick“ ist auf LOCK gesetzt. ➜ Den Schreibschutz abschalten (S. 149).
Es ist nicht möglich, alle Bilder zu löschen.	• Die Schreibschutzlasche am „Memory Stick“ ist auf LOCK gesetzt. ➜ Den Schreibschutz abschalten (S. 149).
Es ist nicht möglich, ein Standbild mit einer Löschschutzmarke zu versehen.	• Die Schreibschutzlasche am „Memory Stick“ ist auf LOCK gesetzt. ➜ Den Schreibschutz abschalten (S. 149). • Der INDEX-Bildschirm erscheint nicht. ➜ INDEX drücken, um den Indexbildschirm aufzurufen und das Bild mit einer Löschschutzmarke versehen (S. 207).
Es ist nicht möglich, ein Standbild mit einer Druckmarke zu versehen.	• Die Schreibschutzlasche am „Memory Stick“ ist auf LOCK gesetzt. ➜ Den Schreibschutz abschalten (S. 149). • Der INDEX-Bildschirm erscheint nicht. ➜ INDEX drücken, um den Indexbildschirm aufzurufen, und das Bild mit einer Druckmarke versehen (S. 211). • Es wurde versucht, an einem Film eine Druckmarke zu setzen. ➜ An einem anderen Bild eine Druckmarke setzen.
Die Photo Save-Funktion arbeitet nicht.	• Die Schreibschutzlasche am „Memory Stick“ ist auf LOCK gesetzt. ➜ Den Schreibschutz abschalten (S. 149).
Wiedergabe in der tatsächlichen Größe ist nicht möglich.	• Das Bild wurde mit einem anderen Gerät aufgezeichnet. In diesem Fall ist manchmal keine Wiedergabe in der tatsächlichen Größe möglich.
Die Wiedergabe von Bilddaten ist nicht möglich.	• Der Camcorder kann bestimmte mit dem Computer verarbeitete Bilder nicht wiedergeben. Der Dateiname blinkt. • Wenn Sie Bilder mit anderen Geräten aufnehmen, werden diese Bilder unter Umständen nicht normal auf dem Camcorder wiedergegeben.

Sonstiges

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Es kann kein Titel aufgezeichnet werden.	• Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. ➔ Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (S. 139). • Der Speicherchip ist voll. ➔ Nicht benötigte Titel löschen (S. 142). • Die Cassette ist überspielgeschützt. ➔ Die Löschschutzlamelle zurückschieben, so dass die rote Markierung verdeckt ist (S. 31). • Die Bandaufzeichnung enthält eine Leerstelle. ➔ Den Titel an einer bespielten Bandstelle einblenden (S. 139).
Für die Cassette kann kein Name gespeichert werden.	• Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. ➔ Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (S. 145). • Der Speicherchip ist voll. ➔ Nicht benötigte Daten löschen (S. 142). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt. ➔ Die Löschschutzlamelle zurückschieben, so dass die rote Markierung verdeckt ist (S. 31).
Kein digitales programmgesteuertes Schneiden möglich.	• Der Eingangswähler des Videorecorders ist nicht richtig eingestellt. ➔ Den Wähler richtig einstellen und die Verbindung zwischen Videorecorder und Camcorder überprüfen (S. 114). • Der Camcorder ist über das i.LINK-Kabel an ein nicht von Sony hergestelltes DV-Gerät angeschlossen. ➔ Auf IR schalten (S. 120). • Eine Leerstelle des Bandes wurde programmiert. ➔ Eine bespielte Bandstelle programmieren (S. 124). • Der Camcorder und der Videorecorder wurden nicht synchronisiert. ➔ Camcorder und Videorecorder synchronisieren (S. 122). • Der IR SETUP-Code stimmt nicht. ➔ Den richtigen Code einstellen (S. 117).
Der digitale, programmgesteuerte Schnitt auf einen „Memory Stick“ funktioniert nicht.	• Sie haben versucht, den programmgesteuerten Schnitt für einen unbespielten Bandteil auszuführen. ➔ Den Schnitt für einen bespielten Bandteil programmieren und erneut versuchen (S. 187).
Die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	• Der Menüparameter COMMANDER ist auf OFF gesetzt. ➔ Den Parameter auf ON setzen (S. 261). • Die Infrarotstrahlen werden durch ein Hindernis abgeschattet. ➔ Das Hindernis entfernen. • Die Batterien sind mit falscher Polarität (+/–) eingelegt. ➔ Die Batterien entsprechend den Polaritätsmarkierungen einlegen (S. 311). • Die Batterien sind erschöpft. ➔ Neue Batterien einsetzen (S. 311).
Das Bild des Fernsehers oder Videorecorders erscheint nicht, obwohl der Camcorder an den Fernseher bzw. Videorecorder angeschlossen ist.	• Der Menüparameter DISPLAY ist auf V-OUT/LCD gesetzt. ➔ Den Parameter auf LCD setzen (S. 261).

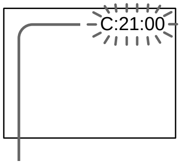
(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die Pieptöne oder die Melodie sind 5 Sekunden lang zu hören.	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren niedergeschlagen. ➔ Die Cassette herausnehmen und mindestens 1 Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (S. 291). • Sonstige Störungen des Camcorders. ➔ Die Cassette einmal herausnehmen und wieder einlegen, dann den Camcorder erneut betreiben.
Der Camcorder funktioniert nicht, obwohl er eingeschaltet ist.	➔ Den Netzadapter von der Wandsteckdose bzw. den Akku abtrennen und nach etwa 1 Minute wieder anbringen. Anschließend den Camcorder wieder einschalten. Wenn er dann immer noch nicht funktioniert, die RESET-Taste mit einem spitzen Gegenstand drücken (dabei werden alle Einstellungen, einschließlich Datum und Uhrzeit, auf die Werkseinstellung zurückgesetzt) (S. 22, 27, 308).
Wenn Sie den Schalter POWER auf VCR oder OFF (CHARGE) stellen und den Camcorder bewegen, ist möglicherweise ein Klappergeräusch im Inneren des Camcorders zu hören.	• Dies liegt daran, dass einige Funktionen einen Linearmechanismus verwenden. Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor.
Beim Laden des Akkus leuchtet die CHARGE-Lampe nicht.	• Das Laden ist beendet. • Der Akku ist nicht richtig angebracht. ➔ Den Akku richtig anbringen (S. 22).
Der Akku kann nicht geladen werden.	• Der POWER-Schalter steht nicht auf OFF (CHARGE). ➔ Den Schalter auf OFF (CHARGE) stellen (S. 23).
Während der Akku geladen wird, blinkt die CHARGE-Lampe.	• Der Akku ist nicht richtig angebracht. ➔ Den Akku richtig anbringen (S. 22). • Der Akku funktioniert nicht richtig. ➔ Einen Sony-Händler oder ein Sony-Service-Center kontaktieren.
Die Berührungstasten erscheinen nicht auf dem Schirm.	• DISPLAY/TOUCH PANEL wurde gedrückt. ➔ Leicht auf den LCD-Schirm drücken. ➔ DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder oder DISPLAY auf der Fernbedienung drücken (S. 54).
Die Berührungstasten auf dem LCD-Schirm arbeiten nicht.	➔ Den Schirm kalibrieren (CALIBRATION) (S. 296).
Die Anzeigen erscheinen spiegelverkehrt im Sucher.	• Der Spiegelmodus ist aktiviert. Es handelt sich nicht um einen Defekt (S. 41).
Die Bilddaten können nicht über den USB-Anschluss übertragen werden.	• Das USB-Kabel wurde bereits angeschlossen, bevor der USB-Treiber vollständig installiert war. ➔ Den USB-Treiber deinstallieren und dann wieder neu installieren (S. 222, 227). • Der Schalter POWER steht auf MEMORY und USBCONNECT ist auf PTP gesetzt. ➔ Den Parameter auf NORMAL setzen (S. 260).
Die Cassette lässt sich nicht herausnehmen, auch wenn der Cassettenfachdeckel offen ist.	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren des Camcorders gebildet (S. 291).

Selbsttestfunktion

Der Camcorder ist mit einer Selbsttestfunktion ausgestattet.
Bei einer Störung blinkt ein fünfstelliger alphanumerischer Fehlercode auf dem Schirm. Entnehmen Sie bitte in einem solchen Fall die Ursache und die Abhilfemaßnahmen der folgenden Liste. Die beiden letzten Stellen des Fehlercodes (□□ in der Liste) hängen vom Betriebszustand des Camcorders ab.

LCD-Schirm oder Sucher



Bedeutung der ersten Stelle

- C:□□:□□
  Problem kann vom Benutzer selbst behoben werden.
- E:□□:□□
  Bitte einen Sony-Händler oder ein Sony-Service-Center kontaktieren.

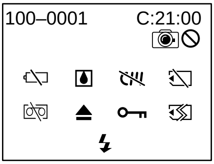
Fünfstelliger Code	Ursache und/oder Abhilfe
C:04:□□	• Es wird kein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet. ➔ Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (S. 26, 285).
C:21:□□	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. ➔ Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (S. 291).
C:22:□□	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. ➔ Die Köpfe mit einer Reinigungscassette (gesondert erhältlich) reinigen (S. 292).
C:31:□□ C:32:□□	• Sonstige, vom Benutzer behebbare Störung. ➔ Die Cassette herausnehmen, dann wieder einlegen und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen. ➔ Das Netzkabel des Netzadapters abtrennen bzw. den Akku abnehmen und dann das Netzkabel wieder anschließen bzw. den Akku wieder anbringen, und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen.
E:20:□□ E:61:□□ E:62:□□	• Störung, die nicht vom Benutzer behoben werden kann. ➔ Einen Sony-Händler oder ein Sony-Service-Center unter Angabe des fünfstelligen Codes (z.B. E:61:10) kontaktieren.

Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Störung selbst zu beheben, wenden Sie sich bitte an einen Sony-Händler oder ein Sony-Service-Center.

Warnanzeigen und Meldungen

Im Folgenden ist die Bedeutung der auf dem Schirm erscheinenden Anzeigen und Meldungen zusammengestellt :
Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „(   )“ angegebenen Seiten.

Warnanzeigen



100-0001 **Datei-Warnanzeige**
Langsames Blinken:
- Die Datei ist beschädigt.
- Die Datei kann nicht gelesen werden.
- Es wurde versucht, die MEMORY MIX-Funktion mit Filmen zu verwenden (S. 175).

C:21:00 **Selbsttestcode** (S. 279)

Akkuwarnanzeige
Langsames Blinken:
- Der Akku ist fast leer.
  Je nach den Betriebs- und Umgebungsbedingungen und dem Akkuzustand blinkt manchmal bereits, obwohl die Akkukapazität noch für einen Betrieb von 5 bis 10 Minuten ausreicht.

Schnelles Blinken:
- Der Akku ist leer.

Feuchtigkeitswarnanzeige*
Schnelles Blinken:
- Die Cassette auswerfen, den Camcorder ausschalten und etwa eine Stunde lang bei geöffnetem Cassettenfach abwarten (S. 291).

Cassettenspeicherchip-Warnanzeige*
Langsames Blinken:
- Es ist keine Cassette mit Speicherchip eingelegt (S. 282).

„Memory Stick“-Warnanzeige*
Langsames Blinken:
- Es ist kein „Memory Stick“ eingesetzt.
- Der Schreibschutz des „Memory Stick“ ist auf LOCK gestellt (S. 149).

Schnelles Blinken:
- Der Camcorder kann die Daten des „Memory Stick“ nicht lesen (S. 149).
- Das Bild kann nicht im „Memory Stick“ gespeichert werden.

„Memory Stick“-Formatierwarnanzeige*
Schnelles Blinken:
- Der „Memory Stick“ ist nicht richtig formatiert (S. 258).
- Die Daten im „Memory Stick“ sind beschädigt (S. 150).

Cassetten-Warnanzeige
Langsames Blinken:
- Das Band hat das Ende fast erreicht.
- Es ist keine Cassette eingesetzt.*
- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (die rote Markierung sichtbar) (S. 31).*

Schnelles Blinken:
- Das Band ist am Ende angelangt.*

Aufforderung zum Cassettenauswurf*
Langsames Blinken:
- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (die rote Markierung sichtbar) (S. 31).

Schnelles Blinken:
- Feuchtigkeit ist kondensiert (S. 291).
- Das Band ist am Ende angelangt.
- Die Selbsttestfunktion ist aktiviert (S. 279).

Löschschutzsymbol*
Langsames Blinken:
- Das Standbild ist löschgeschützt (S. 207).
- Die Schreibschutzlasche am „Memory Stick“ ist auf LOCK gesetzt (S. 149).

Blitz-Warnanzeige (Sonderzubehör)
Langsames Blinken:
- Der Blitz wird geladen.*

Schnelles Blinken:
- Der externe Blitz (gesondert erhältlich) arbeitet nicht einwandfrei.

Warnanzeige zu Standbildaufnahmen
Langsames Blinken:
- Das Standbild kann nicht auf ein Band oder einen „Memory Stick“ aufgenommen werden.

* Die Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

Warnmeldungen

• CLOCK SET	Das Datum und die Uhrzeit müssen eingestellt werden (S. 29).
• FOR „InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Einen „InfoLITHIUM"-Akku verwenden (S. 26).
• CLEANING CASSETTE	Die Videoköpfe sind verschmutzt (S. 292). Die Anzeige ⊗ und die Meldung „CLEANING CASSETTE" erscheinen nacheinander auf dem Schirm.
• COPY INHIBIT	Es wurde versucht, ein Bild aufzunehmen, das mit einem Copyright-Signal geschützt ist (S. 283).*
• FULL	Der Speicherchip der Cassette ist voll (S. 141).*
• 16BIT	AUDIO MODE steht auf 16BIT.* Es ist keine Nachvertonung möglich (S. 259).
• REC MODE	REC MODE steht auf LP.* Es ist keine Nachvertonung möglich (S. 259).
• TAPE	Das Band enthält keine Aufzeichnung.* Es ist keine Nachvertonung möglich.
• „i.LINK" CABLE	Ein i.LINK-Kabel ist angeschlossen.* Es ist keine Nachvertonung möglich (S. 138).
• FULL	Der „Memory Stick" ist voll (S. 164).*
•	Die Schreibschutzlasche am „Memory Stick" ist auf LOCK gesetzt (S. 149). *
• NO FILE	Es ist kein Bild im „Memory Stick" gespeichert.*
• NO MEMORY STICK	Es ist kein „Memory Stick" eingesetzt.*
• NO STILL IMAGE FILE	Sie haben in den Menüeinstellungen MULTI für 9PIC PRINT ausgewählt und verwenden einen „Memory Stick", der keine Standbilder enthält.*
• AUDIO ERROR	Die Bild- und Tonsignale können nicht vom Camcorder im „Memory Stick" gespeichert werden (S. 184).*
• MEMORY STICK ERROR	Die Daten auf dem „Memory Stick" beschädigt.*
• FORMAT ERROR	Der „Memory Stick" wurde nicht erkannt (S. 151, 258).* Das Format überprüfen.
• DIRECTORY ERROR	Die Schreibschutzlasche am „Memory Stick" ist auf LOCK gesetzt (S. 195).*
• PLAY ERROR	Das Bild ist verzerrt und kann nicht wiedergegeben werden.*
• REC ERROR	Das Eingangssignal überprüfen und Aufnahme nochmals versuchen.*
• ⏏ TAPE END	Das Band hat das Ende erreicht.*
• NO TAPE	Es ist keine Cassette eingelegt.*
• NO PRINT MARK	Sie haben in den Menüeinstellungen MARKED für 9PIC PRINT ausgewählt und verwenden einen „Memory Stick", der kein Bild mit einer Druckmarke enthält (S. 214).*
• DELETING	Während des Löschens von Daten im „Memory Stick" wurde die PHOTO-Taste am Camcorder gedrückt.*
• FORMATTING	Während des Formatierens des „Memory Stick" wurde die PHOTO-Taste am Camcorder gedrückt.*
• NOW CHARGING	Das Laden eines externen Blitzes (gesondert erhältlich) funktioniert nicht richtig.*

* Eine Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

Cassettes utilisables

Sélection du type de cassette

Vous pouvez uniquement utiliser une mini-cassette DV Mini DV.* Vous ne pouvez utiliser aucun autre type de cassette 8 mm 8, Hi8 Hi8, Digital8 D8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS S-VHS, S-VHSC S-VHSC, Betamax B, DV DV ou MICRO MV MICRO MV.

* Deux types de cassettes sont disponibles : avec puce et sans puce. Les cassettes à puce portent la marque CM (Cassette Memory).
Il est recommandé d'utiliser des cassettes dotées d'une mémoire de cassette.

Une mémoire à CI est intégrée dans ce type de cassette. Cette mémoire permet au caméscope de lire et d'enregistrer des données telles que les dates d'enregistrement, les titres, etc.
Les fonctions faisant appel à la mémoire de cassette nécessitent une continuité dans l'enregistrement des signaux sur la bande. Si un passage de bande vierge apparaît au début de la cassette ou entre les scènes enregistrées, les titres peuvent ne pas s'afficher correctement ou les fonctions de recherche ne pas fonctionner correctement. Pour ne pas laisser de passages vierges sur la bande, effectuez les opérations suivantes.
Appuyez sur END SEARCH pour localiser la fin du passage enregistré avant de commencer l'enregistrement suivant lorsque :
– vous avez éjecté la cassette pendant l'enregistrement ;
– vous avez lu la cassette ;
– vous avez utilisé la fonction EDITSEARCH.

Si un passage vierge ou un signal discontinu est présent sur la bande, réenregistrez la cassette du début à la fin, comme indiqué plus haut.
Le même résultat peut se produire lorsque vous enregistrez avec un caméscope numérique sans fonction de mémoire de cassette sur une cassette qui a été enregistrée avec un enregistreur possédant une fonction de mémoire de cassette.

Marque CM 4K
La capacité de la mémoire des cassettes portant la marque CM 4K est de 4 K bits. Le caméscope peut fonctionner avec des cassettes de 16 K bits. au maximum. Une cassette de 16 K bits. porte la marque CM 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Cette marque indique une minicassette DV
CM Cassette Memory Cette marque indique une cassette à puce.

Ces marques sont des marques de fabrique.

Verwendbare Cassetten

Folgende Cassettentypen können verwendet werden

Sie können ausschließlich Mini-DV-Cassetten (Mini DV) verwenden*. Andere Cassetten - 8 mm (8), Hi8 (Hi8), Digital8 (D8), VHS (VHS), VHSC (VHSC), S-VHS (S-VHS), S-VHSC (S-VHSC), Betamax (B), DV (DV) oder MICRO MV (MICRO MV) - sind nicht geeignet.

* Von den Mini-DV-Cassetten sind zwei verschiedene Typen erhältlich: Cassetten mit Speicherchip und Cassetten ohne Speicherchip. Cassetten mit Speicherchip sind mit CM (Cassette Memory) gekennzeichnet. Es empfiehlt sich, Cassetten mit Speicherchip zu verwenden.

Bei Cassetten mit Speicherchip werden die Daten in einem integrierten Schaltkreis gespeichert. Der Camcorder kann Daten in diesem Speicher, wie z. B. Aufnahmedatum oder Titel, lesen und selbst schreiben.
Für die Funktionen, die den Speicherchip nutzen, ist es erforderlich, dass die Signale aufeinanderfolgend auf dem Band aufgezeichnet sind. Wenn sich am Anfang des Bandes oder zwischen den Aufnahmen ein unbespielter Bandteil befindet, wird der Titel möglicherweise nicht korrekt angezeigt oder die Suchfunktionen arbeiten nicht korrekt.
Gehen Sie folgendermaßen vor, damit kein unbespielter Bandteil auf dem Band entsteht.
Drücken Sie vor dem Start der nächsten Aufnahme END SEARCH, um zum Ende des bespielten Bandteils zu gelangen, wenn Sie:
– die Cassette nach der Aufnahme haben auswerfen lassen.
– das Band haben wiedergeben lassen.
– Sie EDITSEARCH verwendet haben.

Bei unbespielten Bandteilen oder nicht kontinuierlichen Signalen nehmen Sie nochmals vom Anfang bis zum Ende des Bandes auf und beachten Sie dabei die Hinweise oben.
Dieselben Phänomene können auftreten, wenn Sie mit einer digitalen Videokamera ohne Speicherchip auf ein Band aufnehmen, das bereits mit einer Videokamera mit Speicherchip bespielt wurde.

Hinweis zu Cassetten mit der Markierung CM 4K
Der Speicherchip einer mit CM 4K markierten Cassette besitzt eine Kapazität von 4 K bits.
Ihr Camcorder ist mit Speicherchips bis zu einer Kapazität von 16 K bits (solche Cassetten besitzen die Markierung CM 16K) kompatibel.

Mini DV Digital Video Cassette Kennzeichnung von Mini-DV-Cassetten.
CM Cassette Memory Kennzeichnung von Cassetten mit Speicherchip.

Hierbei handelt es sich um Warenzeichen.

Cassettes utilisables

Lecture d'une cassette

Lecture de cassettes enregistrées en NTSC

Vous pouvez voir une cassette enregistrée en NTSC sur l'écran LCD si elle a été enregistrée dans le mode SP.

Signal antipiratage

Lors de la lecture

Vous ne pouvez pas faire une copie d'une cassette contenant des signaux antipiratage sur un autre appareil en utilisant le caméscope pour la lecture.

Lors de l'enregistrement

Vous ne pouvez pas enregistrer sur votre caméscope des cassettes contenant des signaux antipiratage.
L'indicateur COPY INHIBIT s'affiche à l'écran du caméscope ou à l'écran du téléviseur si vous essayez d'enregistrer ce type de logiciel. Votre caméscope ne peut enregistrer les signaux contrôlés par copyright sur la cassette lorsqu'il enregistre.

Mode audio

Mode 12 bits : Le son original peut être enregistré sur la piste stéréo 1 et le nouveau son sur la piste stéréo 2 à 32 kHz. L'équilibre entre les pistes stéréo 1 et stéréo 2 peut être réglé en sélectionnant AUDIO MIX dans les réglages de menu pendant la lecture. Les deux sons peuvent être reproduits.

Mode 16 bits : Un nouveau son ne peut pas être enregistré mais le son original est de très grande qualité. De plus, un son enregistré à 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz peut être reproduit. Quand vous reproduisez une cassette enregistrée dans le mode 16 bits, l'indicateur 16BIT apparaît sur l'écran.

Verwendbare Cassetten

Hinweis zur Wiedergabe

Wiedergabe einer NTSC-Bandaufzeichnung

Eine NTSC-Bandaufzeichnung kann auf dem LCD-Schirm wiedergegeben werden. Voraussetzung ist allerdings, dass es sich um eine SP-Aufzeichnung handelt.

Copyright-Signal

Bei der Wiedergabe

Eine Bandaufzeichnung, die durch ein Copyright-Signal geschützt ist, kann nicht von diesem Camcorder auf einen anderen Camcorder überspielt werden.

Bei der Aufnahme

Eine Zuspielquelle, die ein Copyright-Signal enthält, kann nicht mit dem Camcorder aufgenommen werden.
COPY INHIBIT erscheint auf dem Bildschirm oder auf dem Fernsehschirm, wenn Sie versuchen, eine solche Software aufzunehmen. Dieser Camcorder zeichnet beim Aufnehmen keine Copyright-Kontrollsignale auf dem Band auf.

Der Audiomodus

12-Bit-Modus : Der Originalton wird auf Kanal Stereo 1 aufgenommen. Später können Sie das Band auf Kanal „Stereo 2" mit 32 kHz nachvertonen. Bei der Wiedergabe sind beide Tonkanäle zu hören, und Sie können die Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 mit dem Menüparameter AUDIO MIX einstellen.

16-Bit-Modus : Der Originalton wird in höherer Qualität aufgenommen, es ist jedoch keine Nachvertonung möglich. In diesem Modus können Sie auch Tonsignale wiedergeben, die mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgezeichnet wurden. Bei der Wiedergabe von 16-Bit-Ton erscheint die Anzeige 16BIT auf dem Schirm.

Lecture d'une cassette à double piste son

Pour reproduire une cassette à double piste son enregistrée en stéréo, réglez "HiFi SOUND" sur le mode souhaité dans les réglages de menu (p. 248).

Son du haut-parleur

Mode HiFi	Reproduction d'une cassette stéréo	Reproduction d'une cassette à double piste son
STEREO	Stéréo	Bande son principale et bande son secondaire
1	Canal gauche	Bande son principale
2	Canal droit	Bande son secondaire

Il n'est pas possible d'enregistrer des programmes à double piste son sur le camescope.

Remarques sur les cassettes

Lorsque vous collez une étiquette sur la cassette

Veillez à coller l'étiquette exclusivement à l'emplacement illustré **[a]** pour éviter tout problème de fonctionnement du caméscope.

Après l'utilisation d'une cassette

Rembobinez complètement la bande, placez la casssette dans son étui, et rangez-la verticalement.

Si la mémoire d'une cassette à puce ne fonctionne pas

Réinsérez la cassette pour améliorer le contact. Le connecteur plaqué or de la minicassette DV peut être sale ou poussiéreux.

Nettoyage du connecteur plaqué or

Si le connecteur plaqué or de la cassette est sale ou poussiéreux, la longueur de bande restante n'est pas toujours indiquée correctement et certaines fonctions utilisant la mémoire de la cassette ne pourront pas être utilisées. Nettoyez le connecteur plaqué or avec un coton-tige, après avoir éjecté la cassette une dizaine de fois environ. **[b]**

Bei der Wiedergabe eines Bandes mit Stereo- oder Zweitonaufzeichnung

Wenn das Band eine Stereo- oder Zweitonaufzeichnung enthält, können Sie mit dem Menüparameter „HiFi SOUND" wie folgt den gewünschten Ton wählen (S. 256).

Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

Einstellung von HiFi SOUND	Bei einer Stereoaufzeichnung	Bei einer Zweitonaufzeichnung
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	Linker Kanal	Hauptton
2	Rechter Kanal	Zusatzton

Mit diesem Camcorder ist es nicht möglich, Zweitonprogramme aufzunehmen.

Hinweise zu den Cassetten

Vorsicht beim Aufkleben von Etiketten

Bringen Sie die Etiketten nur an den unten gezeigten Stellen **[a]** auf der Mini-DV-Cassette an. Wenn Sie Etiketten an anderen Stellen aufkleben, kann es zu Störungen kommen.

Nach der Verwendung der Cassette

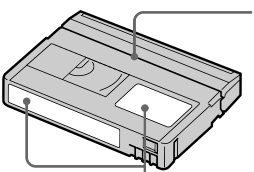
Spulen Sie das Band zum Anfang zurück, stecken Sie die Cassette in ihre Schachtel, und bewahren Sie sie senkrecht stehend auf.

Wenn die Cassettenspeicherfunktion nicht arbeitet

In diesem Fall sind die goldbeschichteten Anschlusskontakte der Mini-DV-Cassette möglicherweise verschmutzt oder verstaubt. Nehmen Sie die Cassette wiederholt heraus und legen Sie sie wieder ein.

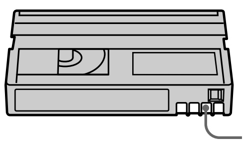
Reinigung der goldbeschichteten Anschlusskontakte

Wenn die goldbeschichteten Anschlusskontakte der Mini-DV-Cassette verstaubt oder verschmutzt sind, arbeiten die Bandrestanzeige und die Speicherchipfunktionen möglicherweise nicht mehr einwandfrei. Wenn die Cassette etwa 10-mal eingesetzt und herausgenommen wurde, sollten die Kontakte mit einem Wattestäbchen gereinigt werden. **[b]**



Ne pas coller l'étiquette autour de ce bord. / Bringen Sie in der Nähe dieser Kante keinen Aufkleber an.

[a]



[b]

A propos de la batterie "InfoLITHIUM"

Qu'est-ce qu'une batterie ''InfoLITHIUM''?

La batterie "InfoLITHIUM" est un bloc-piles au lithium-ion qui permet la communication d'informations sur la condition de la batterie entre votre caméscope et un chargeur-adaptateur secteur en option.
La batterie "InfoLITHIUM" calcule la consommation d'énergie en fonction des conditions d'utilisation de votre caméscope et affiche, en minutes, l'autonomie restante de la batterie. Ce temps est indiqué en minutes. Lorsqu'un adaptateur secteur/chargeur (en option) est utilisé, l'autonomie de la batterie et le temps de charge restants sont affichés.

Recharge de la batterie

- Veillez à charger la batterie avant d'utiliser le camescope.
- Il est recommandé de charger la batterie à la température de la pièce, soit entre 10 °C et 30 °C jusqu'à ce que le voyant CHARGE s'éteigne. Si vous chargez la batterie en dehors de cette plage de température, il se peut que vous ne soyez pas en mesure de la charger correctement à capacité.
- Lorsque la recharge est terminée, débranchez le câble de la prise DC IN du camescope ou retirez la batterie.

Emploi optimal de la batterie

- Les performances de la batterie diminuent à basse température. C'est pourquoi, dans un lieu froid, sa durée de fonctionnement est inférieure à la normale. Pour utiliser plus longtemps la batterie, il est conseillé de :
  – Mettre la batterie dans une poche pour la maintenir au chaud et l'insérer seulement avant de filmer.
  – Utiliser une batterie grande capacité (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, en option).

Der „InfoLITHIUM"-Akku

Was ist ein „InfoLITHIUM"-Akku?

Ein „InfoLITHIUM"-Akku ist ein Lithium-Ionen-Akku mit Funktionen zum Austauschen von Informationen zum Akku zwischen dem Camcorder und einem gesondert erhältlichen Netzadapter/Ladegerät.
Der „InfoLITHIUM"-Akku berechnet die Leistungsaufnahme gemäß den Betriebsbedingungen des Camcorders und zeigt die Restladung in Minuten an. Mit einem Netzadapter/Ladegerät (gesondert erhältlich) werden die restliche Betriebsdauer des Akkus und die Ladedauer angezeigt.

Laden des Akkus

- Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.
- Es empfiehlt sich, den Akku bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10 °C und 30 °C zu laden, bis die Anzeige CHARGE erlischt. Wenn Sie den Akku bei anderen Temperaturen laden, wird er möglicherweise nicht effizient geladen.
- Trennen Sie nach dem Laden das Kabel von der DC IN-Buchse des Camcorders ab oder nehmen Sie den Akku heraus.

Für optimalen Betrieb des Akkus

- Die Leistungsfähigkeit des Akkus verringert sich bei niedrigen Temperaturen. Das heißt, die Betriebsdauer des Akkus ist kürzer. Es empfiehlt sich, die folgenden Maßnahmen zu ergreifen, damit der Akku länger hält:
  – Stecken Sie den Akku in eine Tasche in Körpernähe, damit der Akku warmgehalten wird. Setzen Sie ihn erst unmittelbar vor der Aufnahme in den Camcorder ein.
  – Verwenden Sie einen Akku großer Kapazität (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, Sonderzubehör).

A propos de la batterie "InfoLITHIUM"

- L'emploi fréquent de l'écran LCD ou la répétition de certaines opérations (marche/arrêt, rembobinage, avance) entraînent une usure rapide de la batterie. Il est conseillé d'utiliser une batterie grande capacité (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, en option).
- Veillez à bien éteindre le caméscope en réglant le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) lorsque vous n'utilisez pas le caméscope pour filmer ou regarder vos films. La batterie se décharge également lorsque votre caméscope est en mode d'attente d'enregistrement sur cassette ou en pause de lecture.
- Emportez toujours quelques batteries de rechange pour disposer d'un temps d'enregistrement suffisant (deux à trois le temps prévu) et pour pouvoir faire des essais avant l'enregistrement proprement dit.
- Ne mouillez pas la batterie car elle n'est pas étanche à l'eau.

Indicateur d'autonomie de la batterie

- Si le caméscope s'éteint bien que l'autonomie de la batterie soit apparemment suffisante, rechargez la batterie une nouvelle fois. L'autonomie sera indiquée correctement. Il n'est pas possible d'obtenir une indication exacte, même après la recharge, si la batterie a été exposée pendant longtemps à de très hautes températures, ou si elle a été fréquemment utilisée ou laissée complètement chargée sans être vidée. Le temps indiqué doit servir à titre de référence seulement.
- Le symbole ⌂ indiquant que la batterie est presque vide peut clignoter dans certaines situations ou à certaines températures bien que cinq à dix minutes d'autonomie soient encore disponibles.

Der „InfoLITHIUM"-Akku

- Wenn Sie häufig den LCD-Schirm verwenden oder häufig wiedergeben, vor- oder zurückspulen, sollten Sie einen Akku großer Kapazität (NP-FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, Sonderzubehör) verwenden.
- Wenn Sie nicht aufnehmen oder wiedergeben, stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf OFF (CHARGE). Dem Akku wird auch dann Strom entzogen, wenn sich der Camcorder im Standby-Modus für Bandaufnahme oder in der Wiedergabepause befindet.
- Halten Sie Akkus für das Zwei- bis Dreifache der geplanten Aufnahmezeit bereit, und vergewissern Sie sich mit Probeaufnahmen von der einwandfreien Funktion.
- Der Akku ist nicht spritzwasserfest. Achten Sie darauf, daß er nicht nass wird.

Die Akkurestzeitanzeige

- Wenn der Camcorder den Betrieb einstellt, obwohl der Akku laut Akkurestzeitanzeige noch nicht leer ist, laden Sie den Akku erneut voll auf. Danach wird die richtige Akkurestzeit angezeigt. Beachten Sie jedoch, dass die angezeigte Akkurestzeit in folgenden Fällen nicht stimmt: Wenn der Akku längere Zeit bei hohen Umgebungstemperaturen betrieben wird, wenn ein voll geladener Akku längere Zeit nicht verwendet wird und wenn ein Akku bereits sehr häufig verwendet wurde. Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht hundertprozentig. Verwenden Sie die Anzeige nur als Anhaltspunkt.
- Abhängig vom Betriebszustand und der Umgebungstemperatur blinkt die ⌂-Anzeige manchmal bereits, obwohl die Akkukapazität noch für einen Betrieb von 5 bis 10 Minuten ausreicht.

A propos de la batterie "InfoLITHIUM"

Rangement de la batterie

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser la batterie pendant un certain temps, effectuez les opérations suivantes au moins une fois dans l'année pour qu'elle continue de fonctionner correctement.
  1. Rechargez complètement la batterie.
  2. Déchargez la batterie sur votre appareil électronique.
  3. Retirez la batterie de l'appareil et rangez-la à un endroit sec et frais.
- Pour décharger la batterie à l'aide de votre caméscope, retirez la cassette et laissez le caméscope en mode de pause d'enregistrement sur cassette jusqu'à ce que la batterie soit complètement vidée.

Durée de service de la batterie

- La batterie a une durée de service limitée et son autonomie diminue à long terme. Lorsque l'autonomie est nettement inférieure à la normale, c'est que la durée de service de la batterie a expiré. Dans ce cas, procurez-vous une nouvelle batterie.
- La durée de service d'une batterie dépend des conditions d'utilisation, de rangement et de l'environnement.

Der „InfoLITHIUM"-Akku

Aufbewahren des Akkus

- Wenn Sie den Akku längere Zeit nicht verwenden, führen Sie ein Mal pro Jahr die folgenden Schritte aus, damit er seine Leistungsfähigkeit behält.
  1. Laden Sie den Akku ganz auf.
  2. Betreiben Sie ein Gerät mit dem Akku, bis er ganz leer ist.
  3. Nehmen Sie den Akku vom Gerät ab, und bewahren Sie ihn an einem trockenen, kühlen Platz auf.
- Um den Akku mit dem Camcorder zu entladen, lassen Sie den Camcorder ohne eingelegte Cassette im Standby-Modus für Bandaufnahmen, bis sich das Gerät ausschaltet.

Lebensdauer des Akkus

- Die Lebensdauer des Akkus ist begrenzt. Je häufiger der Akku verwendet wird, umso mehr verringert sich die Kapazität. Wenn ein voll geladener Akku nur noch eine relativ geringe Betriebszeit ermöglicht, wechseln Sie ihn gegen einen neuen aus.
- Die Lebensdauer des Akkus hängt von Einsatzhäufigkeit, den Betriebsbedingungen und den Lagerbedingungen ab.

A propos de la norme i.LINK

L'interface DV de cet appareil est une interface d'entrée et de sortie DV compatible i.LINK. Cette section décrit la norme i.LINK et ses caractéristiques.

Que signifie i.LINK?

L'interface numérique en série i.LINK permet la transmission de vidéo et d'audio numérique et d'autres types de données entre appareils compatibles i.LINK, ainsi que le pilotage d'autres appareils.
Un appareil compatible i.LINK peut être raccordé par un seul câble i.LINK. L'interface i.LINK permet l'exploitation et le transfert de données avec différents types d'appareils audio/vidéo numériques.
Lorsque plusieurs appareils i.LINK sont raccordés à ce caméscope en cascade, il est possible d'exploiter et de transférer des données non seulement avec l'appareil raccordé au camescope mais aussi avec d'autres appareils par l'intermédiaire de l'appareil raccordé.
Le mode d'exploitation peut toutefois varier selon les caractéristiques et les spécifications de l'appareil raccordé et l'exploitation et le transfert de données peuvent être impossibles avec certains appareils.

Remarque
Normalement, un seul appareil peut être raccordé à ce camescope par le câble i.LINK. Lors du raccordement de ce caméscope à un appareil compatible i.LINK disposant de deux interfaces DV ou plus, reportez-vous au mode d'emploi de l'appareil à raccorder.

A propos du nom "i.LINK"

i.LINK est un terme proposé par SONY, plus familier que Bus de transport de données IEEE 1394. C'est une marque de fabrique qui a été approuvée par de nombreuses sociétés.
La norme IEEE 1394 est une norme internationale, établie par l'Institut des Ingénieurs en Electricité et Electronique.

Das i.LINK-System

Bei der DV-Schnittstelle an diesem Camcorder handelt es sich um einen i.LINK-kompatiblen DV-Eingang/-Ausgang. In diesem Abschnitt werden der i.LINK-Standard und seine Merkmale beschrieben.

Was ist „i.LINK"?

i.LINK ist eine digitale, serielle Schnittstelle zur Übertragung von digitalen Video- und Audiodaten sowie anderen Daten in beiden Richtungen zwischen Geräten mit i.LINK sowie zum Steuern anderer Geräte.
i.LINK-kompatible Geräte brauchen nur über ein einziges i.LINK-Kabel miteinander verbunden zu werden und ermöglichen dann eine Steuerung des Gesamtsystems und einen Datenaustausch mit anderen digitalen AV-Geräten.
Wenn zwei oder mehr i.LINK-kompatible Geräte in Serie angeschlossen sind, ist eine Steuerung aller Geräte und ein Datenaustausch zwischen allen Geräten möglich.
Beachten Sie jedoch, dass das Bedienungsverfahren von den Merkmalen und den technischen Daten des angeschlossenen Geräts abhängt. Bei bestimmten Geräten ist eventuell keine Steuerung und kein Datenaustausch möglich.

Hinweis
Im Normalfall kann nur ein einziges Gerät über ein i.LINK-Kabel an den Camcorder angeschlossen werden. Wenn Sie ein i.LINK-kompatibles Gerät mit zwei oder mehr DV-Schnittstellen an diesen Camcorder anschließen, schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung zu dem anzuschließenden Gerät nach.

Woher kommt der Name „i.LINK"?

Bei i.LINK handelt es sich um eine von SONY vorgeschlagene Bezeichnung für den IEEE 1394-Datenübertragungsbus. i.LINK ist ein von vielen inländischen und ausländischer Firmen anerkanntes Warenzeichen.
IEEE 1394 ist ein vom Institut für Elektro- und Elektronikingenieure (Institute of Electrical and Electronics Engineers) entwickelter internationaler Standard.

A propos de la norme i.LINK

Vitesse de transfert i.LINK

La vitesse de transfert de l'interface i.LINK varie selon l'appareil raccordé. Trois vitesses maximales ont été fixées :
S100 (env. 100 Mbps*)
S200 (env. 200 Mbps)
S400 (env. 400 Mbps)

La vitesse de transfert est indiquée dans les “Spécifications” du mode d'emploi de chaque appareil. Il est également indiqué à côté du connecteur i.LINK sur certains appareils.
La vitesse maximale d'un appareil sur lequel rien n'est indiqué, comme ce caméscope, est “S100”.
Lorsque ce camescope est relié à un appareil ayant une autre vitesse de transfert, la vitesse réelle pourra être différente de la vitesse indiquée.

***Que signifie “Mbps” ?**
Mbps signifie mégabits par seconde. Il s'agit de la quantité de données pouvant être envoyées ou reçues en une seconde. Par exemple, une vitesse de transfert de 100 Mbps signifie que 100 mégabits de données peuvent être envoyés en une seconde.

Fonctions i.LINK du caméscope

Pour plus de détails concernant la copie lorsque ce caméscope est raccordé à un autre appareil vidéo disposant d'une interface DV, reportez-vous aux pages 120 et 130.
Cet appareil peut également être raccordé à des appareils compatibles i.LINK (interface DV) fabriqués par SONY (p. ex. les ordinateurs personnels de la gamme VAIO) qui ne sont pas des appareils vidéo.
Avant de raccorder ce caméscope à un ordinateur, assurez-vous que le logiciel qu'il supporte est déjà installé sur l'ordinateur.
Pour le détail sur les précautions à prendre pour la connexion de l'appareil, consultez son mode d'emploi.

A propos du câble i.LINK

Utilisez le câble Sony i.LINK 4 broches-4 broches (pour la copie DV).

i.LINK et i sont des marques de fabrique.

Das i.LINK-System

Die Baudrate von i.LINK

Die maximale Baudrate von i.LINK hängt vom Gerät ab. Die drei folgenden maximalen Baudraten sind vorgesehen:
S100 (ca. 100 Mbps*)
S200 (ca. 200 Mbps)
S400 (ca. 400 Mbps)

Die Baudrate finden Sie im Abschnitt „Technische Daten“ in der Bedienungsanleitung des betreffenden Geräts. Bei einigen Geräten befindet sich diese Angabe auch neben der i.LINK-Schnittstelle.
Die maximale Baudrate von Geräten, bei denen keine Angaben vorhanden sind (wie beispielsweise auch bei diesem Gerät), ist „S100“.
Wenn das Gerät an ein Gerät mit einer abweichenden maximalen Baudrate angeschlossen wird, unterscheidet sich die Baudrate manchmal von der angegebenen Baudrate.

***Was ist „Mbps“?**
Mbps bedeutet Megabit pro Sekunde, also die Datenmenge, die in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden kann. Beispielsweise bedeutet 100 Mbps, dass 100 Megabit in einer Sekunde gesendet oder empfangen werden können.

Die i.LINK-Funktionen dieses Geräts

Wenn dieser Camcorder an ein anderes Videogerät mit DV-Schnittstellen angeschlossen ist, schlagen Sie Einzelheiten zum Überspielen bitte auf Seite 120 und 130 nach.
Dieser Videorecorder kann nicht nur an Videogeräte, sondern auch an andere i.LINK-kompatible Geräte (mit DV-Schnittstelle) von SONY (z. B. PCs der Reihe VAIO) angeschlossen werden.
Achten Sie darauf, dass in dem am Camcorder angeschlossenen Computer eine geeignete Anwendungssoftware installiert ist.
Weitere wichtige Einzelheiten zum Anschluss finden Sie in den Anleitungen des betreffenden Geräts.

Erforderliches i.LINK-Kabel

Verwenden Sie für den DV-Überspielbetrieb ein Sony i.LINK 4-Pol-4-Pol-Kabel.

i.LINK und i sind Warenzeichen.

Utilisation du caméscope à l'étranger

Utilisation du caméscope à l'étranger

L'adaptateur secteur fourni vous permet d'utiliser votre caméscope dans n'importe quel pays ou région avec un courant de 100 à 240 V CA et 50/60 Hz.

Ce caméscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé de prises d'entrée AUDIO/VIDEO.
Vérifiez dans la liste alphabétique suivante les différents standards existants.

Standard PAL
Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Hong Kong, Hongrie, Italie, Koweit, Malaisie, Nouvelle-Zélande, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Singapour, Slovaquie, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Standard PAL M
Brésil

Standard PAL N
Argentine, Paraguay, Uruguay

Standard NTSC
Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Guyana, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Standard SECAM
Bulgarie, France, Guyane, Irak, Iran, Monaco, Russie, Ukraine, etc.

Réglage de l'heure par le décalage horaire

Vous pouvez facilement régler l'heure en fonction du décalage horaire. Sélectionnez WORLD TIME dans les réglages de menu. Voir page 253 pour de plus amples informations.

Verwendung des Camcorders im Ausland

Netzspannung und Farbsystem

Mithilfe des mit dem Camcorder gelieferten Netzadapters können Sie den Camcorder in allen Ländern und Regionen verwenden, die eine Stromversorgung mit 100 V bis 240 V Wechselstrom und 50/60 Hz anbieten.

Der Camcorder arbeitet mit dem PAL-Farbsystem. Wenn Sie das Wiedergabebild auf einem TV-Schirm darstellen wollen, benötigen Sie einen PAL-Fernseher mit AUDIO/VIDEO-Eingangsbuchsen.
Im Folgenden sind die TV-Farbsysteme der einzelnen Länder zusammengestellt.

PAL-System
Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik, Ungarn usw.

PAL M-System
Brasilien.

PAL N-System
Argentinien, Paraguay, Uruguay.

NTSC-System
Bahamas, Bolivien, Chile, Ecuador, Guyana, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, mittelamerikanische Länder, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela usw.

SECAM-System
Bulgarien, Frankreich, Guinea, Irak, Iran, Monaco, Russland, Ukraine usw.

Einfaches Ändern der Uhrzeit durch Eingabe der Zeitdifferenz

Mit Hilfe des Menüparameters WORLD TIME können Sie die Uhr durch Eingabe der Zeitdifferenz bequem auf eine andere Ortszeit einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 261.

Entretien et précautions

Condensation d'humidité

Si vous apportez le caméscope directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du camescope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du camescope, le bip retentit et l'indicateur 💧 clignote. Si une cassette est insérée dans le caméscope, l'indicateur ⏏ clignote également. L'indicateur de condensation n'apparaît pas si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif.

Si de la condensation se produit

Aucune des fonctions n'est disponible, à l'exception de l'éjection de la cassette. Ejectez la cassette, éteignez votre caméscope et laissez-le reposer pendant une heure environ en laissant le couvercle du logement de cassette ouvert. Votre caméscope est de nouveau prêt à l'utilisation si l'indicateur 💧 ou ⏏ ne s'affiche pas lors de la remise sous tension du caméscope.
Le caméscope ne détecte pas toujours un début de condensation et, dans ce cas, la cassette est éjectée plus de dix secondes après l'ouverture du logement. Il ne s'agit pas d'une anomalie. Ne fermez le logement de la cassette que lorsque la cassette a été éjectée.

Remarque sur la condensation d'humidité
De l'humidité peut se condenser lorsque vous portez le caméscope d'un endroit froid dans un endroit chaud (ou inversement) ou si vous utilisez le caméscope dans un endroit chaud, par exemple lorsque :
– Vous filmez sur les pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée.
– Vous utilisez votre caméscope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée.
– Vous utilisez votre caméscope après un orage ou une averse.
– Vous utilisez votre caméscope dans un endroit très chaud et humide.

Pour éviter la condensation d'humidité
Lorsque vous portez votre caméscope d'un endroit froid dans un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Diese Feuchtigkeit kann dazu führen, dass das Band an der Kopftrommel festklebt und beschädigt wird und der Camcorder nicht mehr einwandfrei arbeitet. Auf Feuchtigkeit im Inneren macht der Camcorder durch Pieptöne und Blinken der 💧-Anzeige aufmerksam. Wenn eine Cassette eingelegt ist, blinkt gleichzeitig auch noch die ⏏-Anzeige. Feuchtigkeit auf dem Objektiv meldet der Camcorder nicht, das Bild ist jedoch unklar.

Wenn sich Feuchtigkeit niedergeschlagen hat

In diesem Fall sind alle Funktionen deaktiviert. Sie können nur noch die Cassette auswerfen lassen. Lassen Sie die Cassette auswerfen, schalten Sie den Camcorder aus und lassen Sie ihn etwa eine Stunde mit geöffnetem Cassettenfachdeckel stehen. Sie können den Camcorder wieder benutzen, wenn die Anzeige 💧 oder ⏏ beim Einschalten des Geräts nicht mehr erscheint.
Der Camcorder registriert manchmal nicht sofort, dass Feuchtigkeit im Inneren kondensiert ist. In einem solchen Fall wird die Cassette nach Öffnen des Cassettenfachs nicht sofort, sondern erst nach etwa zehn Sekunden ausgeworfen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt. Warten Sie bei geöffnetem Cassettenfach ab, bis die Cassette ausgeworfen wird.

Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung
Im Folgenden sind einige typische Situationen zusammengestellt, bei denen sich Feuchtigkeit im Inneren des Camcorders bilden kann, da der Camcorder einer plötzlichen Temperaturänderung oder heißer, feuchter Luft ausgesetzt ist:
– Der Camcorder wird vom Skigelände direkt in ein warmes, beheiztes Zimmer gebracht.
– Der Camcorder wird an einen warmen Platz gebracht, nachdem er sich zuvor in einem klimatisierten Auto oder Zimmer befand.
– Sie benutzen den Camcorder nach einem Gewitter oder Regenschauer.
– Der Camcorder wird an einem heißen, feuchten Platz benutzt.

So verhinden Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit
Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen dicht verschlossenen Plastikbeutel. Nehmen Sie ihn erst aus dem Beutel heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (nach etwa einer Stunde).

Entretien

Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'effectuer un enregistrement normal et d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo lorsqu'elles sont sales. Les têtes vidéo sont sales lorsque :

– Des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image.
– Les images ne changent pas à la lecture.
– Les images n'apparaissent pas du tout.
– L'indicateur ⊗ et le message " CLEANING CASSETTE" apparaissent alternativement sur l'écran, ou l'indicateur ⊗ clignote à l'écran pendant l'enregistrement.

Si un des problèmes mentionnés ci-dessus, et **[a]**, **[b]** ou **[c]** se présentent, nettoyez les têtes vidéo pendant 10 secondes avec une cassette de nettoyage Sony DVM-12CLD (en option). Vérifiez l'image et si le problème persiste, répétez le nettoyage.

Wartung

Reinigung der Videoköpfe

Eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität erhalten Sie nur mit sauberen Videoköpfen. In folgenden Fällen sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt:

– Das Wiedergabebild weist mosaikförmige Störungen auf.
– Das Wiedergabebild bewegt sich nicht.
– Das Wiedergabebild ist nicht zu sehen.
– Die Anzeigen ⊗ und „ CLEANING CASSETTE" erscheinen nacheinander, oder die Anzeige ⊗ blinkt auf dem Schirm während der Aufnahme.

Reinigen Sie bei den obigen Symptomen und bei den Bildstörungen **[a]**, **[b]** oder **[c]** 10 Sekunden lang die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM-12CLD (gesondert erhältlich). Wenn das Problem nach der Reinigung nicht behoben ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.

[a]



[b]



[c]



Quand les têtes vidéo sont très sales, tout l'écran devient bleu **[c]**.

Wenn die Videoköpfe sehr stark verschmutzt sind, färbt sich der Bildschirm blau **[c]**.

Entretien et précautions

Remarque sur la tête vidéo
La tête vidéo s'use au bout d'une période prolongée d'utilisation. Si vous ne parvenez pas à obtenir une image claire, même après avoir utilisé une cassette de nettoyage, le problème peut venir de l'usure de la tête vidéo. Contactez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé afin de faire remplacer la tête vidéo.

Nettoyage de l'écran LCD

Il est conseillé d'utiliser le chiffon de nettoyage d'écran LCD (fourni) pour nettoyer LCD l'écran s'il est couvert de traces de doigts ou de poussière.
Lorsque vous utilisez le kit de nettoyage pour LCD (en option), n'appliquez pas le liquide de nettoyage directement sur l'écran LCD. Nettoyez l'écran LCD avec un papier de nettoyage humecté avec le liquide.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Hinweis zum Videokopf
Der Videokopf nutzt sich nach langer Gebrauchsdauer ab. Wenn Sie eine Reinigungscassette verwenden und dennoch kein scharfes Bild erzielen, kann der Videokopf abgenutzt sein. Wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler oder lokalen autorisierten Sony-Kundendienst und lassen Sie den Videokopf austauschen.

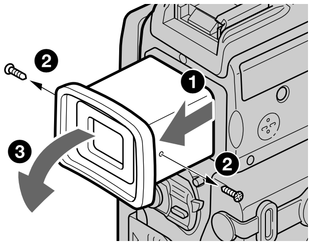
Reinigung des LCD-Schirms

Wenn der LCD-Schirm durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit dem (mitgelieferten) LCD-Reinigungstuch.
Wenn Sie ein LCD-Reinigungs-Kit (gesondert erhältlich) verwenden, tragen Sie die Reinigungsflüssigkeit nicht direkt auf den LCD-Bildschirm auf. Reinigen Sie den LCD-Bildschirm mit Reinigungspapier, das Sie mit der Flüssigkeit angefeuchtet haben.

Entretien et précautions

Nettoyage du viseur

(1) Tirez le viseur dans le sens de la flèche ❶.
Enlevez les deux vis dans le sens de la flèche ❷ avec un tournevis (en option).
Retirez l'œilleton dans le sens de la flèche ❸.



(2) Enlevez la poussière dans l'œilleton et le viseur avec un soufflet en vente dans le commerce.
(3) Procédez à l'inverse de **(1)** pour fixer l'œilleton.

Avertissement
Ne retirez pas d'autre vis. Retirez uniquement la vis permettant de retirer l'œilleton de l'oculaire.

Remarques
- Ne pas tordre ni laisser tomber l'axe de l'œilleton.
- Manipulez l'œilleton avec précaution.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

So können Sie Staub aus dem Sucherinneren entfernen

(1) Ziehen Sie den Sucher in Pfeilrichtung heraus ❶.
Drehen Sie die beiden Schrauben in Pfeilrichtung ❷ mit einem Schraubenzieher (gesondert erhältlich) heraus.
Nehmen Sie das Okular in Pfeilrichtung ❸ ab.

(2) Entfernen Sie mit einem handelsüblichen Blasepinsel Staub vom Okular und vom Sucherinneren.
(3) Bringen Sie das Okular wieder an, indem Sie umgekehrt Schritt **(1)** ausführen.

Vorsicht
Nehmen Sie keine anderen Schrauben ab. Sie dürfen nur die Schraube zum Abnehmen des Okulars entfernen.

Hinweise
- Verbiegen Sie den Suchertubus nicht und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Okular um.

Recharge de la pile du camescope

Votre caméscope est équipé d'une batterie rechargeable intégrée permettant de conserver en mémoire la date, l'heure et d'autres réglages, même lorsque le commutateur POWER est réglé sur OFF. La pile est chargée tant que vous utilisez le camescope. Elle se décharge progressivement si vous n'utilisez pas le camescope et est complètement déchargée au **bout de 3 mois** environ si vous n'utilisez pas du tout le camescope durant cette période. Le fonctionnement du camescope n'est cependant pas affecté par la pile lorsqu'elle est déchargée. Pour conserver la date et l'heure, etc., chargez la pile si elle est épuisée.

Recharge de la pile

- Branchez le caméscope sur une prise secteur au moyen de l'adaptateur secteur fourni et laissez le camescope pendant plus de 24 heures avec le commutateur commutateur POWER hors tension.
- Vous pouvez également installer la batterie pleinement chargée dans votre caméscope, puis laisser le caméscope avec le commutateur POWER réglé sur OFF (CHARGE) pendant plus de 24 heures.

Funktion des Pufferakku im Camcorder

Der Camcorder ist mit einem internen Pufferakku ausgestattet, der dafür sorgt, dass Datum, Uhrzeit und andere Einstellungen gespeichert bleiben, auch wenn der Camcorder mit dem Schalter POWER ausgeschaltet wird. Wenn Sie den Camcorder regelmäßig benutzen, wird der Pufferakku immer wieder nachgeladen. Bei Nichtbenutzung des Camcorders entlädt er sich jedoch allmählich und ist nach **etwa 3 Monaten** ganz leer. Sie können den Camcorder jedoch auch bei leerem Pufferakku noch problemlos verwenden. Damit Datum, Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Pufferakku auf eine der beiden folgenden Arten.

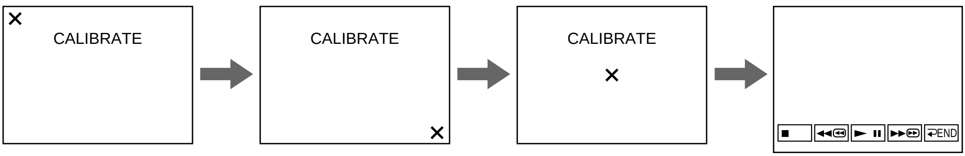
Laden des Pufferakku

- Schließen Sie den Camcorder über den mitgelieferten Netzadapter ans Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem POWER-Schalter 24 Stunden lang stehen.
- Oder legen Sie den vollständig geladenen normalen Akku in den Camcorder ein und lassen Sie den Camcorder ausgeschaltet (Schalter POWER auf OFF (CHARGE)) über 24 Stunden lang stehen.

Réglage de l'écran (CALIBRATION)

Les boutons de l'écran tactile peuvent ne pas réagir au toucher. Si le cas se présente, procédez de la façon suivante pour qu'ils fonctionnent.

(1) Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE).
(2) Enlevez la cassette du camescope, puis débranchez le cordon de liaison du camescope.
(3) Réglez le commutateur POWER sur VCR tout en appuyant sur DISPLAY/TOUCH PANEL du camescope, puis maintenez DISPLAY/TOUCH PANEL enfoncée pendant cinq secondes environ.
(4) Suivez la procédure ci-dessous en utilisant un objet, par exemple l'angle "Memory Stick".
① Touchez ✕ dans le coin supérieur gauche.
② Touchez ✕ dans le coin inférieur droit.
③ Touchez ✕ au centre de l'écran.



Remarque
Si vous n'appuyez pas au bon endroit, ✕ reviendra dans le coin supérieur gauche. Dans ce cas, recommencez à partir de l'étape 4.

Kalibrieren des LCD-Schirms (CALIBRATION)

Wenn die Berührungstasten nicht mehr einwandfrei arbeiten, führen Sie den folgenden Kalibriervorgang aus.

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF (CHARGE).
(2) Nehmen Sie die Cassette aus dem Camcorder heraus, und trennen Sie die Kabel vom Camcorder ab.
(3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VCR, während Sie DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder drücken. Halten Sie dann DISPLAY/TOUCH PANEL etwa 5 Sekunden gedrückt.
(4) Berühren Sie mit einer Kante des mitgelieferten „Memory Stick" oder eines anderen Gegenstandes die folgenden Teile:
① ✕ links oben auf dem Schirm
② ✕ rechts unten auf dem Schirm
③ ✕ in der Mitte des Schirms

Hinweis
Wenn Sie nicht an der richtigen Stelle drücken, kehrt ✕ stets in die obere linke Ecke zurück. Wiederholen Sie dann Schritt 4.

Entretien et précautions

Précautions

Fonctionnement du caméscope

- Faites fonctionner le caméscope sur le courant continu de 7,2 V (batterie rechargeable) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide tombe dans le camescope, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le remettre sous tension.
- Evitez toute manipulation brusque du camescope et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF (CHARGE) lorsque vous n'utilisez pas le camescope.
- N'enveloppez pas le caméscope dans une serviette par exemple, et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.
- Eloignez le caméscope des champs magnétiques puissants et des vibrations mécaniques.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD avec un objet pointu.
- Si vous utilisez le caméscope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD, mais c'est normal.
- Quand vous utilisez le caméscope, le dos de l'écran LCD peut devenir chaud. C'est également normal.

Manipulation des cassettes

- N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et si le taquet est tiré ou non.
- N'ouvrez pas le couvercle de protection de la bande et ne touchez pas la bande.
- Evitez de toucher ou d'endommager les connecteurs. Pour enlever la poussière, nettoyez les connecteurs avec un chiffon doux.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise

Camcorderbetrieb

- Betreiben Sie den Camcorder nur mit 7,2 V (Akku) oder 8,4 V (Netzadapter).
- Verwenden Sie für Akku- oder Netzbetrieb nur die in der Anleitung empfohlenen Zubehörteile.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt ist, trennen Sie den Camcorder ab, und lassen Sie ihn von einem Sony Händler überprüfen, bevor Sie ihn weiterverwenden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um, und stoßen Sie ihn nirgends an. Insbesondere das Objektiv ist sehr empfindlich.
- Stellen Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den POWER-Schalter stets auf OFF (CHARGE).
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch o.ä. ein, da es sonst zu einem internen Hitzestau kommen kann.
- Halten Sie den Camcorder von Magnetfeldern und mechanischen Vibrationen fern.
- Drücken Sie nicht mit einem spitzen Gegenstand auf den LCD-Bildschirm.
- Wenn der Camcorder an einem kalten Ort betrieben wird, arbeitet der LCD-Schirm möglicherweise nicht einwandfrei. Es handelt sich dabei nicht um eine Beschädigung des Schirms.
- Beim Betrieb erwärmt sich die Rückseite des LCD-Schirms. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

Handhabung der Cassetten

- Stecken Sie nichts in die kleinen Öffnungen an der Rückseite der Cassette. An diesen Öffnungen erkennt der Camcorder den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung des Löschschutzes.
- Öffnen Sie die Schutzabdeckung nicht und berühren Sie das Band nicht.
- Berühren Sie die Anschlusskontakte nicht. Reinigen Sie die Kontakte mit einem weichen Tuch. Achten Sie sorgfältig darauf, die Kontakte nicht zu beschädigen.

Entretien et précautions

Entretien du caméscope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le camescope pendant longtemps, enlevez la cassette, mettez le camescope de temps en temps sous tension, faites fonctionner la section CAMERA (prise de vues) et la section VCR (lecture) et reproduisez une cassette pendant environ 3 minutes.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas rentrer de sable dans le caméscope. Si vous l'utilisez sur une plage sableuse ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer une panne ou des dégâts irréparables.

Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise secteur si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou est endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit pourrait endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.
- Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, éloignez-le des récepteurs AM et appareils vidéo pour ne pas perturber la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit :
  – Extrêmement chaud ou froid
  – Poussiéreux ou sale
  – Très humide
  – Soumis à des vibrations

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Pflege des Camcorders

- Wenn der Camcorder längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie die Stromquelle ab und nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie ihn jedoch von Zeit zu Zeit einmal ein, betreiben Sie den Kamerateil (CAMERA) und den Recorderteil (VCR), und geben Sie etwa drei Minuten lang ein Band wieder.
- Um Staub vom Objektiv zu entfernen, verwenden Sie einen weichen Blasepinsel. Zum Beseitigen von Fingerabdrücken verwenden Sie ein weiches Tuch.
- Zur Reinigung des Camcorder-Gehäuses verwenden Sie ein weiches trockenes oder ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Achten Sie sorgfältig darauf, dass kein Sand in den Camcorder gelangt. Bei Einsatz am Strand oder an staubigen Plätzen treffen Sie ausreichende Schutzmaßnahmen gegen Sand und Staub. Sand und Staub können den Camcorder so sehr beschädigen, dass er nicht mehr repariert werden kann.

Netzadapter

- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter vom Stromnetz ab. Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals, wenn Sie ihn fallengelassen haben und der Netzadapter oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Biegen Sie das Netzkabel nicht zu stark und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und Feuer- sowie elektrische Schlaggefahr besteht.
- Achten Sie darauf, dass die elektrischen Kontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluss entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Netzadapter nicht auseinander.
- Stoßen Sie den Netzadapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Während des Betriebs und insbesondere während des Ladens sollte der Netzadapter von MW-Radios und Videogeräten ferngehalten werden, da er den MW-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an:
  – heiße und kalte Plätze
  – staubige und schmutzige Plätze
  – sehr feuchte Plätze
  – Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind

Entretien et précautions

Entretien et rangement de l'objectif

- Essuyez la surface de l'objectif avec un chiffon sec dans les cas suivants :
  – Présence de traces de doigts sur sa surface
  – Utilisation du caméscope dans des lieux chauds ou humides
  – Exposition du caméscope aux embruns marins, par exemple au bord de la mer
- Rangez l'objectif dans un lieu bien ventilé, à l'abri de la poussière et de la saleté.

Pour éviter la formation de moisissure, nettoyez régulièrement l'objectif.
Il est conseillé de faire fonctionner le camescope au moins une fois par mois pour le conserver le plus longtemps possible.

Batterie rechargeable

- Utilisez seulement le chargeur ou l'appareil vidéo spécifié avec la fonction de charge.
- Pour éviter les accidents dus à un court-circuit, ne laissez pas d'objets métalliques entrer en contact avec les bornes métalliques.
- Gardez la batterie à l'écart du feu.
- N'exposez pas la batterie, à des températures supérieures à 60 °C, comme dans une voiture garée au soleil ou en plein soleil.
- Rangez la batterie rechargeable à un endroit frais et sec.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas la batterie.
- Fixez fermement la batterie sur l'appareil vidéo.
- La recharge d'une batterie à moitié vide n'a pas d'effet sur la capacité originale de la batterie.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Pflege und Aufbewahrung des Objektivs

- Reinigen Sie in folgenden Fällen die Oberfläche des Objektivs mit einem weichen Tuch:
  – Wenn Fingerabdrücke auf der Linse zu sehen sind
  – An heißen und feuchten Plätzen
  – Wenn das Objektiv salzhaltiger Luft (beispielsweise Meeresluft) ausgesetzt war
- Bewahren Sie es an einem sauberen, staubfreien Platz mit guter Luftzirkulation auf.

Beachten Sie stets die obigen Angaben, um Schimmelbildung zu vermeiden.
Außerdem empfehlen wir, auch bei Nichtverwendung den Camcorder etwa einmal pro Monat einzuschalten und zu betreiben, damit er seine Leistungsfähigkeit beibehält.

Akku

- Verwenden Sie nur Ladegeräte oder Ladeadapter, die speziell für diesen Camcorder bestimmt sind.
- Achten Sie gut darauf, dass die Anschlusskontakte nicht durch Metallgegenstände kurzgeschlossen werden.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku niemals Temperaturen von mehr als 60 °C aus. Lassen Sie ihn nicht in einem in der Sonne geparkten Auto zurück.
- Bewahren Sie den Akku an einem kühlen, trockenen Ort auf.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Bringen Sie den Akku richtig an.
- Der Akku kann bedenkenlos geladen werden, auch wenn er noch nicht leer ist.

Entretien et précautions

Remarque sur les piles sèches

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, tenez compte des points suivants :

– Insérez les piles avec les pôles + et – dirigés dans le bon sens.
– Ne rechargez pas des piles sèches.
– N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
– N'utilisez pas différents types de piles.
– Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées.
– N'utilisez pas des piles qui fuient.

En cas de fuite des piles

- Essuyez soigneusement le liquide dans le logement des piles avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien avec de l'eau.
- Si du liquide entre dans vos yeux, lavez-vous les yeux avec beaucoup d'eau puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le caméscope et contactez votre revendeur Sony.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Trockenbatterien

Beachten Sie bitte die folgenden Angaben, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden:

– Legen Sie die Batterien mit richtiger Polarität (+/–) ein.
– Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien wieder aufzuladen.
– Legen Sie keine alten zusammen mit neuen Batterien ein.
– Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein.
– Auch bei Nichtgebrauch entladen sich die Batterien langsam.
– Verwenden Sie keine Batterie, die Auslaufspuren aufweist.

Wenn Batterien ausgelaufen sind

- Wischen Sie den Batteriebehälter sorgfältig sauber, bevor Sie die neuen Batterien einlegen.
- Wenn Sie Batterieflüssigkeit berührt haben, waschen Sie die Flüssigkeit mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt ist, spülen Sie Ihre Augen sofort mit reichlich Wasser aus und wenden Sie sich dann an einen Arzt.

Bei Problemen trennen Sie den Camcorder ab und wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Spécifications

Caméscope

Système

Système d'enregistrement vidéo
2 têtes rotatives, balayage hélicoïdal
Système d'enregistrement audio
2 têtes rotatives, Système PCM
Quantification: 12 bits (Fs 32 kHz, stéréo 1, stéréo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stéréo)
Signal vidéo
PAL couleur, normes CCIR
Format de cassette
Minicassette DV portant la marque
Vitesse de défilement de la bande
SP: Env. 18,81 mm/s
LP: Env. 12,56 mm/s
Temps d'enregistrement/lecture (cassette DVM60)
SP: 1 heure
LP: 1,5 heure
Temps d'avance rapide/ rembobinage (cassette DVM60)
Lorsque la batterie est utilisée :
Env. 2 min et 30 s
Lorsque l'adaptateur secteur est utilisé :
Env. 1 min et 45 s
Viseur
Viseur électrique (couleur)
Dispositif d'image
CCD 3,8 mm (type 1/4,7) (dispositif à transfert de charge)
Pixels bruts : Environ 1 070 000 pixels
Pixels efficaces (image fixe) :
Environ 1 000 000 pixels
Pixels efficaces (image animée) :
Environ 690 000 pixels
Objectif
Carl Zeiss
Objectif à zoom électrique
Diamètre du filtre 30 mm
10× (optique), 120× (numérique)
F = 1,8 - 2,0
Longueur focale
3,7 à 37 mm
Converti en appareil photo
24 × 36
En mode CAMERA :
50 – 500 mm
En mode MEMORY :
42 – 420 mm
Température de couleur
Automatique, HOLD (verrouillage), intérieur (3 200K), extérieur (5 800K)
Illumination minimale
7 1x (lux) (F 1,8)
0 lux (en mode NightShot)*
* Les sujets invisibles dans l'obscurité peuvent être filmés avec une lumière infrarouge.

Connecteurs d'entrée et sortie

Entrée/Sortie S-vidéo
Mini DIN 4 broches
Signal de luminance : 1 Vc-c, 75 Ω (ohms), asymétrique, synchronisation négative
Signal de chrominance :
0,3 Vc-c, 75 Ω (ohms), asymétrique
Entrée/Sortie audio/vidéo
Minijack audio/vidéo
Commutation entrée/sortie automatique
Signal vidéo: 1 Vc-c, 75 Ω (ohms), asymétrique, synchronisation négative
Signal audio: 327 mV
(à impédance de sortie de plus de 47 kΩ (kilohms))
Impédance d'entrée supérieure à 47 kΩ (kilohms)
Impédance de sortie inférieure à 2,2 kΩ (kilohms)
Entrée/Sortie DV
Connecteur 4 broches
Prise de casque
Minijack stéréo (ø 3,5 mm)
Prise de commande à distance LANC
Super minijack stéréo (ø 2,5 mm)
Prise USB
Mini B
Prise MIC
Minijack, 0,388 mV, basse impédance avec 2,5 à 3,0 V CC, impédance de sortie 6,8 kΩ (kilohms) (ø 3,5 mm)
Type stéréo

Ecran LCD

Image
6,2 cm (type 2,5)
50,3 × 37,4 mm
Nombre total de points :
211 200 (960 × 220)

Généralités

Alimentation
7,2 V (batterie rechargeable)
8,4 V (adaptateur secteur)
Consommation électrique moyenne (avec batterie)
Pendant l'enregistrement avec
Ecran LCD 3,9 W
Viseur 3,2 W
Température de fonctionnement
0 °C à 40 °C
Température d'entreposage
–20 °C à + 60 °C
Dimensions (env.)
55 × 105 × 99 mm (l/h/p)
Poids (env.)
480 g
Sans batterie rechargeable et cassette
580 g
Avec la batterie rechargeable NP-FM50, une cassette DVM60 et le capuchon d'objectif
Accessoires fournis
Voir page 3.

Adaptateur secteur

Alimentation
Secteur 100 – 240 V CH, 50/60 Hz
Consommation
23 W
Tension de sortie
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en cours de fonctionnement
Température de fonctionnement
0 °C à 40 °C
Température d'entreposage
–20 °C à + 60 °C
Dimensions (env.)
125 × 39 × 62 mm (l/h/p)
Parties saillantes et commandes non comprises
Poids (env.)
280 g
Sans le cordon d'alimentation

Batterie rechargeable

Tension de sortie maximale
DC 8,4 V
Tension de sortie
DC 7,2 V
Capacité
8,5 Wh (1 180 mAh)
Dimensions (env.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/h/p)
Poids (env.)
76 g
Type
Lithium-ion

"Memory Stick"

Mémoire
Mémoire flash
8 Mo: MSA-8A
Tension de fonctionnement
2,7 – 3,6 V
Consommation électrique
Env. 45 mA en cours de fonctionnement
Env. 130 µA en mode d'attente d'enregistrement sur cassette
Dimensions (env.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (l/h/p)
Poids (env.)
4 g

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Deutsch

Technische Daten

Camcorderteil

System

Videoaufnahmesystem
2 rotierende Köpfe, Schrägspuraufzeichnung
Audioaufnahmesystem
2 rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz, Stereo 1, Stereo 2), 16 Bit (Fs 48 kHz, Stereo)
Videosignal
PAL-Farbsystem, CCIR-Norm
Verwendbare Cassette
Mini-DV-Cassette mit dem Zeichen Mini DV
Bandgeschwindigkeiten
SP: ca. 18,81 mm/s
LP: ca. 12,56 mm/s
Aufnahme-/Wiedergabezeit (mit Cassette DVM60)
SP: 1 Stunde
LP: 1,5 Stunden
Vor-/Rückspulzeit (mit Cassette DVM60)
Bei Verwendung des Akkus:
ca. 2 Min. 30 Sekunden
Bei Verwendung des Netzadapters:
ca. 1 Min. 45 Sekunden
Sucher
Elektronisch (Farbe)
Bildwandler
CCD, 3,8 mm (1/4,7 Typ) (Charge Coupled Device)
Gesamt: ca. 1 070 000 Pixel
Effektiv (Standbild):
ca. 1 000 000 Pixel
Effektiv (bewegtes Bild):
ca. 690 000 Pixel
Objektiv
Carl Zeiss, kombiniertes Motorzoomobjektiv, Filterdurchmesser 30 mm, 10× (optisch), 120× (digital)
F = 1,8 - 2,0
Brennweite
3,7 - 37 mm
Umgerechnet auf die Verhältnisse einer 35-mm-Kleinbildkamera:
Im Modus CAMERA:
50 – 500 mm
Im Modus MEMORY:
42 – 420 mm
Farbtemperatur
Automatisch, gehalten (HOLD), Festwert (3 200 K) für Innenaufnahmen (☼), Festwert (5 800 K) für Außenaufnahmen (☀)
Min. Beleuchtungsstärke
7 lx (Lux) (F 1,8)
0 lx (im NightShot-Modus)*
* Dank Infrarotleuchte kann auch bei Dunkelheit aufgenommen werden.

Eingänge/Ausgänge

S-Videoeingang/Ausgang
4pol Mini-DIN
Luminanzsignal: 1 Vss, 75 Ω (Ohm) unsymmetrisch, sync-negativ
Chrominanzsignal: 0,3 Vss, 75 Ω (Ohm) unsymmetrisch
Audio/Video-Eingang und -Ausgang
AV MINI JACK, automatische Umschaltung für Ein-/Ausgang
Videosignal: 1 Vss, 75 Ω (Ohm) unsymmetrisch, sync-negativ
Audiosignal: 327 mV (an Ausgangsimpedanz von mehr als 47 kΩ (kOhm))
Eingangsimpedanz über 47 kΩ (kOhm)
Ausgangsimpedanz unter 2,2 kΩ (kOhm)
DV-Eingang/Ausgang
4-Pol-Buchse
Kopfhörerbuchse
Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)
LANC-Buchse
Stereominiminibuchse (ø 2,5 mm)
USB-Buchse
Mini-B
MIC-Buchse
Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm), 0,388 mV, niedrige Impedanz, mit 2,5 bis 3,0 V Gleichstrom, Ausgangsimpedanz 6,8 kΩ (kOhm) (ø 3,5 mm)

LCD-Schirm

Bild
6,2 cm (2,5 Typ)
50,3 × 37,4 mm
Gesamtanzahl der Pixel:
211 200 (960 × 220)

Allgemeines

Stromversorgung
7,2 V (Akku)
8,4 V (Netzadapter)
Durchschnittliche Leistungsaufnahme (Akkubetrieb)
Beim Aufnehmen mit dem LCD-Schirm 3,9 W
Sucher 3,2 W
Betriebstemperaturbereich
0 °C bis 40 °C
Lagertemperaturbereich
–20 °C bis + 60 °C
Abmessungen
ca. 55 × 105 × 99 mm (B/H/T)
Gewicht
ca. 480 g
ausschl. Akku und Cassette
580 g
einschl. Akku NP-FM50, Cassette DVM60 und Objektivschutzkappe
Mitgeliefertes Zubehör
Siehe Seite 3.

Netzadapter

Stromversorgung
100 – 240 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme
23 W
Ausgangsspannung
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb
Betriebstemperaturbereich
0 °C bis 40 °C
Lagertemperaturbereich
–20 °C bis + 60 °C
Abmessungen
ca. 125 × 39 × 62 mm (B/H/T), ausschl. vorspringender Teile
Gewicht
ca. 280 g
ausschl. Netzkabel

Akku

Max. Ausgangsspannung
8,4 V Gleichspannung
Ausgangsspannung
7,2 V Gleichspannung
Kapazität
8,5 Wh (1 180mAh)
Abmessungen
ca. 38,2 × 20,5 × 55,6 mm (B/H/T)
Gewicht
ca. 76 g
Typ
Lithiumionen

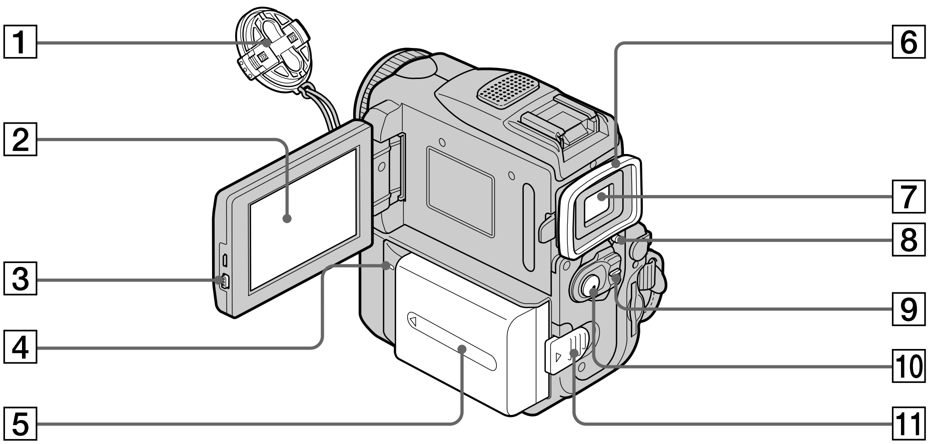
„Memory Stick"

Typ
Flash-Memory
8 MB: MSA-8A
Betriebsspannung
2,7 – 3,6 V
Stromaufnahme
ca. 45 mA bei Betrieb
ca. 130 µA im Standby-Modus für Bandaufnahme
Abmessungen
ca. 50 × 2,8 × 21,5 mm (B/H/T)
Gewicht
ca. 4 g

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Nomenclature

Caméscope



1 **Capuchon d'objectif** (p. 34)

2 **Ecran LCD/Ecran tactile** (p. 32, 37, 152)

3 **Touche d'ouverture de l'écran LCD (OPEN)** (p. 34)

4 **Témoin de charge (CHARGE)** (p. 23)

5 **Batterie et couvercle du connecteur de la batterie** (p. 22)

6 **Œilleton**

7 **Viseur** (p. 39)

8 **Commutateur LOCK** (p. 35)

9 **Commutateur d'alimentation (POWER)** (p. 34)

10 **Touche de marche/arrêt (START/STOP)** (p. 34)

11 **Bouton de libération de la batterie (BATT)** (p. 22)

Bezeichnung der Teile

Camcorder

1 **Objektivschutzkappe** (S. 34)

2 **LCD-Schirm/Berührungsschirm** (S. 32, 37, 152)

3 **OPEN-Taste** (S. 34)

4 **CHARGE-Lampe** (S. 23)

5 **Akku/Abdeckung für Akkukontakt** (S. 22)

6 **Okular**

7 **Sucher** (S. 39)

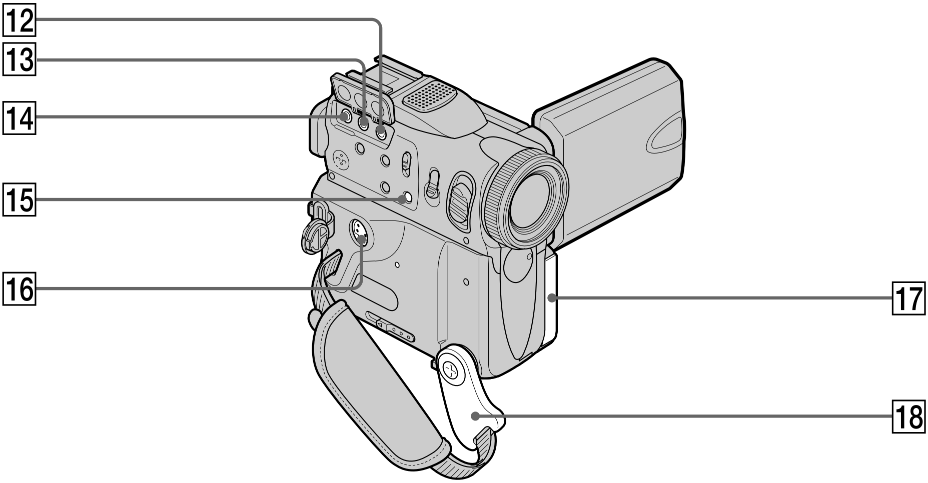
8 **Schalter LOCK** (S. 35)

9 **POWER-Schalter** (S. 34)

10 **START/STOP-Taste** (S. 34)

11 **BATT-Lösehebel** (S. 22)

Nomenclature



12 **Prise MIC (PLUG IN POWER) (rouge)** (p. 134)
Permet de raccorder un micro externe (en option). Cette prise accepte également un micro à alimentation externe.

13 **Prise A/V (AUDIO/VIDEO) (jaune)** (p. 59, 110, 170, 243)

14 **Prise ⓛ (LANC) (bleue)**
LANC vient de Local Application Control Bus System. La prise de commande ⓛ sert à contrôler le transport de la bande d'un appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise a la même fonction que les connecteurs CONTROL L ou REMOTE.

15 **Touche de mise au point (FOCUS)** (p. 85)

16 **Prise S-vidéo (S-VIDEO)** (p. 59, 110, 170, 243)

17 **Capuchon de la prise**

18 **poignée** (p. 34)

A propos de la poignée
Saisissez bien la poignée comme indiqué sur l'illustration.

Bezeichnung der Teile

12 **Buchse MIC (PLUG IN POWER) (rot)** (S. 134)
Zum Anschließen eines externen Mikrofons (gesondert erhältlich). Diese Buchse ist auch für ein „Plug-in-Power"-Mikrofon geeignet.

13 **Buchse A/V (AUDIO/VIDEO) (gelb)** (S. 59, 110, 170, 243)

14 **Buchse ⓛ (LANC) (blau)**
LANC bedeutet „Local Application Control Bus System". Der ⓛ-Anschluss dient zur Steuerung des Bandlaufs von Videogeräten und besitzt die gleiche Funktion wie die mit CONTROL L und REMOTE gekennzeichneten Buchsen.

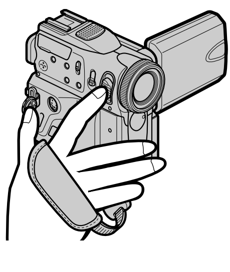
15 **FOCUS-Taste** (S. 85)

16 **S VIDEO-Buchse** (S. 59, 110, 170, 243)

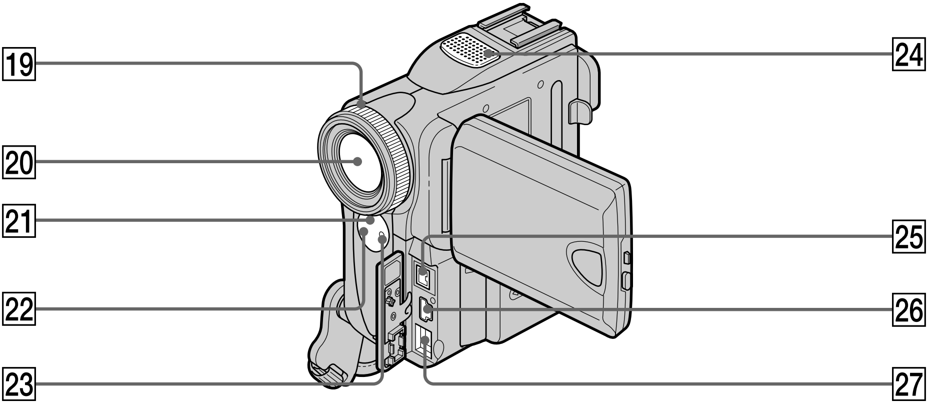
17 **Buchsenabdeckung**

18 **Haltegriff** (S. 34)

Hinweis zum Griff
Fassen Sie fest, wie in der Abbildung gezeigt, am Griff an.



Nomenclature



19 **Bague de mise au point** (p. 85)

20 **Objectif**

21 **Emetteur de rayons infrarouges** (p. 45, 118)

22 **Capteur de télécommande**

23 **Voyant de tournage** (p. 34)

24 **Microphone**

25 **Interface i DV** (p. 111, 130, 171, 186 et 243)
L'interface i DV est compatible i.LINK.

26 **Prise ψ (USB)** (p. 215)

27 **Prise d'entrée de courant continu (DC IN)** (p. 23, 27)

Remarque sur l'objectif Carl Zeiss
Ce caméscope est muni d'un objectif Carl Zeiss pouvant reproduire des images de haute qualité.
L'objectif de ce caméscope a été conçu conjointement par Carl Zeiss en Allemagne et Sony Corporation. Il adopte le système de mesure MTF* pour caméras vidéo et offre la qualité d'image qui caractérise les objectifs Carl Zeiss.

* MTF est une abréviation de Modulation Transfer Function. La valeur indique la quantité de lumière transmise par un sujet et pénétrant dans l'objectif.

Bezeichnung der Teile

19 **Fokussierring** (S. 85)

20 **Objektiv**

21 **Infrarotstrahler** (S. 45, 118)

22 **Fernbedienungssensor**

23 **Kameraaufnahmelampe** (S. 34)

24 **Mikrofon**

25 **i DV-Schnittstelle** (S. 111, 130, 171, 186, 243)
Die i DV-Schnittstelle ist i.LINK-kompatibel.

26 **ψ (USB)-Buchse** (S. 215)

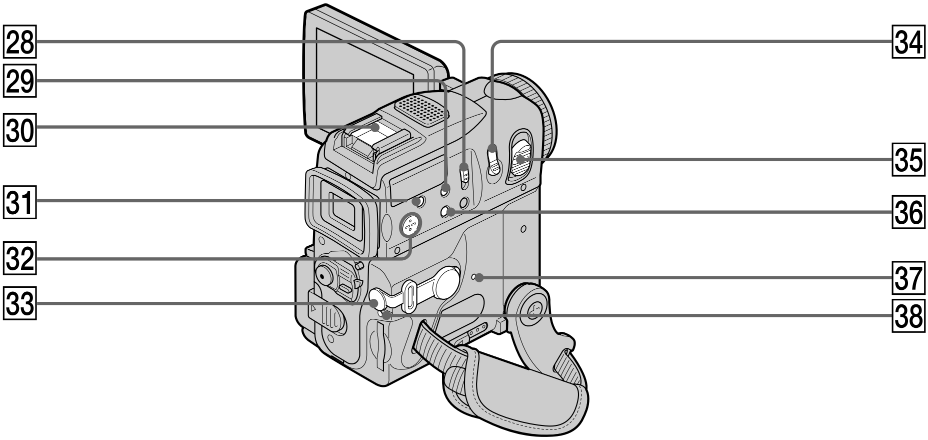
27 **DC IN-Buchse** (S. 23, 27)

Hinweis zum Carl Zeiss-Objektiv
Dieser Camcorder ist mit einem Carl Zeiss-Objektiv – einer gemeinsamen Entwicklung von Carl Zeiss Deutschland und der Sony Corporation – ausgestattet. Das Objektiv verwendet ein MTF*-Messsystem und besticht wie alle Carl Zeiss-Objektive durch höchste Bildqualität.

* MTF ist eine Abkürzung für Modulation Transfer Function.
Der Wert gibt die Lichtmenge an, die vom Motiv durch das Objektiv gelangt.

Nomenclature

Bezeichnung der Teile



28 **Commutateur de prise de vues nocturne (NIGHTSHOT)** (p. 45)
29 **Glissière SUPER NS/COLOUR SLOW S** (p. 46, 47)
30 **Griffe porte-accessoires intelligente**
31 **Touche de compensation de contre-jour (BACK LIGHT)** (p. 44)
32 **Haut-parleur**
33 **Prise de casque (🎧) (vert)**
Lorsque vous utilisez un casque, le son est coupé sur le haut-parleur.
34 **Touche d'enregistrement de photos (PHOTO)** (p. 61, 65, 161)
35 **Levier de zoom électrique** (p. 40, 99, 203)
36 **Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY/TOUCH PANEL)** (p. 54)
37 **Bouton de réinitialisation (RESET)** (p. 268)
38 **Voyant d'accès** (p. 151)

Intelligent Accessory Shoe

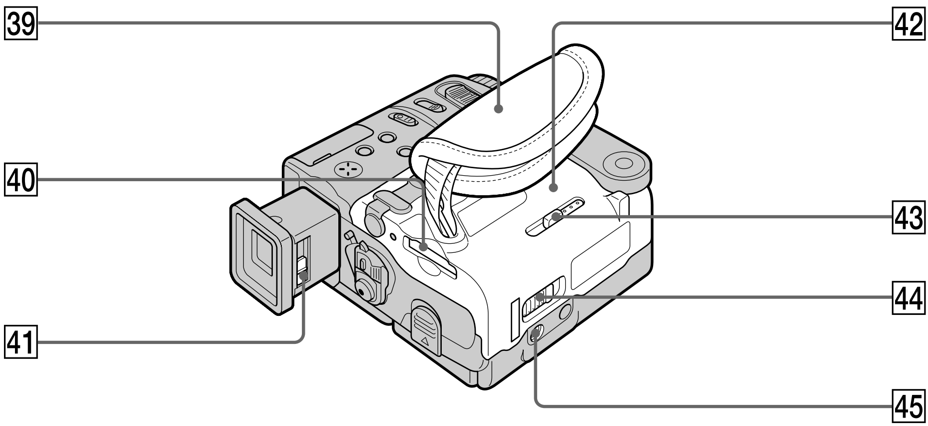
Remarques sur la griffe porte-accessoires intelligente
- La griffe porte-accessoires intelligente alimente les accessoires en option, tels que la lampe vidéo ou le micro.
- La griffe porte-accessoires intelligente est reliée au commutateur POWER, ce qui vous permet de mettre sous ou hors tension l'alimentation fournie par la griffe porte-accessoires intelligente. Reportez-vous au mode d'emploi de l'accessoire utilisé pour de plus amples informations.
- La griffe porte-accessoires intelligente est équipée d'un dispositif de sécurité permettant de bien fixer les accessoires. Pour raccorder un accessoire, insérez-le, appuyez dessus et poussez-le jusqu'au bout, puis serrez la vis.
- Pour retirer un accessoire, desserrez la vis, puis appuyez sur l'accessoire et retirez-le.

28 **NIGHTSHOT-Schalter** (S. 45)
29 **Taste SUPER NS/COLOUR SLOW S** (S. 46, 47)
30 **Intelligenter Zubehörschuh**
31 **BACK LIGHT-Taste** (S. 44)
32 **Lautsprecher**
33 **🎧-Buchse (Grün)**
Zum Anschluss eines Kopfhörers. Der Lautsprecher des Camcorders wird dabei automatisch abgeschaltet.
34 **PHOTO-Taste** (S. 61, 65, 161)
35 **Motorzoomknopf** (S. 40, 99, 203)
36 **DISPLAY/TOUCH PANEL-Taste** (S. 54)
37 **RESET-Taste** (S. 278)
38 **Zugriffslampe** (S. 151)

Intelligent Accessory Shoe

Hinweise zum intelligenten Zubehörschuh
- Der intelligente Zubehörschuh versorgt gesondert erhältliches Zubehör, wie z. B. eine Videoleuchte oder ein Mikrofon, mit Strom.
- Der intelligente Zubehörschuh ist mit dem Schalter POWER verbunden, so dass Sie über diesen Schalter auch das angeschlossene Zubehör ein- und ausschalten können. Weitere Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zu dem Zubehör.
- Der intelligente Zubehörschuh ist mit einer Sicherheitseinrichtung ausgestattet, mit der das angebrachte Zubehör sicher befestigt wird. Zum Anschließen von Zubehör drücken Sie dieses nach unten, schieben es bis zum Anschlag hinein und ziehen die Schraube an.
- Zum Abnehmen von Zubehör lösen Sie die Schraube, drücken das Zubehör nach unten und ziehen es heraus.

Nomenclature



39 **Sangle**

40 **Fente de “Memory Stick”**

41 **Levier de réglage dioptrique** (p. 39)

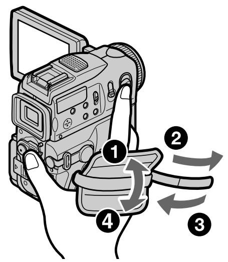
42 **Couvercle du logement de cassette** (p. 31)

43 **Bouton d’éjection du “Memory Stick” (MEMORY EJECT)** (p. 151)

44 **Bouton d’ouverture/éjection de la cassette (OPEN/⏏ EJECT)** (p. 31)

45 **Douille de pied photographique (base)**
Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 5,5 mm pour fixer correctement le pied et éviter que la vis n’endommage le camescope.

Fixation de la sangle



Attachez fermement la sangle sur la main.

Bezeichnung der Teile

39 **Griffband**

40 **Fach für “Memory Stick”**

41 **Einstellhebel für Sucherobjektiv** (S. 39)

42 **Cassettenfachdeckel** (S. 31)

43 **MEMORY EJECT-Knopf** (S. 151)

44 **OPEN/⏏ EJECT -Knopf** (S. 31)

45 **Gewinde für Stativ**
Vergewissern Sie sich, dass die Befestigungsschraube kürzer als 5,5 mm ist, da sich sonst der Camcorder nicht sicher am Stativ befestigen lässt und die Schraube den Camcorder beschädigen kann.

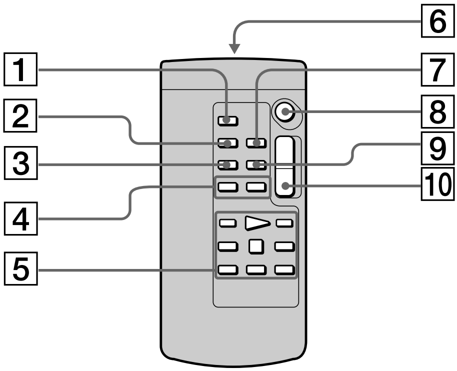
Festziehen des Griffbandes

Ziehen Sie das Griffband gut fest.

Nomenclature

Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et le caméscope ont les mêmes fonctions.



1 **Touche d’enregistrement de photos (PHOTO)** (p. 61, 65, 161)

2 **Touche d’affichage des indicateurs (DISPLAY)** (p. 54)

3 **Touche de mode de recherche (SEARCH MODE)** (p. 102, 104, 106)

4 **Touches de recherche rapide (I◀◀ / ▶▶I)** (p. 102, 104, 106)

5 **Touches de commande vidéo** (p. 56)

6 **Emetteur**
Dirigez-le vers le capteur du caméscope pour la commande à distance du caméscope après sa mise sous tension.

7 **Touche de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY)** (p. 101)

8 **Touche de marche/arrêt (START/STOP)** (p. 34)

9 **Touche de code de données (DATA CODE)** (p. 54)

10 **Touche de zoom électrique** (p. 40)

Bezeichnung der Teile

Fernbedienung

Tasten der Fernbedienung mit der gleichen Markierung wie am Camcorder besitzen auch die gleiche Funktion.

1 **PHOTO-Taste** (S. 61, 65, 161)

2 **DISPLAY-Taste** (S. 54)

3 **SEARCH MODE-Taste** (S. 102, 104, 106)

4 **I◀◀ / ▶▶I-Tasten** (S. 102, 104, 106)

5 **Bandlauftasten** (S. 56)

6 **Infrarotstrahlfenster**
Nach dem Einschalten des Camcorders dieses Fenster auf den Sensor am Camcorder ausrichten.

7 **ZERO SET MEMORY-Taste** (S. 101)

8 **START/STOP-Taste** (S. 34)

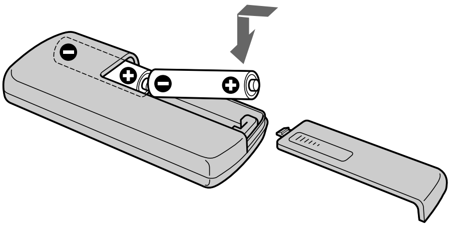
9 **DATA CODE-Taste** (S. 54)

10 **Motorzoomtaste** (S. 40)

Nomenclature

Préparation de la télécommande

Insérez deux piles R6 (format AA) en faisant correspondre les indications + et – des piles avec celles du logement des piles.



Remarques sur la télécommande

- N'exposez pas le capteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas.
- Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le camescope d'autres magnétoscopes/camescopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoscope/camescope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il est conseillé de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Bezeichnung der Teile

Vorbereiten der Fernbedienung

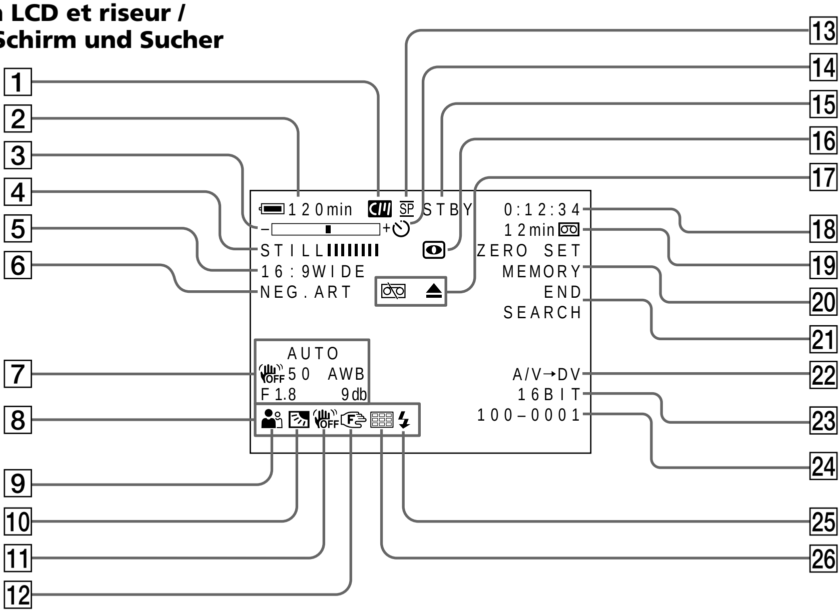
Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) mit richtiger +/– Polarität (entsprechend der Markierung im Batteriefach) ein.

Hinweise zur Fernbedienung

- Achten Sie darauf, dass der Fernbedienungssensor keinem direkten Sonnenlicht und keinen anderen hellen Lichtquellen ausgesetzt ist, da sonst keine einwandfreie Steuerung möglich ist.
- Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR 2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein weiterer Sony Videorecorder oder Camcorder mit dem Steuerformat VTR 2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

Indicateurs de fonctionnement

Ecran LCD et riseur / LCD-Schirm und Sucher



1 **Mémoire de cassette** (p. 20, 282)

2 **Autonomie de la batterie** (p. 42)

3 **Zoom** (p. 40)**/Exposition** (p. 82)**/Nom de fichier** (p. 196)

4 **Effet numérique** (p. 76, 97)**/Mixage en mémoire** (p. 172)**/Fondu** (p. 71)

5 **Mode 16:9 WIDE** (p. 69)

6 **Effet d'image** (p. 74, 95)

7 **Code de données** (p. 54)

8 **Date** (p. 42)

9 **Programme d'exposition automatique (PROGRAM AE)** (p. 79)

10 **BACK LIGHT** (p. 44)

11 **Stabilisateur débragé** (p. 247)

12 **Mise au point manuelle/infini** (p. 85)

13 **Mode d'enregistrement** (p. 42)

Funktionsanzeigen

1 **Cassetten-Speicherchipsymbol** (S. 20, 282)

2 **Akkurestzeitanzeige** (S. 42)

3 **Zoomanzeige** (S. 40)**/Belichtungsanzeige** (S. 82)**/Dateinamen** (S. 196)

4 **Digital Effect-Anzeige** (S. 76, 97)**/MEMORY MIX** (S. 172)**/FADER-Anzeige** (S. 71)

5 **16:9WIDE-Anzeige** (S. 69)

6 **Picture Effect-Anzeige** (S. 74, 95)

7 **Data Code-Anzeige** (S. 54)

8 **Datumsanzeige** (S. 42)

9 **PROGRAM AE-Anzeige** (S. 79)

10 **BACK LIGHT** (S. 44)

11 **Anzeige SteadyShot Aus** (S. 255)

12 **Anzeige Manuelles Fokussieren/Unendlich** (S. 85)

13 **Aufnahmebetriebsart** (S. 42)

Nomenclature

14 **Retardateur** (p. 48, 63, 66, 166, 182)

15 **STBY/REC** (p. 42)**/Mode de commande vidéo** (p. 56) **/Taille d'image** (p. 158)**/Mode de qualité d'image** (p. 155)

16 **NIGHTSHOT** (p. 45)**/SUPER NIGHTSHOT** (p. 46)**/COLOUR SLOW SHUTTER** (p. 47)

17 **Avertissement** (p. 270)

18 **Compteur de bande** (p. 42, 55)**/Code temporel** (p. 42)**/Autodiagnostic** (p. 269)**/ Mode photo** (p. 65, 161)**/Numéro d'image** (p. 196)

19 **Autonomie de la bande** (p. 42)**/Lecture de "Memory Stick"** (p. 194)

20 **Mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY)** (p. 101)

21 **Recherche de fin d'enregistrement (END SEARCH)** (p. 50)

22 **A/V → DV** (p. 243)**/DV IN**

23 **Mode audio** (p. 251)

24 **Nom de fichier** (p. 174)**/Heure** (p. 42)

25 **Flash**
Cet indicateur apparaît quand vous utilisez un flash vidéo (en option).

26 **Enregistrement de photos en continu** (p. 163)

Bezeichnung der Teile

14 **Selbstauslöseranzeige** (S. 48, 63, 66, 166, 182)

15 **STBY/REC-Anzeige** (S. 42)**/ Bandlauffunktionsanzeige** (S. 56)**/ Bildgrößenanzeige** (S. 158)**/ Bildqualitätsstufe** (S. 155)

16 **NIGHTSHOT** (S. 45)**/SUPER NIGHTSHOT** (S. 46)**/COLOUR SLOW SHUTTER** (S. 47)

17 **Warnanzeigen** (S. 280)

18 **Bandzähler** (S. 42, 55)**/Time Code-Anzeige** (S. 42)**/Selbsttestanzeige** (S. 279)**/ Photomodus-Anzeige** (S. 65, 161)**/ Bildnummer** (S. 196)

19 **Bandrestanzeige** (S. 42)**/Anzeige für Memory Play-Betrieb** (S. 194)

20 **ZERO SET MEMORY-Anzeige** (S. 101)

21 **END SEARCH-Anzeige** (S. 50)

22 **A/V → DV-Anzeige** (S. 243)**/ DV IN-Anzeige**

23 **Audiomodus-Anzeige** (S. 259)

24 **Dateiname** (S. 174)**/Zeit** (S. 42)

25 **Videoblitz**
Erscheint bei Verwendung eines Videoblitzes (gesondert erhältlich).

26 **Ununterbrochene Fotoaufnahmen** (S. 163)

Index

Stichwortverzeichnis

http://www.sony.net/

Printed on recycled paper

Sony Corporation   Printed in Japan

3 0 7 4 6 1 6 4 1